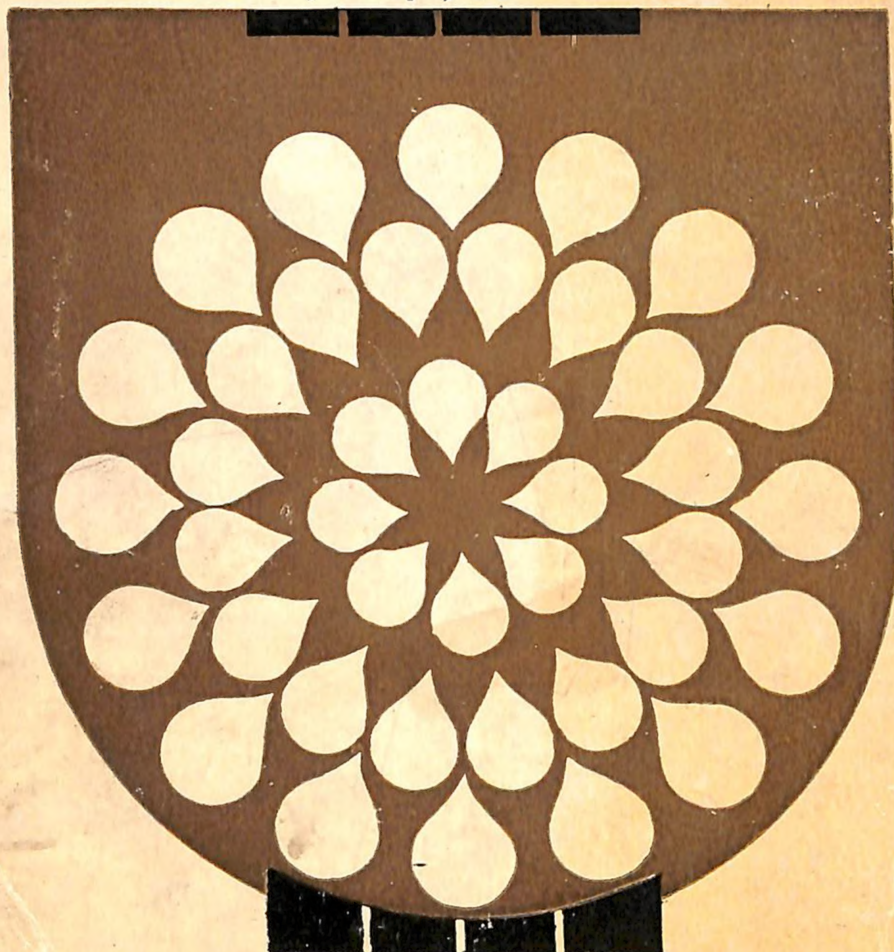
انہار

اَکھ علمی تہٕ اَدبی رسالہ



کاشُر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

انہار

جِلد : زٕ
شُمارٕ : اَکھ
۱۹۷۸ء

شیخ العالمؒ نمبر

ایڈیٹر
رحمان راہی
مددگار
سوم ناتھ پنڈت
نسیم شفائی
خوش نویس
غلام محمد مخدومی
آرٹسٹ
بھوشن کول

کأشُر ڈپارٹمنٹ کشیر یونیورسٹی سرینگر

ترتیب

ادارٕ ۴

گۄڈنِکتھ
تحقیق تہٕ تنقید

حضرتِ شیخ العالمؒ — موتی لال ساقی — ۷

۱- مختصر حالات

۲- تواریخ تہٕ شیخ العالمؒ — ۲۳

علمدارِ کشمیر تہٕ کھٔہ جوگی پور — غلام نبی ناظر — ۳۸

نُندہ رێشُن زمانہٕ جون راجنہٕ وقتہٕ — پروفیسر نُشیب — ۵۲

شیخ العالمؒ تہٕ سادات — رۄشُل پونپُر — ۵۷

شیخ العالمؒ تہٕ ریشیتیک تصور — مشعل سلطانپوری — ۶۸

شیخ العالمؒ تہٕ کاشر شیو فلسفہٕ — بدری ناتھ کلا — ۷۷

شیخ العالمنہٕ سنٛز شاعرانہٕ خصوصیتھ — رحمان راہی — ۸۵

شیخ العالمنہٕ سُند تخیل — شفیع شوق — ۱۴۳

شیخ العالمنہٕ سُند اکھ شُرک — ڈاکٹر حامدی کاشمیری — ۱۶۲

نوٚ بُرگھ

مثنوی مولانا روم — مولانا حیرت کاملی — ۱۷۶

برٛہ تہٕ میثون مول — سوہن لال کول۔ غلام نبی حلیم — ۱۹۶

غزل

نسیم شفایی — ۲۰۳

رفیق راز — ۲۰۴

فاروق فیاض — ۲۰۵

نظم

پننی ماج — فہمیدہ میر — ۲۰۶

ہَہہَ اکہِ سنگرٕ تارٕ زَن وَزن
گُنبذ وَزن دُزٕ دُزٕ کتھ

سوٚزن اِپشارٕ سیٚتین بوٚزن
کوٚ زن نہٕ بوٚزن ڈُمڈُمہٕ گتھ

کأشُر ڈیپارٹمینٹ ہِنٛدِ کٲشِرِ زَبٲنۍ تہٕ اَدبس مُتعلق سیمنارن ہُنٛد سِلسِلہٕ جٲری کٲشِرِ زَبٲنۍ تہٕ اَدبس سٟتۍ دلچسپی پٲدٕ کرناوُنس منٛز تہٕ اَمکہِ تحریکہِ تہٕ اَچھہِ اہمیتُک شعور بیدار کرناوُنس منٛز دوٚد سوٗن یہِ تجربہٕ سیٹھاہ کامیاب۔ یِتھۍ مین سیمنارن منٛز یِم مقالہٕ پرنہٕ آیہِ تِم چھِ اُمید ییٚہ اشاعتس منٛز چھاپ یَن۔ ییٚہس تہٕ سۭدۍ عنقریب اکھ سیمنار یَتہٕ منٛز کشیرِ ہندین بیٛتہ کالہٕ کِس فلسفس تہٕ کٲشِرِ زَبٲنۍ تہٕ اَدبس متعلق ترۄٚنیم مقالہ پرنہٕ ییٚن۔

کٲشِرِ زَبٲنۍ ہندی سٲری مُحِب سۭدن یہِ بوٗزِتھ شادِ ز کشمیر یونیورسٹی کرِ عنقریب کٲشِرِ زَبٲنۍ تہٕ اَدبس منٛز ایم۔ اے کلاس تہٕ شروٗع۔ یونیورسٹی گرانٹس کمیشنچہ نمایندٕ طیب جی کمیٹیہ چھے پننس رپورٹس منٛز زوردار سفارش کٔرمٕژ ز کٲشِرِ زَبٲنۍ منٛز موجوٗد عِلمی تہٕ ادبی سرمایہ نظرِ تل تھٲوِتھ پزِ کشمیر یونیورسٹیہ پننس کٲشِرِس ڈیپارٹمینٹس یَنہ یَتھ وسعت دِنۍ تہٕ باقے کینٛہو علاوٕ اَتھ زَبٲنۍ منٛز فورن ایم۔ اے کلاس کھولنک اوندس کرُن۔ خیال چھُ ز ایم۔ اے کِہ ذریعہ گژھن تِم اُستاد تیار ییم وقتہٕ وِز کشیرِ ہندین مختلف کالجن منٛز کٲشِر زبان بطورِ اکھ الیکٹو مضموٗن پرناون۔

کٲشِرِس منٛز عِلمی کتابن ہٕنٛز دِنٛژھے دوٗرِکرنہٕ خاطرٕ چھِ سوٗن کٲشُر ڈیپارٹمینٹ تہٕ پننہِ مقدوٗرٕ موجوب کوشش کران۔ وُنیکتام آیہِ اکیتٕرٕ کتابہٕ مختلف عِلمی مضموٗنن پیٹھ لیکھناونہٕ، یمو منٛز پانٛژھ کتابہٕ پیٚیہ چھاپ گٔژھتھ۔ کٲشِرِس منٛز امہِ قسمچہ بُنیٲدی کتابہٕ تیار کرناونُک یہِ سِلسِلہٕ روزِ برٲبر تہٕ کُنہ تہٕ جٲری تہٕ ییٚہس تہٕ چھُ قلمکارن دۄہ کتابہٕ تیار کرنُک درخاس ہمت کرنہٕ۔ بُنیٲدی کتابہٕ تیار کرناونچہ اہم کامہِ منٛز چھُ ڈیپارٹمینٹ پننہِ مشاورتی کمیٹی ہنٛدِ ز وزِ مشورٕ حاصل کران ییٚہس آیہِ سٲنۍ مشاورتی کمیٹی نوٚو سرٕ تشکیل دِنہٕ۔ ڈاکٹر شمس الدین احمد، جناب بدری ناتھ کلا، جناب مظفر عازم تہٕ اَکھ امہِ کمیٹی ہندی ممبر۔ ییمہ ترٕ کہ سالن یمو

گوڈ کتھ

یہہ سٕکھ ژٕری چھُ زِ شِیہ ہتھ سان دٔرس کٲشرِ منٛز حضرت شیخ العالم شیخ نورالدین ولی رحہ سٕنٛد شیہ ہتھ یمہ ؤری یہ کیٛنژھ مناونہٕ یوان۔ امہ سلسلس منٛز کٔر ریاستی سرکارن اکھ کمیٹی قایم یُس حضرت شیخٕنہ سٕنٛد سوانح تہٕ کلیات تیار کرناوِن، تِہنٛدِس کلامس تہٕ پیغامس پیٹھ نوِ نمانہٕ سوچناوُن تہٕ امہ قسمہٕ کیٛن مسلن تہٕ موضوعن متعلق تحقیق وَتھ ہُرٕنۍ منٛز چھُ۔ کشمیر یونیورسٹی ہُنٛد کٲشُر ڈپارٹمنٹ تہٕ جھِیر عقیدتہٕ سان انہارک یہ تہٕ شیم شمار حضرت شیخ العالمس رح ندرانہٕ آیتن تھوان۔ ساٲنۍ کوشش روز تِم شمارس منٛز کیٛنہہ تِتھۍ مضمون شامل کرنۍ یِمو سیتۍ برن وول حضرت شیخ العالم رح سٕنٛز شاعرانہٕ حیثیتھ زانٕنس سیتۍ سیتۍ تِہنٛد سوانح تہٕ تِہنٛد زمانہٕ تہٕ ہیکہ زانِتھ۔

یہ کتھ چھےٚ وۄنۍ لایق زِ ساٲنۍ ڈپارٹمنٹن تہٕ ریاستی کلچرل اکادمی کوٚر پانہٕ وٲنۍ اشتراکہ سان اَتھہٕ جون گاندی ... منٛز اکھ سیمنار یتھ منٛز حضرت شیخٕنہ سٕنٛز روحانی کیو شاعرانہٕ شخصیژ متعلق کیٛنہہ اہم مقالہ پرنہٕ آیہ۔

شیخ العالم رح شہ ہتہ ؤری تقریبہ کمیٹی چھےٚ یمہ بہاتہٕ مبارکچ مستحق زِ امہ کمیٹی چھُ کشمیر یونیورسٹی منٛز شیخ العالم رح مسند قایم کرناونک فیصلہ کوٚرمُت، چونکہ یونیورسٹی چھےٚ کشیرِ ہنٛد سارِوے کھوتہٕ بوڑ علمی ادارہٕ لہٰذا چھُ توقع زِ یہ مسند قایم سپدنہٕ سیتۍ ووتہٕ نہ صرف حضرت شیخٕنس رح متعلق موضوعن پیٹھ تحقیق کرنس دس، بلکہ تِمہ ساریو نیو فلسفیانہ تہٕ روحانی تحریکن ہتھ گاشر ادبٕ امہ کس کشیرِ ہند پتھ کال لوبہٕ وُن تہٕ پڑزِ لوٚن بہ۔

موتی لال ساقی

حضرت شیخ العالمؒ

۱۔ مۄختصر حالاتھ

۲۔ تۄاریخ شیخ العالمؒ

مۄختصر حالاتھ

حضرت شیخ سٕنٛدی زٕٹ اۄسی نُرکی کشتواڑٕ کیٛن وازٕ ۔ گرٕہتن رۄزن

بہرازٕ سی ۔ زمانن ہیٚوت لۄبٕ چھٕرٕن ، اوگراسنٛز یُس زن بیٚتھ کشیرِ زٕلیٚتھ آو

اوس منٛزٕ اۄمہٕ ترٕجُہٕ ہندٕ آخری راجٕ کیا زٕ تٔس خلاف کٔر ہیٚتری آیے بولدرہ دٕلیون

لِبنا وپھر ۔ تٔس پیٚو ملک ترٲوِتھ ژٕلُن ۔ ژلان ژلان وآتی اوگراسنٛز نٕہ

بارٕ ژکشیرِ ۔ اکہٕ پیٚو ددٕ رکوٹ کو لگامہٕ تہٕ دوہ رآیے اوگراسنٛزن گوڈنٕکہ سر

چھکہٕ دیٚتُس زٕ یٚہ ددٕ رکوٹ آبادٕ گو ۔ تٔس کیا اوس ناو ، تیٚج باوتھ چھینہٕ ریٚشی نامن

منٛز کُنہ جایہ کینہٕ آہزٕ ۔ مگر لکھہٕ رٕلوایتھ چھےٚ ورٲنی زٕ تٔس اوس اوتھ سنٛز ناو ۔

اندگراسنٛز اوس سونٛدج وفتی راتھنٛوت تہٕ دریاہ ہیٚۆ رٔکھتھ چھُہ

حضرت شیخ سٕنٛد ہیٚرٕ دٕزٕ ستہٕ ہوٕ لانہٕ بکہٕ تمی ستہٕ ویان ۔ تۄاریخی اۄدسوٗن

کاٗم ہیٚچھ چھینہٕ اندازٕ سپدان زٕ اوگراسنٛز کیہ سے ، نٕہ ستگرام دیو ، لزمیوٕ

ستن دورٕ سٕو کمی درمیان کشیرِ آمت اۄسی اوس زٕ یٚہ وُلت جاگیرٕ کیٚنہ

دنہٕ آمت اما پوز یہٕ چھینہٕ معلوم زٕ یہٕ جاگیر اوس تٔس علاقکی کُنہٕ راجن بخشمت

خاصٕ کر ڈیپارٹمنٹچہ کامہ سٟتی دلچسپی ہاو، تمہٕ خاطرٕ چھہٕ اسی تہندی سٟتھہٕ شکر گزار۔ سانہِ کوشِشہٕ کامیاب بناونس منز یُس فٲیدٕ سٕہند بوٚڈ مشورٕ وانتوو، سُہ روز یاد گار۔ یَو کمیٹیہِ ہندی ممبر چھہٕ جناب دینا ناتھ نادم، جناب محمد یوسف ٹینگ، پروفیسر پی این پُشپ، جناب غلام نبی گوہر، جناب غلام نبی خیال، پروفیسر محی الدین حاجنی، جناب عبدالرشید نازکی تہٕ پروفیسر سیف الدین تسوز (رجسٹرار) اسی چھہٕ یَوٕ کمیٹیہ سٕتہٕ دِلہٕ استیقبال کران۔

مُلککی ناماور ماہرِ تعلیم ڈاکٹر رئیس احمد سیدی کشمیر یونیورسٹی ہندی نٔوی وائس چانسلر مقرر۔ سانی کامہ سیدیہ تہندِ یِنہٕ کِنی بنیہ ہن آسان، تکیاز یمن چھہٕ تعلیمی کُلدانس منز علاقٲیی زبانن ہنزِ اہمیتُک ہندیوٚر پٔریہ احساس تہٕ اَوکِنی چھہٕ تمی ٹیز ی یا اتھو کاشُر زبٲنی ہندِ ووہتہٕ بوٚ کانچھان۔ تہند تقرر چھہٕ سانہٕ خاطرٕ رُت فال۔

ڈیپارٹمنٹچ "کاشُر ادبی محفل"، زیٚہُس تہٕ سرگرم تہٕ امہٕ چین ہفتہٕ واری محفلن منز کٔر طالب علمو علاوٕ کشیرِ ہندیو ناماوار ادیبو، قلمکارو تہٕ محققو شرکت۔ امیُک اکھ فٲیدٕ چھہٕ یہِ زِ سانین طالبہ علمن چھہٕ اہم کاشرین لیکھن والین ہنز زان کرنُک تہٕ یمن نِشہٕ سیدِ سیوٚدٕ فٲیدٕ تُلنُک موقہٕ میلان۔ یِہُس وُنیکتام یمو حضرا یو محفلہِ ہندِ سالہٕ تشریف اوٚن تہٕ کیٚنہٕ ماو عنہٕ ودآسے تہٕ خاص کاشرِ لولہٕ محفلہِ منز خطاب کٔرتھ مختلف موضوعو پیٹھہٕ ناوی، تہند ناو چھہٕ: جناب اختر محی الدین، جناب محمد یوسف ٹینگ، جناب غلام رسول سنتوش، جناب عبدالرشید نازکی، پروفیسر پی این پُشپ، ڈاکٹر او این کول، شری آر کے بھٹ۔ سوم ناتھ زتشی۔

یہ چھے سانی خوش نصیبی زِ از تام یم تہٕ طالبہ علم کاشرس ڈیپارٹمنٹس منز آے تِمو ہوو یِمنہ عملہ سٕتی زِ تہندٕ مقصد ووٚنہٕ امتحان پاس کرنے یوت، بلکہ کاشرِ زبٲنی ہنز خدمتھ کرنی تہٕ۔ یہ شمارٕ تیار کرنس منز کوٚر اَسہ یمینہِ عزیزٕ طالبہ علمو بیشمار مدد۔ یِمن تہٕ اتھہٕ رٹ۔

ادارٕ

شہ دیہہ میلیتھ رنیہ وو پالو   جرگہ شلن کرپانن منز
ہمبر سنزس زاو اکھ نیچو تہ تڑے کوریہ
ہمبر سنزس کیا کیا زالو   دو ہیتہ تڑے تہ نندن شُت

نیچوس اوسُس ناو سلت سنزیس تلہ سنز تہ وُنان چھہ رسلہ سنزن گوڑ نیہ لانزس نوکر رووُزن قوبول سہ ژوُل تلہ میر تہ رُود کنیڑس کالس گوڈُسع تیمہ، تتہ بالپتھ دڑاو تہ پھیران پھیران ووت کو لگوم سید حسین سمنانیؒ سندس خدمتس منز تہ سُید مسلمان یلہ سید صاحبن کوترس شیخ سالار الدین ناو۔ اَتی گو زُمُر سُند یہ باجہ بیتی نیچھر سُند یہ تاج آس اوتھ سنزنہ خاندانہ منز تہ اکیہ وِنہ آس مظہرس منز ساری گو باتہ مرنہ کینز پتہ دوہ یہ باجہ بیتی کیمہ رُوزان نیتر کُرتھ گو سلت سنز کھی تھوگ پوٗر دوزنہ۔

کھی رونزنکس وقتس منز اوس سلت سنز اکہ دوہہ ژیہری اکہ بٹہ گیھہ چیہ کنہ دیہ تل پکان، اتہ گیس کتھ کتھ کمن، ہتی تھُر وکھ یتہ بوزن یہ بٹہ اوس ہُسنہ وُنان زیگاہ صحن سنگر مالہ پھولنہ وِنہ کتھہ کھی ناگہ منز گوڈ یہ اتی گوژر تہ بیتہ آری نہ گو ند۔ یوسہ زمانہ ہی گو یندس مشکہ ہیتھ والیں ناگس ترِاِنہ تس زیچ سپہ شاہ باگہ لو وُستان ئیس سپہ شاہ مشہور تہ ناو دار آسیہ تہ یوسہ ساری نہ گو یندس مشکہ ہیتھ یمیہ تس تہ زیچ ستان گر تیوت قیمتہ وول نہ

سلہ کینہہ لکھن چھہ وُنان زِ سلت سنز گو یا ممن ہیتی ہندی دستی مسلمان گر تو اَتہ یچی طور چھنہ اکھ تصدیق سپدان تہ حضرت شیخ سند کلامچ داخلی شہادت تہ چھے اتھ خلاف گواہ۔

کنِشکہ تہٕ راژن نِس تِمہٕ وقتہٕ ساری سےٚ کٔشیر حکمران اوس۔

رتلہٕ سوٚر واتھ بنیو وگراسنتر اتھ کُس گٔژھہ راژٕ کھٕنی وٲژن ہُنٛد دٕچھن اتھ۔ بہوٚدری سبیہ اوس گٔژھہ راژن تس گُرزاشیریانے بلہٕ ویرہ خطاب دِتھمُت اگہ دوہہ گوکھنی ودنی بیٚمیس گٔژھہ راژ دستہ سالس تہٕ سہوٗرے انتظام تھووُن اوگراسنترس حوالہٕ۔ بوروک راژٕ ملندہ اوس کٔھنی وٲلس سیٚتھ دشمن۔ راژہٕ سنترٕ غاحاضری منز کوٚرتھ حملہٕ۔ گُرزاکس شہالس منزٕ ہکانہٕ آدانس منز سپدِ مقابلہٕ یتھ منز اوگرسنتر مارہٕ گو۔ امہِک ذکر چھُ علمبردارن تہٕ کورمُت ۔

اوگرا تیٚرن اندر مُوٗدو · ہیدنا واوگرا تیٚر او سو

گُرزاشیریانے اوگرا سنترس اوس اکھ نیٚچوٗ یُس دٕرٕپتا شیر ناو اوس ۔

اکہ سُت وو ییٚم دٕرپتا شیر · گُرزاشیرس سٕت کمو وو یِیو

دٕرپتا شیرس آسی نہٕ نیٚچو کُنہ کس اوس سکونا وتہٕ ہیٚمیں سوٚلوٗ ۔

دٕرپتا شیرس سٕت سکو تہٕ سوٚلوٗ

سوٚلوٗ اوس سبعوطاہ بہوٗدرتہٕ بار ویرتہٕ ییٚمہٕ کیٚر تس زنگا سنترٕ وان اسی۔ ژیان تِمہٕ زنا ہیچہ زبانی منز اسی زنگا بہوٗدرس تہٕ بلہٕ ویرس وونان تہٕ کتھ وآر کر زبانی منز اسی سنتر پہلوانس ناو دِوان۔

زنگا سنترٕ دٔرتھ کھٕنی وٲژن ہُنٛد مرتبہٕ بیٚتھ پننٛدی نیٚچو کھٕنی کولن طازم۔ زنگا سنترٕ ہُنٛد بیٚٹھ ژٕرٕٹھ اکی سنتر جاے ہمبر سنترن۔ زنگا سنترٕ نی اسی ترٕسے نیٚچو تہٕ ہمبر سنتر انٛس نہٕ ہیچھ۔

زنگا سنترس سٕت تُرُتے وو پاتو · زیٚچھس ناما ہمبر سنتر

یوٗدوے موٗرنو شمیتھ لیوٗکھمت چھُہ زِ حضرت شیخ نورٕ نہ زاے کیٚمہہ کیٚہ
میٚون خیال چھُ زِ تم چھِہ کھِرِ زانہِ البتہ گزورنمو لوکچار تہ جوانی ہُنٛد کیٚنہہ حصہ
کیٚمہہ۔ تم چھِہ پانہ وَنان ؎

تتہٕ کھِی منٛے ہری زم دِیتو
نُنٛدٕ سنٛتر بہٕ مسلمان

حضرت شیخنس آسہٕ نہٕ وۄرہ باے شنش تہٕ گوٚ نُنٛد ا ما یوٚزٕ یہ چھینہٕ ناکارہ
زہم آسیا شندرِ راجہ گوڈنکس ریشی سندی کینہ تسندیس گوڈنکس کھاندارس
آسی گوڈنچہ زنانہٕ ہندی۔ ریشی نامن منٛز چھُ یمن حضرت شیخہ ہندی وۄرہ باے
ونہٕ آمت۔

دیان زینہِ ہیتہ ہیوٚت بہٕ علمدارن دود چوٚنے مِغہٕ۔ وارِیاہ کوشش
کٔرتھ تہٕ سیٚبرٕ تسندیس ہالس، اجہ نشرِ دو دچاونس منٛز کامیابی۔ دیان امی
سانہٕ وآتہ لل دیداد تہٕ کہ چھینہٕ منٛز تلھتہ وۄنی حضرت شیخنس۔

سیٚنے مالہ چھیٚنے۔ یینہٕ منٛد چھو کھنہ تہٕ وونی چھُکھ چھنہٕ منٛز چھان
دیان لل دیدیہ آسن اکثر آمس نکس وُچھنہٕ کیٚنہہ دیان۔ ییلہ یہ ہیمن
کھندٕ ندٕ لوو، بایو نہٕ دِ ہیوٚت یہ دِقی یانی لوٚن لنگریس لگ بیٚعرن، ا ما یوٚز آمس
ادس بہٕ یمن کہتن کُن دل لگان۔ حضرت شیخ اوس لو کچار پیٹھے دیہ وَتن وُنی
دوان ہیرتس تہٕ یُس عبادتھ تہٕ ریاضتھ کران۔

دیان اکہ دوہہ نیوٗ حضرت شیخ وۄرہ بایو چھیر کٔرتھ پانس سٔتی
تہٕ وُرِتہ اکس امیرس ترٛوٚ نکُھ نشتی بُرو۔ حضرت شیخ اوس سانہٕ نیہ لوکُٹ بہ کیٚنہ

یوٗت ہی گوٚنڈی دوٚل آسہٕ رسالنا الدین دٕرا وسیٕنوٗ دُرے گرِکُن، تُمہ نہ عاج تِتھُن سیٚتی تہٕ رٕوٗ دی ناگہٕ بِھس بیٚہِتھ دوہ شۆتےٚ باتہٕ نہ اُگ ہیچھ۔ مالہٕ بھیٚہِ لُن وِنہٕ بیٚچھ ہی گوٚنڈ ناگہٕ شیٚتر نصوٗت تُمہٕ نہٕ ماجہ ہیوٗت اکھ مُنگلا تہٕ والیس ناگس منٛز تہٕ آدٕ لنہ دٕزابہٕ گرِکُن۔ تِتھی آیہٕ تٕریٚہی یُہن اَتھہٕ تَل الدی بہٕ گوٚنڈ تہٕ مُشکھ ہیچھ تہٕ دوٗن والیس۔ تُمہٕ نہٕ ماجہ زا و حضرت شیخ العالمؒ تہٕ یاسینہٕ بُمہٕ مادیٚس پیٚتہٕ حضرت شیخہٕ تُمہ خاص تراوٕ بیٚدو۔

حضرت شیخ زاے ۶ ماہ جمادی الاول سنہ ۷۷۹[1] ہجری لیٚس منٛز ہُنٛد حسابہٕ موجوب۔ تِمہ اُمہ دوہ یا آہٕ زٕ پیٚتہٕ نہٕ نہٕ یچھہٕ تُمہٕ اَتھ ہتہٕ آمس کیا تھوٗو کھ ناو۔ تِمیک تِہنٛد نیٚتر ناموتہ تو آہ پچی کتا نو کھلہٕ ڈلہٕ یا ٹھ کاتہٕ ذٔکر وٗنت البتہٕ چھہٕ حضرت شیخؒ یاہ وَنان ؎

گژھ زاسنٛ نرس سلیتہ سنۆ   ستیٚن نہٕ چھیس ننہ د سنٛز

آمہٕ تلہٕ چھُہ پانسالہٕ تہٕ ہیمنہٕ زآسہٕ بۆچھتس تتمہ یاتے ناکری موٚقد ناو تھوٗونٛت - یہ لفظ نُنر نہٕ چھہٕ مو پیٚہ متاکیری منٛز مختلف، مانین منٛز سِسنزا و کامیابی پسانہ ورتوونٛت ؎

ژٕل نُندرِن جنتہ تہٕ چھہٕ بیٚنٹھن مالِن
یا نُند تہٕ ڈوٗکھ لگی پانس سیٚتی
یا نُندین سیٚتی سُنر کران آسی زسے

---

[1] اسرار الابرارس منٛز چھُ حضرت شیخہٕ سُنٛد زاسنہٕ ۷۵۷ ہجری درج اما یوٗزاکھ چھیٚنہٕ تو اہ یکی طور تصدیق سپدان تہٕ نہ چھُ اَکھ علمدارہٕ نہ ژندگی سیٚتی کاتہٕ والہٕ لگان۔

کھوٗد وٕنی ڈیٛنٛٹھم جانکاہ نٕشی
ڈُرنٕس تٕرھنی کھوٗر پیٚنٛز کھنی

دوٕیمیاتین پیٚیلہٕ حضرت شیخ نُند لوٗگنہٕ تموٗ رٕھن کارج ہیٚچھتھ گیہ کٕرٕنیٛ بیٛتھ اُمِس پانس ہیٚپٹھ پیٚیہٕ تہٕ گُنہ کُن کریہ روونہ نہٕ وونہٕ۔

دوٕیمس سوٗز ماجہ ووہرین کام ہیٚچھنہٕ اما پوٗز آیہ لوگ تٔمی ہیٚچھنہٕ بدلہٕ بحث کرٕن۔ ہیٚیمہ کٔنہ ووٗر تبنگ آو تہٕ نیوان اتھٕ رٹھتھ واپس ماجہ نش تہٕ وونُن نہٕ امِس چھنہٕ کانہہ کارس عرقی کانہہ دٕپیس۔

دوٕیمادس حضرت شیخ کم کاسہٕ جوان گوٚمُت تہٕ تس کوٗ زٕ دٕ ڈوٚپ سوٗرہ تمہٕ الیکس اکبرالدین نہٕ لوٗریہ فِرسے دٕبدہٕ عرقی کُا ندر تیس بابہ ہاتہٕ زوٗن دیہ دٕنھری زاسے۔

پیٚیلہٕ علمدار تہٕ ہیٚہ وُہر ووت تموٗ وونُن ماجہ نہٕ مےٚ دِتہٕ دٕنی یاتھ اوکھ مٕقباسرنکُ اجازت۔ خودا چھُ رزاق سُہ کاونہٕ اسہٕ زانتھ تہٕ لوچھ ہوٚت۔ سُہ سُند پانہٕ گوٗ بیچھ جلیہ گوٚ بیچھ منتر گوشہٕ نشین تہٕ تس سُند عیالک بار پیوٚ سُند ماجہ ہندین نکھن ہیٚپٹھ۔ اکیہ دوہہ آیہ سُند ماج گوٚ بچہٕ منتر تس نش تہٕ کرن تس دٕنیہس کُن پھیر تہٕ ج دار یاہ کوٗشش بیتھ کانہہ نتیجہ دٕراونہٕ۔ امہٕ پتہٕ دوٚپ ماجہ مےٚ تہٕ سُہ دوہ واپس لیٚس مےٚ دٕتھسُت چھُ۔ علمداران کرُ اکس کنہ عاسہ عرقی زیہ دوہ کول گیہ جاری تہٕ دوٚپُن ماجہ زٕ کٔتہٕ ینُن دوہ واپس۔ اتھ پیٚٹھ دوٚپُس ماجہ دیا نہٕ دوہ عرقی چھُ زےٚ زٕ کتھ ماز کھوٗتمُت۔ مےٚ کنہٕ وانس۔ حضرت شیخہٕ سُند زٕح دٕراو کاپہٕ منتر تہٕ جانا وار بٔنتھ بیوٗ ہُند مٕتہٕ تٕرفوٗ ییٚتھ

ژونکھ پتھے شنی ہری کینز اندر۔ تہ دوہس گوڑ گو ژ چھیز نیبر پلوژ۔ اندر آ سر
کمرس منزکم سو نہ پسندی تہ رو پہ پسندی چھیز مگر غا ہدایت بنوو اوکہ چھیز نگر
مو للیو چھیز نہ نبہ لہ وو کُل۔ وو یہ بالیو کُرہس شیخ آوُ ناوُ تہ دوہس اتہ سا
ووُ بنیہ او لوُ لو ژ چھیز اتہ بنوو کہ تی چھیر بھو شپ پرینْ تہ بلیہ پتھی
کیتھہ چھیز۔ وو یہ باین کُھرِ س شیخ ژکمہ تہ اوکھ شنی ہرِ نیبر گنڈ بھہ۔

دوہ بنیو حضرت شیخ سندو ووبہ بالیو اُنی گاو تہ زادر کیتہ تام ژندرِ
تہ اُمیس دوکیہ بیم دو شوے چھیز گرو انا وِ۔ حضرت شیخ اوس پھیز ہیتھ
گیہ کُن لیکان تہ وَتہ وُکِس ہوُنی۔ ہو نِپن نُہند دو وو لو زِ بتہ تھا وامی زادر
گاو کمرس بیٹھ تہ باپہ بینرن ژھہرو ے اتھو گرِ کُن وَکھ۔ گرو اتھ بیلہ بالیو
گاو تہ زادر متعلق نیر ژھہ گاہ کُھرس تمی وو نکھ کچھیر تھہ۔

آنگنہ ناو لایان چھُ ہوٗ نوٗ
بالیو کُن دیتھ سٹرنی تو
پیتھی بتھ وو وُ تمی تیتھ لوٗ لوٗ
ہوُن چھے زبان وو باوو

بنیہ اکہ لیہ ژوٹ امی سندو بالیو کھو ژ ووز اُکس گرس
شنی لو رنہ حضرت شیخ سوز کُھ ہریکین شکالس اندر۔ اتہ وُچھ امی سا وی زوالِ
بتھ نیس شوٗ نگیتھ بتیہ منز ہانان۔ امی پتھ بنیو لیتھ زادر تہ تراوِن ہیت
بتھ نین بیٹھ۔ نیبر نیبر بتہ بیلہ وور بالیو دلیل بُتہ ژھس ننہ نیش
دو نکوہ سہ

گاٹو دوہس بیٹھ گزارِ کران۔ یُس دُہ ماجہ بِبلہ شیخ کامِلہ سُند فاقہ فُقرے روز نُکھ، حال وُچھِتھ سو گییہ سخ پریشان، اکھ بیٹھ وونُس علمدارَن سے

یُس سادۂ دوّیل ہاکس تہٕ ہند سے
سُے ساد سوم رُس گُبہ ندے تراو
دوہ دتراوِتھ پوڑ یُس مندسے
سُہ سمارس کُند سے زاو

یَہن کُورین گوپھہ منز روزنہ پتہ دِراو علمدارِ کشیرِ طرفن پھیرنہ تہٕ کیٖنژن کینژن کالس رُودی تم واریاہن جاین۔ یِہان سرینگر رُودی کینژس کالس خانقاہ، کینہہ دوہ گزارِ کھ وتھرار ناگہ تہٕ۔ گمرا کتر آسی تم سری یو کھو تہٕ کامن پھیرنس لارہ۔ دِپان اکہ دوہ یہ واتی پھیران پھیران پٹن، تتہٕ وُچھِن لُکھ گاٹہ رٹان تہٕ الاوس بیٹھ نزیہ تہٕ کھوان۔ گاڈن ہند منکھ آو پیر کامنس تہٕ تس گومتس گاڈِ کھینک رغبتھ۔ یم تہٕ گئے الاوس نِشِ تہٕ اکھ دزِون گاٹہ لوکُہ آسُس یہ ونیتھ زِ کھئے لفہ یہ چھے نزیتھ گاڈ۔ لفن وونُس پھیریتھ ایندیہ تہٕ وُنیم یہ کریتھ بیٹھ عمل۔ یہ ڈُلہ تہٕ آمیہ کو تہٕ نِش زانیہ تہٕ۔ زیٖنہِ (پرگنہ ناروا) رُودی حضرتنٕ شیخ نُورین رِتن اتہٕ چھہ تِہند باقاعدہ آستان۔

دِپان اکہ دوہ وُچھن ہونتری پور بیرو کور ہند تہٕ کراٹھ کڈان تہٕ دوپنکھ سے

کنٖدِ ماج چھو نیلی کتران — تژان دِوان دژو توٗ
کنٖدِ ماج چھو پلک سران — تتہٕ ہوٗن بُرن کو توٗ

پیٚیمٕنٕک، اکھ حصہ وُنہِ تہٕ گوپھ بلہِ موٗجوٗد چھُ۔ تُھریے بے حِس کاسے رُوز
سُد رٕ ماجہ برٛونٛہ کنہِ۔ تمہ کوٚر علمدارَس زارٕ پارٕ شُرا تٕژن ہیٚیہ مُرس منٛز تہٕ
ووٗنی کرِنہٕ سوزا تھہ منگ۔ حضرت شیخ ترٛاوُ دبارٕ مُرس منٛز تہٕ امہِ دوہہٕ پیتہٕ
گُرنہٕ زاتھہ تہٕ ماٚ تسندس رِیاضتس منٛز کاتھہ مُداخلتھ۔

زِ یے دیدِ تہٕ آس ڈُیدس عالی پانٛتر کوٚر، تَس دِژ اکِہ دوہہٕ
نوٚ گوٗزیمہٕ تہٕ گیہِ علمدارَس وَنہِ زیٚشون تہٕ ثُتُرن ہُند جایہ کر۔ تُھرِی زتہٕ آوی تَس
گوپھ منٛز تہٕ پانہٕ ڈرایہِ۔ حضرت شیخن تہٕ ووٗ ثُترن دون پٮ۪ٹھ خرقہٕ بلبٹھ تہٕ
موٚنگُن خود ایس زِ بیٚنھ یا کھٕریم دِژی تھکھ تِیتھے یا کھٕر نکھ وایس بیٚھ منے
پیٚیٹھ بار پیٚیہِ نہ۔ راٚتی زنہٕ منٛزی گیے زٕ ون دیدِ تہٕ باپہٕ جادر خوٗد ایہِ سیٚنٛز
زِ تہٕ۔ صُبحن نیٚلیہ سُد رٕ ماج خبرا تہٕ موٗلوٗم کرِنہ اور واتِ تمہ تُلی شُرٛن زِ تہٕ کرناوِن
دفن۔ زِ یے دیدِ تہٕ کرٛا امہ پیٚتہٕ خود آیے وِبمہٕ بختیار۔ شیخ سالارالدین، سُدرٕ
ماج، زِ یے دید باپہٕ جادر تہٕ زٕ ون دیدِ یم چھِ ساری کیٛمہٕ دفن۔

کیٛمہٕ جہٕ گوپھ منٛز روٗزِ تم تہن وری ین، اکھ وقتس دوران
کھوٚنہِ تمو ووٗل ہاکہٕ تہٕ ہوچھ ہندِ ورآیے بٚییہ کینہہ۔ پیٚتہٕ چھے ونہ لوان زِ
شتنوٚہَن وَری ین کھوٚنہِ تمو زاتھہ تہٕ ان۔

دپان اکِہ دوہہ آسہٕ گوپھ بلہِ نیبر کنہِ زنانہ کیٛتھ کران یمہٕ
حضرت شیخ تہٕ بوزان آسی۔ زنانہٕ آسہٕ ونان زِ ووٗل ہاکہ تہٕ ہندکیتھ چھُ
علمدار جان زُوس منٛز، اتھہ پیٚٹھ وُنھس پتاکھ زنانہٕ ”لوکھ چھا منی زِ تم چھِ
چارِ واین نہ سوزان“ یہ بوزِتھ ترٛاوِی تمو دوشوٗے چیٚپر کھیٚنی۔ دوٚنی آسی چھرا

آئو ڏنو سيرهيان پوڻ اڪيلا آکيو. پيٺو پيو اور ووت اُنهن ڏڌا ري ساڙي. ڏنهو
نه لوڪهس واوجھه ڏاو ڪرن، پيٺيه سانه پيرس ضيا قيمت ڀڙو ٿيهه ڪُنُ اُنکهه اکيه
وانيه بدل تڏا آوڙي ڏو ٽري ڪيله نه هيه تڏا آوڻ بالس منڙيه ڏنهو

زيٺيو ٽرلو ڪهڻيو سوال

ڏنيه ڇيهه پوان راڪه دو يهه اوس شيخ ڪامل ڪتام هيٺڊيا آڻي
سنڌيس وانس پيٺو. اُمي وقته آوا ڪهه وو ڏونيتن اڪهه ڪير اُنکيه اُنهس ڪيٺيه -
هيه واڻي پيٺي هيٺڏ نه پهانه نه ڪير اُنکيه هيٺيس دوين ڳول. ڇپانه ووور اوس
شيخ ڇپاهيه ٽي ڪير عاجزي نه نماڻه پاڻ ڪيرهه هيوت هيه واڻي ڪير اُنکيهه ڪم مولي ڏي
هيه واڻي تل ڪير اُنکيهه نه ٿو ووڻ اُنکيس ٽنڊلس هنڙ. نه ڏٺو ٽنڊ ڪٿر ڌڻي آڻي
اُنهه خريدار ڏوڏس ونان مٿي ڳو ڏٺو اهه ٺيو نه هو نل. آخرين ڳوڙهه هيٺيا آڻي
هي ڪير اُنکيس ٿيو ڪيه ڪالي ٿو ٽيهه ڇيهه هولي هيه ٽرت اوس نه ڳڻن خريدارس
سنهڙا ڏاڙ وو ڳيه مولي هيه ڏنهو نه پيه ڪير هتي نه ساڙي هي باندس ٿڏن ڏنهو ڪيه
حضرت شيخ ادرس يه سوڙ مي ٽڙان ڏو ڏنهان. ٿو ووٽه هيه واڻيس ٽڪا وڪرنا
هنٽي نه اُنهي ٽنڊلس هنڙ ٺيهه هٿي نه مول هرپي هيه ووڻي ڳو پيه پوڻ ڏنهو شيخ شريف
نه ساڙي هي ڪاڻ باڙس ليهه ڏيهه ڏڏا ويهر ڪاملس نيه پيه. شيخ ڪامل ڇيهه
پانه ووڻميت :-

ٿو ڏنهو ڪهه هيس واڻيس ڏڪڙ الس
ٽيٺيه هٽي ڏيه نيڻو ڏڏ
ڳو ڇپه ٻله نه ترته هوڪتري پوڻ پيه ڳونه عمل والن ڏڙپه ڳا هيه هين

اَنۍ بابتھ وۆنُن کورُن پیٖرن ۔

عاصا بیٚتھ چھکھ ساسا کتران

کیٚتھ چھکھ کران موٗدۍ ہیٚۓ

رِوایتھ چھےٚ زِ اَکہِ دۄہہ بیٚٹھ ترٛوو تمو عاصہ ژھۄن وُن لیٚر کٔرِس رٹیٖس رۄو دُکانس دۄہس عبادتس منٛز مشغول تہٕ شوٗبانیس رۄو دِژ خاکہ منٛز گان۔ حضرت شیخ العالمؒ گۄو غُنزِ پیٖران روٗزان، اَکہِ دۄہہ واتۍ اَکس بائس نِش تہٕ اتھی کو نکھ دۄرہھ کھنڈ قرار۔ یُس مرید سیٖتۍ اوس تمۍ وون تمس "حضرت تۆہۍ کیا چھِو سوٗنچان؟ درجواب وونکھ یہِ "دُنیا چھس یم تہٕ یِتۍ ییٚتۍ پن گۄران چھُس یم تہٕ یِتۍ گۄرِ سنیم عیبس منٛز رۄو نۆکہ وقتہ منٛز کم"

ہتہ تھزِ لہ پہ رۄو حضرت شیخ سُنُن وَرُن گیٖن۔ تمام دۄہہ ییٚتھ پیٚہ اَتۍ بیٚہنہٕ تہٕ اَتھ۔ اَتہِ چھُ یہِ مزار اِستان تہٕ اَسہِ نہ ہُل یہ جو وقتہ منٛز یلہ زٔنہ بیٚہہ آسن۔

بیٚہے پاچھِ اَسوٗ اَکہِ جنگلہ منٛز پیٖران اَتہ وُچھِن کم تام لکھ گۄلہ ژٔلان قدم چھُہ ہرا تہِ کھتہ تہٕ لگ سوٗنچنہ۔ یُس مرید اوس تمۍ تہ وونکھ "پیٖر سوٗنچان کیا چھِو؟ پیٖرن دِتیت دما تہٕ وونُس "یہ سوٗ پان چھُس یم لکھہ کیا پہ چھِہ ژٔلتہ تہٕ ترکان۔ یِمن چھِہ ییٚہنہٕ خبر یہِ "اَن پوشہ تیٚلہ ییٚلہ وَن پوشہ"

بیاکھ رِوایتھ چھےٚ زِ اَکہِ دۄہہ گو کُنہِ نام شخص حضرت شیخس سال علمدار گو جنہ تہٕ عصہ تہ تم وزرو دیچھے ادہ، گرا تہ دِیتس سو دِ پیٚہ جو انو اللہ را تہٕ سنے تہ پہ صحابہ کذتھ ۔ حضرت شیخ گو وایس تہٕ

محفل ہُل بیتھ ژٕرارٕ آباد گیہِ ۔ پیرٕ اوس آرس تُورٕ ژُت زِ سنگرٕ گِنۍ آو ۔ تمۍ کُھلوس سیٹھاہ زارٕ پارٕ مگر پیرن موٗنس نہٕ کینٛہہ ۔ یُہند یہِ طاقتھ سپُد امہِ سانہٕ کارٕ ودٕر منٛزٕ اننہٕ یوٗرٕ جایہِ ۔ امہِ سانہٕ وٕتھ سنگرِ گِنۍ ووان ووان " پیرٕ ژٕ دراکھ امایوزٕ اسہِ کُس ڈوکھ رٕوٗد؟ اکھ بیچھ وونس پیرن " ! یتھ ہرسوارِ دوہ آسہٕ بہ اندس تام درٕیہِ گامہٕ روزان تہٕ یِس منگنہٕ آسہٕ یِن سُہ گژھِ یوٗتے یُن، تس نیرِ ضلوٗرٕ وارٕ جانتھ " درٕیہِ گامہٕ نیرِ کتھ ووت پیرٕ ریکان یکات روٗیہٕ ون یُس تِسند بزرگن ہُند جاگیر اوس پرٕ وٕیہٕ رٕ ژعالمدارِ ستن ورٕیِن آتی چھے سو گنہ ییتھ بیچھ بہتھ تمی ہٕن شٕستن علاقہ منٛز ہزارٕن سوالن ہُند جواب دیُت ۔ ونہٕ چھُ لوان زِ اکھ عالم یس عیسیٰ سینی آسن کُنہٕ نہٕ بڈان تہٕ یوٗتام پیرس علاوٕ یہٕ وٕنشتن عالی من امہِ کنہٕ پانس بیچھ جایہِ دِژٕ ۔

روٗیہٕ ونے یُس زٕن حضرت شیخہ سُند مالی میراث اوس سُید حضرت شیخس سنہ ۸۴۲ ہجری یس منٛزیُس زٕن سنہ ۱۴۳۸ء واتان چھُ وصال ۔ اتہِ بیچھ آیہ یہنٛز میت ژٕرارِ شریف واتناونہٕ ۔ شاہان دِتھ آوہن نو فل ٹینگس پیٹھ جنازٕ پرنہٕ ۔ ریوایتھ چھے زِ اکھ جنازس منٛز اوس بڈشاہ صاحب تہٕ شامل ۔ چنانچہ ژٕرارک گوڈنیک [illegible] تہٕ چھ یُہ شاہ صاحبنی تامیر کو لو ووتت ۔

جنازٕ پرن وِزی لجٕ اتہِ کھٹمہ کھٹم ۔ درٕیہِ گامک کیٹھاہ ہمچی لیورک تہٕ شہرک لُکھ لگ ونہٕ زِ اسی نتہٕ اسی لمولن ۔ کھٹمہ کھٹم آسن حیلانے زِ میت سپدِ لولو دٕ گو [illegible] منٛز [illegible] تہٕ وٕتھ اتھی جایہِ ییتھ [illegible] کل آستان شریف چھُ

ڈری ین قرار۔ اَتہٕ اوس اکھ آسن لبن وول شخص سنگرٕ گنے اُمس خدمتھ کران
دیان تٮ۪لہٕ علمدارٕ سنگرٕ گنہٕ ئن ووت تس اَتس اکھ گاو یُس ہانٹھ اوس تہٕ
ژُبہٕ آسس کانہٕ۔ حضرت شیخہٕ سندِ ونہٕ گئے سنگرٕ گنہٕ یِزٕ زنانہٕ اُمس گاو
دۄچھنہٕ تہٕ ہیُن وُری ین رٔوز۔ یہ گاو دۄد دِوان یُس سنگرٕ گنہٕ ینی گرٕ کرِ تہٕ
حضرت شیخ جوان آسی۔ اکہٕ دۄہہٕ گے سنگرٕ گنہٕ ینی بانہٕ زکوٗت تام سالس تہٕ کۄر
ھاو کھ گرٕ پیرس خدمت باپتھ۔ پیرس تٮ۪لہٕ دۄد چنگ وکھ ووت یہ کۄر گئیہٕ دۄد
پیتھ حضرت شیخ سندِس کمرس منز۔ اَتہٕ وُچھن وار یاہ ہٕتی تہٕ جان شخص بہتھ
پیر وۄتھ تہٕ روٗن دۄد پیالہٕ، سیتی وۄنن اُمس کور زیہ تمہٕ وُچھ تیچ گتھ تہٕ
سو گاو تنہٕ نٮ۪تھ باو تھ کرنی۔ کور تٮ۪لہٕ مول تاج واپس آے تس رۄز تہٕ کنھی تہٕ
ژھن سوٗرے آسس ماجہ وننتھ۔ کینہہ کال گژھتھ گیہ یہ کۄر مرتھ۔ یتیمہ کنی
سنگرٕ گنہٕ یِزٕ زنانہٕ شیخ ناراض گئیہ۔ تمہٕ لاگ ووٗنی پیرس دۄد سوزنس بہانہٕ
کرٕ۔ گرا اُس دیان ترٕ آری جو، گرا اُس دیان تمہٕ ونیت تہٕ تہٕ گرا خبر کیا گیاہ۔

گاو روٗٹ ووٗنی دۄد تہٕ، چنانچہ اکہٕ دۄہہٕ وۄن تمہٕ پیرس
زچون کٔس سو چھم ہیُن وُری ین آسہٕ ہانٹ گاو بلہٕ ہین دِتیتی۔ یہ آس
دۄ وز تٮ۪لہٕ سنگرٕ گنے گراوسنہٕ، پیرن وۄن خادم بایہ زرہٕ ترا و گانس بر
دۄ تھ تہٕ ہیے بلہٕ ناو۔ تمہٕ کۄری تہٕ گانہٕ منز درائے تہٕ چاو وآے۔ پیر وۄتھ
تہٕ دراو تہٕ دۄ ینکھ: " ہر گاہ بہ آدرس یار ادسٕس تہٕ سنگرٕ گنے آو تٮ۪لہٕ روز
دوب کامے تہٕ ہرگاہ اپورٕ اس ادسٕس، تو دمت تٮ۪لہٕ نٮ۪ تہٕ یہ آمہٕ ساتہٕ اوس سنگرام
ڈار تہٕ پیرس نشس آمُت یُس تس پیٹھ خدمتھ کران اوس، تہٕ بیٹھن

طراز گلستان دين　　　باز عرش برين　　　شهنشهه آفاق

٨۴٢ هجري　　　٨۴٢ هجري　　　٨۴٢ هجري

شهه ملڪ ولايت　　　ولي اڪمل شاه نورالدين　　　هدايت باهدايت　　　ولي اسعد ميثاقے

٨۴٢ هجري　　　٨۴٢ هجري　　　٨۴٢ هجري　　　٨۴٢ هجري

شيخ ڪامل کي اوس پسر (؟) متعلق ڇهه وار ياه لکيو ويو آهي. ڏيان اڪيه ڏوهه اسي قسم ڪڻي. لاهور ڪيٿ ڇهه ڪيو پاڻ عليه السلام پهچي پاڻ هٿ زمين تي پهچي نا وکيتو ڏيڪان. تمون ٿيٿ علمدار کي آلو ته پڙتهي وڻ نا وکيا ڇهه. علمدار کي ڏکه عرض "حضرت مٿي ڇهه نشان ناهي" حضرت فرمو ڪه بيسير ڇهه- "نا ڇهه سيبٿان مائڙي مٿو نا ڏوڙي ته گڻه هوامي پاڪ آهن" آهي بيتو ته حضرت علمدار کي دعا ڪري پاڻ دستان مبارڪ ته صحاب صلعم کي آمين. ته پان صبح تيليه علمدار هنسار گئي. ٿن پاسي پيه پانس منزا که تبديلي. ٿن لوگ ته سوڙي ويهه پنهه تيمياڪ ڏون عام نظرن آسان ڇهه. عام خيال ڇهه ته حضرت شيخ اوس اويسي-

حضرت علمدار ڇهه ڏني پاڪ تمه ڪيڙو تام ته تيشو منزي هندس ناوس پيهه ضرب ڇهه ته تيرا ونه آهنت. افغان گورنر علي محمد خان کي ١٤٢٣ سنه مطابق ١٨٠٨-١٠ سنه منزي هندس ته محدوم العارفين سنڌس مشترڪه ناوس پيهه اکه سڪه جاري-

حضرت شيخه سيدن زيارت گاهن پيهه ڇهه هينده ته ته پاڻهن بزرگن هنري تي برڪاته موجود- يمين جاين يم تو برڪات ڇهه تين منزر ڇهه ڪيهه، ڏنه سيه ڪام، ته زيارت شريف زياد ناووار-

اَمہٕ حسابہٕ چھُ یمہٕ وقتہٕ "پٔرِ سے ییٚنۍ یار" ناو اوسمُت۔ نصرالدین وۆلن
تہٕنٛد کامتُر مادٕ تاریخ ؎

دۆپ نصری منٛے تارِیخ واگ
"نُند" زُوِتھ گوٚیا بابہٕ سرگ

۸۴۲ ہجری

کینہہ تذکرہ چھِ وۆنان زِ علمدارٕ شُند وصال سپُد ۸۲۰ ہجری
یُس منٛز تِمن تذکرن چھِنہٕ کانٛہہ تِیُتھ یاد تہٕ کیاز اَمہٕ چھِنہٕ تواریخی حوالہٕ تہٕ واقعات
تصدیق کران۔ بابا نصیب الدین غازی چھُ امہٕ سلسلس منٛز عالمِ باعمل ونان
زمانٕہ کِس وصالک تاریخ لیوکھمُت چھُ۔ سہ اوس تہٕنٛد وقتہٕ تہٕ زارِ شریفکِس
روضس دروازس کھنٛنِتھ۔ سید علی ناگر سٕنٛز بہارستانِ شاہی تٕہ تاریخ اعظمی
تہٕ سائرِ ریشی نامہ چھِ اتھی کتھہِ ثبوت دِوان زِ حضرت شیخ سند تاریخ وصال
چھُ ۸۴۲ ہجری۔ خوارق السالکین چھُ تِہنٛدِ سنہٕ وصال ۸۴۲ ہجری ونان
یُس زاد حضرت شیخ سندِس تہٕ بٔتس پیرس تہٕ کھنٛنِتھ چھُ۔ گرِشتہ تذکرن
زِ تہٕنٛد ۸۳۷ ہجری سنہ وصال درج کرنس کیاز تِیُتھ یاد چھُنہٕ۔ امٕیلِس ہم
تہٕ حضرت شیخ سندِ ماننٛو مادٕ تاریخ چھِ تمہٕ منٛز چھی اکثر ۸۴۲ ہجری یس
تصدیق کران شکلن۔

الحق خاصہ ابد	عاشق حبیط سرمد	عارف اسرار نور اللہ
۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری
مرشد راہ محمدؐ	نور آفتاب محمدؐ	شمس العارفین
۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری

۲- تواریخ تہٕ شیخ العالمؒ

تمہٕ برین بہلہٕ پایہٕ سنتا تہٕ تِم چھِ تٕل ہماوٕ ژیت تِمن ہُنٛد گرٛنہٕ لوٗبہٕ دوے وارِیاہ زِیٹھ چھِ۔ مگر سائنس مخلوط کلچر تہٕ ہیر کرنس منٛز چھُ حضرت شیخس اکھ منفرد مقام حاصل تہٕنٛد بجہٕ چھُ بیتہٕ کیتہٕ منٛز نیمہٕ اکھ کاشُر چھُ تِمن ہِنٛدۍ کٕنٛزرٕ ان تہٕ اُچھن پیش جاے دِوان۔ مگر تہٕنٛز زِندگی ہنٛدۍ وارِیاہ گوشہٕ چھِنہٕ مورخو تہٕ دوٗیمیو لوکو کتابن منٛز تِتھے پاٹھۍ گاشرٲوِی متی یتھہٕ پاٹھۍ ہندوستٲنۍ تواریخس منٛز وارِیاہن تواریخ ساز شخصیتن ہٕنٛز زِندگی ہنٛدۍ گوشہٕ رٲوِس تل چھِ، سہٕ آسہِ تن آدہٕ شنکراچاریہ یا کالیداس، ویدویاس یا برتری ہری کانٛہہ اکھ ہٕنٛدۍ حالاتِ زِندگی چھِنہٕ ٹاکارہٕ پاٹھۍ سانِین اَچھن تل یِوان۔

کاشِر ہنٛدیو مورخو چھُ علمدارنہٕ سنٛدِن زِنٛدگین تہٕ جدان اجدادن متعلق یتھے وَنِتھ گوٗش دِتھمُت زِ تِم آسہِ کِشتواڑکہِ راز خاندانہٕ منٛزٕ۔ اما پوٗز یہ ہنٛدۍ وارِیاہ شُروٗ کِہ چھِنہٕ تِہندِ یمن اُسی خوٗد اتھ نامہ وَنِتھ ہیکو۔ یمن شعرن منٛز چھِنہٕ یِمو بیٚنٛز) پیرِ وٗنہٕ ترے بوٗت دو کھنڈو مُت بلکہ چھِکھ بیتہٕ کیتہٕ تہٕ کشیر گوٗ مُت زِ کشیرِ ہٕنٛدِس تِمن ہنٛدِ تھٕنہٕ پیٚنہٕ برٛونٛہہ یا تِتھہ پیر اوگر اسنٛزن

حضرت شیخن چھِ ژور خلیفہ سپدِ تھاہ ماٹھ آسی مِتی۔ چنانچہ یمن ہُند
ذکر چھِ تِمو کیس شعرکس منز یتھہ پاٹھو ؎

بُمہ نصر تہ بابہ زَمہ آنو
لطیف رئیہ وُنو چھس

شنو دآسے دِرام تہ تھا سوٗمبر لو
یِیمے ہیا زبہ یہند ے چھس

ژٕ بادشاہ ملفہ بیم علمدارِ سندی دہ خلیفہ یمن سیتھہ دفن چھِ تِمن
ہندی ناو چھِ یتھہ کُنہ :

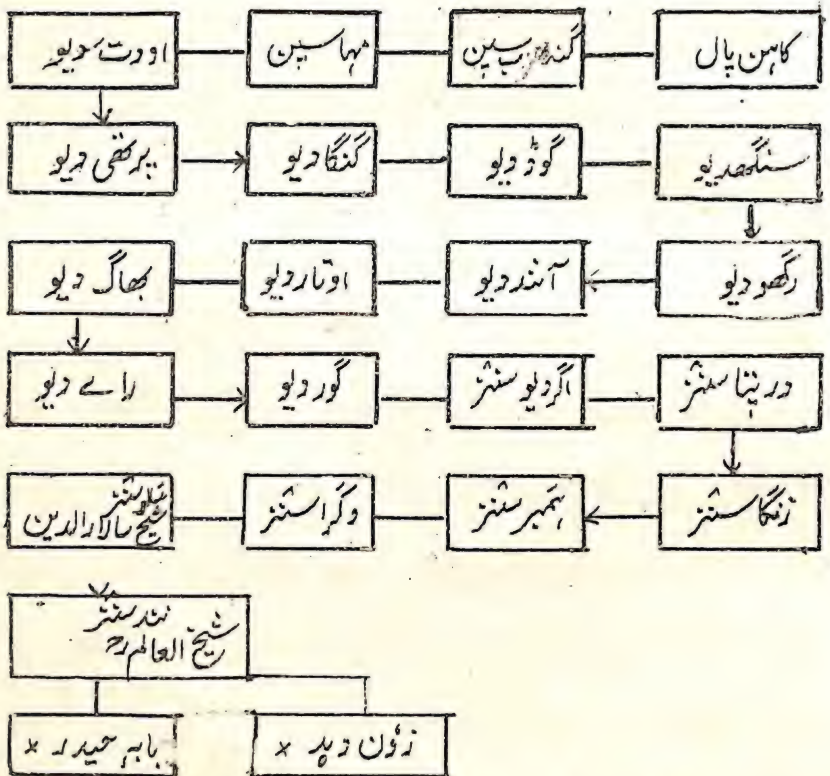
۱- بابا نصر الدین (۲) بابا جوگی ریشی (۳) لولی حاجی (۴) بابا رویہ ریشی
۵- بابا عرب ریشی (۶) سہہ ریشی (۷) میر محمد ریشی (۸) ملا بابا
(۹) فتہ بابا (۱۰) جنید ریشی ۔

یمن متعلق چھِ یہ شعر یاد تھاوُن لایق ؎

گرد شمس العارفین این دہ ستارہ روشن اند
نور الدین و جوگی ریشی لولی حاجی یک تن اند
رئوف ریشی، عرب ریشی سہہ ریشی میر ہم
ملا بابا، فتہ بابا، جنید این دہ تن اند

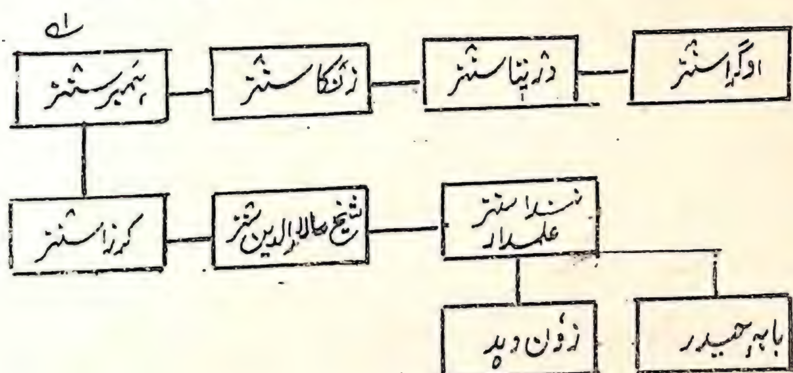
ژٕ بادشاہ کیس زونس منز تہ وُنے چھےٚ کھورن تل یاوُن عُمر دفن۔

کُنہٕ راجہِ آسی مِتی یِمن ہِندِ حوالہٕ رێشی نامن منز چھُہ میلان۔ کُنہٕ راجن مُتلق چھُ مِتیٚ اندازٕ زِ یِم آسہن لوکٕٹ لوکٕٹ جاگیردار آسان یِم مالیہ ہیٚبتِھ سۄمبرِتھ رازس کُن باج تارٕان آسہن۔ یِم چھُہ مۄغل دورٕکی ہیٚمیے منصب دارہی آسی مِتی۔ وارٕ یا آٹھ ووٚن دِرِنہ پیتھ چھُ حضرت شیخہٕ سُند بیرِ یِتھہٕ پاٹھی بنان :



یِتھہٕ کنہ بیوٚن چھُہ سارِی متفق زِ سلر سنزگو سید حسین سمنانی سُندِ دَستہ مسلمان۔ زنگا سنزگو ذولقدر خانہ سُندِس حملس منز مارٕ۔ اَتھ خاندانس چھےٚ اجن جاین سنزٕ تہ اجن تیز کراوم دٕلیٖل۔ مورخ حسن چھُ تاریخ کشیرس منز وانان حصس منز لیکھان زِ یِتھہٕ زمانہ منز آسہ سِنہ کُنہِ کیس جاگیرس وٲنان شیانہٕ خیالہ

زٕلہٕ سرٕ قرار کوٚرمُت یٚیتہٕ ہُمی کھٚمنی وٕ آیِس لٔبِتھ نوٚکری کٔر۔ یُس تمہ وقتہٕ کُنہٕ راجہٕ اوسمُت چھُ۔ حضرت شیخن چھُ اُکِس خَتٕرکِس منترِ یِنٕ پیرٕ وٕ تٕھ یِتھٕ پٲٹھۍ وٕتھ ہنووُمت :



کشتواڑک تواریخ چھُ یِتھٕ کنہِ تصدیق کران زِ اوگرا دیوناوُک اکھ راجہ چھُ کشتواڑک حکمران اوسمُت یٚمت اللہ خان، شیوجی در تہٕ عشرت کشمیری سٕنزن کتابن منٛز چھُ اَمِس راجہٕ سُندناو درج امابوٚز اَمِس بیتہٕ چھےٚ جوکوٚ میٚہراجی خاندانچہ دٕویمہِ لٔنجہ ہنٛدِس اکس منٛزلوان۔ اَتھ کنہِ وو کھنے کران چھُ نجم الدین تواریخہ کشتواڑس منٛز لیکھان :

" اگر دیوس خلاف کٔرِ بیٚتری بآے بولدر دیون لٔبِتھ وٕتھ رِسہ زٕوٚل تہٕ وٕنت کشیرِ یٚیتہٕ وٕنکی راژن تس زبہٕ وٕنٕ علاقہٕ جاگیر کٔنہ دیُت ۔ "

اندازٕ چھُ جُوب آسہٕ کشتواڑک یہ راجہٕ خاندان تمہ ساتہٕ کشیرِ وو تمٕت یٚلہِ یٚیتہِ سنگرام دیو یا رام دیو جوکوٚ میٚہتہٕ کران آسہِ ہن۔ اَمہ ساتہٕ چھُ کشیرِ منٛز وارِیاہ

سلہ وارِہن جاین چھُ یہ زِ سنٛز لیکھنہِ مگر زِیٚش نامن تہٕ لکہٕ روایتن منٛز چھُ ہمبر سنٛز

وِنٛشی راجیوِتن سیٚتی۔

زٕوٚن رازٕ چھ شیچہِ سنٛد کالہٕ بوج اوسمُت۔ مگر پیٚتہٕ رازٕ ترنگنی منٛز چھُنہٕ تٔمۍ اُمِس متعلق کانٛہہ تفصیلی ذکر کوٚرمُت صرف چھُکھ عمی ناہنہٕ دوٚہہ ذکر کرنہٕ وِزٕ یِیُو کھمُت زِ سُہ[1] بٹن آس مُلا نورؔ منٛز پھیرِنس تھووِنس بیچھہِ پابندی لاگمٕژ۔ دارِیاہ لُکھ چھِ وَنان زِ مُلا نورالدین یُس ذکر زوٗنہ راجن کوٚرمُت چھُ، چھُنہٕ شیخ العالمؒ بٔلکہ مولانا نورالدین یُس تُغلُق ساداتن سیٚتۍ اوس مگر سوٚ کتھ چھِ نہٕ لایق۔ چھُ یہ زانُن ضروری منٛزیُس ژیا کھُر مولانا نورالدین اوس سُہ اوس سیُٹھا ہ بااثر۔ سلطان سکندرنِس دورس منٛز گوٚ سُے شفیر بُتشِکن تیمورس ژُتتِہٕ کشمیری دورس منٛز اوس ساداتن زبردست اختیار تہٕ اقتدار حاصِل، تِہندِس اشارس پیٹھ اوس حوکومتن تلکھ بیٚتھ گرٕھان یُس بٹ ہیکہ بےنہٕ کانٛسہِ سیدس پیٹھ پابندی لاگتھ تکیا زِ مسلمان سیدنہٕ پیٚتہٕ اوس تس ساداتن سیٚتۍ رشتہٕ تہٕ بیٚیہ ہیکہ بےنہٕ سُہ تیتھ قدم ییمہ کِنہ تہٕ تلیتھ تہٕ کیازِ ساداتٕ آسۍ دربارس منٛز سیٹھاہ بااختیار۔ حضرتِ شیخؒ اوسنہٕ حوکومتس منٛز کُنہِ رنگہٕ تہٕ شریکھ بٔلکہ اوس تس عوامس سیٚتۍ تولُق امہِ کِنہ چھُ زوٗنہ رازن اشارٕ حضرتِ شیخس کُن۔ اَمہ کِنہِ چھُ محمدالدین فوقؔ تہٕ پننہِ کتابہِ منٛز یتھ "شبابِ کشمیر" ناوِ چھُ، تصدیق کران۔ علمدارٕ سٕنٛدِس پھیرِنس تھوٚونس پیٹھ پابندی پیٚچہٕ پیٚنہٕ راے دِوان چھُ سری کنٹھ کول لیکھان زِ تِمن پیٹھ پابندی لاگنس اوس شایدتہٕ وجہ زِ تِم آسۍ بُرہمنن پیٹھ سپدن والین ظُلمن خلاف یِظُلمس

---

[1] راج ترنگنی ایڈیٹر سری کنٹھ کول صفحہ ۱۰۱

چھےٚ بیٚنہ رِ خاندانٕ رِ سنٛزرِ یے کرٛام آس ہیٚرٕکیبا زِ حضرت شیخ چھُہ پانے اکِس شلوکس منٛز وَنان ؎

سنٛزرِ یے چھُم مول تہٕ سنٛزرِ یے ماجی
توٚے رُوٚدُس سنٛزرِ یے ہاو

غلطی سببہٕ چھُہ سنٛز لفظے بیٚنہٕ لوٚکو تیٚز کوٚرمُت۔ رِیشی نامن منٛز چھُہ وَنہٕ آمُت زِ کٔشیٖرِ اَندرٕ زبٲنۍ منٛز چھِہ سنٛز پہلوانس باہوٗ دُرس وَنان۔ مےٚ چھُم ذاتی طور کاٚئل ہمِہ ہیٚتھ لایہ بیٚتہ اتفاق زِ سنٛز لفظ چھُہ "سیبن" لفظُک ابگاڑ تہٕ کیا زِ اَکھ خاندانس منٛز چھِہ سیبن ناو گرتہ کینہٕ لازٕ آسی متی سپٕدتھ ممکن چھُہ زِ سنٛز آسہٕ اَمیہ خاندانٕچ کرٛام آس ہیٚرٕ لیوسہ کتابن منٛز درج کرنہٕ آسہٕ نہٕ آمٕژ۔

حضرت شیخ سُند بیرِ وٕتُر تھیتھ لازِ خاندانس سیتی رلان چھِہ۔ سُہ چھُہ مشہور راز بکرماجیتُن خاندان تہٕ امہ کِنہ چھُہ تہندکول سوٗرج ونشی راجپوتن ہندکول۔ کتابو علاوٕ چھےٚ کنہہ رلوا ہیتھ تہٕ لکہٕ دلیلہٕ تہٕ ہیتھ کیہتہ تصدیق گژھان زِ تہند خاندان اوٚس کٔشیٖرِ ہیٚتھ پوٗر ہیتھ تلہٕ سرآباد گومُت۔ اوگر دیوہ خاندانچ اکھ لنٛڈ ودر کوٹ کو اکھامہ آباد گماہ آس تہٕ بیٚیمہ لنجہ منٛز سند برٛاج آس تمہ لنجہ ہند خدکر چھے کُنہ جایہ کتابن منٛز میلان مگر لکہ کہتھ تہٕ لکہ دیو تلہ چھُہ نناک زِ امیہ لنجہ ہند زٕ بیٚیتھ چھُہ اوتھہ سنٛز اوسمُت۔ یمہ سالیے کہتہ زیرِ نظر انتھ چھُہ غلام محمد علہ سیندرس بیتہ داونس لوٚ زہرو کلان زِ حضرت شیخ سندی بزرگ چھِہ نگر کوٹ (کانگڑہ ہل) کِہ شاہی خاندانہٕ منٛز آسی متی تہٕ تمن ہند تولق چھُہ حیدر

؎ للہ عارفہ کا گلدستہ صفحہ ۱۰۶

ژُکھ چھیہ ۱۳۵۷ء (۷۵۴ ہجری) تہٕنٛد زاسنہٕ مانان تہٕ کینٛہہ ژُکھ ۱۳۷۷-۷۸ء (۷۷۹ ہجری)۔

وونی ہرگاہ اَسی گوڈنیُک سنہٕ یانے ۱۳۵۶ء یِیمیُک حوالہ گوڈنیتھ بابا داوود مشکوٲتی صاحبن "اسرار الابرار" کتابہٕ منٛز دِیتمُت چھُ تسلیم کرو تیلہٕ اوس سلر سنٛز سید حسین سمنانی صاحبنہٕ بدلہٕ یوسمن ریشِنہٕ دستہٕ مسلمان گومُت۔ یوسمن ریشِس متعلق چھُ حسنن اسرار الاخیارس منٛز و تاریخ کشیرکُ حوالہ دِتھ لیکھان:

"وونٛنس باپس خلاصمن ریشی سند مرنہٕ پتہٕ رُود وارہس کالس تہٕنٛزِ قبرِ پیٹھ مجاوِر۔ تِمہٕ سلطان علاؤالدین سند دورِ حکومتس آخرس منٛز گو یمہٕ عالمہٕ تہٕ باپس لرِ آو دفن کرنہٕ۔"[1]

زُونہ راجہٕ موجوب[2] رُود سلطان علاؤالدین ۱۳۴۳ء پیٹھہ ۱۳۵۴ء یس تام، ڈاکٹر پارموسنٛزِ موجوب[3] ۱۳۴۷ء پیٹھہ ۱۳۵۶ء یس تام تہٕ محب الحسن[4] سنٛزِ موجوب ۱۳۴۳ء پیٹھہ ۱۳۵۴ء یس تام کشیرِ ہند بادشاہ۔ یہ کتھ تہٕ چھےٚ وننہٕ یوان زِ مرنہٕ برونٛہہ اوس یوسمن ریشی سندہ ٲبہ رینہٕ ولن دِ زٕہڑِ تہٕ تے زیٚوی تیلیتھ نیچوِیس سیٹھاہ نیک ناو ناماوار تہٕ خود داوِس آسہ تہٕ ریشی سند مرنہٕ پتہٕ کینٛہہ کال گژھتھ پیو علمدارن تہٕ۔ مگر یمن کتھن پیٹھ برونٛہہ کرنس چھُ علمدارِ سند پتُن پہ شُرک کھرانان ۔

۱؎ للہ عارفہ کا گلدستہ صفحہ ۱۱۲ ۲؎ راج ترنگنی صفحہ ۸۳ ۳؎ ہسٹری آف مسلم رول اِن کشمیر صفحہ ۹۱ ۴؎ کشمیر انڈر سلطانس صفحہ ۴۸

خلاف جہاد کرن چھےٚ علمدارس فطرت آسٕس ہتہٕ بابا نصیب الدین غازیؒ چھُ لیکھان زِ یٚلہِ أکی سرکارٕ ہی اہلکاران آکِہ گامہ کین لوٗکن پیٹھ ظلم کوٚر حضرت شیخن کوٚر اَتھ پیٹھ سخت احتجاج۔[1]

سہہ بٔتھ ییمہٕ پانٕہٕ زِ علمدارس پیٹھ لاجہٕ تمن پیٹھ کم واقاتھ آسر کأم کران تمن دلِ تِہ نک چھُنہٕ یہ مقام امابوٗز زٕوٗن رازلن یہ اشارٕ چھُ یتھ پٔرزس کُن اشارٕ کران زِ حضرت شیخ رحؒ آسی پننہِ زندگی منز اکھ زبردس عوامی قوٗتھ بٔنِتھ وو تلیمتی۔ ییمہ کِنی سہہ بٔتھ لُس تمہ وقتہٕ علی شٲہن وزیرِ اعظم اوس اکار وآپی کہرنی پیٚنہ۔

مؤرِخو تہٕ تذکرٕ نوٚلیسو چھُ وُنِسنام یی لیٚکھمُت زِ شیخ کاملہٕ ستہٕ زینہٕ جاے چھےٚ کیٚمہ مگر تہٕندِ ینٕ اکھ نتوٚ لوکھ چھُ مورخن ہندِس اتھ داوِہس نکھ دِوان یس۔

تتہٕ کھٔچیمہ ہٕرِ سٕتے زم دٕیتو ننہِ سنٛز بہ سلمان

حضرت شیخہٕ سٕندِ یہ دٕوی چھُنہٕ صرف مورخن ہندِس یتھ داوِہس پھیٚراوان زِ تم آسی کیٚمہ زاہتی بلکہِ غلام محمد مو غلہٕ سٕندِس محقق منفروضس تہٕ نفی کران زِ علمدار کیا اوس سرینگرٕ کِس شہاب الدین پوٗرس یا امہِ کِس اُندی ٲکِہ علاقس منز تھٔپہٕ پیو مُت۔[2]

حضرتِ شیخہٕ سٕندِس زاسٕنس متلق تہٕ چھُ مورخن منز اختلاف۔ کینہٕ

---

[1] نور نامہ بابا نصیب الدین غازی فولیو ۱۹۲ ب

[2] للہ عارفہ کا گلدستہ صفحہ ۸۶

پلیٹھ آو سُہ حضرتِ امیر قدس سرہٗ سٕندِ حکمہ پیٹھ پانژٕ الہ کنہٕ ۷۷۳ ہجری یس منز لیو ریشہ[1] سلہ شُرُن سید حسین سمنانی سٕندِ اتھہٕ مسلمان گژھُن چھُ حضرت شیخہٕ سٕندِ بنیہٕ دَپیہ تہٕ اکثر ریشی نامن ہندِ لیکھنہٕ موجوب ڈرِس تہٕ یہ واقعہ چھُ ۷۷۳ سنہ ہجری ہنک۔ یتیمہ تلہٕ یِی نتیجہٕ اخذ سیدان چھُ زِ ۷۸–۱۳۷۷ سنہ چھُ تہنٛد ڈرِس ژاسنہٕ تکیاہٕ مسلمان سپدنہٕ پتے کوٚر شیخ سالار الدینن سُند زاجہ سنٛتھ نیشہٕ بٔنی بوڈ توٚلو تھ چھُ ژاسنس متعلق بابا نصیب الدینن لیکھمُت ییمہ واقعہ تہٕ حضرت شیخہٕ سُندٕ بنن دوٚپ بنیہٕ سِن یو چھِ چھیہٕ نخسان۔ یوسمن ریشی ژٕواہتھ چھےٚ بلہ واقعاتن سیتی دلاو تہٕ آمُت۔ بابا داوٗد مشکوتی سُند یہ حوالہ تہٕ چھُ نہٕ صحیح زِ حضرت شیخ گئے ۸۲۰ سنہ ہجری یس منز ییمہ عالمہ تکیاہ زِ امہ وِز اوس علی شاہ کشیرِ ہند حکمران ییلہ زن یہ کتھ ثبقہٕ چھےٚ زِ بڈشاہ سٕند بادشہ بننہٕ بنتہٕ آسی واریاہ کالس حضرت شیخ رح زندٕ تہٕ ۸۴۲ سنہ ہجری مطابق ۱۴۳۸ء یس منز ییلہ تموجان اجان آفرینس سپرد کوٚر تہندِس جنازس منز اوس بڈشاہ تہٕ شامل۔ اکثر کتھ چھِ واریاہ مورخ تصدیق کران۔ سید علی چھُ بڈشاہ صاحبنس دورس متعلق لیکھان ؛

" بادشہن کٔر دُونٛزٕہن ۵۲ ؤری ین جبرو تہٕ سان حکومتہ۔ أمی سٕندِس دورس منز گو شیخ نورالدین رح رحمتِ حق تہٕ قطب الاقطاب بہاؤالدین تہٕ گو ییمہ عالمہ۔"[2]

۱۔ تاریخ کبیر صفحہ ۹ ۲۔ تاریخ سید علی صفحہ ۳۴

اکھ سرت سلت سنتر پرمالو
دُوے مسلمان گیتھ یونی
تس گونہ حسین سمنا نو
یس آو دِرکو لگا میثن دین

یتھ شرکہ تلہ چھ یہ کتھ صاف سیدان ڈسلہ سنترس اوس سید حسین سمنانی رحمۃ رشد تہ ریشی نامن منز درج یہ کتھ چھے دُرس نہ سالار الدین اوس اُمی سندی دُسی مسلمان گومُت ۔ ریشی نامن منز ہر گاہ یہ کتھ درج آسہ ہے تیتہ لو تہ وسنہ اُتھ کتھ بیٹھ شکھ کرن ممکن ڈسلہ سنتر کیا گو سید حسین سمنانی سندِ دستہ مسلمان تکیانہ حضرت شیخہ سندین دوپ چھُم اتھ سلسلس منز آخری فاصلہ تہ مستند دلوایتھ ۔ ریشی نامن منز چھُ یتہ درج زِ حضرت شیخ آسی لوکچارس منز حضرت حُسینن نش پوان گژھان ۔ اتھ کتھ چھُ خاجہ محمد اعظم دیدمری تہ تصدیق کران:

"تمہ وقتہ کین لٹھ دین لوکن منتلن میر سید حسین سمنانی نیس سیتی اوس وونکن یمن تہ تہنز خدمتھ کرنہ سیتی تل تمو فایدہ تہ "[1]

یتھ چھے یہ ترینہ وُنی دِژ خلور ونی زِ حضرت سمنانی آے سلطان شہاب الدین سندس دورحکومتس منز کشیر ۔ محی الدین مسکین چھُ تاریخ کبیرس منز سادات ن ہُندُ ذکر کران الیکھان زِ حضرت سمنانی ین کُر تیمور گورگان سندس وقتس منز سمنانہ پیٹھ سادمان قصبس کُن ہجرت تہ تتہ رُود وارہیس کالس رسادمان

[1] تاریخ اعظمی صفحہ ۶۳ ۔

زِ یِتھ کتھ چھےٚ لوٚکن ہِنٛز زیوٚ یوٚ بِتھٕ زِ حضرت شیخن کوٚر حضرت علی ثانی رحمۃ اللہ علیہ سٕتی مُلاقات آما یوٚ زِ پہ سُنٛدِ نہٕ تحقیق کرنہٕ بیٚتہٕ ثابِتھ [1] ۔ ووٚنۍ زِ ہرگاہ بابا داوٗد مشکوٗتی سٕنٛزِ یِمہٕ کتھ یتھٕ کرو زِ موٚنٛزو تہٕ تذکرہ نولیسو یِمو یِتھ جایہِ حضرت امیر کبیر رحمۃ اللہ علیہ سُند ناو ہیوٚ تمُت چھُ تتھ گژھِ منیٚک مطلب حضرت میر محمد ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ تھاوُن چھُ یِمَن محمد اعظم دیدہ مری سٕنٛدِ بیانہٕ موجوٗب مُسلسل بیٚٹھ ہیٚن کٔرِ یوان ۔

ڈاکٹر صوفی چھُ واقاتن ووٚنٛی خرٚے لیوکھمُت زِ سُلطانٕنٛز گویا ہمن زیٚٹھنہٕ دسہٕ مُسلمان نٔہ تہٕ زِ ن گو تہ صحیح چھُ علمدار سُند زانہٕ آمُت ہوتُس منٛز سنہ ۱۳۷۷ء درمیں قرار دِتن زٕنگیا زِ یِمہ پاٹھی چھےٚ پامن دوٚیمس مرتبس تہٕ حضرت شیخ نورالدینس درمیان وُدھی بیٚٹھی فرق بیوان ۔ یتھے پاٹھی چھُ تہٕ یہ وُمن رٔنوٗش بالمن تہٕ خلاصمن زیٚٹھی ثند لوکٹ بوے گنٛز وومُت بیلہٕ زن بالمن زیٚٹھ ہند مُنٛزی بامن تہٕ بالمن چھُ معتقد تواریخ نیکمن وٲلیمن منٛز یژھ غلطی چھےٚ یامن اند لوٚکھ تہٕ ملیل کران۔

تواریخی لوٚت نظرِ تہٕ حضرت شیخ سٕنٛدِ ن واقاتن ہٕنٛز کٲڈِ ن وزِ چھِ یہ فنوٗد وٲتی زِ تہٕ ہنٛدِ یمن زمانس بیٚٹھ تہٕ ترٛاد واسی اکھ سمجھی نظر تِلِیا زِ تہٕ ہنٛز زندگی چھُ حالاتن سٕتی سمبندھ تھاوِن واکھٕ ۔ یہ چھُ لوٚز زِ کٲشُرِ سلطانٕ ن ہٕنٛدِس دورس منٛز اوس ہندو مذہب ہمنٛز ترٛاوِتھ تبلیغ تہٕ بیٚنہٕ چھپے لوٚت نو زِ لچھمت مگر تمہ ناس وونہٕ تہٕ کم کاسہٕ تیٚلہٕ موجوٗد۔ حضرت شیخ سٕنٛدِس زیٚٹھس اٹہٕ نہ یِنہٕ تام آس سنسکرت سرکاری زبان چنانچہ کٲشُری درچن اریٚتن قبرن بیٚٹھ چھُ شارد اخطس منٛز لیکھت موجوٗد یِمہ تلہٕ یہ نِشان چھُ زِ شارد اچھر رٲئج بہم تہٕ اوسمُت ۔ تمہ مذہب لوٚد وسے بڑو نیٚبٕٹھ گال کھاتس گومُت ۔ اما پوز زِ بڈشاہ صد ایس نہ درس تام اسی اکہ مذہبکی مانن وٲلی یِیتہٕ موجوٗد تہٕ تہنٛدِس دربارس منٛز اوس اکھ دربارِ یہ تیٚلہٕ ۔ یہ مت ہرگاہ یِتھ اوس گومُت مگر امیک وشنوی اثر چھُ قایم اوسمُت ۔ وونہٕ تہٕ چھُ کشیر منٛز

---

[1] واقعاتِ کشمیر صفحہ ۶۳

"بہارستان شاہی" منز چھُ درج :

"تس بادشاہ (بڈشاہ) سندِس دورِ حکومتس منز آس درویشن تہٕ صاحب حال لُکن ہُند اکھ بوڑ جماعتھ مشہور، یمن منز شیخ بہاؤالدین کشمیریؒ، شیخ سلطان کری، شیخ نورالدینؒ، مولانا عثمان مجذوبؒ، شیخ زین الدینؒ، میر اویس مجذوب، مولانا نورالدین وغارٕ چھِ۔ یِمو منز آسی واریاہ سلطان سکندرنہٕ وقتہٕ پیٹھٕ سلطان العابدین سندِس وقتس تام بقیدِ حیات۔" [1]

وون چھُ یوان زِ علمدارن پیٹھ ترتھ ہتھ وری کھوتہٕ زیادٕ واتش گژھِ نہٕ چھےٚ کانٛہہ شہادت لبنہٕ تہٕ نہٕ تۄتو لبنہٕ یِمہٕ آسہن بابا داوود مشکواتی یا بابا نصیب الدین غازیؒ سٕنزِ چھِ اَتھ کتھہِ پیٹھ متفق زِ تِم رود تتہٕ ہٕتھ ؤرین زندٕ۔ ۱۳۷۷ء سنہٕ کھر گژھ حصہٕ پیٹھ نہٕ مختلف تواریخی شہادژن ہنٛز بُنیاد پیٹھ چھُ تہند دٔپس تاریخ وفات ۸۴۲ھ ہجری یِس ۱۴۳۸ء انگریزی سنہٕ واتان چھُ۔

ونہٕ چھُ یوان زِ حضرت شیخنؒ چھُ امیر کبیر میر سید علی ہمدانیؒ صابس سیتی ملاقاتھ کورمٕت امہ کتھہ چھِنہٕ تواریخی واقاتھ ڈکھ ایران۔ یِمہ وقتہٕ آخری لٹہِ امیر کبیرؒ ۱۳۸۲ء س منز کشیر آے تمہ وزِ آسہِ ہن حضرت شیخ نورٕ پیٹھ پانژہہ وری تام وانٛسہِ۔ کیتہ لوکن کُنٛدان چھُ محمد اعظم دیدمری لیکھان

---

[1] بہارستانِ شاہی صفحہ ۲۶

کٲشُر منٛز ییٚتھ کنٛی شیوٕمت ، یُس منٛزٕ زور کم کرنہٕ خاطرٕ یارسس آو ، یِنٛدوٕ دے زَن اَتیک ، توٲریخ موہنجو دارو تہٕ عراقس تام واتان چھُ تِتھے یاگھٹُس یہٕ رٔیشِت تٔیرٕ وُنی بالادستی ہُنٛد مقابلہ کرنہٕ خاطرٕ شیخ العالمؒ سُنٛد قداور شخصیتکِس سالیس تل نوِ سرٕ منظم ـ کٲشِر شیوازِمکی یاگھٹی چھُ رٔیشِت تہٕ کٲشرِ ہُنٛد دُنٛی ہیٚس سٕہ یا یہٕ بوٚڈ دِیت یَتھ وُنہٕ وٕتھ ہٹنے کرنہٕ چھُنہٕ آہتہ۔ یِہٕ رٕچھُم یہٕ زٕ رٔیشِت چھُ پانے بنٛد تیک تہٕ اَکھ واتک سٕہ یا یہٕ بوٚڈ یا عام یَتھ لل وٕنیدِ لول، بورٕ تہٕ شیخ العالمؒ دِلِس مزارٕ، تنظیم تہٕ اکھ باقاعدٕ تحریکک، رنگ تہٕ روٗپ۔

حضرت شیخٕ سُنٛدِس کلامس منٛز چھُ باقاعدٕ یاگھٹی ہنٛہ اصطلاحہ نظرٕ گژھان یمن دھرمہٕ شاسترن منٛز اکھ یا یہٕ بوٚڈ درجہ چھُ حاصل، مثلن شوٕ، اگنیا، کیوٗلی ، رٔیوش ، کال ، اکال ، پرکھتھ ، آلتھ ، بُگی ، کیلاس ، گور ، سوٕرگ ، دٕو ، دٕیان ، گیان ، بیتر۔ رٔیشن نامس منٛز تہٕ چھُ بابا خلیلن تسلیم کوٚرمُت زٕ رٔیوش چھُ اکھ پرٕون لقب یمیک آگرٕ پیٚہ سرزمین چھے۔ بابا کمالن لیوٗ سہٕ دودھکھنے دٕ یٚیش لفظس کُن ترِ چھے، تتھ چھُنہٕ واتن سٕتی کانہہ واتھ تکیا زامہ لفظُک آگرٕ چھُ ہندٲنی ویدک تہٕ فارسی زبانٕ منٛز چھُنہٕ یمیک کانہہ لفظ موجود۔

سرٲرل سٹاین[1] سُنٛد یہٕ داوا چھُنہٕ درُس زٕ زٕ وٲہمہ صدی ہنٛدس آخری نصفس منٛز اوس اسلام کٲشِر منٛز اکثر یتھ مذہب ہیوٗمُت تکیا زٕ بابا نصیب غازی[2] چھُ لیکھان زِ حضرت شیخ سُنٛدِس زمانس منٛز تہٕ اوس کٲشِر منٛز اکثریتھ

---

۱ راج ترنگی دیباچہ صفحہ ۱۳ ۲ نورنامہ فولیو ۲۰۵ ا

ہُدن ہندۍ وارِیاہ رسم تہٕ رِواج مروج، قوٗدرتی کتھ چھےٚ زِ اَز برُونٹھ شیٚیہِ ہتھ
وُہری آسہٕ ہیٚے امِک اثر ژوٗرُنے یِہِنہٕ زَن شیخ العالمؒ ہٕنٛزِ زِندگی تہٕ وو کتھ
بیٚیٹھ تلہٕ نہٕ ناکار یا ٹھُکرتان چھُہ۔ شیخ العالمؒ وَون تِہِندِس یاس رَیوٗش
تہٕ یہ لفظِ رِیوٗش چھُ تیوٗتاہ پرٛون ییٚتہٕ زَن ہندوستانچ تاریخ چھےٚ۔

ویدلیکھن والی ساری لُکھ چھِہ رَیشی ییمن منتر ویدہ یامن، وشِشٹ
نارد، وِشوامِتر بیتر سارِنے رَیشی ناوہ وَنہٕ چھِہ۔ دراصل گِنزِ روو یِیتِہ
زانن والیو پرتھ شخص ریوٗش یمی یان وَنہٕ اُنہٕ ووناریسرن ہُنٛز یاد تھ
کرٕ۔ دھرم شاسترن منز چھُہ تمام متن لوٗکن رَیشی وَنہٕ آمُت یمو پان وَنہٕ انچھ
سادٕ زِندگی بسر کرٕ تہٕ وَنہٕ اَتھ اِستن سیرن لوٗکن وتہ ووتہ یا پنچھ یاو تھ کرٕ۔
دراصل چھُ رَیشی سِلسِلہ سیٹھاہ پرٛون کالہٕ پیٹھٕ برابر چلان آمُت۔ خواجہ محمد اعظم
دیدہ مری چھِہ لیکھان زِ رَیشی سلسلہ اوس خلاصہن، یلا سمن تہٕ یاسمین رَیشس
پیٹھ کمزور ہیوٗہ گومُت ییمہٕ حضرت شیخن نوٗو زو تہٕ زیٚتہٕ عطا کوٗر تہٕ اکھ نوٚو ترچ
عطا کرٕ۔ تِمن برُونٹھ چھُہ رَیشیت اکھ ذاتی معاملہ اوس مُت مگر یمو دینیٚت اکھ باقاید
تحریکہِ ہنٛد رنگ تہٕ یہ تحریک روزِ پیٹھ وارِیہس کالس چلان تہٕ اَز تہٕ چھےٚ امہٕ تحریکہِ
ہنٛز تہٕمبرِ اسہٕ مِنٛز مَنٛزرِ نظر گژھان۔ حضرت شیخن چھُ پانہٕ تہٕ وارہن تمن
رَیشن ہُنٛد ذکر کوٗرمُت ییم تِمن برونٹھ آسی مِتی چھِہ۔ ہندوستانس منز اوس نہٕ رَیشیت
کانٛہہ الگ تحریک تکیازِ ہندو مت روودانہٕ وِتنہٕ پرتھ کانٛہہ نہٕ گیکھ گنڈان۔ البتہ
چھےٚ اَسہِ شَکلہِ ہوٗبہوٗ دھرم شاسترن تہٕ لوٗانن منز رَیشن ہُنٛز درجہ بندی نظر گژھان
مثلاً دیو رَیشی، برہم رَیشی، مہا رَیشی، پرم رَیشی بیتر۔

لقب چھُ پانٕے آؤ دِتھ دِوان زِ کاشرِ بٹہٕ کوتاہ ییٚژھ اَمِس کران تہٕ تمن کٲتژاہ
چھِنہٕ اَمی سٕنز پتَھ۔ سٔہزانند گوسہٕ شخص یُس زِلوٗ آمُت لیٖن گٔژھ تَتہٕ پرٛناتمہٕ سٕی تام
وۄتھمُت آسہٕ تکیا زٕ آمانتہٕ چھُہ پرٛماتماسٕنٛدِس رٛوٗپ ، آمُت لیٖن گژھنہٕ چھُہ
پرٛماتما پرٛاوُن۔

حضرت شیخ اوس اکھ عظیم رٛیوٗش آسنہٕ علاوہ اکھ قصہٕ پائیک کاشرِ تہٕ
سہ چھُ تمہٕ کاشرِ ثقافتُک بانی کارییٚمہٕ کِنی سٲنِس کلچرس بیٚنٛ فرازہٕ تہٕ بیٚنٛ منفرد
رنگ چھُ تیٚہُنٛز عظمت چھِنہٕ یہہ زِ مسلمان چھِ تس علمدارِ وٲنِتھ تہٕ آلوان تہٕ
اویس ثانی وٲنِتھ کوچھِ لۄلہٕ وان۔ بٹہٕ چھِ اَمِس سہز آنند ناو آرادھنا کران تہٕ
عقیدتکِ پوش لاگان۔ پتہٕ ہ سان یُس نہٕ ہندِس دروازس پیٹھ گژھہٕ زھر لوٲتھو
یمہٕ نہٕ زاتھ نہٕ پھیر ہتہٕ۔

مذہب ہندومت ۔ شیخ العالمہٕ سُنٛز اَتھ دلیلہٕ کھاوس ہندوٕ ناگہٕ تیٖتھ زِ نگہ
زِ سُہ تہٕ ہیوک یِہ دلیلہ نٕش بچِتھ زٕلتھ۔ چنانچہ امہٕ کِتھ کُن چھُ پرو فیسر
محب الحسن بیہتھ یِتھ پاٹھۍ اشارٕ کران :

" علوٕ فین مقابلہٕ آسۍ ریٖشۍ ہندو مت یا سیٖن ہندی زوحانی
وِراثت یِمن یا سیٖن ہندی پاٹھۍ یا نہٕ لوٕ تمہٕ نفس مارُن تہٕ اہنسا روزن ۔ تِم
آسۍ درِ نہس مایا زانان تہٕ امہ نشہ آسۍ لوب ہیوان ۔ عقیدٕ وکنۍ آسۍ تِم کُنہٕ حدس
تام کشمیر شیوازمس نِش متاثرٕ ۔ "[1]

" یوت چھے اکثر ریٖشن کتابن منز حضرت شیخ سند زیارت شریفکہ
آستانچ ذکر وتہٕ ہنٛدِ کرتہٕ یِنہ رٕچھرِ زِ تہنٛز آخری آرامگاہ آسہٕ
سیٚنہٕ پُرِ بیچہٕ رٕو منو لوکن نظرِ تل اَتھ تہٕ بیین جاین تہٕ چھِہ پہند سن
ناوس بیچہ آستان تامیرِ کرنہٕ آمتۍ یِمن ہند ذکر ریٖشی ناموٕ وراے بیین کُنہ
کتابہٕ منز موجود چھُنہٕ ۔ یِم جاین منز چھے ہمسرٕ کیمہ ہنٛز لُور ، وزیرِ نام
تہٕ پیروٕن خاص کنٛر تہٕ نادہٕ ہنٛز لالہٕ ۔ یِمن سارنے آستانن ہند طرز تامیر
چھُ پرانہ سبورنہ بہتہٕ متعلق یِنہ چھِہ زِ یِہ چھُ مشرقی یگوڈافن تامیرک
نمونہٕ چھ للتادتیہ سند وقتہٕ کنہٕ دِرسہ سندی کنۍ کشیرِ دوت ۔ کشیرِ ہند آکثر آستان
چھ دہنہٕ تہٕ امی طرزِ تامیر کرنہٕ آمتۍ تہٕ باوُنی لایق لو مونہٕ ۔

کاشرِ بٹہ چھ حضرت شیخس سہزانند ریٖوش ونان ۔ یِہ بہلہٕ باپہٕ

---

[1] کشمیر انڈر سلطانس صفحہ ۲۴۱

کِس راجس سیٹھہٕ زور دار حملہٕ تہٕ اُمی سِندی ساری تُتری بآتہٕ گٔے ماریہٕ تہٕ کینٛہہ ژٔلی تہٕ۔
اَتہٕ رٔوز اکھ لوکٹ کورِ بچہ ہِن منز یس اَتھ، یہٕ آس وٕدان تہٕ اُتھی گیہٕ کارِس منز
ژٕج یہٕ کورِ ہِن نٔھکی کنٛوالن یُس زَن دَرِ کُوٹہٕ کین راجن ہٕنٛد نوکرا وس تہٕ سنگرم
گَنِے اوٗسُس ناو کھوتہٕ منز وانتاہ ون گرِ۔ اُمِس اوس نہٕ بالس تہٕ تُراہ مُراہ کینٛہہ
اُمی زون یہٕ غنیمتھے تہٕ لٔجِھن کورِ ہِن ٹاکھس اولادِ سِندی پاٹھی۔ بیتھے یہٕ بالیغ
گٔیہٕ اُمِس آسہٕ نیرِ کہ کٔھتہٕ پوان مگر دِیان اُمِس اوسنہٕ کُنی سنزِ گرٕ نھان پیا اوس
مُچی گٔرزھی گٔرزھی نہی گرزھان۔ دَیان لوکچار بیٹھے آس یہٕ عبادتھ تہٕ لوٗزا یاٹھ
جان پاٹھی کران۔ اَتہٕ چھٔےاکھ جاے تہتھ چھِ اَتہٕ گوٗنڈبَل وَنان مگر یہٕ ونٛتھ آسی
اَتھ گوٕنڈبَل وَنان تکیا زِ اَتہٕ اوس اکھ جوٗگی بسان یُس زَن کشتوار بیٹھہٕ پورہٕ ژٕلتھ
آمُت اوس[1]۔ یہٕ اوس وِدیہٕ بیتر پران تہٕ اَتہٕ کِس اُتھی ناگس بٔیٹھتھ ازہ یاد تھ چھہ۔
بیٹھہٕ پوٗزا پاٹھ کران تہٕ اَتھ آسی ستار حاناگ وَنان۔ یہٕ ناگ چھُ تہٕ بیٹھے مقدس اوسمت
اُمِس جوٗگس چھُنا و اوسمت کُنہی جوٗگی دِیالن اُہندی سِنٛے ناوس بیٹھہٕ چھِ اَتہٕ کٔھہ جوگی پوٗزا وتھاو تہٕ
آمُت نیا وِس تہٕ لوتانی دِرِ کوٹس سیتی اکھ پوٗری ہینا۔ اُمِس جوٗگس نِش آسی

---

[1] فکر چھُ تہران زِ یہٕ آسہٕ ہے کشتوارٕ اُتھی راجہ خاندانس سیتی اَمیُک خاندانی گُرو آسنک وٕاتھ
رٔتوان تہٕ اَتھ خاندانس سیتی خاندانی توٗلُق تھونہٕ کُنہِ آسہے یِتہٕ پَتہٕ وطنہٕ بیٹھہٕ نیٛندیے یِتہٕ
کران تہٕ مُنک سوال اورِ وو تمُت کشتوارُک جوگی کٔھہٕ واتن چُھ خاص مطلب تھاوان
تکیا زِ سلسلہٕ سترِ چھُ اُمِس نِش پوان گژھان اوسمت۔ تکیا زِ توارِیخ چھُ وَنان یہٕ کتھ زِ سُہ اوس
کٔھہ چاندرِ پٔرتھ وُٹھ تہٕ اَن اَتہٕ چھُ یہٕ خاص وجہ اوسمت ادِ زانہٕ خُدا۔ (ناظر)

غلام نبی ناظر ـــ

عَلمدارِ کشیٖر تہٕ کھہ جوٗگی پوٗر

ساری چھِ یہ کتھ بہٕ سرکران زِ شیخ العالمؒ چھِ کیموہ تھٕنہٕ پیٚمتی تہٕ اُتی چھِ رٕچھنہٕ پھانپھلاونہٕ آمتی تہٕ اَمہٕ پتہٕ چھِ اَتی گوہ پہٕ منز ریاضت کٔرتھ کمال لبتھ ساری سے کشیٖر پھیری متی تہٕ وارِیہن جاین چھکھ تبرٕ ٹیٚر کال تام ٹھہراو کوٚرمُت۔ یِمَن جاین اندر چھُ کیتھ علاوٕ تہٕ ڈیٚرِ گوم، ہوٚنجی پور، رُپہٕ وَن تہٕ ژٕمر (کولگام) بہتر۔ مگر کھہس متلق چھُ تام ستھے کم نتہٕ نہٕ کینہہ وَننہٕ آمُت یہ گام یانے کھہ جوٗگی پوٗر" چھُ کولگامہٕ کس شمال مغربس اندر اَتہٕ پیٚٹھ لگ بَگ شےٚ کلو میٹر دوٗر۔ اتھ متلق چھے واریاہ کتھ لوٚکن ٹس تل آمٕژ یِمہٕ سر کٔرنہٕ خاطر بہٕ اورکوس تہٕ اَتہٕ لوٚس لکہٕ کتھ ہٕش اَتھ متلق کھہ کین لوکن منز پیٚتہٕ و تھ چلونی چھے سو چھے پیٚتھ کنہٕ (یہ کتھ چھے تتھ خاندانس منز خاص کٔرتھ مشہور یُس زٕنس چوکی دار یا کُتوال سُند خاندان چھُ پیٚمی "شٕدرٕ ماجی" کور گرہ نڑ اُ چھیٚتر چھے تہٕ پیٚتہٕ حضرت شیخ زامتی چھِ)

یاَن تلہٕ سر گاٗمس منز تہٕ اوس اکھ راجہ تہٕ تیٚمسے کُنی اوس دُدرٕ کوٹ گامس منز اکھ راجہٕ یمن اوس یانہٕ وآکی بیتر اکھا وکنی اوس کیٚمہ اختلاف تہٕ لڑائی تہٕ نہٕ زال۔ دو نوے آسی جان طاقتس منز۔ اکہِ دوہ ہیوٚر تلہٕ سر کِ راجن دُدرٕ کوٹ

یانے وُری یَن دون وُری یَن بیٚلہِ نہٕ سُدرس بچھ کینہہ زاویہٕ گرحسبِ دوستوٚر کوشش
کرنہٕ نہٕ دوٚ یہٕ خاطر نہٕ کرنہٕ - دیان اکہِ دوہہ اوس سنگرام گنٔے زالس روندس
نہٕ یہٕ ووت گوٚرہٕ ثُل، اتہٕ اوس خوگر بننہٕ خاندار نہٕ وَنان زنشاردا ناگس
منز کھسن یاسِ آخرس زِ یوشہِ گوٚندی اکھ آسہ ہیہ گوٚندنہٕ بیاکھ آسہ اُری نہٕ
گوٚنڈ- یوسہ زنانہٕ گوٚڈٕ اوٚت وانہٕ سو ہیٚیہ ہیہ گوٚندس منٛگھ نہٕ لس زیوٚ اکھ تیشتھ
گوٚبراوس سپٹھاہ بوٚڈ خودا دوس نہٕ بزرگ آسہ تہٕ یوسہ زنانہٕ تمہ بیٚنہٕ گژھ سھتھ
اُری نہِ گوٚندس منٛگھ ہیٚیہ لس نہٕ زیوٚ اکھ بوٚڈ بزرگ مگر سُہ آسہِ گوٚنڈکس تا بیاو-
خوداپہ سُندکُرن سنگرام گنٔہ ین لوز کتھ تہٕ یہٕ ووت گرتہٕ ووٚتن سُدرس سیٹھے
لوٚزسو زوٚز نہیدف دا ترسے اوروانتھ تہٕ یاسِ آخرس بیٹھ ہیہ گوٚندناگس منز ناکرو و
امہ ہیٚوٚتس خوداپہ سُندنا واہ سپُھمنٛگ نہٕ ترٛووُن نعلس منز، یہ گوبے یہ
تیز زِ دوٚکھن گوس منٛگل (تمہ سیتھ کینہ کُن الہہ دُکھرو وتھ بیٹھ تمہ بنجک نتانہٕ
کھنٛتھ موخودنہٕ سیتھ کینہِ کُن تمہ لمبر دُکھرو وسو گنی نہٕ چھیے اتہ سہ لمبرک نتانہٕ
لکہ وان بُز کہ بلون ہندھیس نہٕ چھے اکہ گنی زِ زهرتھ) تمہ یتہٕ وتھ نہٕ دراپہ - اتھ
ناگس اوس اُندی اُندی دیوار نہٕ اکس جایہ اوس ہیس برٛن، ہیٹھے یہ اوٚتن واتہٕ
خوگر بابے آیس اور دوان نیکان - امہ پُرژھ اُمس "کوسے چھکھ ؟"
سُدرن دِتس جواب "بہ سے چھس سُدر" ہُمہ دوٚپس پھیرتھ "زہ بزِ سوٚدر سے
جھلال وبیان نہٕ تیز سُدرن دراپہ نہٕ خوگر بابے واتہٕ ناگس سیٹھ نہٕ ہیوٚ تن
اُری نہٕ گوٚندس منٛگ ترووُن نعلس تہٕ دراپہ - امہ یتہٕ نیٚلہ لور سھتھ آداسگے
نہٕ ہیوٚ تھنٛہ حضرت شیخ زِ سُدرہ ماجرہ نہٕ ہُمہ اخوگر بابہ - ییٚن لوٚن دہتن

بٲن لوکہٕ ٲسۍ یوان گرٕتھان، اَکھ اوس سنگم گنٛنے تہٕ بیٛیہ سدرٕ تہٕ اَمس پیٹھ یوان گرٕتھان۔ تکیاز یہِ سُدرٕ ٲس لوکچار پیٹھے خوٗدایہ سٕندِس عبادتہٕ کران۔ سنگم گنٛدلیس اوس کیموک بیٛتھر۔ اکہِ دوہہ سیٛد اہندس اَکِس جوانس لوٗ بہٕ عدرٕ رشتہٕ اوس گاٹلیٛن۔ تس مو یہِ خاندار تیٛنہِ نہٕ موصوم بچہٕ ترٲوِتھ۔ اَمہِ کتھِ کاٛم یہِ جوانس اوٗنُن یم تہٕ سےٛ بچہٕ ییتہِ گَرٕ تہٕ اَمس کوٗرُن سُدرٕ سیٛتۍ خانہٕ دار، تہٕ یہِ ہوٗد خانہٕ گرۍ تھۍ۔ وونی زٕ دوٗی یم بچہٕ تہٕ سُدرٕ ماجی رٔچھنۍ تہٕ یہِ سیٛر ووتی موٗ ٹھلن منٛز شمالہٕ گژھتہٕ کیا ٲس یہِ دُنیا اکہٕ حسابہٕ انہٕرٕ ژشی۔ یہِ سنگم گنٛنے اوس سیٛد ہمدانی صاحبنۍ شوہرتھ لوٗزِ تھہٕ کوٗ لگوم ووتُت تہٕ اکہِ دوہہ وونُن یہِ کیفیتھ تہٕ سیٛد صاحبس۔ بیاری اوس سلہِ سٕنٛز تہٕ کیٛہہ وارٲن خوٗ گژھن تس تہٕ اَمہِ پتہٕ ووت ییتہِ سیٛد صاحبنۍ شوہرتھ لوٗزِ تھہٕ زٕ ہانی کُشش آسہٕ کٔنۍ کوٗ لگوم سیٛد صاحبن ٲس سُدرٕ مہٕنٛز حالتھ نظرِ تلہٕ تہٕ اَمۍ زٕ وون سنگم گنٛدلیس کَرو ناتھ کٔنۍ۔ یم جھر بنۍ یادی اکی خانہٕ زیمن مِیلُن کرہٕ ہیٛتی بیٛر سیٛٹھاہ زٕت کھیٚل۔ وونی اوس سنگم گنٛنے بلیٛنۍ گروا جیٛنٛز تہٕ سُدرٕ ہیٛتھ مسلمان سیٛدی ہیٛتی تہٕ سلہِ سٕنٛز تہٕ اوس مسلمان سیٛد تھہٕ وونی سالار دین بلیٛو ووتُت۔ سنگم گنٛدلین کوٗر قوٗبوٗل تہٕ سالار دین نیٛو اَمۍ سُدرٕ گرہ پیٹھ۔ اَمہِ پتہٕ اوس یمن کیموسہ بیٛپھ کھیٛہ تام کٔنۍ گرہ بلیٛو ووتُت تکیانہٕ زٕ ییتیم (سنٛش تہٕ گنٛدر) یمن گرہ بہٕ زٕ کہِ کیموٗسے۔ اوس ہمن ہندِ گرہ باہرچ نگرانی تہٕ سنگم گنٛدلیس اتہِ بلیٛنۍ ہیوٗ ورٕژاتہِ آسن۔ اوس یمن کیموٗسس سیٛتی خاص توٗ لُق قائم کرِتس منٛز مدتھ کوٗ ووتُت۔ اَمہِ کٔنۍ آسی یم کیمیہٕ تہٕ روزان تہٕ کھیٛہ تہٕ روزان اَکھ اوس سالار دین صاحبن ہنٛز جاتہٕ لبری کران۔ خانہٕ دار ییتہٕ جلد

یہ پھُر ازتہٕ تیتھے کٔنی۔ اَمی دوٚن حضرت شیخس رح نیرانہٕ پتہٕ میٚنے ساوِنہٕ تہٕ پتھ
پتہٕ کھٔس چھُ دانہِ لوٚت لابہ گوٚمُت۔ یمو دوٚیس پھیرِتھ "اِپتر خود آیس"
ٲلکھ رٔود ژریہ تام اُتھی مشری تی سینتی تہٕ دوٚہی لوٚسی نہٕ پتُوس خیال زِ " اما
تس سوٚزنہٕ اَسہِ کھٔس پیپھ بنتہٕ تہٕ نہٕ دِژِس نظر خبر میٚون دُشمن ما پتُوس
توٚری دٲنتھ نہٕ کیا زِ لوٚر تہٕ نٮ۪بو ونہٕ کینہہ؟" یہ سوٚنچتھ ووٚن تمی پننہ کٔنی کوبہ
"ژٕ گژھ ہیٚز، دوٚرِ یہ ژھیٚپہ نظر دِتھ؟" سو گٔیہ تہٕ دوٚر وُچھن اَمہ کھٔس
پیٚنیٚٹھی سانسہٕ بدی کاو دو بھان۔ دانہِ بانہِ اوس لوٚنہتھ موکلیو مُت۔
اَتہٕ نہٕ لوٚن کہنی۔ اُمس گو خیال زِ حضرت شیخ رح (نُندہٕ) چھُکھ ظاہر
موٚرمُت تہٕ اَمی سِیے چھِہ کاو دو بھان۔ یہ آیہ دَوان گرِ تہٕ دو نُنَ
ٲنس حال یِسہٕ دوٚکھ ہٕنس ژینہٕ رِکھان کٔرِتھ تہٕ ووت کھٔس پیپھ، اَمی تہٕ
وُچھ یی حال دوٚرِ یہ گو نزدیکھ تہٕ کاو گٔے غائب تہٕ حضرت شیخ اوس گو نہٕ
کران تہٕ دانہٕ اوس سوٚرُے لوٚنتھ تہٕ گنٚڈتھ۔ اَمی بژٕ تھ نُندس زِ اَسہِ کیاہ سوچ
تہٕ یہ کیاہ دلیل گٔیہ۔ اَمی دوٚپس اورِ کینہہ پرواے چھُنہٕ اما پوٚز اگر تہِ تام یوٚد
آسے ونہٕ ساہے کام موکلیہ یہ تام تام۔ سوٚرُے گژھہ ہے کھلس تہٕ۔ خدایہ
ووٚنی لگہٕ نہٕ پتہٕ یوٚر کینہہ گژھ تہٕ یہ کوٚرِو یوٚر پتھ ہر جۍ یم کاو آسی دراصل ملکھ میٚنے
کامہِ مدتھ کران یم زٕن، ووٚنی غائب گٔے۔"

بیتھی چھِہ نُندس آری متلق بلیبہ تہِ کینہہ واقعہ۔ یوسہ یہ دلیل
اوٚ تام بیان سپزیہ چھُ عبدالاحد آزاد ہٕ نُندس تیتھ بیانس سیتی وارہس
حدس تام واٹھ لکھوان۔ تم چھِہ ونان سہ

" حضرت شیخ نورالدین رح کے جد بزرگوار کشتواڑ کے راجہ تھے۔ ان کی

روزان اوس سُدرہ ماجہ لۆتہِ ہمہ رتہ بیتہ دِیان دوہس بانٛژہ لٹہ یِڈ تکلیف
کران - یہ لۆز تہ وآتی حضرت سید سمنانی عتاب گرِس بیٚٹھ سوار سپدِتھ تہ حضرتِ
امیرِ کبیر ووٚنُس بیٚٹھ سوار سپدِتھ کٔھہ تہ سُدرہ ماجہ ہُند حال وُچھتھ کُرکھ
اُمس نصیحتھ زِ سو آسِن نمازہ ہُندِ بانٛژن وقتن بیٚٹھ قبلس کُن کٔھر کُرکھ
روزان بِہتھ زن ڈٔنیتک اولاد نماز آسہ کران، یہ کرنہ ہُند سیتی روٚد نہ پیتہ سُدرہ
ماجہ کانٛہہ تکلیف یہ آسِن نمازِ وقتس بیٚٹھ قبلس کُن کٔھر کُرِتھ روزان لۆتہ تام یہ
توٚجنوس کران آس زِ ڈٔنیتک بچن ہُنٛد نماز تہ سو آس اَدہ وو تھان - حضرت شیخ
تھنہ بیٚٹھ پتہ کنٛتری کالی گے ہم بیتہ کیموہ تہ شیخ سالار گے اُتھی وقتس الله
رحمتِ حق تہ تم آئے بیتہ کیموہ ہُنٛدے دفن کرنہ اَوے کنٛز گو وبیاکھ وجہ سُدرہ ماجہ
ہندِ باپتھ کیموہ ہے وو نز روہ دین کٔڈ نکُ - امشِکُ بیاکھ وجہ گو ونگلنہ مالی
سُند تہ ماجہ ہُند بیٚمہِ عالمہ گژھن تہ بیٚمہ سیتی سُدرہ ماجہ روزٔ کٔھس سیتی زیادہ
واٹھ روٚد نہ مگر تہتہ باوجود آس سو کٔھہ یوان گژھان مالِنہ روزان
ٲکی کہ اوس تس یہ بینُ گرتہ - حضرت شیخ تہ آسی کیموہ ہمیٚن دوہ رباین سیتی
تہ روزان وو تھان بِہان تہ کٔھہ تہ آسی یوان زمیندآری کران - تہ
باقے تام کار تہ کران ؛؛

حضرتِ شیخہ ہُندِ زمیندآری متعلق تہ چھے کیٚنہہ کتھ آتہ بولان
دِیان آتہ اوس اکھ زمیندار تس اوس کس تام سیتی تیٚوت تنازہ زِ
اوس تمِ وول بہتر تہ اُمس اوس نہ زمینہ بیٚٹھ تہ شہل شہل گژھنہ دِوان
پتہ اوس نالہٕ پتراٹ، اُمس اوس اکھ تھ تتھ اُسی واگہ نار، ژِبان

خاندان کی لڑکی کو کسی کم اصل سے واسطہ نہ پڑے۔ بیوی نے مجھ سے کہا کہ یہ معاملہ پیر روشن ضمیر کے سامنے پیش کروں۔ میں اس وقت یہی امید لیکر آیا ہوں جو کچھ ارشاد ہوگا۔ "بجا لاؤں گا" جناب سیادت مآب نے یہ سنکر مراقب کیا اور تھوڑی دیر بعد سر اٹھا کر تبسم فرمایا "اللہ نے اس گوہر تابدار کی مواصلت شیخ سالار کی قسمت میں لکھی ہے اس کے بطن سے ایک لڑکا پیدا ہوگا جو خیر البشر کا مروجہ سردار ہوگا" غرض سید حسینؒ نے ان کے عقد نکاح کا انتظام فرمایا۔ اور ان کو کیموہ میں سکونت کے لئے بھیجا۔ شیخ سالار پیر بزرگوار کی مفارقت کی تاب نہ لاسکے آخر کھی تحصیل کولگام میں ہی سکونت کی۔ کلام شیخؒ ؎

"سنزرے چھم مول تے سنزرے ماجی
لوسے رودس سنزرے ہا"

"کشمیری زبان اور شاعری" مصنفہ آزاد، حصہ سوم صفحہ ۱۴۷ تا ۱۴۹۔

موتی لال ساقی چھ لیکھان ؛

"عام طور چھ ساری لوکھ یہیہ کیتھ ہندی قائل ز حضرت علمدار زاے کیموہ گامس منز یہ ذکر چھ ریشن نامن منز تہ مگر میون خیال چھ ز تم زاے کھیہ تکیا ز تمو چھ پانہ وونمت ؎

"تمہ کھی ہری مٹے زم دِلو
ننند ستر بہ مسلمان"[1]

زیارت شریف کیموہ کی مجاور شیخ محمد یوسف صاحب چھ لیکھان ؎

"تہند سیے امیر سمنانی صاحبس ارشادس پیٹھ دراے دہ نوے باقر شیخ

۱؎ آزاد، آزاد حصہ سوم ۳۰۰

وفات کے بعد ان کے دو بیٹے اپنے بنی عمّال کے ظلم سے تنگ آکر کشمیر بھاگ آئے۔ ایک بھائی نے موضع دد ہر کوٹ تحصیل کولگام میں سکونت کی۔ دوسرا بھائی اوگرا ستیر جراز کے نزدیک تیلہ سر گاؤں میں خمی والو کے یہاں پناہ گزین ہوا۔ زنکا سنتر کے دوسرے بیٹے درویتا شر نے جس کا نام سلت سنتر تھا (اوگرا سنتر سے بلکہ پانچویں پشت) خمی کول کی ملازمت گوارا نہ کی ـــ سید سمنانی رحمؒ کی خدمت میں پہنچ کر اسلام قبول کیا۔ مرشد نے اُس کو شیخ سالار کے نام سے نوازا۔ مریدِ صالح بھی رات دن مرشد کی خدمت کرتا رہا۔

"ایک دن موضع کیموہ[1] کا ایک کسان سید حسین سمنانی رحؒ کی خدمت میں آیا اور عرض کی کہ حضرت میں مدت سے ایک راز اپنے سینے میں چھپائے ہوئے ہوں۔ اس وقت حضرت کے عرض کر رہا ہوں۔ وہ یہ ہے کہ کشتواڑ کے قبیلہ سنتر کا ایک سردار انقلابِ زمانہ سے مجبور ہو کر کشتواڑ سے کشمیر بھاگ آیا اور دد ہر کوٹ میں ایک سردار کے یہاں ملازم رہا۔ ترقی کرتے کرتے سردار کا معتمد علیہ بن گیا۔ چونکہ وہ سردار لاوارث فوت ہوا اس کا جانشین یہی شخص بنا اور دیہات و پرگنہ میں اپنا قبضہ جمایا۔ اس کے تیسرے جانشین داوت سنتر کی رعایا باغی ہوگئی اور اُس کو قتل کیا گیا۔ اُسکی لڑکی جس کا نام صدرہ ہے میرے یہاں پلی جب لڑکی بالغ ہوئی میں نے ایک جوان جس کی پہلی بیوی سے دو لڑکے تھے، خانہ داماد بنایا۔ رشتہ مواصلت بندھ جانے سے پہلے ہی وہ جوان انتقال کر گیا میرا دل سخت پریشان ہو رہا ہے کہ کہیں شریف

---

[1] شمیر یہ جبہ ہند منگاتے ہوئے میں تہ کہ لکھہ ہے کہ کیموہ ہوڑ کی آسپہ کنڈ اویس ہے کہیموہ کہ تہ لوان یا نتیم۔

ہی گوٚ ند - یم باتہٕ نٲگس منز شران کرن تہند لِفیبہٕ آسہٕ اکھ فرزندس تمام نیٚشن منز زیادٕ قدرٕ تہٕ یژھ آسہٕ تھوان - سالارُ دینٕ صٲبن ییتھے ٹوٗژ تہٕ وونُن ینہٕ خاندانہٕ شدرٕ صٲبہٕ بہ واقعہٕ - یم آسے پاسِ آخرس تہٕ گوٚ نہٕ کھ نٲگس منز شران تہٕ ہی گوٚ ند گواٹھاہ تہٕ جناب شیخ العالمؒ لگی ڈٹب - امہِ پتہٕ چھ جناب سالارُ دینٕ صٲب بیر حضرت سید باکنہٕ ارشادٕ مطابق کیموہ گرٕھان تہٕ دٲیمی سوٚکو نتھ اختیار کران[1]

اکھ اندرٕ تہٕ چھ زرٕگر صٲب اصل کتھ یانے کھ خوٗ گیورُ ے اصلی وطن حضرت شیخ العالمہٕ سُند آسنس تصدیق کران - وول گو حضرت شیخنہٕ سُند س کیموہ زینس چھُنہٕ کانہہ شقٕ تہٕ بوبھ یم سانہٕ تیہ کتھ چھےٚ کھ کینہہ ہنز کتھ بادٕ لیلہ تاہ بیان بوزنہٕ یوان -

یکھہٕ چھ اکی بیرسٕ صٲبن دو لیو توالہٕ کتالو اندہٕ یمہٕ زان اصل کتابہٕ منسے نقلچھ ہنز صفہٕ نقل کرٕ ہتی ، انہٕ بوٚنتھ لگ بگ اکھ ہتھ وان ۱۳۳۷ ہجری نیس منز ، تمہِ تلہٕ چھُ یہ کتان زٕ حضرت شیخ العالمسؒ چھ دوٕ یہٕ ترہ ۳۲ وٚری وٲنسہٕ منز سہ خواب کھ خوٚگ بوٚدٕ ی یوان یتھ منز آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم تمن نش پینی صحابہ ہیتھ یوان چھ تہٕ یہ چھےٚ تہنز زندگی ہنز اکھ اہم تبدیلی ہُند وجہ بنان تہٕ اتی پیٹھ چھ یم ولا یتک تہٕ سردٲری ہُند منزل ژاوان اکہ اندٕ چھُ اکھ واقعس پیٹھ تاریخ سعداللہ ہیرٕ اللہ راکھ منظوم واقعہ

---

[1] نوٗرٕ نامہٕ صفہٕ ۱۷

سالار دین تہٕ سُند ہٕ مٲج) کیموہ کُن تہٕ اتی کٔرکھ سوٚکوٗنت اختیار۔ گوکہٕ اَژِن ہُند خیال چھُ زِ کُنہٕ وقتس آسی تمہِ یتہٕ تہٕ کھی جوٗگی لوٚر۔ مگر قرین قیاس چھُ ےٚ گوڈ بنچی کیتھ کیموٗمک شروٗن ناو چھُ کاہہ وَن او سمُت ۔ اَتہٕ آس بٔرٕ ژٕنٛٹھے کم قلیلاہ آبادی۔ یٮ۪تہِ آسی کھی کس گامہ جوٗگی درس رشتہٕ دار یمن ہتی سُند ہٕ ماجہٕ زان پہچان آس، یِمہٕ آسہٕ سُند ہٕ ماجہٕ ہٕنیٚنہٕ زانان تہٕ سُند ہٕ مٲج آسکھ بآسے لوٚ بندان ؟[1]

اَحد اندر تہٕ چھِ جناب یوسف صاحب کھہس سیتی اصلی توٗفس وایہس حدس تام تصدیق کران ۔ یتھے کٔنی چھِ غلام حسن زرگر صاحب کیموہ تہٕ یٮ۪تیس اَکس مضموٗنس منز لیکھان :

" .... یہند سے (حضرت سید سمنانی صاحبن) اشارس پیٹھ نوٚکھ سالار دین صاحب گرہ کھی جوٗگی لوٚر ہیٚیہ گو دِنکس خانہ داماد سندی نہٕ نیٚچو ہی دشتس تہٕ گتدر) ۔ کھی جوٗگی لوٚرس منز کٔشیہ کال روزِتھ آسی اکِہ ہیٚیہ حضرت سید پاکس نشِ کوٚلگوم لوٗال ۔ یٮ۪لہِ تہٕ یہ رتہٕ تسہنز آشنی موہیہ ۔ سالار دین صاحبس پٮ۪تھی یِز یہ رہی کرِتھ ۔ اکِ دوہہ آس راتس منز کھیران تہٕ وآتی اکس برہمن گرٕس نکھہِ تہٕ برہمن یُسند ناو اُتن پنڈت[2] اوس رشاوس پنتہٕ آشنہٕ یٮ۪تمس فِکرِ بلنٛنہٕ وَنان آسی، وَنان زِ از سیر صُبح بیوٗنِہ جوٗن کھی ناگہٕ منز آکھ.

---

[1] لوٚ یہ آگُر صفحہ ۲۴۳ د ۲۴۴ [2] اَمس چھِ کیمونِکی اُتن پنڈت تہٕ کھی جوٗگی لوٚرکی کھی جوٗگی وَنان ۔

نور خورشید ذات تافت بدل
گفت الی الاب . . . .

جلوہ گر شد تجلّی ذاتی
من وراء الوراء کما یاتی

گشت مالک ز ملک تا ملکوت
جان او را شد از مشاہدہ قوت

دید چشمش رخی کہ نتوان دید
چیدہ دستش گلی کہ نتوان چید

شد بزمی کہ دل ز خود برداشت
ساغری زد کہ ناامیدش نگذاشت

چون مئی عاشقی بکشتی خوردہ
سر شہ ز کائنات کشتی بردہ

از نظر روی یار غائب شد
باز شب شد نہار غائب شد

شیخ را آنچہ آن زمان رو داد
دردش افزود داغ گشت زیادہ

شد گریبان درا رکف سودا
پای کوبان بدامن صحرا

پس میداد گنج را از خلق
بیش میکرد احتراز از خلق

تا کند گنج را ز خلق دفین
شد بکہیوہ گشت غارنشین

گشت بیدار ز خواب شیخ زمان
دید پای رسول بچشم روان

نقل بقلم عاصی معاصی حقیر پر تقصیر محمد بدرالدین غفر اللہ لہ ولوالدیہ

فی سنہ ۱۳۳۷ ہجری

ییمہ تلہ تہ تران عمرنہ ۳۲ وری وآنسہ تام چھہ حضرت شیخس پھاسس ستی مکمل وابستگی آسں ہژ تہ تمہ پتہ چھہ تم ریاضتس کُن زیادہ قایل سپدی آسی تہ تمو چھُ امہ پتہ کھیہ نینہ لقہ یا یہ مقابچ تہ ینہ وَن لُب ہژ تہ اَدہ چھہ تم کیموہ گاہتی گمہ کیچھ اتر نہ بانیھم تہ ریاضتھ کرنہ بانیھ۔

گویا کھیہ چھہ حضرت شیخہ سنز وآلہ رچھنہ تہ کھا نیھلا ونہ

اَتھ متعلق درج چھ ہیٚنہٕ طرفہٕ "تاریخ خیابان کشمیر و تاریخ نثالی" منٛز اَکھ صفحہ یتھ منٛز اَمہ خانکہٕ واقعہ بیان چھُ سپدمُت۔ منظوم صفس چھُ کینٛژن ہُند دوٚیِم دوٚیِم مصرٕ ژھیٚوٚنمُت۔ اَتھ وَنہٕ قس چھ اکہ اند پہناہ ژھیٚنہٕ ہٕنز تھر سینتھ چھیریم کینٛہہ مصرٕ فنا یہ گاہے دوال گو وکھ چھُ اند بوڈ لگان۔ شُہ منظوم حصہ چھُ یتھہٕ کنہٕ:-

(تصنیف میر سعد اللہ صاحب در تواریخ خود ارقام فرمودہ است)

شیخ ایام گشت فارغ بال — داشت عمر شریف سی و دو سال
چونکہ حاصل فنائے در کرد — بمنزل خو . . . .
بالب خشک دیدۂ غمناک — جان پُر سوز سینۂ صد چاک
رفت در آرزوں موضع کیچہ — کہ بجہ . . . .
بر سر چشمہ کہ نامی ہست — در عبادت کمر چو مردان بست
ہر کہ جز دوست ترک کرد ہمہ — شُد . . . .
ہر دمش کار نالہ بالا بود — علم عاشقی بلند نمود
درد و غم حبت و خورد و خواب گذاشت — دل پر . . . .
شبی آں ماہی ہم توحید — کشتی خویش روان بخشکی دید
بود در وے رسول با خلف — نیز . . . .
بر لب چشم جادہ بردند — شیخ را خوش دواں درآوردند
در دعایش رسول لب بکشاد — بر سرش . . . .
خلفا و صحاب با آمین — نیز گشتند در دعاش قرین
از نبی ہر چہ خواست شیخ او داد — شد . . . .

عکس - یہ چھُ تمہِ دُہکُ بیلہ یم حضرتِ شیخ خالص منترآمے بینی دور یا ر نہ اصحاب ہیتھ تہ کتر نکھ سردآری مکمل پاٹھی عطا -

۷ - ستار دانا گس بیٹھ چھ اکس کنہِ بیٹھ سُندرِ راجہ ہندِ نِیکُ -

عکس - یہ چھُ تمہِ دُہکُ بیلہ تمہ بی گوندس مُنکھ ہیوت سو گیہہ بے تہ لوسہ کنز دکھرادِن ، تمی بیٹھ چھ یہ عکس

۸ - کمبرک عکس تہ چھُ بییس کنہِ بیٹھ -

۹ - کلون ہُند کھُتھ چھُ بییس کنہِ بیٹھ -

۱۰ - ستار دانا گہ بیٹھ لگہ ہتھ دوہبر چھُ بنیا کھ ناگ تمتھ چھ کہ بان وہ بیتھ ناگ ونان ، کہ بان اتہ کھتر اکہ دوہہ حضرتِ شیخس بڑونتھ کنہ الہ بآنی تہ داندِ جوری تہ ہتوَ نیو کھہ بیٹھ اُرہ تام کھرا کھ - کوتے چھُ دُیپیت (PROVERB) بنیو مُت دِکھہ کھہ اُرہ تام " اتھ ناگس اندر چھےٚ رنگی وِ مچہ ہمن بیٹھ دزن ہندی نتا نہ تہ چھ - کہ بان ، یمہ آسہ بیلی وبتھرِ یم دزن وہشی گیمہ تہ تنہ چھ اُتی کھے -

۱۱ - اتھ ناگس اندر چھےٚ اکھ گول کنز یتھ دوس بیٹھ نقشہ یتھ کنز کنرتھ چھُ یہ چھُ اکھ باحساب بناوِتھ - کہ بان چھ یہ آس تہتا کنزِ تمہ دوہہ - میٚے کرِلو وا کھ وزن اکھ چھُ ترے کلو تہ ساڈ پانژھ ہتھ گرام وزن -

یمہ ساریےٚ کنھہ نظرتل تھاوِتھ کرِ تو پانتے فاصلہ زِ حقیقتھ کیاہ چھےٚ -

*

آمِتۍ اوسُے چھُ شیخ سالارالدین گرِ بیٹھ نیتھ آمتۍ، اَتھ کی ناگہٕ اَندرٕ ہیٚر گوٚنڈ کھسِتھ چھِ حضرت شیخ ڈُنب ہینہٕ آمتۍ تہٕ اَتی چھِ تمہٕ والہٕ کاہٕ اَتھنہٕ پیمتۍ تہٕ اَتی چھُ تمن تہندِ روحانی مقامچ خبر دِنہٕ آمٕژ۔ اَتھ سِلسلس منٛز یم موٚٹ موٚٹ واقعات اَتی سپٕدۍ تِم لوٚکۍ رنگۍ ہٕنٛدٕ ہراونہٕ آمتۍ چھِ تم چھِ یِتھٕ کٕنۍ:

مسار دا ناگس زَن یتہٕ وَتھ بیٹھ سبھاہ مقدس رُودمُت چھُ تہٕ یتھ اندرٕ ہی گوٚنڈ تہٕ اَرِہٕ گوٚنڈ کھتمتۍ چھِ یم زٕ گوٚنڈی حضرت شیخ رح تہٕ بابا بام دین صاحبنہٕ شکلہ منٛز ظاہر سپدی۔

اَتھ ناگس بیٹھ چھِ یم کیتھہ مقدس چیز ہٕنٛدٕ ہراونہٕ آمٕژ۔

۲۔ وُونٹھ بَڈٕ رٕنٛز تٕنہٕ:۔ تمس وُونٹھ سِندِ بَڈٕ رٕک عکس چھُ کنہِ بیٹھ یُس حضرت امیر کبیر رح صاحبس تمہٕ وِزِ سوارِ اوس یلہٕ سُہ سدرِ ہا جرٕ لِسش تمہٕ وِزِ آو یلہٕ شیخ العالم رح ٕس ڈُنب آسی۔

۳۔ گُرٕ ہی بَڈٕ رٕک نِشانہٕ: حضرت امیر کبیر رح س سیتۍ آسی تمہٕ وِزِ حضرت سید سمنانی رح صاحب تہٕ گُرِس بیٹھ سوار سپدِتھ اور آمتۍ تہٕ اَتھ گُرِ کُہ سُند پاچھٕ نصیحتھ یاٛرٕ ہُمانٛدٕ ہِندِ وقتہٕ لیشُت بقبلہ روٗزِتھ چھُ شیخ العالم رح نمازٕ آسن پران یمِس گُرٕ ہی سِندِ بَڈٕ رٕک عکس چھُ کنہِ بیٹھ۔

۴۔ نالانِ شریفُک نِشانہٕ: حضرت شیخ العالم رح ہندِ نالانِ شریفُک عکس چھُ کنہِ بیٹھ۔

۵۔ پایہٕ مُبارکُک عکس: شیخ العالم رح سِندِ پایہٕ مبارکُک عکس تہٕ چھُ کنہِ بیٹھ۔

۶۔ قدم رسوٗل: کھسِس کرِ چھُ نشگِن لوٚنٛہ نقشس کُن شمال مغربہٕ طرفہٕ اَتہٕ چھُ نقشس بیٹھ کنہِ بیٹھ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سِندِ پایہٕ مبارکُک

یلّیتہٕ کیٚمن غاٲرٕ مسلمن ہنٛز نظرِ وُچھن ہیوٚت، یلّیتہٕ کیٚمن اکثرٕ مسلمن تہٕ گوناگواہے تِمن باسیو وُنہٕ یہ اسلامٕچ بُنیاد چھےٚ تامہِ مرٲبی۔ باسیوکھ زِ تہٕ سٕہہ بٹَن تعصبس کُن ہووُمت اوسُن۔ بٹہٕ براٲدری پیٚ زُلمتہٕ سُہ خبر کیاہ آیِہ، ہوٗرن یتہٕ ہاں اوس (یَوٚ کیٚنٛہہ مندر آیہِ مِسمار کرنہٕ تہٕ یوٚہ تیٚلہِ آیہِ پھٕٹراونہٕ)

اَدٕ ییلہ سلطان سکندرس پتہٕ سلطان زین شاہ تختس بیوٚٹھ، سہہ بٹ بنیو زیٚنہ گٕژِھو زیہ تہٕ روٗسوٗخ بَڈاوِتھ لوگ۔ بٹہٕ براٲدری پیٚ بیٚیٹھ گوٚیی لوٗی ستم کرنہٕ۔ یوٚز ایہٕ تہٕ تمہِ یاترایہِ کوٗرن کھٕٹاکھ۔ گٔژھ پیٚرٕ پھیرٕ لٔہِ تِمن تہٕ کیا آدی؟ وَنہٕ آیکھ بند کرنہٕ۔ اجازتھ نامہٕ روٗس اوس نہٕ کانٛہہ ہیٚکان پھیرِتھ تہٕ اجازتھ نامہٕ اوس لیوان حالیے کانٛہہ دِنہٕ۔

یتھین حالاتن منٛز کھوٚتو کٲنٛہہ نہٕ ووتہٕ، کیٚنٛژو دِتہٕ یاتریاں پھٲسی، کیٚنٛژو ولیوے وہتھ یان، کیٚنٛژو لاے نارس ووتھ تہٕ کیٚنٛہہ ہٕنٛد ژٕھٕرِن باتن ہنٛد داد رُخ بدلاوِتھ دربدر پھیران۔

جوٗن راج چھُ لیکھان زِ ہرگاہ سہہ بٹ اسلامُک شریعت پالہے ناکارٕ گیوٚ وُنہٕ، امایہ اوس تعصبہ سیتی اوٗن سیدہٕ تھیٚپہ بٹہٕ براٲدری پیٚ رنٛگہٕ رنٛگہ ازادٕ وان باسان چھُ زِ اسلامہٕ کیس ناوس پیٚٹھ سہہ بٹُن یِہ ویکھرا اوس نہٕ کٔشیرِ ہنٛدِ ین کیٚنٛہہ ین مسلمانن ہرگز منظوٗر۔ بلکہ آسہِ تِم اسلامچ اصل تالیم انسانی بایے بندتَس تہٕ رٹہٕ تِمان مانتھ سہہ بٹہٕ نین کوٚ حرکٔژن سیٚتھ تالان۔ انسانی بایے بندتیُک کاشر علمبردار شیخ نور الدین رحؒ اوس اسلامہٕ کیس اتھ پزرس وٲتتھ تہٕ سہہ بٹہٕ نین نظرن منز اوس اوٚ ےکیٚنٛہہ شک آوُر، تِمتی پھیٚرہ باعثی۔ جوٗن راج چھُ وَنان:

پروفیسر ٹینٹپ

نُندٕ رێشُن زمانہ جوٗن راجنہٕ وقتہٕ

جوٗن راج اوس بڈشاہن درباری شاعریُس سنہ ۱۴۵۹ ع س منز گنڈ رٔیوو۔
دۄیمہ راج ترنگنیہ منز چھُ یمہٕ ہندِ پلیٹھ پننس یوٗت ژِمس تام تمِہ ہَتھ وری ین ہندِ
کیٚنہہ تواریخی حالاتھ درج کٔرِی مٕتی۔ باسان چھُ زِ سلطان سکندرٕ سُند دورٕ ت اوسُن
کم کاس چھوومُت۔ میر سید محمد ہمدانی عٲبس چھُ سیٹھاہ تارِیف کران۔ وۄنان چھُ
زِ مسلمان قومُک یہ زِ میٚچھ اوس وٲنِس لوکٕٹ آسِتھ تہٕ تیتھے کٲنژ یِہ زٕلان تہٕ شعٕر بان
ییتھ کٲنژ کھسہ وُن ژُ نذر تارکن منز سوٗلان چھُ۔ سلطان سکندرس اوس بٔیِہے وَ تہٕ
ہاوٕ کھ، اما وزیر اوسُس سُہہ بٹ یُس نۄو نۄوُے مسلمان سٕنیٚدرت اوس، سُے اوسُس
وٕ تہٕ ڈالان۔ بٹہٕ قوٗمچ آس اَمِس سٕہہ نبٹس سخ رٕش گاشر اوکنژ اوس سُہ سُلطانس
مذہبی توصبس وُتُش دِوان، تہٕ رواداری نِشہٕ دُور تھاوٕ نچ اوسُس رنگہٕ رنگہٕ حیلہٕ
کران، یوٚر زِ سلطان سکندر اوس دِلہٕ لوٚڈ تہٕ عالمن فاضلن اوس سیٹھاہ قدر زانان
اوکنژ آیہِ دوٗرٕ دوٗر طرفو بیٚیہ غٲر ملکی مسلمان کیسلہٕ یا آتھ کشیرِ۔ یم کاشرِ لُوٚیِ نوٚیِ مسلمان
بنیومٕتۍ آسی، تِمو تہٕ کرِ یوو یمن (غٲر ملکی مسلمانن) وولہٕ وولہٕ، مگر وہیوٚت تِکھ زِ چھُ ردوٗن
اَتھ چھُ بنہٕ شک زِ کشیرِ منز آسی یمن دۄن ہُن کیٚنہہ غٲر مسلم تہٕ لُو کن
شبرنگ ہاوی ہاوی مذہبہٕ کس ناوس بیٚیِہ نیتھ ہیوان۔ اما غٲر ملکی مسلمانو ییلہٕ

بٔڈیس جایہ تہٕ چھُ سۄہہ بٹٕس متعلق لیکھان زِ :-

"سۄہہ بٹ بوٗزِتھ وٲجی رٔوس سٔرھایُس نہٕ ہرِ ٹبرٕ ژٕ و نظرو
اَنہٕ گوٗٹ چھکان اوس - تہٕ وُنگ ہیوٗ نہٕ ووتہٕ وُلت شاہی خان تہٕ ہیوٗک نہٕ یہ
اَنہٕ گوٗٹ دوٗر کٔرتھ -"

عاف چھُ نَنان زِ شہزادٕ شاہی خانس اوس سُلطان زین العابدین بنیہٕ برٛونٹھہ تہٕ سۄہہ بٹن پیٚہ مُستی آب روکنک ظوٗن بیوٚمُت ، اما تہٕ لگمُت اوسُس نہٕ کینٛہہ - چنانچہ آخر ییلہٕ سۄہہ بٹ بلہٕ ہمارِ ستی کھۄر گٔژھتھ گۄدٕرلو - جوٗن راج چھُ نَنہِ وانہٕ وونٛس تراوان -

("سۄہہ بٹ ہے) وٕری تاہ ژۄ ہبر ہلیٚہ تہٕ کٔڈ ہے ، شاہی خانٕن
راج شوٗزٕ و سید وٗنے وُچھ ہے یمن کرتوتن ہُند انجام -"

گۄڈٕ سۄہہ بٹ موٗد ۱۴۱۶ عٕس منز ہیوٗ تہٕ امہٕ تہٕ وٕری تاہ ژۄ ہبر برونٹھہ (۱۴۱۲ عٕس منز ہیوٗ) اوس اَمی نُندرٕ ریوٗش تاہ دکھوٗمُت - یِ چھُ صحی تہٕ باسان تکیا زِ ۱۳۷۷ ہس ہے نُندرٕ ریشُن زاوٕری ناٹول ، امہ یِزٕ آسہ ہے یہ ۴۴-۴۵ دُہر ہیوٗ - لوٗزِ نوٚ یہ گوسے ژور ییلہِ نُندرٕ ریوٗشن گامہٕ گامہٕ پھیر کٔرتھ روحانی شوٗزرٕ بنرٕ تہٕ سینزرٕ نیتھ ناوان اوس ، تہٕ کٔشہٕ ملن ہندِس تۄمبس خلاف اسلامچ سوٗ بُنیادی شیٚنچھ باوان اوس یُس انسانس تہٕ انسانس اکھاَکس نکھہ نکھہ آنان چھےٚ ، نہٕ زِ فرقن منز کھاس تراوان چھےٚ - نُندرٕ ریٚشی کیٚتھ ؎

اکِس مٲلِس تہٕ ماجہ ہندی
ییمن ژوٚ سے تھوٚ کھٔڑ تہٕ کیا سے

"ملانوردینن ناماںٛز یوٚنا نام پرٛم گرٛوم
وٚسے دگدھیاچ چھنک ماںٛس دزوہی تہٕ تم بنٛدھیت"

یانہٕ: "ملانوردین ناوٕ اوس مسلمانن ہنٛد بڈ کھوتہٕ بڈ پایک گورٕ یس یمیس واتھ آسنہٕ کنیٛ یتھہٕ بٹن ہنٛد گرہہٕ بھو ونکیاہ زنتہٕ اوسُس یہ تُہندِ ہیتی پھیٛر (باغی) آسن"۔

امہٕ علاوٕ چھِنہٕ بوٚن راج اَمس نوردینُن کانٛہہ تہٕ ذِکرٕ کران۔ تہٕ کینہہ وعالمو چھُ ننک تہٕ ظاہر کوٚرمُت زِ ملا نوردینن گژھ شیخ نورالدین نورانی نیٛرہٕ بدٕ ون آسُن۔ اما فارسی زبٲنی منٛز لیکھنہٕ آمتین تواریخی حالاتن اندر چھِنہٕ کانٛہہ بیٚیس نورالدین سٕندِ ناوٕ یوان لیٚش امہِ وقتہٕ بڈ کھوتہٕ بڈ بزرگ ماننہٕ یِن۔ سید نورالدین ناوُک شخص اوسنہٕ امہِ پایک۔

دوٚیم سوال چھُ بوٚن راج کیازِ چھُ اَمس ملا لیکھان، شیخ کیازِ چھُس نہٕ ونان؟ جواب چھُ سیٚو دزِ "ملا" لقب اوس یمین دوہن بڈ ینہٕ تہٕ عقیدتہٕ سان نہٕ یوان نہٕ زحقارژ کیٛ ونہٕ یوان، یُتھ رشی کتھ:

"ملے دیٚنہ تہٕ مولوی دوس
نہٕ ملیہٕ دیشتھ پرٕ زِ استغفار!"

تہٕ یمیس واتتھ آسنچ یہ کتھ بوٚن راجن لیچھمڑ چھیٚ سو چھیٚ یُنہٕ دُسٹیٚمہٕ تہٕ روحٲنی تجربچ تہٕ کھر ہیتچ نشان دہی کران۔

بیا کتھ اہم کتھ چھیٚ بوٚن راجن لیچھمژ۔ سو چھیٚ یہ زِ:

"یتھہٕ بٹن بیلہٕ شہزادٕ شاہی خان سنٛزسیاسی لوٚہ شوٚژ تہٕ دلیری ڈیٚچھ، تس تداینہٕ عمرتہٕ نیٚتہٕ گیٚس کانٛہہ"

رسُل پوشپُر

شیخ العالمؒ تہٕ سادات

کٔشیرِ منٛز اسلامُک پرٛگاو باضابطہٕ ژوداہمہ صدی عیسوی اندر
نصیب ییلہِ حضرت شرف الدین بُلبُل کٔشیرِ وٲتۍ تہٕ یِمو یتہٕ کِس راجہ سُنٛد نیچُو شہزادہ
رِنچنس سلطان صدرالدین نٲو اسلامکس دٲیرس منٛز آو۔ یہِ واقعہ چھُ
تارِیخ چھِ یتھہٕ کنۍ گنٛڈمٕژ (وَنن آمُت)

"طلوعِ آفتابِ دینِ احمدی" ۷۲۶ ہجری

مورخ حسن شاہ چھُ بُلبُل لنٛگرٕچ تاریخی حیثیت تہٕ کٔشیرِ منٛز اسلامکین ابتدٲیی
آثارن تہٕ بٔڈ پایہ گوڈنیچ یتھ متعلق لیکھان زِ "اسلامُچ اَرزٕ یتھ ژٲو تہٕ بنا و
رِنچن شاہن ییلہِ پانہٕ تٔمۍ مُرشد سُنٛدِ باپتھ یتھ نِش بِیٹھ بٔڈ بایہ خانقاہ ۔
چھےٚ گوڈنیچ خانقاہ یوسہٕ کٔشیرِ اندر تعمیر سپز، اَتھ کوٚر ن مسافرن ہُندِ بینہ
خٲطرٕ باپتھ اکھ لنٛگر تہٕ جاری۔ لنٛگرُک تہٕ مُرشد ہُند خرچہٕ لُوِرٕ کرنہٕ باپتھ تھوٚون
ناگام پرگنس منٛز اکھ جاگیر تہٕ وقف۔ یُس موغل دورس تام برقرار اوس۔ اَوے کِنۍ
چھُ اتھ محلس بُلبُل لنٛگر (بلبل لنگر) ناو پیوٚمُت ۔

امہ برونٛہہ اوس ذولچُو یُس ہلاکو سُنٛدِس خانہ وادس سیتۍ واٹھ
سٔتھ ساس سپاہ ہیتھ کٔشیرِ حملہ آور تہٕ لوٗٹُرٕ سٕند حیثیتہ آمُت تمہِ اوس

مسلمان کمیاو ہینْد ہن
کہ بَنْدان توشہ خدایے!'

بأے بَنْدیجِ تہٕ ملہٕ ترأہ رچ پیہے آواز لُوٚزِمتھ کوٚر پیٚنہٕ بارشتھن سہٕ سماجی ماحول تہٕ اُستوار یمِتھ منزٕ لوٚکو سہہ بٔنٛچِ سِتم مُشراوِتھ ہیٚکی۔ بٕون راج چھُنہٕ اَتھ مُتلق امہٕ علاوٕ کانہہ تہٕ تبٕرہٕ کھتاہ لیکھان یتھ نُندٕ رٕیشس سیتی کُنہٕ زٕنگٕ واتھٕ لبنہٕ پیہہ، اما نتان چھُنہٕ علمدارِ کشمیر گنٛدرلوٚد بڈشاہہ نِسبے دوٚرس منٛز، امہٕ برٕونہہ نہٕ رُتا جبا چھُنہٕ اگر سلطانن تہٕ اُمی سِندِس تولو انس نکھ ونْتیمت آسہٕ۔ (بڈشاہس دوٚرس منٛز تیٚمبے نُندٕ ریشس کأنسہٕ وزیرس یا حاکمس سیتی زٕبدٕ بُجھی لاگے ہشی سپدِ بنے دلو بٕون راج اَزِچ تہٕ ذکرا کیہہ ہے)

★

شہاب الدین نس عہدس کو منتس منز کشیر یوان تہ زورن ریتن ییتہ قرار کرتھ
تشریف نوان۔ تمن ہئو ونہٹ چھ تواریخ حکام بن سام شنز ذکر سلالان ییمی ییتہ اتھ ہ
خدی علیوی کیتھ اشاعت اسلامس دسلابہ کور، ییتیک تہ وادار فضار و د تہ
تس کتھ۔ تہذیبی، لین دینکو چھ تمہ ہندی وسیلہ، تجارتھ، سیاحتھ تہ سیاسحہ
یم تہ آسی کنہ تہ زنگی نظرانداز کرتھ ہیکو۔ تاریخی کتابن منز یہند ذکر آسی تن یا
منتہ آسی تن تہذیبی نوح نحط چھ یہنز نحہ بادہتھ کران۔ سلطان شہاب الدین
ییتہ چھ تمی شنز بوے سلطان قطب الدین ۷۸۰ھ کیتھ تختس پیٹھ تہ ۷۸۱ھ
دوران چھ حضرت میر سید علی ہمدانیؒ دوہمہ لٹہ ستہ ہتھ سادات ہیتھ یور ییتھ
ییتیک روحانی وضا مشکہ ناوان۔ حضرت شیخؒ آسی تمہ ساتہ الہ یلہ دوہری۔
ملا احمد تہ وہنہ کور حضرت امیر کبیرنؒ ییتہ امہ پھرنن ریتن قرار ییمہ پتہ تم تبت
کن دراے تہ کاشغر تہ ختن واتی۔ تمہ پتہ چھ کشیر پیٹھ پھیرتھ گرھان گرھان
سپدی تم ۷۸۶ھ پکھلی (بنیر سوات) جایہ و اَص) تیو ییتہ پیٹھ تہنز جسد پاک
امانتن دفن کرنہ پتہ ختلان واتہ ناو ییتھ ۵ جمیدالثانی ۷۸۶ھ سپرد خاک کرنہ آو۔
تاریخ وفات "بسم اللہ الرحمن الرحیم" اوس جان تیو سیدنہ وزتمن ورد زبان
ونہ چھ یوان ز حضرت میر سید علی ہمدانیؒ صابن کور حضرت شیخ عمر
ملا قاتھ تہ یور عبدالوہاب نوری چھ نفحات کبرویہ (مولفہ ۱۱۵۳ھ) کتابہ منز حضرت
بابا داود مشکوتی شند حوالہ دتھ یہ روایتھ نقل کران لیکھان: "بابا نصیب الدین
غازی صابن فرمودہ کا ہتہ پٹنز غلطی کنہ سہیتھ ہتھ جایہ" نوبامن " منز حضرت شیخ
حضرت میر سید علی ہمدانی شند ملاقاتک حال درج چھ تمتین کرتھ حضرت میر محمد ہمدانیؒ

ییٚنِچہِ سماجی، سیاسی تہٕ مدنی زندگی ہُند پارٕ گوٚو رُت۔ تِمو سُند امیہ اندازٕ
کٔشیرِ وٕچھہٕ ارکانہٕ یِن اوس ییٚتہٕ کہین ہِنٛدی راجن ہنٛدٕ باپتھ زنتہٕ موکٕ
پاٚغام۔ تِہٕ پتھ انداز اوس دِپیٚنے ووٚن، دوکھ تہٕ غم آس وٕہرِتھ۔ رٕ بیٚنچِن اوس
اسلام قبوٗل کرنہٕ برونٛہہ تہٕ اکہِ وٕری سیٚٹھہ دیوس بیٚتہٕ تِمنس ہیوٚ کھمہ رت
تُہٕ کیاہ ضٔروٗرٕ وٕرِتھ ییٚیہِ یِمَن اسلام قبوٗل کرٕنۍ۔ یہِ چھُہ تیٚتھ مامٕلہٕ پیٹھ سیٹھاہ
اختلاف ہیٚکہِ آسِتھ۔ وُنہِ یمہِ زاتھ منز چھُہ سماجی تہٕ سیاسی مصلحتن سیٹھاہ
کٲم دَخل پیوٚو یہِ کیٚتھ تہٕ ہیٚکو نہٕ مُشراوِتھ زِ ہِنٛدی راجن ہنٛز زورٕ زبردستی کِنۍ
گیہ ییٚتکۍ برٛہمن یینہِ داٚزنٕ تہٕ ہبرار سپدِتھ۔ یہِ وُنہِ باپتھ مجبورٕ "زِ اَسو چھِنہٕ
برٛہمن"۔ یتھ پاٹھۍ چھیٚ یہِ رٔشی وآرِتھ کالہٕ پیٹھ نٔیری فاتی ہوا لوابہٕ باپتھ وُچھ
دوٚو یتھ بعد آمٕژ۔ ہُزبری تہٕ ظلمس خلاف چھہِ کٲشری ہمیشہ سیٚتہٕ سیرٕ لٕد کرٕ مٕژ۔
یہِ کیٚتھ چھیٚ ابوریحان البیرونی تہٕ تاٚزِ بیٚتھ ابوالفضل تہٕ چھُہ کٲشرِ ہندس شرُد زیاد
داد دِوان۔ اَوکنۍ چھُہ یہِ وَننُ مناسب زِ اسلام پھہلیو ویٚتہٕ اندرٕ ہِنٛدۍ لہٕ تہٕ جذبہٕ نہٕ زِ
شمشیرِ داٚرِ سیتۍ۔ ہُم کو مُتلس دَبارس برونٛہہ کنہِ کارحم نہٕ کرنہٕ سٕتی چھُہ یہِ بیہ ییٚتہِ جن تران
یہلہٕ کٲشرِ سِندان محمود غزنوی تہٕ اکبرا گلس پکڑان چھُہ گڈ علی گو کا گونہٕ یوسف شاہ تہٕ تا کو کھُر
ملا قاتکہ بہانہٕ قابو کرنۍ پیوان تہٕ کٲشرِن ہنٛز آزٲدی چھُہ یتھ کنۍ گوٚو ڈنیک دُلتہٕ
پیوان۔ نتہٕ آس کٔشیرِ ہنٛز راز سیے دور دورٕ زانۍ تہٕ بدمعاش پاغام تہٕ تروٚوت سیٚتی پیٹھ
باقی دُنیہس۔ ییٚتہٕ ہیٚکو اسۍ کاتھہ وٲنِتھ ہرنہٕ ورآیہ وُنہِ تہٕ زِ کٔشیرِ چھِ سارۍ سیٚٹھے
دُنیہس منز ییٚنہِ کاٹہٕ شُد تہٕ آرِیخ۔

حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی رحچھہ گوڈنیچ کیچھ سالان

بڈ باکمال تہٕ خدارسیدٕ بزرگ آسی۔ تٔہند تاریخ وفات چھُہ یتھہٕ کنۍ ؎

سالِ وصلش ز روئِ حبّ طلبی
زبدۂ خاندانِ آلِ نبیؐ (۸۲۵ھ)

حضرتِ شیخ دٲؤد آسی تمن دوہن کینٛہہ گوشہ نشین۔ یم آسی یٔتہ پاٹھۍ حضرت سید حسین سمنانیؒ سندس عارفانہٕ موٚحبتس منز روزتھ ابدی فائدہٕ برکتہٕ ملم ٲسری ٲسری نیران۔

حضرتِ میر محمد ہمدانیؒ

یم آسی حضرت میر سید علی ہمدانیؒ صابنۍ فرزندارجمند۔ زٕ توٚوہ وہری واتی زٕ سید قوام الدین صابن ہوٚوکھ بابہٕ صابنۍ وصیتھ نامہٕ ییتھہٕ کنۍ تم پننۍ احباب تہٕ مصاحب ہیتھ سُلطان سکندرنہٕ وقتہٕ کشیر واتی۔ سلطان سکندرن کوٚرکھ وٕڈھ وٲتِھ استقبال۔ کشیرِ س وقتس روٗدی تم تہندی شاہی مہمان بنتھ بابہٕ صابنہٕ وصیتہٕ کنۍ اوس تمن حضرت شیخ العالمس سمکھن لازم ییتھہٕ کنۍ پننۍ سیتی باج ہیتھ زٔرار واتی۔

حضرت میر محمد ہمدانی سندین سیتۍ باجن گو ہینٛد یتھ پاٹھۍ حضرت شیخس سیتۍ ملاقاتہٕ بابتھ گژھن گوٚبہ ہیٚو۔ یوٚزٕ اندری سوٚ چاوھ زٕ اگر حضرت شیخ باکمال صوفی آسہ شہ کرِ حضرت میر محمد ہمدانیؒ صابس یتہٕ زٕ ناویتھ آسہ استقبال۔ چنانچہ تی سپُد، حضرت شیخؒ لوٚگ تہندہٕ بنگ سپے تہٕ دٔرالکھ چھتھ۔ علیک سلیک پتہٕ فرموٚوکھ تمن کُن ؎

چانٛز کُس کرِ مانا چھکھ ہیرن ہُند سے دانا

یِمن ییُٚن۔ اَو کِنۍ تہٕ چھُنہٕ یِمن کانٛہہ ملاقاتھ ممکن باسان؟

حضرت شیخہٕ سٕنٛدِس زامُتس متعلق تہٕ چھُ اختلاف، کینٛہہ چھِ وَنان زِ تِم زامٕتۍ ۷۵۷ ھہ کِس وارِہس، تاریخی کُتب یا اذان بیٚٹھ اچھی چھُنہٕ ۷۷۹ ھہ زامٕتۍ تہٕ ۸۴۲ ھہ سنہٕ وفات مانن والین ہُنٛد تعداد چھُ زیادٕ، اوکنۍ چھےٚ یہٕ روایتھ ترجیح دِنَس لایق۔

یِتھہ عہد ساز شخصیتھ چھےٚ تاریخی وٕنلہٕ بٔڈۍ گٔنڑھان۔ حضرت شیخ رح چھِ تاریخی شخصیتھ آسنس سٟتۍ سٟتۍ عوامی شخصیتھ تہٕ، یِمن اَسہٕ برونٛہہ کنہٕ۔ اوکنۍ چھِ یِہندۍ عامہ فانہٕ کالہٕ علاوٕ تِہندِ زندگی ہندۍ اہم گوشہٕ تہٕ زبٲنۍ زبٲنۍ روایژ بنیٚمٕژ۔ تِمن نامن اندر تہٕ چھُ اختلاف کینٛہن ہُنٛد، یہٕ آسہِ نہٕ کانٛہہ انکار کٔرِتھ چھُ حال زِ سانہٕ یوشہٕ وارِ شِیٛر اسلامُک صُبحُک خوش ہوا حضرت میر سید علی ہمدانی رح سٕنٛدۍ کنۍ نصیب۔ تِہٕنزۍ بابرکتھ ذاتہٕ ہٕنٛدِ برکتہٕ کٔٹھکیہٕ آوی یتہٕ اسلامُک کھٔورِ تہٕ رواداری ہُند فضا تہٕ رُوٗد برقرار۔ "اورادِ فتحیہ" بالجبر یِہنٛز اجازتھ تِہٕندۍ تحووٕ تُموٕ توحید کہ تبلیغک یا برکتھ سلسلہٕ جاری یُس مقامی حالاتن تہٕ روایتن عین مطابق اوس۔ یہٕ چھُ تاریخی نُت منظرِ سٟمِہ کِس حالیس تل حضرت شیخ رح زامٕتۍ تہٕ پٔتھٕ چھے یہٕ۔ کشیر ینہٕ برونہٕ تھٔرۍ سۆزی میر سید علی ہمدانی رح ابن سید حُسین سمنانی رح یینٛزکی سیاسی حالاتھ معلوم کرنہٕ موکھ پور۔ یِہنٛدی دُسی چھِ حضرت شیخہٕ سٕنٛدۍ والدِ بزرگوار سلسلہٕ سٕتۍ شیخ سالارالدین لقب پرٛٲوِتھ اسلامکس دٲیرس منز یوان۔ حضرت سید حسین سمنانی آیے سلطان شہاب الدین نہٕ وقتہٕ کشیرِ ۷۷۵ ھ منز۔ تِمن سٟتۍ آسۍ تِہندۍ احباب تہٕ گرٕکۍ بٲتہٕ تہٕ۔ کولگامہٕ کوٚرُکھ قیام، تتی گٔیِ ۱۱ شعبان ۸۲۵ ھ یَس منز یِمہٕ عالمہٕ

یہنٛدِ زیارتہٕ ستھٕ چھُ نہ تہٕ فاضِل یاب ست پدان ۔

بابا غلام الدین عرف غُلم الدین ریشیؒ :

ہم آسی حضرت میر محمد ہمدانیؒ سندی مکمل تربیتھ یافتہٕ آسنہٕ علاوٕ تمن رٕنٛدٕ ٹاکٹھ تہٕ ۔ ۱۵ ار رجب ۸۱۲ھ یٔیلہ تِمو حضرت شیخنؒ زوٗلُس (ژ ژایہٕ) خط ارشاد عطا کوٗر، تِمو کوٗر اکھ عرض زِ بابا غلام الدین تراوِی توٗن یِتیتہٕ یہٕ سیٚنٛے ستی ۔ حضرت میر محمد ہمدانیؒ صاحبن کوٗر تہنٛز اکھ خاہشہٕ احترام پٔتہٕ ہی بابا غلام الدین حضرت شیخسؒ حوالہٕ ۔ یُتلس مُرشِد سنٛدِ واصل حق گژھنہٕ پتہٕ سیدی برین نشاطہٕ گوشہٕ نشین تہٕ تِتھی چھ او سُودٕ تہٕ ۔ کٔیاں اکہٕ دۄہ یہٕ آسی میر محمد ہمدانیؒ تہٕ حضرت شیخؒ ریکہٕ وٕنہٕ یتھ عارفانہٕ محفل آس لگِتھ ۔ نِماز ہنٛد وقت سۄدٕ تہٕ مؤذن غلام الدین وُچھی بانگ۔ پرنہٕ ۔ حضرت شیخن دِوٗ یکھ قرار کٔرِو، وُنہٕ سپدہٕ بانگہٕ ہنٛد وق ۔ حضرت میر محمد ہمدانیؒ سنٛدی رفیق سپدی حاران تہٕ اَنٛدری اَنٛدری سوٗنچکھ زِ یہٕ شخص چھُ بے شک۔ صاحب کرامتھ یوٗز بے عُلم تہٕ آن ییرٕ آسنہٕ کٔنہٕ کیاہ زانہٕ وقت شناسی ۔ امہٕ پتہٕ پژھکھ حضرت شیخسؒ زِ اَچھ (وقت شناسی ہنٛز علامتھ کیاہ چھے ۔ تِموٚ وٚ نکھ درجواب زِ اُچھ گاش پٔراوُن ، یٔیلہ بانگ پرنُک وقت ووت مؤذن غلام الدین صابس کوٗرکھ آلو ۔ تہنٛد کھور تھوٗ وٗکھ پٔتہٕ پٔتہٕ پایہٕ مبارکن پیٹھ تہٕ دست مبارک کٔلس پیٹھ تہٕ وٗ وِنہس ہیوٚرکُن وُچھُن ۔ تِمو وُچھ حسبِ ارشاد ہیوٚرکُن تہٕ وُچھکھ بانگہٕ باپتھ کوٗ کٔرکھ ملائکہ فرشتہٕ تہٕ چھُ بانگہٕ ہنٛز تیاری کران ۔ امہٕ واقعہٕ پتہٕ سۄدٕ تہنٛدِس دِلس منٛز یمن یُنٛ حوالہٕ کرنُک تہٕ تہنٛد خلیفہٕ بننُک شوق پٲدٕ ۔ بابا غلام الدینؒ صابن ہوٚنگ حضرت میر محمد ہمدانیؒ صابس امہٕ باپتھ اجازت تھۄ، تِمو مُنٛزکھ نہٕ ، تِمہ پتہٕ تہٕ لوٗزکھ

ژیسے یتھ کرو ذِکرٕ تورٕ بانا ژھکھ بنِ امیرِ ہمدانا

...ہمہٕ کرامژ و چھیتھ سیدی حضرت میر محمد ہمدانی رح سندی مصاحب

ییٚن بنٕنہٕ جایہٕ ناکٲم، اَتھ دوٚس ہیٚمٹھ چھُ حضرتِ شیخس رح تھندِ ین ژاٹن وتِ بی بی

بہت بی بی ییتر تہٕ حضرت میر محمد ہمدانی رح صٲبس درمیان بڈ دلچسپ تہٕ عارِفانہٕ

کتھ باتھ سیدان ییٚمہٕ ستی میر محمد ہمدانی رح صٲب سیٹھاہے متاثر سپدی تہٕ فرمووکھ

زِ حضرت شیخ سند درجہ چھُ اولیاہن الکملن برابر تہٕ یم چھِ ریاضتس تہٕ نفس کُشی

منز تہٕ جود روٚس - اَتھ مجلسس منز آسی حضرت شیخ سندی باکمال ژاٹھ بابا بام الدین رح

بابا زین الدین رح، بابا عبداللطیف رح تہٕ بابا نصر الدین تہِ موجود - حضرتِ شیخن رح چھُ

میر محمد ہمدانی رح سند کشیرِ ینک تاریخ ییتھ کوٚنڈ مُرت "کاشرِ بن بہار آو" ۷۹۶ھ

(کاشرِ بن بہار آو) تہٕ پیر غلام حسن کھوییہامی چھُ یوٚسے تاریخ ییتھ کنہٕ نظم کوٚرمُت

حسن گفت تاریخ تقبیف او

مبارک امیرِ کبیرؒ آمدہ

یہ کتھ تہِ چھے پزٕ لایق زِ سلطان سکندرن تُل تھندِ ینہِ یانسے

۷۹۶ھ ییتہٕ خانقاہ معلی کس تامیرس دس تہٕ ۷۹۸ھ تس تام واتہٕ لوکھ اندر-

۱۵، رجب ۸۱۷ھ چھُ سہ اہم دوہ ییلہِ حضرت میر محمد ہمدانی صٲبن حضرت شیخس رح خطِ

ارشاد عطا کرتھ تھند ولی الکمل آسنس تصدیق کوٚر - حضرت میر محمد ہمدانی رح نوٚدر

ہٕ لوٚدہن ووذِ ین ییتہٕ تیمو کرٕ حضرت شیخس رح توبرکہٕ ناوی ترٕسے چیزٕ تہٕ عطا-

(۱) آبہٕ نٹس تلہٕ کھوٚ ئیچ آر- (حضرتِ فاطمہ زہرا رض سنز) ۲- عاقمے شریف (۳)

سبز خرقہٕ - یم ترٕ نوٚسے توٚہر کاتھ چھِ ژاٚرِ شریفچہِ زیارتہٕ منز موجود تہٕ لوٚکھ ہیٚتھ

سیدہ امیر ضیاؤ فخر بیس سیرہ آنتہ بیٹھ وآتی سید عالی والیس بلخ۔ لوبے تختس بیٹھ
بیہنٔ آو بوو پتیے کشیر وآئتھ۔ برابر سٕتی وٕچھن ہند سفر طے کٔرتھ۔ حضرت شیخ آسی
یتن دوہن زِ یہ وۄن گوشہ نشین۔ بابہ نصر سیمھ آے میہانس بڈ وندٕ یکھر لوبر
سید کھ ملاقات۔ حضرت شیخن ووٚنکھ خابک سوٗرے حال۔ گٔرزا آنچہ تجلیس جنتہ
مینز نیہ بوتاو یکھ بڈ وندٕ کینہ۔ سید عالی ین ووٚنکھ زِ وۄنیکتام آسن نہ مٲنے خابن
بیٹھ کانہہ پرٛدہ۔ حضرت شیخ وۄتھ کٔرتھ در جواب "نمایش" چھنہ "آرایش" چھے
دونٹوے بزرگ روٗدی اکس بیہل ہندکیٔ سید عالی ییس گو گمان زِ میثون مرشد
چھاان پرٛ کینہ لپر رمزٕ۔ از مائتہ باپتھ ووٚنکھ زِ مٲنے چھ کینہ حدیث یا خبر صحیح
چھا کینہ نہ۔ حضرت شیخن وۄتھ کٔرتھ در جواب صاحب حدیث سیہ یپہ ژھوو۔ وتھی تھوود
نہ وآتی آنحضورن ہندس روضہ مطہرس بیٹھ۔ حدیثن متعلق تہ یپہ ژھکھ تمنے
خارج ہنو بہو محفل وچھکھ ہلیہ تنتھے کٔنز۔

سید عالی ییس ژھۄ بساری شکھ پژھ ہرسے یسٕ تہ کھر لیوٕ بے گۄرکھ
روزنہ خاطر لیسند۔ یپہ تھو دوا آسی! حضرت شیخن نش واتان۔ اکہ دوہہ آسی
سید عالی دل موٚ لول ہوری۔ یپہ ژھہہ دلیل کیا چھے؟۔ در جواب ووٚنکھ
"یا انس ماجہ ہنز قبر بیٹھ تا نچہ یرنہ موکھ" حضرت شیخن ووٚنکھ طے مکان
کٔرتھ فارغ پرٛن۔ طے مکان کوٚرکھ تہ وآتی بلخ۔ حضرت شیخن ژ مزارس اساد انس
اندئ اندئ پرٛکھ۔ ییلہ اُچھ مزارہ پکھ تہ مزار وچھکھ ماشہ ژھی نہ کل تہ تمے
نکی ہیہتر پکھر لوٚ روٗد مت سید عالی روٗدی حضرت شیخ العالمس یتھ پیٹھ [illegible]
[illegible] ۱۲ محرم الحرام ۸۷۰ھ بیس کنیت سید کو اصل تجو [illegible]

ریشی طریقہ خوداتعالیٰ گاونک تہ ریاضتک مسلک یختیار۔ وُ نیہ چھُ لیوان زِ
حضرت میر محمد ہمدانی رحہ چھ پننس پتہ کیس رفیقس تہ فدویس سید حسین اندرابی
صاحبس حضرت شیخس حوالہ کُرمُت تہِ تمہنز عارفانہ تربیتھ تہ تمنیے مٹہ تھوان۔ تم چھ
۸۶۱ ھس منز پننس عالمہ گامتی۔ خوداوند کریم کرِ تمن بتار تھود مقام عطا۔

سید علی بلخی بکھر لوری :

یم آسی بادشاہِ بلخ۔ دپان یم آسی لوکہ پانہ پیٹھے دُنی بیہ زنتہ
بے زار۔ یوسے خندہ پیلہ پوٹھان گو، سرکاری خزانہ ابر باد کرناکھ تہ تکھ حکم۔
اُمیرو، وزیرو، تکھ تیہمن تہ موحتاجن باگرنک مشورہ۔ تی آو کرنہ۔ بادشاہ
زرا و ملکانن تہ نپ شہزادہ ہیتھ بے نا صحرا و کن دراند نیہ۔ اکس شہرس منز
واتی۔ ملکانی گیہ بیمار تہ موہ۔ سید علی رحہ صاحبس تہ تہندین دون
جگہ گوشن سید بڈ دکھ تنہ اکھ نتیجہ زننہ گو بینس تہ زدلہ ہش گیکھ۔ امی دوران
سپدکھ آنحضور صلعم جلوہ گر تہ وونہاکھ ز ژے گیا ز چھے پانس تہ پننین اولادن
پیٹھ ظلم روا تھوومت۔ چھان گژھ کشیر۔ یوسے تمتس پیہنا چھ وات کشیر
ہندس شیخ نورالدین ریشی بس لش تس تی نیبرن چانی ساری تمنا تہ واتنہ پنین
ارمان تہ گژھن پورہ۔ حضرت شیخ رحہ تہ سیدی حاضر۔ آنحضور صلعم وونس سید
علی شنداہتھ حضرت شیخہ سندس حلقس منز۔ یتھ گنی تھوکھ تمن تمی سندز تربیتھ
مٹہ۔ حضورو تھاو کُنیہ کھر تہ ژوجہ تارِ سید علی نیس تہ وونکھ کنہ۔
ژوجہ کھیکھ، کھر تہ آنجہ کھوکھ چندس۔ یلیہ بیدار گے، کھر ، ژوجہ دُراو سانہ
وُنہ تہ آسس۔ خانک خیال وونکھ جگہ گوشن۔ تموو وونکھ کشیر تھ نزار تہ

تلوار نه، پر روحاني ڪشش سببان ڦهليو آهي. سو سنڌ جا ڪامل وليا ۽ وڏا پايي جا بزرگ ته ڏاڍيون ٻين سان ڳئي هن ڪشش سان باعمل رهندڙ سنتن ساڌن سان. حضرت شيخ شاهه بهاءُالدين جي مزاج جي تهذيب پنج نامياري شخصيتن جيڪي پيشي صفاتن ۾ آهن، جن جو اثر ڏٺو وڃان، هي آهه روز ساداتن هندي لوڪ ۾ جلوه خود آهي، ڏيکاريو ويو آهي جن گهرايو پختائن. «لا اڪراه في الدين» ابدي ته آساني آهي ته روز پهرئين ڪتاب تمام وارا آهن. هي ڪتاب جيڪي ڏکيون اسر جيڪي «روح» «مسرور» ۽ «تهمت» ته ڏهري سي «مرس» کوڙن تنهنجي ڪرڻ.



چھِ ادسوٗدٕ۔ سانین دِلن سوٗکوٗن بخشان۔

یہ چھُ اکھ ہوو منت یُس زِ حضرت شیخ العالمؒ شیخ نورالدینؒ نورانی نِس یمۍ نمھٕ تہٕ اوس یُیتہٕ رِیشی سلسلہٕ آتیج ییٚمہِ کِنۍ اسلامہٕ کہ مُلکو وُچھ ییتہٕ تہٕ ملان بزرگن ہند باپتھ لفظ "رِیشی" چلہٕ وُن نہٕ دتہٕ تہٕ رِیشی طریقہٕ ترکِ لذات تہٕ زہدو تہٕ یہ چھُ حُسن اتفاقہٕ زِ حضرت شیخہٕ سندس زمانس منز چھِ سادات یِمن پیمانس پیٹھ کشیر یوان۔ ییٚمِ دِنۍ تیٚمہِ ظُلمی زِ تیموری ظلمہٕ چھِ کنہٕ آسے ژھم یورِ زُلمہٕ تہٕ تلیتھ تکلیانہٕ دُزِ یائی وُ یدیس کھوتُن چھِ ہنزہ مومنہٕ سنز نشانی۔ بقولِ علامہ اقبالؒ ؎

نشانِ مردِ مومن باتو گویم

چو مرگ آید تبسم برلب اوست

تِہند ترکِ وطن کُرتہٕ اسلامکہٕ اشاعتہٕ باپتھ یوُدِ تِن چھُ ١٠ اٰمی زِ حُسن عقانِ مطابق۔ ساداتن منز تبلیغی زبان آس فارسی تہٕ عربی ییٚمہِ کِنۍ تِمن سیاسی بالادستی حاصل سپز۔ تِہنزِ ہی نگرانی تل آیہٕ مُشت بارہٕ تہٕ خانقاہ تامیر کرنہٕ۔ اسلامی تالیم لوکن تام واتناونس منز چھِ حضرت شیخن بوٚڈ باڈ رول ادا کوٗرمُت۔ یوٚسے وجہ چھُ زِ تِہند کلام چھُ تہٕ تہٕ واہ وُ ہر کُنہٕ پیٹھ لوٗکن ہندین دِلن زِ نقش بر سنگ۔ سادا تو یہٕ ہیو تیوٗدا یوٗتُن یا نام تخلص تہٕ حضرت شیخن تُہری آمہٕ کہ لوٗرِ لکہٕ ہنزِ دِل۔

شیٚٹھہٕ ملکو کُر اسلام رسمن تہٕ رلواجن منز فرق۔ تہٕ حضرت شیخن گرکھ یتھہٕ شوبہٕ ہیکھ ترتھہٕ دِین۔ یوٚسہٕ تام تہٕ خانہٕ وُ بہ بہٕ شیٚٹھہٕ بلہ

ہندِس نزُھتس[1] اندر چھِ "رِیشو منترا درشٹا وا" ہوی لفظ میلان یانے رِیشو
چھِ منتر وُچھمتی، ٹہنی متی، لبٕرِ متی تہٕ یمین چھُ منترن ہند تجربہ سُپُد متُت، یِم چھِینہٕ
لیکھنہٕ آمتی۔ مطلب یہ زِ یِم چھِ الہامی، کأنسہ بشر سُند نتیجہٕ فکر چھِینہٕ۔ "دُرشٹا
ریشی" تہٕ چھُ اتھی کُن اشارٕ کران یمیُک مانے یہ چھُ زِ رِیشی چھِ وُچھن وآلی، یمہٕ
ؤ۔ ییٚنہٕ والِہ وقتُک حال ژٕینن وآلی تہٕ مستقبلچ خبر تھاوَن وآلی۔ امہِ تٕلہٕ چھُ
یہ تنان زِ یمین بزرگن پیٹھ وید نازل سپٕدی تِم تہٕ آسی رِیشی۔ ویدن منتر چھُ
لفظ رِیشی تہٕ میلان۔ اَگ ویدکہِ اکہِ منترک یہ شمار چھُ گواہ سہ

وۆن دِتھ دِلہٕ کٔنی گوشن منتر
لبہِ دِشن لوب رِیشہ مالیوسہ[2]

اپنشدن منتر چھِ رِیشین ہندی علو طریقہ جاد ٹاکارٕ پأٹھی ثبوت
نیران ییٚتہٕ لوگ زرشنس پیٹھ سپھاہ زور دِنہٕ آمُت چھُ۔ اَتھ سلسلس منتر
چھُنہٕ راما ینک تذکرہ کرنہٕ ولہِ بالمیک رِیوش تہٕ بھاگوت گیتاہُک ناو ہیٚنہٕ ونہٕ
بیاس رِیوش تہٕ منتراوُن لایق۔ آریَن ہندی زٕ و رآشرم۔ برہم چآری، گرہستی
ٹسنیآسی تہٕ وان پرستی تہٕ چھِ یہ ہاوِتھ دِوان زِ جنگلن اندر گُزرِ ہتھ تپسی کرنی
اوس پُھنیٚند تہند یَک اکھ ضٲرۆری حصہ۔ یِم رِیشی آسی علاوس منترتہٕ کمانس
وآتِ دِتی آسان تہٕ ریاضتس منترتہٕ۔ ہنہٕ بنہٕ زٕ ونہٕ ظاہری علم حاصل کُرن تیوٚت
ضٲرۆری یوتاہ گیان دیانس کُن کل کرنی لازمی بنے یہ۔

---

[1] ویدن ہند قاموس شبد زان   [2] ترجمہ۔ امین کامل

مشعل سلطانپوری :-

شیخ العالمؒ تہٕ ریشیَن ہُنٛد تصور

محمد امین کامل چھُ نوٚ زامس منٛز کشیرِ ہندین ریشن تہٕ ریشی سلسلس متعلق یتھہٕ پاٹھۍ دِوان اَکِس جاے لیکھان زِ "حضرت شیخ العالمؒ چھُ ریشی سلسلہٕ قایم کٔرتھ اکھ قسمہٕ چ بگتی لہر بآگہٕ کران" تہٕ بیٚیس جاے "کشیرِ اندر چھِ ریشی نیٛچھ کالہٕ پیٚٹھۍ آسرٕ دِتھ یم آسہِ کُنہِ واسطہٕ ووٚنۍ خودایہٕ سُنٛد گیان حاصل کران تہٕ کام، کرودھ، لوبھ، موہ تہٕ اہنکار نِش نیٚبر روزان۔ یوٚہے چھُ شیخ العالمؒ سُنٛد مسلک او سمرت، بیٚیہن کینٛژن ریشیَن ہنٛز ذکر چھےٚ راج ترنگنی اندر تہٕ میلان حضرت شیخ العالمؒ تہٕ چھِ پانس برونٛہہ کینٛژن ریشین ہنٛدۍ آسنُک پیے دِوان۔ امین دوٚن بیانن اندر چھُ اکھ عجیب تضاد ہیوٚ باسان۔ اگر یتھہٕ نیٛچھ کالہٕ پیٚٹھۍ ریشی آسرٕ دِتھ چھِ، حضرت شیخ العالمؒ صاحبن کتھہٕ پاٹھۍ کوٚر ریشی سلسلہٕ قایم؟ اصل کتھ چھےٚ یہ زِ تِمو چھُنہٕ ریشی سلسلہٕ قایم کران بلکہ امیُک تجدید کران تہٕ اُہنٛدۍ اتھہٕ چھُ یہ سلسلہٕ بیاکھے رنگ رٹان۔

کشیرِ ہندس ریشی سلسلس چھُ ہندوستانی ریشین سیتۍ واٹھ باسان ہندوستانس منٛز چھِ ویدک زمانہٕ پیٚٹھۍ ریشن ہندۍ وجوٗدک پے میلان۔ ویدن

ریشی طریقہ پانناونک اوسا یمن اجازت تہٕ یم ہیکہ ہتھ پہ کٔریتھ اکھ چھ یہِ و شیسر حاجنی صاحب یہ دلیل دِوان زِ یُس خطِ ارشاد حضرت میر محمد ہمدانیؒ صاحبن حضرت شیخ العالمسؒ دِتھ تمہ اندر چھُ چِلہٕ کشی تہٕ خلوتہٕ نشینی ہٕند اجازت بہر حال یِہن چھُ ناہ بتہٕ زِ حضرت شیخ العالمسؒ برونٹھ تہٕ چھ کشیر اندر ریشی آسر متی البتہ یِمو کٔر یمہٕ شیخ تجدید۔ صاحب اسرار الابرار چھُ لیکھان "در طریق ریشی جہد دیگر داشند و طریق رہبانیہ و برہمنیہ راہی ساخت اگرچہ پیش ازاں تازہ بود" یانی برہمنی تہٕ رہبانی ریشیت اوس امہ برونٹھ عام۔ شیخن کٔر امچ تجدید تہٕ یتیس جایہ "طریقہ ریشیہ قبل بر جادۂ برہمنہ بود ازاں باز (یمن ریشین کُن اشارہ) تا زمان شیخ نورالدینؒ طریقۂ ریشیہ شیئاً منشیاً اندراس یافتہ بود و جادۂ برہمنیہ انحراس باز شیخ نورالدین قدس اللہ روحہ این سنت سنیہ ریشیاں تازہ گردانید" مطلب یہ زِ برونٹھ اوس ریشیت برہمنی وَتہ پیٹھ، یِمن ریشین پیٹھ حضرت شیخن سندِ زمانس تام آو اوریمہ پتہٕ زرٕ زرٕ مٹھ، لوکن لو پیر تہٕ تازگی، برہمنی وتہٕ کیس تشنہ،،

حضرت شیخ العالمس کیا اوس ریشیتس تہٕ ریشن متعلق تصور امہ خاطرٕ بکیہ دٔہ یمن ہنزو ریوایژو کھوتہٕ ژھینہ کلام صحی گواہ بنیتھ۔ یم چھ ییلس کلامس منز کینژن جاین پانس برونٹھ آسرو متین ریشن ہند تذکرہ کران۔ امہ تذکرکنہٕ چھُ پتہ نتان زِ تِہندن ناوہ ہینک مقصد کیا ہ۔ چھُ اوسمُت۔ کُنہ جایہ چھ پانس مقابلہ تِہنز برتری ہاونہ کنہٕ تہٕ پننہ ہنز رچ تہٕ انکساریچ باوتھ کرنہٕ کنہ یم تِہندِ ذکر کران۔ کُنہ جایہ چھ تِمنہٕ ہندیہ ہندِ مرتبہ پیداونک طماہ کران تہٕ خودا بس دامنگان تہٕ کُنہ جایہ یہ ہاونہ خاطرٕ زِ تِہندِ تحریک راز کیاہ اوس، تمو کیتھہ پاٹھو نفسس ستی جنگ ہتھ اسلام

کٔشیرِ منز اسلام وانٕنہٕ برونٛہہ آسۍ ہِنٛدی اثرات یِمہٕ چہِ تہذیبی زندگی پیٹھہ لۄڈِ پاٹھۍ بیٹھمتۍ۔ ہِمۍ اثرات نہٕ بُدازم اوس رنگن رنگن شروٗمُت۔ ویدانتکۍ نہٕ شیواز مکۍ فلسفن آس دِلن منز جاے کٔرمٕژ تہٕ ریشۍن ہنٛدۍ ریاضتکۍ تہٕ نفس کشی ہنٛدۍ طور طریقہٕ آسۍ مقبوٗل سپٕدِمتۍ۔ لازمی ٲس ہِمٕژ یِمہٕ تہٕ لۄکَن طور طریقن کُن دِلچسپی ہاوِنۍ۔ کٔشیرِ ہنٛدۍ ریشۍ سلسلُک گوڈنیُک کۄرِ چھُ کٔشیپ ریوِش مانٕنہٕ یِوان ییٚمی یِہنٛدہ نیسی تہٕ خوداریسی ہنٛدِ طاقتہٕ سٟتۍ سرٛک جلوبھود یُوگول نہٕ بال تُرنٛہنٛد کوٗڈُن امثالک آب یِلہِ بِہ سوٗد رو آدی کپٲران ٲسۍ۔ راج ترنگنی منز کیٚژن ریشن ہنٛد ذکر چھُ یِوان یِہ سلسلہ روٗد جٲری ؤن حضرت شیخ العالمؒ سٕندِس بابہ صاحبٕنۍ یٟمن ریشی سندٕ نیتہٕ مسلمان سپدِنۍ (اکہِ روایتہٕ مطابق) چھُ اکھ نیٛنۍ کتھ دربرکران بیٚنہٕ یِنہٕ شرارَوان زِ حضرت شیخ العالمؒ سٕنٛد گوڈنیُک مسلمان ریوِش۔ یِمہٕ برونٛہہ تہٕ آسۍ کینٛہہ ریشی مسلمان سپدِمتۍ۔ تاریخ حسن کتابہ منز چھُ راموٗ ریشۍ سٕنٛد سلطان محموٗد غزنوی سٕنٛدِ ملاقاتُک ذکر (میلانٕ) سپدیمتۍ یِہ کمتھ تہٕ زِ راموٗ ریشۍ ہسا ووٗن محموٗد غزنوی یِس زِ چانٛہِ مرشد ابوالحسن خرقانیؒ تروٗوِس بہ لۄکچارِس منز دٔری باوس یِلہٕ مےٚ زنٛگ دِتۍ، عالم ملکوت سپُن مےٚ بیٚیٹھ روٗشن"۔ پروفیسر محی الدین حاجنی صاحبٕنُن خیال چھُ زِ یِمن ریشۍن ہنٛد ذکر حضرت شیخ العالمؒ یِہنٛدٕ نیٛن شروٗکیٚن منز کران چھُ تِم چھِ ساری مسلمان آسۍ دِتۍ، تکیا زِ تِم چھِ حضرت شیخٕنۍ بلنٛد روحانی پیشوا مانٛنۍ متۍ۔ یِمان چھُ تِم نیٛبر رنگ آسہٕ تہٕن غایر ملکی اسلامی مبلغ ییوٗ کٔشیرِ منز ریشۍ مقبوٗلیتھ وُچھتھ امکۍ طریقہٕ یاننٲوِ نہٕ زوٗنکھ نہٕ تیٚمہ پاٹھۍ گٔژھو آسۍ تبلیغی مشنس منز کامیاب۔ مسلم مبلغ آسۍ تھ

نٮٮبٮو ورِ حمل علاقس منز چھِنہٕ تیٚز یا اٲٹھ امہِ ناوٕچ کانٛہہ جاے مگر کمرازس منز چھُ اکھ جنگل امہِ ناوٕ کنۍس ہرِ سے کو پوٚاری کینہہ چھےٚ۔ اتھ متعلق چھُ میٚون اکھ مضمون تہٕ کاشُر ہفتہٕ وار "چمن" اخبارس منز چھاپ سپُدمُت۔ ریشی وَن چھُ بقول پیرزٕ قلیر حاجنی سونہٕ وارِس منز عنفاپورس نکھہٕ۔ یلاسمن چھُ لدرمن ریشن لوسے لیُٚس بڈ گامہٕ گوڈٕ سو تتھ روزان اوس تہٕ رٕمہ ریشن زینہٕ جاے چھِنہٕ نناں۔ حاجنی عٲلہن کینہہ چھےٚ تموٚ ہاروان تبلیغ کوٚرمُت تہٕ راز حلدیو ہندِس زالس منز اتی اکھ گو بیمہٕ منز غائب گٔژھتھ ، تہنز زیارتھ چھےٚ ۔۔ گامس منز۔

حضرت شیخ ہندِ ییمہٕ تذکرٕ کینہہ چھُ نناں زِ تِم چھِ یمن ریشن ہندی بڈٕ ہی تھنگ ماناں تہٕ پانس تہٕ یمن مقابلہٕ گٕٹھی جگراد وال۔ زمانہٕ کہ لحاظ چھُ امہِ تلہٕ ریشن ہُنٛد اکھ سلسلہ برونٛہہ کُن پکان ییمہ اندر لوٚکُس تتھ یم تہٕ ورٕ ریشی وُٹھی چھِ۔ اویسی آسنہٕ کینہہ چھِ تِم پیغمبر خدا صلی اللہ علیہ وسلم تہٕ حضرت اویسؓ ہندِ بیٹھ ابتدا کران بیٚلیس جایہ چھُ ووٚٹھناوِ تھیوٚ منز کینژن ناوَن سیتی تہنز زینہٕ جاے تہٕ ہاوٕ نہٕ آہُر۔ سیتی چھُ بیتہ نناں زِ حضرت شیخ کیتھ اندر آو بیٚنٛد بجہ لبنہ یمن اوس بجہ حاصل سپُدمُت پننہٕ عملہٕ سیتی ، زہدس ریاضتہٕ سیتی تہٕ نفس کُشی سیتی۔ اَتھ نفس کُشی منز چھِنہٕ کم کھیوٚنے یا نہٕ کھیوٚنے یوت، اَتھ منز چھُ نفس مارنہٕ خاطر ٹیٹھی زہر چیٚنی ، ہلاک کرٕ نی چیز تہٕ شامل ؎

ڈنڈ کٕ وٕ تکی زنکاد ریشی — تمی گنڈھس کڑان ما ے
تمی حضرت میران ریشی — کرٕ پیٚٹھ نفس سیتی کوٚر نیاے
ان کھینکھ تھوٚوُن نہ بدن — کرٕ بدن تو شہ خوٚدا ے

جہاد اکبر وَنان چھُہ ۔

اُکِس جایہ چھُہ یہ ترتیبہ کِتھ پأٹھۍ :

اول ریشی احمد ریشی — دوٚیِم حضرت اویس آو
تریِم ریشی زلکار ریشی — ژوٗرِیم حضرت پلاس آو
پانژیِم ریشی رُمہ ریشی — شیٚیِم حضرت میران آو
ستیِمس کُہِم ہیش نادٕ ریشی — ہُرکُس ریشی تہِ مےٚ کیاہ ناو

اَتھ منز چھُہ شیٚن ریشن ہُند ناو ہیٚنہٕ آمُت ۔ گوڈنیک تہٕ دوٚیِم حضرت احمد مجتبیٰ محمد رسول اللّٰہ صلی اللّٰہ علیہ وسلم تہٕ حضرت اویس آسنس متعلق چھُنہٕ کُنہِہ اختلاف رایے ۔ باقے ژوٚن ریشن متعلق چھُہ زبردس بحثا بحثی سپدمُت ۔ کیٚنہہ لُکھ چھِہ وَنان زِ یم چھِے نہٕ تیٚتھۍ ریشی ۔ زلکار سُند تولق چھُہ حضرت علی کرم اللّٰہ تعالیٰ وجہہ ہس ستیٚ ۔ حضرت میران سُند حضرت شیخ سید عبد القادر جیلانی رضہِ تہٕ رُمہ ریشن حضرت خضرس علیہ السلام ستیٚ پأدٕ کرنہٕ یوان ۔ اَتھ برعکس رایے تھاون والین ہُند بیان چھُہ زِ یم چھِہ ژوشوے کشیر ہندۍ ریشی ۔ یم وضاحت چھِ یہ رایے تھاون والین منز شأمل ۔ یہند رایہ چھُہ بیاکھ تیٚنز تہٕ ڈیٚکھس شہ گو یہ زِ حضرت شیخ العالمؒ یتھیلہ ژوٚیمِن جاین ہیٚن ریشن ہُند ذکر کران چھِہ تیٚتہِ چھِہ تِم یہند روزن جایہ ہُند ناوِ نہٕ یوان ۔ مثلن پأٹھۍ "ڈانڈک وَنک زلکار ریشی" تہٕ "ریٚشِوٚنکۍ میران ریشی" بیترِ بیترِ ۔۔۔ ڈانڈنک وَنس متعلق اوس کأمل صاحبُن خیال زِ یہ چھُہ کرالہٕ کِس حمل علاقس منز اکھ گام نہٕ وَن ۔ رشید نازکی صاحب اوس یمن ستیٚ اختلاف کران زِ تیٚتہٕ چھُنہٕ اَمہ ناوُک کانٛہہ جاے ۔ مےٚ کوٚر ہیٚنہٕ آیہ تحقیق تہٕ

نفسی لۆرم کڑیہ بندٕ ی کدل — نفسی شیطان وُدل گے
نفسہِ میٚون چھےٚ مدہہوٚس تے — اُمی نسی موٚ نگم کوتاہ بل

بیہ لۆب منمہ بارن تہ — تیتہِ ژالن تہ لاگن دامن

اوٚہر کڈوو پل ہاکس تہ ہند سیہ — اندٕ وُن نیر بتہ نیسی ہاو
نفس کُشی ہند جواز چھ تم پاٹھی بر خود ایہ سند طریقہ لیتہ باوہ
کران ـــ

محمد سعا بن کعبن جبین وُشتہ — تریہ تریہ دوٚ ہجا اسی کران افطار
دُنیہس منزٕ اللہ والیہ بنیہ سیتہ چھ اصل مقصد راوان ، انسان چھ حال عاران
گژھان تہ شیطانس چھ بازی کھارنس وتھ لبوان ـــ

دُنیہکس نفسہٕ میتس نارس — ڈیٚت تھاوان نارس کنرم گنیتھ
شیطانی کُتی لاجم بیٚتر بارس — راوِم تارس ، ژورس وتھ
بنہ مین ریشن چھ بہہ کتھ زانہ کیٚہ مقصوٚد مرتبہ حاصل سپنہت ـــ

ریٚشی آسی ہیتم ریشی — تمن اوس بیچھ زند نگہ تن
منگتھ کھارہن ونشکہ کُشی — بتھ سرہن تہ بتھ ون

بنہ میوہ ریشو دوہ ترین رچھی — ننہن ورکھ کُھنی راتھ
کیچھ ریٚشی سرچھہ تہ بجی — نصر بابہ توٚ کھوتہ انیر کیاتھ

بوزِ آتہٕ نفس قطرن وندن — کر بندن لوٚبتہٕ خوداے

یمن شُرکین اندر چھُ آوسمُہ ہیٚو مرتبہ لبنک اوہ رزوہ ـــ
تہٕ کرنہٕ آمُت ہیٚبس حوالہ چھُ مشاعات ہیوٚ رنگ کھاون والین شُرکین
منز دُعا کرنہٕ آمُت زِ خوداے یتھ مقبول بنٲوِم آسی تنٛتھِے بنہٕ زایہ تہٕ ــ

ژٔندک وٚنزرنکا رٛشی — گژھہ بچھلہ گوٚرن سیتھ
پوخنہٕ بُمت اوس کمت — تیتھی سِتے وُر دیوتہ دیہ
رٛشی وٚنزِ میران رٛشی — ژھٔنڈہ رسا سمولن جلن خو
اودیہ یوت آکاش گووے — تیتھی سِتے دار دیوتہ دیہ

شیخٕ سُند دُعایہ شُرکین منز چھُ اکس حوالہ تل دِتیہ ہیتھ ذکر کرتہ
میلان ـــ

تس بیرن لوٚ رچھے لِلے — شُرنگلے امر پتھ بیوچ
سوسا زٔ اونارلولے — تتھی سِتے وُر دیوتہ دیہ

حضرت شیخ العالمؒ لیوٚ رٛیشتاکنہٕ لتھوراوس تمہٕ سیتی چھُ
زبردست مجاہدہ ریاضتہ تہٕ نفس کُشی وابستہ۔ امیہ علاوہ صلح کُل، پرتہٕ پان
بٔچھنہٕ زانن تہٕ ریایہ نیہ کنہٕ تُرت کا سِتھوٚن، کام، کرودھ، لوب، موہہ، اہنکار
نِشہٕ لوب ہیوٚن — تہٕ ترک دُنیا کرُن ـــ

کام کرودھ لوب، موہہ اہنکار چھے — دوزخی نار چھے دوان پراے
کرودھ نِے سوُد مالہ راوی پانس — کرودھ نِہِ کرِ بہ تہٕ کارن دزی
نفسی کُرنم اَدل تہٕ وَدل — نفسی کُرنم زُدل تہٕ میٚو

شیخ العالمؒ نہٕ کاشُرٕ شُو فلسفہٕ

ترٛوداہم صدی چھےٚ کشیرِ منٛز ادبی تہٕ سیاسی لحاظہٕ اہم مانٛنہٕ یوان آمٕژ صدی منٛز چھہٕ کشیرِ منٛز اکھ موٗل لال یا دٕ سیدان تیٚنٛہٕ زتہٕ پتہٕ طرفس پیٚٹھ زلاوان چھےٚ ۔ اکھ شُند ناو چھُ شیخ نورالدین ولیؒ یا نُنٛد ریٚش ۔ ریٚشن ہنٛدِس سِلسلس منٛز چھُ اَمِس مہاتما شُند مقام سیٚٹھاہ تھود تکیازِ یہ اوس تیٚزی یا عطا اکھ کھدیا یک ریٚش ۔ ریٚش گوشہٕ نشین تہٕ کالہٕ دوشی آسہِ بانٛسے یمن ہنٛز نظر تہٕ بن کالن (وقتن) پیٚٹھ آسہ، تہٕ گوشہٕ نشینس، حالس تہٕ مستقبلس وُچھان آسہ ۔ رُوحانی نظر آسنہٕ کِنۍ اوس یہ مہاتما (GREAT SOUL) تہٕ ریٚش تہٕ ۔ مہاتما چھہٕ تس وَنان یُس پرکھہٕ زِ لوٗس (جانٛدارس) منٛز خُدایہٕ سُنٛد زوٗپ وُچھان آسہ ۔ مہاتما تہٕ ریٚش آسنہٕ کِنۍ اوس تہٕ اہنسا (عدم تشدد) ہُک پرچار کران روُد ۔ مہاتما بُدس پتہٕ لُوک اَتھ ہنٛدِس دورس منٛز اہنسا دَرمس سیٚٹھاہ پُوجہِ مہاتماہس تہٕ زِتہٕ شبس منٛز یِم آتما آسنہٕ کِنۍ

[illegible]

پانس پتہٕ ییٚنہٕ والین آخرٕ زمانہٕ کین ریٚشن متعلق چھِ فرماوان ؎

کٔلکی ریٚشی کیٚنژھ ریٚشی   یمن کھین کیٚنہ غم
خاصن تھوون نیٚشم نیٚشی   اُکس گو گٔل تہٕ بیٚیس کرٕ دم
نہٕ کھیٚتھ تُبلہ خودایس مُشی   ریٚشی یس یم تہٕ یہِنز زور کم

یانہٕ ییٚنہٕ والین ریٚشن نشہٕ آسہ ریٚشیٚت محض اکھ ژوری بہ لوکن اُچھن سٕ پٲٹھ ترٲونک، بہ گژھہِ ریسم بنٕنۍ، اصل ریٚشیٚت روزِ نہٕ کُنہ۔ باسان چھُ ژٕ تہندِ زمانہٕ نہٕ چھِ کیٚنہہ ریٚشی ژھری آسہٕ ہتۍ ؎

ریٚشی یس ریٚشیٚت پالہٕ ہن   گو یمن ژالہٕ ہن آسہٕ عنیتی
ریٚشی چھِنہٕ ریٚشیٚت پالن   یان چھِ چھی گالن پرسہٕ عنیتی

آخرٕ زمانہٕ کین ریٚشن ہنزٕ فریب کٲری ہُنز پیٚتہٕ چاک کران کران چھِ وانان ژٕ ینیچہِ نیہ تہندِ سیٚے حقس منز یُہٕ تِم ہوزن چھُنتی یکیارٕ عملہٕ ہند موقہٕ راوٕرن تہٕ وٕکھ گٔژھ عمل کرُن پیٚکھ نہٕ لبکار ؎

کٔلکہٕ گیہ گرٕ ریٚشی لاگن تہٕ   اُنہٕ پاٹھہٕ لاگن نشہٕ ہٕنگن
نیٚشہٕ لوٚدی اُنتہٕ وانہٕ لاگن تہٕ   وٕون مُنڈھ کیٚس تہٕ آن
نہٕ کھیٚتھ نفس ژورس لگن تہٕ   دوہ دوہ دین لوسیتھ لگن وٕن

ژٕ چھِ تِہنزی پاٹھٕ سیدان تہٕ۔ وُنی کین چھُ دارہٕ لوکو درویشی اکھ پیٚتہٕ ہوٚو دٔرتِ تیٚتھ منز بہنتھ تِم نیٚشہٕ نٔبرِن تہٕ سیدٕین تہٕ ساذن لو ٹان چھِ ۔

*

اَکِس شیلہٕ پیٹھہٕ لیوٗ اُکھ تھتھ سۭتۍ سوٗ تہٕ، اَتھ شیلہٕ چھیٚہ وُنکیس "شیلہ پٲنۍ" وَنان۔
اَمہٕ عُمدٕ ی بابہٕ پیٹھہٕ سۭدٕ اَمِتۍ بہٕ چار شُہرٕ مہ عُمدٕ تہٕ تام زٕ ورٕ ن پیٹھہٕ۔ اَتھ مہ نہٕ چھُ
دوٗرِس مَنزٕ وُکو بیٚتہٕ شِہو فلسفکو بُدہٕ وٕ بُدی آچار بہٕ گیانی یمی مَنز آچار بہٕ سوٗ مانندہٕ
اَمبل دِلو تہٕ اَپنٕ وکُنیت زِبو پیٚنی لایق چھُ۔

شیو فلسفہ کیاہ گوو تہٕ اَمکۍ اہم اُصول کیاہ چھِ، اَتھ پیٹھ کیٚنہہ وَنُن چھُ
ضروٗری۔ اَتھ فلسفس مَنز چھُ شِو اعلا ترین حقیقتھ یا سہ پیوان اُو سے چھِ اَتھ
شِو فلسفہ وَنان۔ یہ شِو چھُ کیلاش پہاڑس پیٹھہ رُوزن وول شِو ہرگز یہ چھُ مکمل
تہٕ اَنتھہ رُوس خدا تہٕ کاش رُوپ (خالص نوٗر) اَمہ فلسفکۍ اہم اُصول چھِ یم:

یہ دُنیا چھِ پوٗرٕ (حقیقی) وید اَنکر یا اَتھ چھُنہ اَنہ دوکھہ تہٕ بہم،
تکیاز یہ کٲینات چھِ حقیقتُک ظاہر (ظاہری) رُوپ۔ آتما (رُوح) چھِ چیٚتنہ
یانے ترینہوٗن یا شوعوٗر۔ یہ شوعوٗر چھُ ترٕ ین قووتن ہند مرکب۔ اِچھا شکتی
(قووتِ ارادہ) گیانہ شکتی (قووتِ شناخت) تہٕ کرِیا شکتی (قووتِ عمل)
یمہٕ کٲیناتُک ماخذ چھُ شِو یانے اعلا ترین حقیقت مانہ پیوان۔ یُس ساری یے طاقتو
سٟتۍ پرٕ پوٗر چھُ۔ یہ چھُ سروگیہ (سوری زانن وول) سروکرتا (سوری کیٚنہہ بناوَن
وول) تہٕ سروویاپک شکیہ بالاز پیٚنہ پنہ ساری طاقتن پیٹھ خودمختار مالک)
اَمہ برعکس چھُ اَنو (INDIVIDUAL SOUL) یا انسان الپگیہ
(محدود سوچن وول) الپہ کرتا (کام کرنہٕ محدود طاقتھ تھاوَن وول) تہٕ الپیہ
شکتہ مان (محدود قووژ تھاوَن وول) مانہ پیوان۔ یہ تہٕ یا یم سہیو یا شِو پنُن
[illegible] تہٕ محدود تاز [illegible] کٲینات بناوان تہٕ تتھ یا اتھ چھِ اَکھ
[illegible] بناوان۔ یمہٕ

تہ پتہ یا آکھ اُمس منز نبہ یوان۔ امہ کنہ چھ اُمس مہا تاپتہ ریوش تہ وُتھتہ،
کنہہ یوتھ چھ اُمس سۄ آنند تہ زنان۔ سچانند کہ مطلب گو تہ وتی آنند دنیس
منز چھہ ہم (DEFINITION) شتدا تھ (... ...) ست
چت تہ آنند ونہ آمت۔ ست، لفظک مانے گو ابدی ہستی (REALITY AS
EXISTENCE) چت لفظک مانے گو شعورک طاقت (CONSCIOUS
PRINCIPAL) آنند (BLISS) امیک مانے گو سارِ وے تھو تہ تقو رسع کد
یاپانہ تتک سعکھ۔ امہ نیتہ ددے اُسہ اُمس منز نند تہ وتو کا تھ مبالغہ چھنہ۔
کنیاز یہ اوس یانے زِ ہم ستدا وپ۔

- تہ یتھ ہند سلسلہ زُو دکشیرِ منز ساسہ بد یو وری لو بیٹھ چلہ وُن۔ ہیم
زوو زاہچ سیاسی حالاتو نشہ لوب تہ دنکھ وزوہ ملہ زارک، بأسے بند تیک تہ امک
باغا تیج الاد اوس آسے بندنکس اوچھولس سیٹھ تیر تیر کٹھوان۔ اَمی چھ یہ نین
شہر لیت منز لوکن مند ین انسانی قدرت ہند تہ اَپنتہ کین خیالن ہند پاکام دنیت
امہ وزنستیر منز کس فلسفہ اوس بارستس آمت، امہ کسی لو اتہ یچھی یوت منظر س سام
ہینی چھے صنوروری ریشیو منک پرچار اوس کشیر منز اشوک سند وقتہ پٹھ (۲۷۲ -
۲۳۲ B.C) پیٹھ ملیو مت۔ امیک ز نم سیدیت اتھ۔ صدی منز بیان رہی کاڈیز
نتہ واشکہ دین کو راتھ منز تند یا۔ پرچار کین تر سد کو مجہ ر ناد لی اکہ سد لو ر قایم
وسولہ دن کو ڈ ز دہ بد زکریاتھ مطلاز یہ۔ بٹہ صدان بہ بیتہ اوس یہ ... بیتز دسعد
شنگا دستر یہ بڑو نہ وجود س منز آمت، امہ بیتہ کو رتو ہمہ صدی منز دسگہن
تہ اُمی سند ریشیو یٹ کلش امیک پرچار بیتہ، رونان چھ یہ مہادیو پہاڑ چھ

بھَوان چھُ۔

۳۔ ژٕرِتھ چھِیےٚ خُدایہ سٕندٕ مرضی ہیٚتھ بنیٚمٕژ تہٕ تمیٚک بنُن چھ سیٚتھ ضرور۔

۴۔ یہ سرشٹی (CREATION) چھیےٚ تسٕندٕ لیلا یا کھیل۔

۵۔ صوفی ین ہُند انا الحق (بہٕ چھُس برہم) چھُ تی مانان بھگوان یہ شیوِ فلسفک شِوو ہم (بہٕ چھُس شِو) یا ویدانتیئن ہُند "اہم برہماسم" (بہٕ چھُس برہم) بھَوان چھُ۔ دراصل چھیےٚ اکاے حقیقتھ ہیُون ناو وکھٕ وَننہٕ یوان۔ امیُک تصدیق چھُ رِگوید کِس منتَرس منٛز میلان "اکیم سد وِپراہ بہُدا ودنتہٕ"

TRUTH IS ONE, SAGES CALL IT BY VARIOUS NAMES.

یمن دون شونی فرقن ہندی ژٕرِ ویدلیٖلک۔ (یا عام دِنہٕ وٲلی) ہیٚتھ عام لوکن ہیٚم خیال باونہٕ تہٕ باے بندٕ تکٕ وُنہِ ژر کِی یا عام دِنہٕ۔ یمو حالاتو کینہٕ چھِ اَسی صاف باسان ہیتکان وَنِتھ ز امہ فلسفک اَتھٕ ہیوتُن ژٕرِ داے مہ صدی ہیٚتھ ییٚتہٕ کِین عام لوکن ہیٚتھ پیٚون تہٕ یم خیال وٲتی عام لوکن تام۔ امہِ کہ اتھٕ نہ ژٕرِ دی نہ تِل ویایہ نہ تہٕ ہُند رٕنوش چھُ۔ لل دیدٕ ہندین واکھن منز چھُ شوفلسفک اتھٕ کارہ باسان لبنہٕ یوان۔ تسندِ رٕشینی شروکہ تہٕ ژٕرِ دی نہ شیو فلسفہ کیو عنصر وَنِتھ لوب۔ وُچھو تہندی کینہہ شروکہ ؛

سُہ میٚنیے زٕنتے بہٕ تس زٕنتے منےٚ تس زٕنتے قرار آو

تخفہٕ ژھونڈم سے پرٕدِ لٕبیے پننے درٕ لٕبیے منے یاماو

(نورنامہ صفحہ ۱۵۵)

نۍ شکتھی یہ یاوُ ونہو چھے زانیس ونیس منز تہ ہیوٗ، امہ فلسفُک خوب چھکو خیال تہ عمل ACTION
AND THOUGHT انسان سنز زندگی ہیلہ ہم زہ چیز انسانس بنیم گژھن یُس گوتپنہ
خاطر موکھ تکیاز زندگی چھے تحلیل (MOVEMENT) امہ اوٗصولہ موجوب چھُنہ انسانس
گرباز نیرادیکھ غارن تہ گومن منز ہیاد لگہ کہری ضروری یُس بیکہ گرس منز روزِکھ
تہ روٗحانی بلندی نیرادیکھ تہ حقیقتھ زانیتھ، امہ کیو ہنز یادی اوٗصولو موجوب چھُنہ
اتھ فلسفس منز قیانوسی رسمن تہ رنواجن ہنز کانہہ گنجائیش۔ اتھ منز چھُ ادویتک
یانے وحدانیتک خوب پرچار کرنہ آمُت۔

اتھ ہیس منز اوس شیو فلسفک اثر سون تہ کوٗن وآدی منز لیفہ بوال
امہ کنہ ہیلہ اسلامن ییتہ پینن قدم چھوو تہ ییتہ کین لوکن اسلامکی عقیدہ تہ توحیدکہ
اوٗصول سمجھنس منز آیہ نہ کانہہ دقت پیش تکیاز ذہ شونہ درین ہندی خیال
اتھی ہوی۔ اگر اسی فلسفہ کیس زآوی جارس کن گژھو تہ اسی والو اکھ اجیس ییلی
زمانیس نے فلسفن: شیو فلسفک، یوگک، ویدانتک، صوفی بیتر فلسفن ہندی
اوٗصول چھہ کُنی متلن:

۱۔ اللہ چھُ کُن۔ تہنز ذاتھ چھے سارنے ہُنز تہ سے چھُ کائناتک آکہ خودایہ
ہنز ہستی چھے تہ ھم اکھ ہستی لیسُنڈ وہ تہ تہ حیات ہیکو نہ اکھ اکس نشہ الگ
کرتھ۔

۲۔ ویدانتک لیسم چھُ سوے خوٗبی تھوٗل۔ ییہ سہ شیوفلسفکہ ھورشف

سنہ کیا م لولہ یا چھ بوتانام جیو تام جیو ہم ستم؟ ایشورنیہ تہ مجاونا ویمرشنی۔

اشرف المخلوقاتس انسانس چھ ہیٚکہ بیٚنہٕ خودمختار انہٕ ارادٕ سیتی SOVEREIGNTY
(OF WILL) یِتھٕ دُنیا پانہٕ بناوِتھ۔

یُس اوس تُتی سُے چھُے یتی
سُے چھُے پٔرتھ نابہٕ ڈیٚٹھ مکان
سُے چھُے پیادٕ سُے چھُے رَتھی
سُے چھُے سوُرے گیُبھ پان

(نورنامہٕ صفہٕ ۱۵۶)

سُہ پرمہٕ شو یا اعلاترین حقیقت چھُ ییٚتہٕ تہٕ تیتہٕ تہٕ یانے سُہ چھُ
عالمہٕ ہیٚورٕ (TRANSCENDENTAL) تہٕ عالمس منٛز (NON-TRANSENDENTAL)
تہٕ عالمہٕ ہیٚورٕ چھُ سُہ پٔرکاش رُوپ (خالِص نوُرٕ) تہٕ عالمس منٛز چھُ سُہ وِمرش
رُوپ (مجازی) یوٚتام تام کانٛہہ خیال یا کام۔ تمہٕ کِس آگرس منٛز دُبِتھ چھُ یانے
ظاہر سپدنہٕ توٚتام گو پٔرکاش۔ ییٚلہ یہ خیال یا کام (THOUGHT) عملہٕ کِنہ
بٲیس لوٚزنہٕ ییہِ یانے ظاہر سپدِ سُہ گو وِمرش۔ تمہِ سٕند ظہوٗر چھُ یہ کٲیِنات
آدموٚکھ چھُ سُہ پٔرتھ جایہِ ہیٚون ہیٚون رُوپن منٛز دِرینٛٹھ گژھان۔ پیادٕ تہٕ چھُ
سُے رَتھ چلاوَن وول تہٕ چھُ سُے۔ یتھ پاٹھۍ چھُ تِمن پان کُنٛڈتھ پٔرتھ جایہِ۔

پٔرتہِ بھیٚجہ فلسفک اشارٕ چھُ اَسہِ یتھ شعرکِس منٛز لبنہٕ یِوان:

کھورِ رٔو سٕتۍ چھانہٕ توٚتام
موٗرُم مدلوٗب تہٕ مہ
سیٚدٕ وٕنِنہٕ رہِتھ صاحب گوُرُم

سآری تراوِتھ زو نٕکھ مٔنٛز تٔرے   مٔنٛز تٔرے ترِھانٛداں لوستم دٕرٕہ

جالس منز پنٛلیہ زٕو نکھ مٔنٛز تٔرے   مٔنٛز ترٔے نتہ پانس دِیتم ترھوٕ

(نور نامہ صفحہ ۵۹)

ریمن شُترکین منز چھہ ییم ترناوان زٕسہ خود احچھ مٔنٛز لیتہ یسہ چُھنہ مٔنٛز لیتہ الگ کیٚنہہ۔ ہنگہ منگہ ژھونڈ مٔنٛز سہ اوہ لوہ پنٕنس دٕتھس منز پانہٕ پنٕنس پانس منز آو مٔنٛز سہ اتھ۔ شیو فلسفہ موجوب چھ انسان برمہ ہتو پانہٕ اعلاترین حقیقتہ ہنٛز زُر۔ پنٕن پانن برزناوِکھ نہ ہیٚکہ سہ حقیقتس ہیٚتھ۔ امہ خاطرہ چھہ تمن غارن تہ گوٚمن مندرن تہ مسیدن منز گرِھن پتھہ بالگی ہیٚن تہ سالہٕ کیٚس منز نگھیٚن زُنہ دری پتھہ چھہ منز آوِ بہتہ تلہہ ہتو چھہ بنان پیٚتھہ بالگی چھ انسان وٕتی پہس منز دملہ کنہ ہنی قدرتی صفتہ ہیتہ مُشراوان۔ پنٕن پان پرزناوُن چھ امہ فلسفک برتو۔ اتھ فلسفس چھہ شیو فلسفس منز (DOCTRINEE OF RECOGNITION) وناں۔ امہ فلسفچ زینہٕ وُن چھیہ اَکیہ بیہہ شُترِ کیس منز میلان سہ

سہ اوس تے سہ ہو آسی   سہ سہ کہرینہ یبیتہ

سہ سآری اندیشہ کاسی   سینہ ٹوٚٹھہ پانس پیٚتہ

" کیا کرہ تینٛز کرٕے تہ کارن   لیَن ہیٚبیس اَتھہ دارن پیٚیہ

بیتہ شُترکس منز چھہ تم وَنان زِ یُس انسان ہیٚبیس اَتھہ داہ۔ تمی سنٛز عمل چھیہ فضول تہ بے کار۔ شیو فلسفہ موجوب چھ انسان پنٕن پان سُدارنس منز پانہٕ ذمہ وار۔ تہ تمیس مو حتاج روزُن چھنہ تس ضرورتٕہ ہیٚکیا یُس چھ ـــ

ے شیو متس منز چھہ ترشیہ تھیچکو تل اناتول ساهیبہ تل تہ کارم تل ۔

رحمان راہی

شیخ العالمہ سندز شاعرانہ حیثیتھ

ہہہ اکہ سنگر تار زن وزن
گنبدَ وزن وُزی وُزی گژھ
سو زوٗن اپتاہ سیتین بوزن
کو زوٗن بوزن نہ ہدُ ڈُمہ گژھ

حضرت شیخ نورالدین نورانی رحؒ سندِ برکتہٕ واجینی ذاتھ چھے سیٹھاہ پہلودار آسمژ۔ یمہ آسی اکھ بٔڈ درجُک عامِل تہٕ عارف، اکھ پایہٕ بٔڈ دینی پیشوا تہٕ اکہ سٔتھی تھدار تہٕ رنگ بستہٕ کلچرچ علامتھ۔ سہز انند، شمس العارفین کاشُر واعظ تہٕ علمدارِ کشیر، یم بیٚون بیٚون القاب چھِہ حضرت شیخنہ سندِ بسیار پاسل شخصیژ ہندا یلان۔ تہٕ حقیقتھ چھے یہ زِ یمن ساریٚنی پاسن پیٹھ چھُ یمنہٕ پاٹھی تہٕ کم یا زوٗرہٕ کاش تراونہٕ آمُت۔ اوٚل گو وکشیرِ ہنز کو چھِ منز پھاٹھیلن واَلس اَمس جینیس سنزِ سرساو شخصیژ ہندا کھ پاس چھُ یتھ کُن نہ کانہہ خاص توجہہ دنہٕ آمُت چھُ۔ میون مطلب چھُ حضرت شیخنہ سنزِ شاعرانہٕ شخصیتھ یہ سُہ بُڈ وادیاہ ہو صدی یو بیتہٕ زِ موجودہ دورس منز آو کلام شیخ ضابطہٕ پاٹھو ایڈیٹ

اَدٕ بۄزِنٕ نوٗم بینٕ رُح

بینٕ رُح یۄزِناونکُ مطلب چھُ یٖیتین وۄرشس منٛز یمی ہیتین موتن ہُند صحی پٲٹھۍ استیمال کرُن یُس یۄزِ تہٕ بھیجنا فلسفکُ اہم اوٚعلول چھُ۔

نورنامہ صفحہ ۱۵۲

اَتھ کُنڈِ پانس مودِم رِندو

اَمہِ سیتی وونٛدمل تُلی نو

اَمہِ تِسی بیکہٕ عاقبہ تہٕ جندو

اَمہِ پھنٛدٕ سٕ اَتھِ یِیِی نو

نورنامہ صفحہ ۱۵۵

یَتھ سٕرکس منٛز چھِ تم فرماوان زِ یِنبس پانس سِنگار کرنہٕ سیتی چھُنہٕ منکُ مَل دٕور گژھان مال زِ یِنی چھُ اَکہِ قسمُک زُھل۔ اَمہِ سیتی یِیہِ نہٕ اسہِ سہٕ اَتھِ نٕنٛدٕ ریوٚش چھُ کبیر داسنی پٲٹھۍ زِ یِینس پاکھنٛڈ مانان۔ اَتھ متلق چھُ کبیر داسُن یہِ دوہا وون ہُت سہٕ

مالا پھیرت جگ بھیا	مٹا نہ من کا پھیر
کر کا من کا ڈار دے	من کا من کا پھیر

شیٚو فلسفہٕ چھُنہٕ اَمہِ قسمچہِ دِیاہٕتر بیٹھ یُژھ کران۔

بینٕ پان یۄزِناوی تھٔہ ہیکہٕ انسان حقیقتھ لبِتھ۔ شیٚو فلسفہٕ چھُ اَتھی پیٹھ زور دِوان۔

★

عبدالاحد آزاد چھُہ گوڈنیُک قلمکار یٚمیٚ پننہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" ناوِچہ کتابہ منز اصنافِ سخنو تہٕ موضوعو لحاظہٕ کلامِ شیخس تہٕ شروٗکیَن ہُند تجزیہ کوٚرمُت چھُہ، تہٕ یمیٚ چھُن حضرت شیخہٕ سُند عارفانہ مرتبہ تہٕ دینی منصب اکیٚتہ کُن تھٔوِتھ یمہ شِو ادبی تأثرچ باوتھ کٔرمٕژ زِ حضرت شیخن چھِ "خالص مذہبی اصولن ہنز نیٚن شٲر کیٚن منز واعظانہ ترٲیہ بیان کران چھُہ تمہ وِزِ چھیٚنہ تِمن شاعری ساتھ دِوان، یا دِوان تِ چھُکھ نہ ٲس ماہرِ بلاغتہٕ سندۍ پاٹھۍ دِیماغس کام ہیٚتھ۔ اَتھ برعکس چھُہ فرارِ جذبات ہند دِلہ منز یکہ کَمہ تہٕ ترٕٹ دِوان"[2] یا یہنزِ "تہند کلامُک واعظانہ شان چھُنہ یاتس کُن توجہ پھِرنہ رٲس ترٲوان"[3] حضرت شیخہ سنز خالص ادبی شخصیتھ ہیٚنز زانہِ وُنیُچ نہ تہندن فنکارانہ صلاحیتن سام ہیٚنیُچ چھےٚ یہ اکھ قابلِ قدر کوشش۔ امایہ کوشش چھےٚ تیٚژ ضمنی تہٕ موحدود زِ امہِ زِ تشنگی ہُند چھُہ شدید احساس یاد گژھان۔

جیالال کول تہٕ چھُہ "سٹڈیز اِن کشمیری" ناوِچہ پننہِ انگریزی کتابہ منز تس پیٹھ سیٚے پیٹھ اکتفا کران زِ حضرت شیخہ سندۍ اکثر شُرکۍ چھِہ موضوعہٕ لحاظہٕ واعظانہ تہٕ آہنگ کہ ایتبارہ ناصحانہ، امین منز حضرت شیخن تہٕ عقلہٕ ہندۍ لو کتہ تہٕ میننہ تو لیتھ ہے یِمہ کتھ بیان کرتھ چھےٚ یمہ ضربُل مثل بنیمژ چھےٚ تہٕ یہندِ ذسی کاشر زبان مالدار بنیمژ چھےٚ"[4]

۲۔ کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد جلد اول صفحہ ۱۳۹

۳۔ کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد جلد دوم صفحہ ۱۹۱

۴۔ سٹڈیز اِن کشمیری - STUDIES IN KASHMIRI جیالال کول صفحہ ۳۳

تہٕ شایع کرنٕک صوٗرژورتھ موٗشوٗس کرنہٕ، تہٕ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندِ فوٗرٲشہِ کوٗر محمد امین کامِلن "نوٗرنامہٕ" تألیف تہٕ اکیڈمی کوٗر شایع۔ اُمِس "نوٗرنامہٕ" زَن پیٚنہٕ نٕو زنگہٕ رنگہٕ کوتاہیو باوجوٗد ییٚمہِ لحاظہٕ اہم چھُ زِ امہِ کِنۍ چھِہ کاشرِس اَدبس سیٚنٛز دلچسپی تھاوَن والین ہندِ باپتھ کلامِ شیخٕک ہناکھلہٕ یا اَتھٕ مطالعہٕ کرُن تہٕ حضرت شیخہٕ سٕنٛزن فنکارانہٕ صلاحیژن ہُند انداز کرُن مُمکن سپُد مُت۔ پوٗز نہٕ آسِتھ نہٕ چھِہ اشد صوٗرژورتھ زِ زانن والین ہُند اکھ ٹیم کریا نہٕ وٲنی ز لیتھ سیلتھ تہٕ ادٕ ییٚتہٕ ممکن آسہِ تہٕ تیٚتہٕ ژھانڈِتھ نہٕ دُریاف کٔرِتھ تہٕ صوٗرژوری ژھٲنٛٹھ تہٕ اَرژنہٕ پیتہٕ امیُک متن یِژھہِ رنگہٕ دُرست کٔرِتھ جدیدِ رسم خطس منٛز چھاپنُک اِنتظام۔

رتہٕ دکھتہٕ تہٕ چھینہٕ زِ کلامِ شیخس کُن آسہِ نہٕ کانٛہہ طولن تہٕ گومُت واقعہ چھُ یہِ زِ حضرت شیخہٕ سٕنٛزِ زِندگی مُتعلق ہم تہٕ تذکرٕ نٕو یُنام عام منظرس پیٚٹھ وٲتی مٕتی چھِہ تِمن سارِنے منٛز چھِہ شیخہٕ شرکین ہندی اقتباس پیش کرنہٕ آمٕتی، بلکہ چھُ کیٚنژن اقتباسن ہُند پانہٕ مطلب وِژھناونہٕ آمُت تہٕ کیٚنژن شرکین چھُ بیٚیَن زبانن منٛز ترجمہ تہٕ کرنہٕ آمُت۔ وُنی گوو یہِ زِ نیکنام سپُد مُت چھُ سُہ چھُ یہِ زِ کلامِ شیخ ییمہِ شاعری اظہارٕ رنگ زانہٕ تہٕ پرکھاونہٕ رنج تخلیقی خوصوصیتھ ییمہِ یہِ زناونہٕ تمیُک امتیاز ییمہِ بڈٕ کڈنہٕ تہٕ فنی ایتبارٕ سٕتہٕ مولانکہٕ وٲنۍ[1]۔

---

[1] اُمِس منٛزی کیٚنژھ باپتھ دوران لوٗزِم شفیع شوق صاحبن زِ یوٗزِ تمو تہٕ چھُ "شیخ العالمؒ، تہٕ تمی سُند زمانہٕ" ناوٕ چہ نینہٕ زٕ رِطبع کتابہٕ منٛز یہِ رُوح گاشرو دمُت۔

نٔہ صرف شیخہٕ سٕنٛز شاعرانہٕ شخصیتھ صحی مانین منٛز پرزناوتھ کاشُر شاعری منٛز تہٕنٛد اصل مرتبہٕ متعین کٔرتھ۔

"نورنامہ" ناوچہ پٔنٛنہٕ تالیفہٕ منٛزٕ یس سرنامہٕ محمد امین کامل[1] کلام شیخ موضوعہ کہ لحاظ ترٛہن خانن منٛز باگران: اسلامی متصوفانہٕ تہٕ حکیمانہٕ۔ یمہِ کتھِ کُن نہ وُچھتھ زِ مین ترٛہن تخصیص منٛز چھُنہٕ کانٛہہ پٔنٛنیبہٕ لیوان تکیانہٕ کانٛہہ چیز ہیٚکہِ اکی آنہٕ اسلامی متصوفانہٕ تہٕ حکیمانہٕ سوٗرتے کیٚنٛہہ اکسہٕ توجہ طلب کتھ چھےٚ زِ کیٚنٛہہ لکھ چھِ ادبی مالن منٛز نہٕ اسلامی تہٕ غار اسلامی ہیوٚن تصورن لہوٹ بناوتھ ادبس گاران تہٕ پرکھاوان تہٕ یتھ کنٛہ تمثیلہٕ مول مرتبہٕ مقرر کران۔

خودا تعالا اوس تہٕ آسی … سہٕ پٔنٛنیتہٕ آدمت گسہِ نہٕ
یتھ کانٛہہ دپن ہار روزی آسی … اسی تس زیٚنس تٔہ اسہِ نہٕ

یا

اکےٚ خودا ناو چھُس پیچھا … ذکرِ روس کانٛہہ کچھا مو

یا

یس زہ دِکھ تس نیتھ ہیٚکہِ کُنٛہہ نٔے … کیاہ کرِس گٔرتہٕ کیاہ کرِس ساتھ
یس زہ نکھ تس دِتھ ہیٚکہِ کُنٛہہ نٔے … کیاہ کرِس تاآبی لیتھ تہٕ کیاہ کرِس داکھ

یا

نرگُنہٕ زہ روٚ پیتہٕ دِتم … چھُس بہٕ جونےٚ ناو سرانہٕ
بھگہٕ اکیلاس کھارتھ نیتم … چھُم زہ بتس تہٕ میٚہر بانہٕ

---

[1] "نورنامہ" محمد امین کامل، صفحہ ۱۴

بہر حال امہِ ژھوٚچہِ باوجوٗد چھِ آزادنِین تہٕ کول سٕندین ہمین بیانن منٛز کینٛہہ لوکنہٕ خاص کٲربہٕ تہٕ سہٕ لسی لایق۔ گوڈنیتھے یِنہٕ کوٚلس مقابلہٕ چھُہ آزاد زوٚرموٚ حتاط تہٕ حساس باسان۔ سُہ چھُنہٕ کویٖتیٚ یا ٲٹھ "اکثر" شٲرکین متعلق کانٛہہ وٲنیتھ نہٕ ژٕٹھر رائے ظاہر کران، بلکہ چھُہ "مذہبی اوٚعلولن" تہٕ "فراری جذباتن" سیٚتی توٗلتھ وٲلین شاعرن منٛز فرق کٲربہٕ زِ مختلف تنقیصی تہٕ تمجیدی بیانہٕ دوان۔ امہِ علاوہ چھُس ہجایہِ غور "مذہبی اوٚعلول" بیان کرن وٲلین شاعرن متعلق ییٚنہٕ لسی بیالس یہِ وٲنتھ حد گنٛڈان زِ "یمن شاعرن ہرگاہ شاعری سانٛہہ دوان تہٕ چھے تہٕ سو چھکھ دوان اکس مہوٚرہٕ وٲلس مبلغ سٕندی یا ٹھی دِہاعِس تام بیٚتھ" ظاہر چھُہ زِ یہِ حد ہیٚکہِ مانہٕ سود تنٲویتھ سیدِ بتھ۔

دوٚیُم یِنہِ جیالال کول چھُ واعظانہٕ موضوعچ تہٕ ناصحانہٕ آہنگچ کتھ تلیتھ حکیمانہٕ لوکتن تہٕ میٚنتھ تہٕ لوٗلیتھ کتھن ہندِ فرری یہِ کاشر زبانی منٛز "مالدٲری" ہنز کتھ کران، "بیلہٕ زن آزاد کلام شیخہٕ کیں واعظانہٕ "شانس" کُن متوجہ سیدان چھُ۔ تر پیٚم سوچنچ لایق کتھ چھے یِنہِ ما یزہی چھا حضرت شیخہٕ سٕندس کلامس تمثیک واعظانہٕ (یا مبلغانہٕ) موضوع تہٕ ناصحانہٕ آہنگ یوٗت نال ولنتھ زاسی کرِ محض سے یوٗت بروٚنٹھ کنہِ زِ تہٕ کُنہم کلامس موٗل متشخص؟ کیاہ حضرت شیخہٕ سٕندس کلامس منٛز چھنا تھٕٹی شاعری یم واتھ فنی قدرن ہندی حامل آسن؟ رکینہٕ یتھین شٲرکین ہند تیداد چھُ تیوٗت کم زِ کلام شیخچ قدر شنجی کرنہٕ وزِ ہین تم محض قابلہٕ نبسر" (EXCEPTION) یا حادثہٕ ناٲنتھ نظرانداز کرنہٕ۔ میانی کینہ ہیکو اسی امہِ سوالکُ جواب موٗلوم کٔرِتھے تِلی بخش یا ٹھی کلام شیخس موٗلانکہ وٲن کٔرتھ

چھےٚ ۔ ظاہر چھُ زِ شاعرانہٕ شخصیژ تہٕ پیٹھ گوڑٕ امی کوٗنہٕ سام ہیٚنی تہٕ کلامٕچ شیٚکھن
تہٕ پیٚیہ اُتھی کنہِ پیٚچھ کٔہہ دِنۍ ۔

حض شیخہٕ سٕنز شاعری ہُند مُطالعہ تہٕ محاکمہ کرنہٕ وِزِ چھُ یہِ زہنس تھاوُن ضروٗری زِ حض شیخ چھِ مولہ تلہٕ تہٕ ستھاہ ستین مٲنِین منز اکھ ریٚشؠ، اکھ متصوٗف عٲشر متی، ییٚمہٕ کینژ متی تہندین تجربن ہُند کلہم فضا غٲر موٗلی باسان۔ تم نہٕ چھِ عام شاعرن ہندی پأٹھۍ آدمی لول تہٕ مایہ یا دوے تہٕ انتقامہٕ کین موضوعن پیٹھ وَرن تہٕ وتھرُن بناوان تہٕ نہٕ چھُ سانین ہوین موٗلہٕ کین تجربن شاعرُک جامہٕ وٕ لاگنچ کوشش کران۔ یِمن تمن تجربن تہٕ ہین منز چھِ حض شیخ پننُ پان آسہِ پالوہہ بہٕ ونھٕ کنہِ ڈیشنہٕ بجایہ پننس پانس تہٕ شیٚشِس جہانس تہٕ خالق کاینٲتس روبرو کران۔ امہٕ غٲر موٗلی زِہنُک ہرگاہ اندازٕ کرُن آسہِ تیٚلہٕ گژھِ خود حض شیخہٕ سُند ییٚمہٕ اظہار کُنس گاٹِس تل زِ

ریمن یدرن میٚنے وٕتراہ گوٗ نا ژھے

تہندِس شارہ سرمایس کُن توجہ دِنہٕ یُن، تہٕ توجہ گژھِ دِنہٕ یُن، ییٚمہٕ حقیقتہٕ ہُند حِس تھاوِتھ زِ لگا تار ژوٗن پانژن ہتن وریٔن زبان ژدہٕ تہٕ کٔنہٕ ووت ... آسنہٕ سببہٕ چھُ حض شیخہٕ سُند کلامُک کافی حصہ کاشرِ زبانۍ ہندس عام محاورس منز شٲمِل سپُد مُت، تِتھۍ پأٹھۍ زِ تمہٕ کہِ حکمژ تہٕ صلاحچ زندگی تہٕ جاذبیتھ، تمہِ کہِ لبہ لہجچ دِلکشی تہٕ اثر آفرینی تہٕ تتھہٕ منز تشرؠیٖتھ تجربہٕ کہِ مالوٗی قوتچ بازیابی چھےٚ تتھے کنۍ مُشکل بنیمژ ییٚتھ کنۍ کینہہ زبانۍ منز بسلہٕ پأٹھۍ ورتاوس لگن والین محاورن منز تہٕ نگینہٕ تمیک گوڑنیُک تخلیقی قوتھ متوجہ س کرُن

لاشک چھ امہ گاچھ شاعر اُکس پنُنِس مسلمانہ ہندِ راسخ عقیدُک تہٕ تمیٚنہٕ کی آیینہٕ دار مگر یہ چھُنہٕ ضوٗرۍ زِ شخص اوسے کینہہ مانوکھ اُسی تمہٕ زِ شاعرۍ ہنز مثال تہٕ۔ شاعرانہٕ شخصیژ ہندِ ماسٹر پائٹک یا سینٹرک انداز چھُنہٕ شاعرس ہندِ عقیدچ سلامتی یا اُمی سندین خاہشن ہندِ بجرِ کینہہ سید تھ پکان۔

اُکس عاشس ماجہ ہند ہن ۔۔۔ تمن دِیے تراوِتھ نہٕ کیٛاہ

مسلمانن کیٛاہ ہیٚنٛد ہن ۔۔۔ کر ہندن توشہ خوداے

حض شیخہ سندس اتھ یک جہتی ہندِس اظہارس مقابلہ باسی تن پہ شرک وُلٹے زِ :

رِندو ہیٚنٛدین ہنز کامہ تراوی تو ۔۔۔ تراوی تو ہراوی تو حقہٕ سنز وتھ

حضرت محمدؐ متہٕ مشی ژاوی تو ۔۔۔ اسہ ہن نارس تمن روز کتھ

مگر توتہٕ ہیکو نہ شخص اوسے موکھہ تمین شارن ہندِس قوولس یا کوتاہی متعلق کانہہ فاعلہ صادر کرِتھ۔ یتھ کتھ چھُنہٕ انکار زِ کُنہ ادب پارُک حتمی مول مرتبہ مشخص تہٕ مقرر کرنس منز چھِ ادبی ملاحظاتو علاوٕ کینٛژن بیٚین قدرن ہند تہٕ عمل دخل آسان مگر یہ کتھ چھےٚ تہٕ کُرِتھ تہٕ یینہٕ جایہ ناقابل تردید زِ ضوٗرتھ اُسی تن کانہہ تہٕ ادب پیہ گو ڈ نیٚنٛژے ادبی کہوچہ پیٚٹھے پرکھاونہٕ۔

ادبُک موٗلی قوو تھ چھُ تمہٕ کہِ تخلیقی عملُک لاگن ساری آسان اتھ عمسس ہیم عنصر زِ ہم زِ وال چھِ تمن منز چھےٚ سار وے کھو تہٕ اہم تخلیقہٕ کہ توشہ نیتہٕ فاصن ژراون واجبیٚنی زبانی ہنز تہٕ بیا ڈیچ سو موجہ کاری زیتیمہ کہ تہیلہ سنجہ زیج بازہ آفرینی بلکہ وِلو سنجہ زیج تخلیق تہٕ بارۍ زان ممکن تیدان

موقہٕ تہٕ تمہٕ پتے کرِ پٮ۪ہٕ نٮ۪ن دٲنِشورانہٕ تہٕ تنقیدی صلاحیژن کٲم ہیتھ سۭرفن یارہٕ مولانکہٕ وۄنۍچ کوٗشِش۔

کُنہٕ رے بوزِکھ کُنہٕ نو روزِکھ — اُمی کُنہرن کوتاہ ڈیٖت جلاو
عقل تہٕ فکر لوٗر کوٚت سوزِکھ — کُنی مالہِ ہیچھ ہیوٚک سۄ دری یاو

دپن گٲش ڈیوٚنھٹھم وۄنہٕ کیتھہٕ گژھہٕ — بیٚبرے لنگس وۄنہٕ سو یہ کاٹھ
دِلُک درواز کیتھہٕ مالہِ وَٹہٕ — سوٚنس کیتھہٕ دِمہٕ کاژک واٹھ
خوٚدلے ڈیوٚنھٹھم کُس مالہِ کھٹہٕ — جانس ستی چھُم جان سنگاٹھ

کَلے کرِکھ تَلے وُزی — پھلے لگی اللہ ہو
ژٕ لولہٕ گنڑ کھسہٕ توٚہٕ رزی — دِلے وُزی اللہ ہو

یِمن شارن[1] پیٚٹھ یِیٚٹھی مطالہٕ کرنہٕ تلہٕ تہٕ چھُ یہ کنٛہ آیان سپدان زِ نہ چھُ یِمن ہُند موضوع واعظانہٕ تہٕ نہ آہنگ ناصحانہٕ۔ یِم چھِ زن اُسی عام اصلاحس منز ارضی تہٕ مجازی شاعری وَنان چھِ، یہ شاعری چھےٚ تمہٕ نِشہٕ ماورا۔ یہ چھےٚ نہٕ کانٛہہ خیال بیان کرنٕچ کتھ۔ محض کُنہٕ خیالس ایحساسُک جوش دِنٕچ کتھہٕ تہٕ چھےٚ نہٕ۔ چھےٚ تہٕ یہ تجربٕچ بازآفرینی یوٚزاکہٕ تتھہِ تجربٕچ یُس منزل چھُ، اچھوٗت چھُ تہٕ ناقابلِ بیان چھُ۔ یہ چھےٚ نہٕ کانٛہہ وِگنہٕ موکھ شخص یا کانٛہہ سورمہٕ سادٕی اچھ و چھنٕچ دلیل، بلکہ یانہٕ خالقِ کائنات

---

[1] کُنہٕ رے بوزِکھ ...... الخ چھُ کُنیژن ہنٛدِ کِنۍ الہامی شعرک۔

کرٛنۍ بُتھ آسان چھُ۔ تیٚلہِ اوٚنا تہٕ چھُ بُنان زِ روانۍ منز چھہٕ تمہِ جوٲہر یا یہ ہیٚبہِ موٗل کٔنہِ بھلین ہٕندۍ یا آتھٕ نظرانداز سپدان یم شیچہٕ شٕرکین منز ہُتہٕ پٔتھ چھلکہِ بتھ چھہِ۔ واقعہ چھُ یہِ زِ حض شیچہٕ سٕندین وارِیاہن شٕرکین ہُند حال چھُ سُوٗرسُ منز نتوٚ نگینہِ تیٚوٗ نگلَن ہُند ہیوٚ۔ زِ لوٚ تام نہٕ متین ہیٚنٛچہِ تسمیٚوٗ مٕت سوٗرہ تہٕ نہٕ ہیٚبہِ تہنٛدِ گُہک تہٕ وُشنبرگ ہیٚکہِ نہٕ یہِنہٕ یا آتھٕ ایحساس سپدِتھ۔ ادبی مطالعہ کران کران چھُ اکھ مقام شُتہٕ وٲتان یٚتہِ پٔتہٕ یُرن وۄنۍ اَسِ امہِ بجایہ زِ سہٕ پٔرٲ زِ شاعرہٕ سٕندِس سکندرانہٕ شنجولس، بقول وہاب کھار یٚمنہٕ تہِٕ کہِ رٔتہٕ شمع زاکِتھ ظلماتس منز تھٔیٚبتہٕ لالن ہُند نیہ ناو دٔرِ یاف کرُن چھُ پیوان!

شمع زاجوم ہٕنہِ کے رَتے سہٕ گٔہہ ظلماتہٕ ہیٚوٗم
تھٔوٛ ظلماتس لال کیاہ چھتے سہٕ کٔس بٔتہٕ گوم

ڈلن ٹامسن چھُ تجربہٕ کٔرِس شارہٕ بنہِ کِس عملس متعلق یمن تأثر بیان کران لیٚکھمُت زِ "یہ چھُس شاید، اَکِس شٔبیٚہہ یا شٔس منز جذباتی طور" بٔنہِ" دِوان، تہٕ یٚتہٕ تمہٕ ہیٚچھ بینچھِ تمہِ دٲنشوارانہٕ تہٕ تنقیدی قووَتھ ورتاوس اَنان یمن ہیٚچھ میٚے یختیار چھُ سٕے اَکِس لوٚ ذہنس سوٗ تِہس ہیٚچھ چھُ یہِ ونٛ والی سٕندِ خاطرہ تہٕ غوٗرہ وری کنان زِ کٔنہِ فن پارہ کہِ قووَنک تہٕ آری مندِ تیٚک یُنہٕ یا آتھٕ ایحساس کرنہٕ باپتھ دیہِ سہٕ تمہ فن پارس ییٚنہِ نین رٔگن زومن منز دُ ہیٚنہ نک تہٕ بھولنک تہٕ ییٚنہِ رنگک تہٕ منٛتکک لوٚ یہ لوٚ پہٕ اظہار کرنک

سے (THE POETRY OF DYLAN THOMAS)

ایلڈر اولسن، صفحہ ۴۳

لاگتھ تہٕ زاگ ہیتھ چھےٚ، یہ چھےٚ سیٛہہ، بوچھہ ہوٚت زچھہ لیٚنہٕ ناگن ہرتہ نخیچھ لیٚنہٕ بے پناہ چھےٚ!

ییتھہ پاٹھی زٕنت گوڈے غرض کوٚرمُت کلامس تھکنک حقیقی قدوٕ بتھ زینہٕ باپتھ چھُ عنورٕوری زِ تمٕکِس پیٛہ لفظہٕ لفظہٕ مطالعہ کرنہٕ تہ ڈنگ دِی دِی کرنہٕ، یتھ زٕن لفظن پوٚت زٕ ماینہ ڈایچھ ترٚاوِتھ فکری تہ جذباتی دُنیا کاڈ کڈتھ تھوٚد تُھد کتھ۔

زُو یتھِر پٕڈو نھٕ تہ لوٚب تیٛر پتھ
گژھن دوٚن زٕوٚتہ شتِنی کاٛر

سرسری پاٹھی پرٕ دنہٕ "زُو" تہ "لوٚب" چھہ عام تاثر بولبوشی نہ ہوٚتوٚل لفظن زندگی تہ وابستگی ہندی ہم مانہ چھہ۔ مگر تخیل چھُ اُچھو و چھو تہ اکھ اکِس پیٛتھ بجاعاے زِ دلنوازٕ تسیحاب کردار ییتھ پٕڈوٚ نِمھ لکن ہیٛن زٕن ہوت اکھ اکِس نیشہ زٕ ہٹھٕ چھہ کران، تیتھ پاٹھی زِ دُو شوٚے چھہ زٕ بو مختلف اندرٕ نیران بیٛلہ زٕن ہیٛن منز باگ کہیں تہ چھُنہٕ روزان) ماسوایہ اکھ شِنی کاٛر!

ولیشہ دٕر بیٛلہ گژھ بِتھ ہیم	اُزمن تُلیم سندانہ
بھگہ اشوٚ دٕپنہ لئے مِہٕ گژ ہم	چھُم زٕہس تہ میٛہ مانہ

کباہ نگہ موٚتس تہ موٚنہ کیٚن کانن	کمن جوانن چھا نگر ہیٛیہ
یوٚزِ زن نتر پیٛلے نوٚن بانن	واٚنی دِتھ وانن پھالو گیہ

بُتھرِ بیٚنِکۍ انتہایی غارمولولی تجربہٕ۔ تِہنزٕ وعدا ہنزٕ عیٚلتی اچھہٕ رلاوِنچہٕ کوشش تہٕ منز
بنُن یان غاکرنک تجربہٕ۔ اکھ تِبتھۍ بے پناہ تنٛزر تہٕ نیٚبہٕ ناوُ بتھِ ییٚوان زِ آدمی
عقل :: بیٚمیاک تصورتہٕ کُہ تھ ہیٚکہٕ نہٕ سوٗرٕ سوٗدرُکنٕ دامہٕ ٹیٚھتر نیٚچ کوشش!
شیخ العالمہٕ سند ین تجربن ہنز غارہ مولولی توٗ عیٚبر تہٕ تِہندِ منطوب
کرن والہٕ یِزٕ زُک مزید انداز ہیٚکہٕ تموِ نار وتلہٕ سید بتھ مین ہُند موضوع موت
چھُہ۔ موت چھُ اکھ عالمگیر یزر تہٕ ذٕنی تہٕ یچ شایدے کانٛہہ ادبی زبان آسہ
یتھ منز نہٕ امیٚک کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ پہلو کاشراوِنہٕ آمُت آسہ۔ خوٗد کاشر
زبانِ ہندِ لوکہٕ بیتو شایرو چھُ موتس متلق پننُ ردِ عمل ہاوان زاوِ کہٕ یو
توٗ وُرٕنت۔ شیخ العالمہٕ سنٛز انفرادیتھ چھےٚ یتھ منز زِ تِم چھِنہٕ موتس متلق
کینٛہہ وَنتس، کینٛہہ بیان کرنس پیٚٹھے یوت اکتفا کران، تِمن متلق چھِنہٕ بدولت
یا تھِ پننُ کانٛہہ اکایل تصورتہٕ پیش کران، بلکہ چھِ موتس یانٛس کُن تتھِ یا تھ
لوٗتہٕ تہٕ سوتہٕ قدمہٕ پوان ڈلیٚبان زِ اکھ تِمار یاوان واجینی صوٗرتِ حال چھےٚ
یاتِ گژھان لوسہٕ پیٚران تہٕ آلس تہٕ کوہہ رٹان چھےٚ۔ یہ چھِنہٕ کانٛہہ مولولی تجربہٕ
تہٕ نہٕ چھےٚ حص شیخ سنٛز باوتھ مولولی۔ اکھ زندٕ صوٗرتِ حال یمیٚہ تُہ ترٗ شُرت
تمال چھُ: یہ تہٕ ہیٚوان اوٗ ندرٕ وان، شیانہٕ اچھہٕ، اوٚ نار لوٗکھ سوٗرٕ سے اوس
لوٗرے لوٗر۔ ہنگہٕ منگہٕ کیاہ گوو یہ زاہتہ ساری سے لوٗ رس کھیٚپو رتمن ایٚنہٕ کیٚھ
وٗلس ہندٕ یکھی تہٕ آہ ور تہٕ شیانین اچھن تہٕ ونٹھ کینہٕ ژُج لو نہٕ
سوٗ تہٕ قدمہٕ یکن وآلس اکس لنزل ترٗوٕ سنٛز تہٕ ھاے۔ یوٗتس زالس منز
پھسنتھ چھُس، شیانہٕ اچھہٕ وٕ ٹنہٕ سیٚتی کیاہ گوو؟ یہ یُس شالہٕ تہٕ کھرٕ فاسے

تہٕ سُہ رٕژ ناوِس پٔزنہٕ پیٛچھ تہٕ مدٕیہ لولہِ وُشہٕ سیٖتۍ۔ اما پوز سُدِ نیرِ جانا وارہٕ
بیٛچھے موتہٕ آو بیٚہ شونکی یا عُٹی ژول تیمہِ کُنۍ وُپھرِ زِ کانٛہہ تہٕ گٔنہ کٔشیہ کرُن۔
شُرِس بیٛٹھو آمہِ ہنگہِ منگہِ نوقصانک وارِ وارِ جسِس تہٕ ہیوٚتُن وُڈُن تہٕ ہیٚژن
باگہٕ رٕٹنہِ تہٕ ژیکِس ووت اَنٛدرٕ یِنہِ شُرِس سٕٹھیوٕ ہیٚبر نون یانہٕ آروٚل گولاہ
عبدالاحد آزادن چھیٚ یہٕ ثالہ آندرِم سچہ وُزیٚژرٕ "فرآدی"
علاوہ باقہِ چھِہ حض شیخہ سندِ دلہ منزٕ گرہٕ گٔبرہٕ نیران۔ وا قہہ چھُ بنیہ دُنیہ ہیک
ہیٚ مانہٕ آسُن (مرنس چھیمُ لوٚت کیاہ تہٕ بہِ تہٕ بیہ۔ گاسِل سُومبرِم وا عٔلِ کیاہ؟)
تہٕ تیچ ہُرم کاری تہٕ دیٚہہ انگیزی ہُنٛدرسُتہٕ پیدا یحساس چھُ حض شیخہ سندِس
یِنہِ باتِس (SENSE OF REALITY) تمنک مقرر
خولہ خطاطاکرس منز اہم رول ادا کران :

یٔ لوٚد زانہٕ ہا ژُنِیا چھُ بٔہ ما

کوٚر سِتم ژھلاو تہٕ ژُھنٛمتم طماہ

نہِ چھُ دُنیاہ ہیوال تہٕ راس

بٕ منزٕ بووُم وشس

شاید ے آسہ بیٚتیہ کانٛہہ کاسٹرٕ شاعرٕ یَس نِش دُنیوی زندگیہ
ہنزِ ناپائیدآری ہیٚبہ لوٚت اصرار کٔنن گرٕ مان آسیہ :

شوگہٕ ژلہٕ نیرِتھ ییٚنزٕرٕ مِٹھسیم   لو نہٕ لوتہِ تُلیمن ہاہا کار

آرٕ وٕل یوٚش زٕن بٕدن شُٹھیم   بارٕ خُدایا بابِ بٕوار

موٚلس وٕنیہِ کارٕ وُنٕتھ تہٕ تسنٛدِ بینہٕ سیٚہہ گٔو یتہٕ لوٚزٕنی تیٚمیس دِلس رٕنٛزٕ وان رٕنٛزٕ وان ساۄن زندگی صرف کرٕنٕس آبہٕ مٔتی سیٚے کھوتہٕ بٔڈی دِلہٕ شُنٛد صاحب دِل بێ پرسان تہٕ عاو دِتھ زٕلِنۍ تہٕ یتہٕ اَتھ بێ کٔسی ہنٛدِ یس عالمس منٛز صاحب دِلہٕ شُنٛد ہینٛ یان خۄدایہ سنٛدِس مێہربان حۄکمٕ نٕس منٛز لبتھ شوٚ دِنیہٕ منٛد چھِ منٛز رٕنٛ ڈلُن ـ یِم ساری متحرک تہٕ موحسوس خولہٕ خط چھِ حُسن شیخہٕ سنٛدِس تجربس اکھ وُبیہِ رایہ کرٕ وٕنی صوٗرتِ حال بناوان ـ دوٚیِمس شعرٕ کِس منٛز چھُ موت اکِس ننگا ہی دِلہٕ نشکلہٕ نوٚن

نیران یێلہِ سنٛزٕ ہارِ سنجہٕ منٛز بێ وایہِ تیٚر بارٕ ان وسان چھُ ـ کم جوان گنٛدرٕ اسیٚ زِ وچھان وچھان گیٚ حالِ عاراٚنی منٛز چھلہٕ چھانگرٕ، تہٕ موٚلس شُرٕ وُنیتھ گنٛدہٕ گومہٕ سُے حال یُس کنٛترٕ وِس گو یہ بانس پیچھٕ بیٚنہٕ والیٚن یان بٕڑیرٕ ہٕن سیدان چھُ ـ تیٚمے آسن واۆل جوان زِ موتی ژھانے بیٚنہٕ بیٚنہٕ وُنیٚہ تام ہیٚنٛدی دُکان بازرٕ ہچ شوب نہٕ رونق آسی، یوٚزٕ وٕنی سیٚے ژھٔچھو تہٕ عالمے چھُ بدل وانن پھالو دِتھ، وانہٕ واۆل غآب، بازرٕ ژھۄلہٕ تہٕ آنٛدی کیٚھی دِدٕ وُن، نہٕ سرٕ نہٕ صدا !

بٕڑے اکھ تصویر ساز صوٗرتِ حال چھیٚے تریٚمِس شعرٕ کِس منٛز ژھیٚپتھ ـ اکھ موٚصوم شُرٕ اُنیون تصوورس منٛز یێمی زُن رنگدار تیٚرِ وٕل اکھ جاناوارٕ سیٚنہٕ لولہٕ تہٕ شوقہٕ ہُٹِس منٛز وۄچھرِت چھُ ـ توقہِ چھُس زٔو گرٕ وانہٕ

تہٕ سُہ زٕنہٕ ناوٕس بٕنہٕ ہیچھہ تہٕ مٕدٕ لولبوٗشہٕ سیتی۔ اما پوٚز سُہ یرِ جانانو وارٕ
ہیچھے موتہٕ آو بٔنہٕ شوٗنگی یاگ ژوٚل تیتھ گٔژھ وُچھ زٕ کانٛہہ لوٗ گنہٕ کیٛنہٕ کٔرن۔
شُرِس بیوٚ و آمہِ ہنگہٕ منگہٕ نو قصانٛک وارٕ وارٕ چھس تہٕ ہیوٚتُن وُڈُن تہٕ ہیٚژن
بالہٕ ژھٕنہٕ تہٕ تیمبکٕرِس ووت! اَتہٕ یمہٕ شُرِس شٹھیوٗ ہٕنبرِ نوٗن پانٕ آروٗل گوٚلابہ

عبدالاحد آزادن چھےٚ یہٕ ثالہٕ آدرِم سٔتھ وُزِ ہیٚتر "فرآدی"

جذباتٕ چھہٕ حقہ شیٚخہٕ ہیٚند دلہٕ منز بٔکہہ گٔٹ تہٕ نیٚرِ ان۔ یا تیہہ چھہٕ ہیٚنہٕ دُنیہک
ہیٚنہٕ مانہٕ آسُن (مرثس چھہ یوٗت کیاہ تہٕ بیٚر تہٕ بیہ۔ گاسِل سوٗمبرِتھ و آصیل کیاہ)
تہٕ تیٚمہٕ ہُمہٕ کاری تہٕ ویتہِ انگیزی ہندسہٕ ریٚد ایحساس چھہٕ حقہ شیٚخہٕ ہیٚندِس
یٕنہٕ باشُس (SENSE OF REALITY) تمیٚک مقرر
خولہٕ خیلہٕ خطا کٔرنس منز اہم رول ادا کٔران :

بہٕ پوٚز زانہٕ ہا دُنیا چھہٕ بٕہ ما

کوٚر تھم ژھلاہ تہٕ ژھنتھم طماہ

نہٕ چھہٕ دُنیاہ ہیوال تہٕ راس

پہٕ منز بوٚ و یوٗم وٕشُس

شاید ے آسہِ بٔنیہ کانہہ کانہٕ شاعرٕ تُس نیٚش دُنیوی زندگیہ
ہنزِ نا پایدآری بیٚیٹھ یوٗت اصرار کٔرن گژھان آسہ :

شوگہٕ ژلہِ سیٚرِتھ یٚنہٕ زِ تہٕ شٹھیم — لو تہٕ لوتہِ تُلمُن ہاہا کار

آرہٕ وٕل پوشہٕ زٕن بدن شٹھیم — بارِ خودایا باب بوار

موٚلس وٕنیہ کار وٚنُن تہٕ تسندِ بیٚنہِ سیٚہہ گٔر تہٕ لوٗزِ ناپیٚمیس دِلس رٕنزٕوان رٕنزوان ساعاتہٕ یے زِندگی صرف کٔرِتھ آسہٕ نتُی سیے کھوژن بٔڈی دِلہٕ شُند صاحب دِل بیٚے پٔرسان تِژ آوِتھ زٕلُن تہٕ پتہٕ اَکھ بیٚے کٔسی ہندِس عالمس منٛز صاحب دِلہٕ شُند ہیٚنُن یان خودایہٕ سندِس مٔہربان خوٚفوٗرس منٛز لبِتھ شو دِمینہٕ منٛد چھُ منٛز بوڈُن ۔ یہم ساعٔری مُتحرک تہٕ موحسوس خولہٕ خط چھہ حُسن شیچہٕ سندِس تجربس اکھ وُبھِ راسے کٔرتہٕ زِ صوٗرتِ حال بناوان ۔

دٕ دٕہِ مِس نٔنٛزکِس منٛز چھُ موت اَکِس نٔتیکاہی سیٛٹھٕ پتکلیہ بوٚن نیٛران ییٚمی سٕنٛز ہٲرِ سنجہٕ منٛز بٕنہٕ وایہٕ تیٚمِ بارٕ اَن وسان چھُ ۔ کم جوان گنڈہٕ آسیٚزِ وٕچھان وٕچھان گیٚے حالِ حارآئی منٛز چھلہِ چھانگرہٕ، تہٕ موٚلس تہٕ وٕنیٚتھ کِنہٕ گو کُھسے حال پُس کتھروس کوہ بانس ہیٚچھٕ پیٚنہٕ والیٚن یاں ہیٚچھہٕ رٕن سیٚہہ ان چھُ ۔ تیٚمے آسَن واعٲلی جوان زِ موہتہِ ژھاسے بیلنہ بہٕ وٕنیہ تام ہیٚندی دُکان بازٕرچ شوٗب نہٕ رونق آسی، یوٚ زووٕ زٕ سیے دٕ چھو تہٕ عالیے چھُ بدل وٲنٛ بھالو دِتھ، وانہٕ واعٲلی عتاب، بازر ژھوٚلہ تہٕ آنٛدی کیٚہی دٕ دہٕ وَن، نہٕ ہیٚرٕ نہٕ صدا !

نٔژہِ چھے اکھ تصویر سازِ صوٗرتِ حال چھیٚ نٔژیمِس نٔنٛزکِس منٛز ژھٔنیٚتھ ۔ اکھ موٚعسوم نٔژ اَنہٕ بوٗن تصورس منٛز ییٚمی زٕن رنگدار تیٚرِ وٕل اکھ جانا وارِس ییٹھے لولہٕ تہٕ شوقہٕ شیٚلس منٛز دٕچھِت چھُ ۔ تو قع چھُس زٕ کھوٗد اَتہٕ

زٕمین تہٕ آسمان ییٚن ژھٕھرٕ ژھٕھرے
نہ گژھِہ عیبس انصاف تہٕ نہ ییٚیس آر

تہٕ نہ چھُھ دوٚیُم کانٛہہ کاشُر شاعر یُس نُش زان مہٕ تچِہ تھٕ دھایہ ییٚتھٕ پاٹھی ہیٚٹھے تہٕ امہِ ہولناک حالا نہ گژھ گیتو ناکران آسن؟

موت چھُھے سۭہہ تے تُو ژٕلنہٕ نے
کھیٚلہِ منٛز کڑی ژٕ آرِ تھٕ کُنہٕہ

سَرفس ژٕلٕزے آستس کھنڈس
سہہس ژٕلنہ ے کرٕ ہیٚس تام
دین دارس ژٕلنہ ے وہرس کھنڈس
موتس ژٕلنہ نہٕ اُچھ مہٕس تام

بَس اوربُمِن یور وَسے
تس ہیٚے عالم وَدِ لسہِ مو
ڈاین گژن تل یُس ژٕ سے
سہ ہیٚے وُلی آسہِ کھسہِ مو

ہا بتہٕ کرٕ نزس مازمٕسے چھوٚلو

ڏُني ڏيهن آيئي ٻاجهي ٻاجهي
سُمهڻ ڪَرِو ٻاجهي ٻَهڙ
ڏٿيه ٻڌونهه اڪيئي مول نه ٻاجهي
ڪاڙاهه گهرڙ ڇڄي واءُ ٻنج وهڻ

لُڙاهه لُڙم منهنج ماءُ دانس
اُنڌي اُنڌي ڪُڙي مُس ٽلي ٻه تره گهڙ
لُڙروز پيٺي تي ٻه گڙهه پانس
وونئي گڙهه وانس ٻچا کو ڏهڙ

خانن هندين ٻمن روبه خانن
جانن ڏپان اپاري گڙهه
سوندي وڇڪه ٻرو کهه ناون
ڏمرو ستين ڏوان لڙهه
ٺهڪو ماليه ڏيٺهم ڪيس ٻون
ٺڙسي وڇه ته ته وڇڻه گڙهه

صاحب ووهه اکه دوراه ڪرسيه
ٻيڪه سمارس ڪره نُره پاره

دۄ دِچھن نوان تہٕ آب شنتر نیبہٕ نراوان ۔ تہٕ ہیٚیہٕ یہٕ کتھ زِ تس چھُ کھٮ۪ن موٚکھتہٕ
یُس لۄ دۄرے موٗلہٕ تلہٕ یان ہیٚپرِ زبان چھُ مگر شاعِر یمیر موٗجوب چھُ آسان
پانہٕ نِتر بلکُل مختلف تہٕ تمہٕ کھو تہٕ حدر روٚیتے شوٚد تہٕ تشاف آسان ۔ تحقیق
تہٕ ہمہٕ تجربن ہُند باس چھُ ہیٚیہٕ تہٕ کیٚنژن شاعرن ہنزہٕ مثالن مثلن :

یٚژ بےٚ ہستہ تہٕ شرم ترٲوم
ساعِر دانٕس چھا آوم اکہٕ آنہٕ تہٕ
سُمرن چھوٗوم ہٮ۪ریمہٕ نووُم
ہیتھہٕ شال کوٗرُم اکہٕ آنہٕ تہٕ

کٔلِ چےٚ پوٚرُم کٔل شہٕ ستوٚرُم
کٔل تےٚ کوٗرُم پنُن نےٚ پان
کٔلےٚ ہنز ہمہٕ ہوٚیِن توٚرُم
کٔل مہٕ ستی زونُس لا مکان

موت لۄ زوٚے داہِ ہن شیٚچھ شُرکین ہُند موضوع چھُ تو یتہٕ
نہٕ چھِہ کنز موضوعِ محض شیٚخن شاعرن کہٕ قٲی بر کنڈِ یتی چھِہ ۔ شالیہ یا آکھِ احساس
گوٗناہ ، ہیٚنہٕ عملی ہُند زوٚکھر ، تِتہٕ یُت تہٕ سنز یُت بےٚ دعا ۔ بےٚ شک چھِہ
امہٕ قبیلہٕ کین موضوعن متعلق وارِیاہ شاعر ہیٚیہٕ زونہٕ ہیٚیہٕ ہنز مگر کُنہٕ کُنہٕ چھِہ
یِمے موضوع محض اکہٕ تحقیقی چھوٚ ستی یُز فِرِیچ دُبرا ئے زبان ۔ شاعرا فرتوں اکہٕ
گیٚنہٕ یتھہٕ کُنہ آنگیزہٕ یتھہٕ ہُد حاسہٕ زُتوٚ (FEELERS) دتہٕ اندر کھُچھِ چھیٚزن

پھان ییلہٕ وسیم ژندکس تانس
کنہِ سے پانس کرہم بیتر سے

اُڈی جن سیٖنی انجمہٕ بیجرو
بانس جیاٰنس گژھہ ذرہٕ ذرہٕ

تتہِ کیٚژہو کرکھ روزِ محشرس
عاصین تہٕ عاصن آسہِ تلواس
گنبرن یلزن تہٕ عالی تتھِ قہرس
مورسل تہٕ نبی تتہِ کھین ترٲس

دُنیہس تتہِ تتھ کتا قرآن منز آسہِ تہٕ روزِ محشرُک تہٕ
موتک تہٕ نتہٕ ژتہ، تیمی تجربہٕ چھہِ شیخ نتہٕ کین منز خال خال نظر گژھان :
ژبھس ککلک کانس منز سے
ہو نژی یاٰتھین لوبھس تار
امہِ شاعرک مانوی عارِ منزنیت چھہِ یتھ نوآتس منز ژھایہِ پیتھ
بہ راژہٕ ہونز چھہِ دٔلن تہٕ سوٚدرن بڈ لوبہٕ وتہٕ گرہٕ ایہٕ تراہہٕ وسان تہٕ قلندری
شانہٕ تار دِوان، امہِ ورا سے زبدہٕ نس کنہٕ انگس گژھاس کنہٕ قسمہِ شرنیہ
تہٕ بیٖنھ بہ میتھ (MYTH) زٲمس غاٰرہ مولی دِوتا صفتہٕ جاناوارس
کھاُدی لوٚ بڑہٕ ونٹھ کنہٕ آب رلاوِ تھدِو دِنہٕ سہٕ چھہِ اکھ لوٚنت لبہٕ ڈوال تہٕ شوٚد

تتھ گنبیر کتھ ونتھ زِ لوٗ زِ چھے چھنیم ہنرس ہیرلون سالہ بیٚے تیر تہ ترمہ نیے کھوٚتُم اشارہ یُس حال گوم زِ باوِ ہیے تہ باوِکس یُس گوٚب کتھ زِ گرٛیٚیمہ کیہ بانہ وِتھ کھلِ وتہ قدم تراوِ نہ بجایہ تَرس منز کھیٚبیٛوم تہ ناوُگیم دری آوی بکنہ بدلہ خوشکس کھسنہٕ روٗٹہ ۔ لوٗر کھوٚتُم تُلہٕ سُہ زِ نہ چھُس پانہٕ ہیکان تہ نہ تگیم بٔیٚس نبٔرُن ۔

پہلہِ پایہ شاعری ہُند اکھ اہم گوٗن چھُ تمیُک ابہام، تمیُک گُجرہ (OBSCURITY) آسان ۔ ژھوٚرُے گڑامرک ابہام AMBIGUITY نہ بلکہ احساسک تہ مانیُک گُجرہ ۔ شعرن گو وشارس منز آسیہ کینہہ تتھ جادُو ہُنر کیفیتھ تھیٚیتھ زِ اندن ہندی اندین اُچھن ڈیشان مُحرر نہ تہ تہ آسیہ تہ باسہ زِ امتہ وُنس ژھایہ چھُ بیاکھ لوٚت وَن ۔ امہِ قسمچ شاعری پرن وِزِ چھُ پرن واَلِس عاکبس تمس عاشقہٕ سُند حال سپدان یُس ماشوقہ سُند خط زِ تمتھ نہ قاعدہ سندِس نقص نظراہ کرِتھ باسان چھُ زِ ع

"بیٚیہ تہ کیاہ تامت زِ آتی چھُس وَنُن" !

بیٚتہ لوٚت نہ، امہِ قسمچ شاعری چھے گمبیر کینہہ گٹ آسان، تمس دِلوارِ سندی پاٹھی یُس نہ چھُ لوٚ یہ پاٹھی ژھیب ہوان تہ نہ نمہ وانہ نبرونتھ کُن لوان چھُ شیخہ سُندیہ نسار چھُ شاعرانہ گجرچ اکھ بہتر مثال ۔

اُچھن وُنہ کنن زِ ریوم	زِ لوٚ ہسے وَرِ گوم دلِس کیاہ تی
دارِ سرایہ دُو دُورِ کہ گوم	ہیٚک دَرِ گوم لدس کیاہ تی
دُہلس پانس ژمُر ویہ گوم	لایِ وَرِ گوم بکس کیاہ تی

سیٹھاہ جلیہ جلیہ اَستہٕ اَستہٕ تہٕ نرمی سان چھُوی چھُوی دٕری یاف کران چھےٚ ، کتھِ پٔتھ نٲژھِ کُنہِ چھُسٕت آیہٕ لفظ ورتاوِس اَنہِ بینیہٕ نِس موضوعس ۔ یاوُتی تو بینہٕ تہٕ تمہِ تجربکی خولہٕ خط ساری ساری دٕری یاف کرِنچ کوٗشش کران یمیک زٕن شاروِنیہٕ نٕروٗنہٕ نمِس پیٚتھاے گوٚٹ تہٕ مبہم ہیوٗ باس لوگمُت آسان چھُہ ۔

ظٲہر چھُ زِ یمہِ تھِ پٕن شارن ہُند رُوح لبنہٕ باپتھ چھُہ یِرنا وآتس تہٕ شارس منز ورناوِنہٕ آمُت اکھ اکھ لفظ ایتھاسہ کیٚو اُمنگچہ ٹینٹہ لوٚستی چھُو بِہتہٕ ونہ تکرار کین منہٕ زٕن وآلیتھ تہٕ تخیلکین بُتھر زٕن وانتا وِہِ شایہٕ سٕندیٚ تمی یادِی تجربک طلسم لطوٗرِ اکھ وحدتھ دٕری یاف کرٕن ۔۔

بوجھ وہ سر سے گرا ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے
کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنے

حسن تخیل چھُ غالبنِس اَتھ تجربس ستی رلِتھ بینیہ اکہ مانے آفرین تجربک غالبن کہیں نے تہٕ زورِ بتھ وٕرۍ بٕرونہہ اکھ تہٕ ہراون وول تصویر ونہ بُرٕو ورُت !

کٔتھ پیٚرکٹ کران یُتیم کاو — تیر چھینہم اَنبر باوکس
شُری گوم گیہ وی کھلہ گیتھ ناو — بورگوم گوب تہٕ تُر وکس

علاماتی ماہہ اکیتھ کُن نٕرآد بُتھ (تہٕ یمہ علامتہٕ اکتھ شعرکیس منز آمِژ چھےٚ، تہٕ تمہِ شایہٕ منز چھےٚ تہند ورتاو ج اکھ نیہٹھ ر لوانیتھ) یوس رمز نمبر تہٕ صورتِ حال اَتھ لوکچہ خلیقہِ منز جسم نظر گژھان چھےٚ سو چھےٚ [illegible] بلکہ ظٲہر کینہہ تہٕ سلیقہ یارِ یاوٕنہ بنیہ سو کتھ تہٕ تارکین واجیہہ سماوکو [illegible]

ساہتہ مندرس چھُ بیاکھ پاٹھ "تیر ژھینم اَمبر باوکس" یلہ تہ وکھ سے منز ژھینم پلونہ وُلس باوٕ بینیہ بتی تہٕ چھینی حالتھ مگرامہ پاٹھ بدلی ستی چھُنہ اصل کتھ کانہہ پھیر یوان ۔ راہی

وُشس شُرِژ تہ نیُس کٲنٛسہٕ کنُس کُن نظر یمتاو نہٕ ورآے نٹامہٕ ژریری یلہٕ گرِ نیران چھُہ، وَنہٕ چھُس اکھ ندٕلوان تہٕ تمہٕ تار دِمتھ چھُہ اپارِ دٲن باغُس منز اتران ۔ تھرِ ہن بیچھٕ ٹیپِہٕن رسی لین دٲنن ہُند ظوٗن ییٚچھے چھُرتس اُچھن ژہٕ ونٛیہٕ کِنہٕ کمن دلنواز تیو لنگرِ زنگن موج ووہمان ۔ شوقہٕ ہوٗت تہٕ وولسہٕ یتھ چھُہ سُہ تھرِ طواف کرُن ہوان ۔ اَتھ منز چھُہ اکھ وآرِ داکھ سیدان ۔ باغُس منز چھےٚ اکھ ہوٗچھ ہیٚتھرِ ہنہٕ آسان یُس چھُہ اکھ ییٚمہٕ خیالہٕ بابہٕ تُلان زِ دٲن تھرِ نچھ واتنا وِہتھ کھیہ اَتھ ییٚچھ تہٕ تیتھرِ کین دٲنن تام ییلہٕ نہٕ امابوٚزہٕ ہیچھے ہیٚتھرِ ہنہٕ بابہٕ تُلان چھُہ امہٕ منز چھُس ہٕنگہٕ تہٕ منگہٕ ریٚتھ ظاہر گژھان باغک منکدرہٕ تہٕ اُندی ییچھ روزن وآلی چھےٚ نارٕ وچھتھ ہُرُل ہانگے تُلان ۔ تتھ چھُہ ولسران تہٕ ژلان ۔ گرِ ییلہٕ ولسرِ ہِنی چھُچھنس سہٕ تارتہٕ اکھ لِوان ییٚمہٕ ہیٚچھی سہٕ کولہٕ الوَرتوٚرمت اوس ۔ وونی چھےٚ ہتھ وَقتہٕ ژٕہتھ گرٕ ہنروٗنی نظارٕ تہٕ ندیتھ اُمیُس وچھرٕ ہمیتس شُری شُمدا ہتری لِدا ضطراب تہٕ ریا ٹھک بے!

بوٚنی مہن شارن منز چھےٚ مختلف شبیٚہہٕ یہٕ ژٕنٛز دبرِو تھ یمن دِلو ہیٚلس تخلیقس منز صلوٗر تھہٕ یراونک موقہٕ تہٕ ییٚنہٕ کرُو تہنزِ تھپہٕ ہُند صحی اندازٕ ۔

خمُس نلہٕ کنہٕ ہیٚتھرِ مُس زاگے اُشِس تہٕ گمُس دِنہٕ مُس ژھانٹو
ربابہٕ شبدگوم کنن اکیاہ لاگے کمابہٕ کنہٕ دِچھے ییٚنہٕ نالوٗ
سوٗژرس نہٕ تمسِ لوٗژرس نہٕ زاگے سُہ مُس چھو ونُس ییٚنہٕ گتالو

یُون کوٚرنَم کیاہ تام وادا ـــ ہیُوٗن نیوٗنَم اتھہ خط
کمواں کمواں لوٗسِم یاد ا ـــ لَیزِل زلوٗنَم اَتہٕ گیتھہ

ییٚرِ وٚنی داراس چھیٚرِ وٚنی ناوے
آوِلُن وٚلۍہ کینہٕ لگہ گُنہٕ تِھجے؟

زبانِ ہندِ تخلیقی وٚرتاوکہ برکتہٕ چھُ تجربہٕ چھیٚر لِسانی لَبِن کانٛہہ ہندی یا عٔرٛ زٕنِس وٚتھراس مختلف بشری حالژن ہنٛز جُملی رشتہٕ ہیہہ عطا کیٚہہ بامعنی تہٕ عجیب سٲد پھر، تخلیکُ ذہن، تہٕ فنکارِی موجود بہ تجرہٕ ضوٗروٗر پھر۔ یہٕ نے آسہ نہٕ وُنی وٚنِ ارچھہ سٕنز تہٕ اہم آسیتہٕ تہٕ وُنی گژھان۔ شیخ العالمہ سٕنز منفرد ہستی چھےٚ ماٰژِ بٔتہ تِہٕنٛد کلام چھُ تمثیلُک اکھ نٲکار لُکو پھر۔ تِہنٛز ذاتھ آس اکھ تہٕ ہرکوٗنہ یتھ منٛز نٲرتھ قدیم تہٕ جدید ہیٚوان ہیُوٗن آگرو زٕژن والین وُٕزارن تہٕ عقیدن یُٚرکرِ زبیشر گوو، تہٕ یِمو کتھہ آو مٲنِس فلسفہ بارس سیمیکو قم پانہٕ سارِ ہے کھٕ تہٕ یُنٛہ ی علمدار آسی۔ یہٕ فلسفہ یَیلہِ تہٕ حِص شیخہٕ سٕنٛدِین شارِن منٛز الحیاسکٕ وُشنیر بٔراوِ پھر تِہنٛدِ نصیحچ پھُپھراے زبان چھُ نمہٕ وٕنہ چھُہ خیال حرکتھ زبان) تہٕ حرکتھ چھےٚ ڈرامہچ ہرش تنظیم تہٕ کتھب پٔراوان۔

ڈٕری پٕہلکس پٔلتس پُلتس نارس ـــ ڈیشتھ انارس کٔرِم گٕتھہ
شیطانٔ زُٕستی لاجم پہیٚرِ بارس ـــ راوِم تہٕ وٚرس نارس وٕتھہ

اتھہ شُرکس منٛز چھےٚ اکھ تہٕ تشبیہہ یُس جُود نیتھ منٛز ژن اکھ پُورِ پُورٕ ڈرامائے صورتِ حال زٕٹیتھ چھےٚ۔ ہر تہٕ کالِہ یَیلہِ کشیرِ منٛز داخ چھہ ہوان پیٚنی، شُری چھہ داخ تہٕ وٕنہٕ گژھان۔ کُری تہٕ خیال پٕتھہ سیٚے اکس

سو ندرٕ وچھمکھ ہرؠ کھ ناوٕن   ترمرو ستین ڈوان لتہ ھ
نتھی مالہٕ ڈنٛھم کیٛس لبہ وان   نصر مٔتے وچھ تہ تٔر وچھنہٕ گژھ ھ

آدم یٔلہٕ ذرہ یٔذ وٕن سو بازہ   لوٗنہٕ تہ یانہ، نابہٕ، ھمبٔتر ے
اَلف آدمہٕ یٔلہٕ ٹیکہٕ تچھند سہ دراوٕ   دوٗنٛ یہ ڈوٗتی یاہ رٔٹن کو تہ ھے
تھدٕ یٔلہٕ کاسے تبہٕ وَرہ ترٕٛنہ دراوٕ   ہیچھے اوس ہلیدٕ تٔتھی مو نہ ے

فنکارٕ ی تخیلس ہنرٕ چھ کیٛہی بہک ہیو تاثیر آسان۔ یتھیٛ کہ برکنہٕ فنکار مختلف موادٕ بنیمتین چیزن اکھ اکِس سٕتی ہم آہنگ بناوِتھ تہ اکھ اکِس ہنرٕ تمروٕ یاوتھ تمن اکھ کُن تہ منفرد وجود عطا کران چھ۔ یوٗنٛدو یٔتہ اسہ حارٕ تہ چھ تخیلچہ آمی رنگن ٹکاری تہ یک سازی ہند حاصل آسان۔ امایوٗر تخیلکہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ فوٗ وتکُ انداز چھینہٕ تہ وقتہ سیدال یٔلہٕ امہ کہ مدتہ شونُور پیٛنہ نیو حدہٕ وٗنتہ ہو تکلیمہ مختلف چیزن ہند باسنت (IMPRESION) تتھ یا ھُرٕ یرا وان چھ نہ نتہ تم بجایہ نفس دخیلکہٕ صورتہ تہ آثار وا طوار وکنی بیٛون آسہٕ تہ مولہٕ تلہٕ کُنی آسن۔ یہ عمل چھ جیٛذ یدِ تصویرہ کارٕ ی ہنرٕ ستر یٔتر تہ ذرہ یٔذِ وس تہ ستی رلان آمنیک کوٗ ڈتچھ تشبیہہ تہ بہر۔ شونورٕ کوٗلہ ہند دسریٛ یاد۔ یدی تیو ونگان تہ شہٕ والین نقشن تہ وسَن والین پُرھن تہ رنگن والین تصویرن تہ کُناہ حسن ہنرٕ دٔ رینٛھو گژھان۔ یُہ چھ سہ عجیب عمل یتھیٛ کہ برکنہٕ بقولِ غالب "شوٗ تچھر ودہ لوٗ شہ نقشہ نگارہ ہیبار گژھان" تیٛھے تہ کُل حاباوار تنتھ ہوا وس ہنرٕ ونٛ ہوان چھ۔ یوٗدوٗ سے شیخہ ترکین ہنرٕ غالبن ہیو تخیلک و تشنیر

بہ یوٚد زانہٕ ہا دُنیاہ چھُہ بہٕ ماد   نمہٕ ہا تہٕ سہہ ہا لاگِہٕ نہٕ آنی
کوٚر بُتم زُعلاہ نہٕ تُعتِہم طاہ   یتھہ کوٗ نُرحہ لوٗبمہٕ نستھ چھیم جانی
چھُکہ سور پاتے باقے چھُہ دماہ   سخفے تہٕ سے لُبرتھ قُرِنہ ما نی

کلام سُنجہٕ منٛز ووٛنکتام پیش کرنہٕ آمتین اقتباسن چھےٚ ہیٚیہ تہٕ کینہٕ خوٚصلو تیٚشریٚہ خاص توٗجس لایق چھےٚ۔ اکھ یہٕ زِ یمن منٛز چھےٚ تجربہٕ، خیال، یا احساس کنہٕ گنڈِ تھوٚد آتھر، تُھرتھر سِنِہٕ حالتس منٛز لُکہِ اکہٕ متحرک تہٕ رو پناہ بناوٕن والہِ وجود چُہٕ شکلہِ پیش سپدان۔ یتھہ پاٹھۍ چھےٚ سو "دمِنیہ دانہٕ و بالید و آشیان گہہ شُد" وا جنیٚن خوٚصلو صیحتہٕ یتھان۔ اکہٕ کُن کاری تہٕ تامیٖر کھانڈی یہٕ اکِہ حقتہٕ بیہ اوی اُہند احساس چھُہ دِوان ما نہٕ یتھہ کُنی جُنبش سندی پتھر کو خُصر نقلمن ہند بیتوٗ ابہار نثان۔

یِہ یٖلس بدٕلس مُولُن داغ گوم   زانہِ گوم ہیٚریتھ باغہِ اندِ لیٚے
مارِنس تانیس لوٚپتے ماگ گوم   پھاگ گوم ہیٚرتھ ہر بندِ لیٚے

کنڈ لیٚہ مر گِہ گرُدِن گھسکھ   کنڈ لوٚو سکھ نیہ ناوی
کانی سنگہ شین زدن نہ ساکھ   اَتہٕ آنی لگی تہٕ تاوی
پوٚدِ و نیکاسہٕ، لُو اپٕن سکھ   نہٕ ہو کوٚر سِتے راوی
بال یاں راوٕرکھ سنجہ دسکھ   لوٚرہِ زوٚنس انہٕ اَو کھٹہ کُس ہاوی؟

خانن بندِ پن بمین رو بہ خانن   جانن دیان اباہی گرِ دھ

زمين ۽ آسمان ٻئي ڇڄي ڇڄي   نه ڳڻهين انصاف نه ٻيئي آر

۽ ياد ياو ڏاڍي ورت حال :

ڪيئن ٿو ڪرين ڪهڙو روز حشر سا   خاصن ۽ عامن آسيه تلواس
ڪبرن ڪلين ۽ مالي تهڙو قهر سا   مومن ۽ نبي تي ڪهڙو تراس

هيءَ ٿه ٿي ته آڏي واري نگاهه :

عشق ڇڏي ماڇي ڪُن پُٺهر ٻُڏن . . .
عشق ڇڏي ڪُنهن ٽلي لوڙهيب ٻُرن . . .
عشق ڇڏي تيز ڪر سڃيءَ ۽ ٽڪڻ ڌڙن . . .

۽ هي ڏٺو لوڙهت اضطرار :

نفسي مون ۽ وائي   ڪهنهن رئي دم گهٽي
انهيءَ پڻ هيم ڪيائي   ڪرتل ڦهنهن هٽي

۽ هي حالت ۽ شادماني جي تال ڏي ڪهڙ ڦهڙ :

ڪائي ڪرڪ ڪلي ڏنڌي   ڇڏي لڳي الله هو
ڏيوڙهه گهڙي ڪئي ڪونڌي   ڏسي وڃي الله هو

باقي ٻيهر ٻه ٻهتر ٻيهه ۽ شخص تام وانهه خاطر هين وسيلن، شاعرن ڪلام هيٺ ڏجي ٿو (ڇا هي قسم ڪلام جي ته ٻهين آڏي آهي ڪيا ٻيان) ٽمن ٽنهن ڇڏي ٽنهيهه ۽ استعاره جيس انگريزي ٻيهه، تمثيل ۽ علامت بيتر

ا۔ اڄ ڪلهه اُڏي ''ملڪن'' ٻيان -

تہٕ وٕنٛدٕ چھِنہٕ، تاہم چھِنہٕ تِتھٕے کتھہٕ تہٕ تِہُنٛد کلام کیاہ چھُ امہِ خاص قدو تہٕ نِشہٕ بلکہٕ کلپے تھونٛرِ رٕسے ۔

یِہٕ بیٚن نابرٕس موٗنِتھ داغ گوم
داغ گوم ہیٚرتھ باغس اَندرٕ رٕسے

یِمن دۄن مِصرن ہیٚتھ وارٕ سٕنو تہٕ پانٕہٕ نگہٕ زانُن زٕ تخیُلچ کُنی نامو حسوٗس ووٗپٕ چھُ نباتاتن تہٕ حیواناتن ہُنٛد جسم تہٕ جسم کرٕتھان ژتھوٗ موٗزک اُچھِ تِتھٕے نیٖری سان کٕنہ نیٖران زِ اکھ سوارٕ تہٕ نادٕ داب جسم چھُ وُچھان وُچھان اکھ مولہٕ دوٗرٕ کُلٕ بنان تہٕ سٕتہٕ لوٗنٕ تہٕ چھوٗنٕ کُل چھُ دُسرتی یہ دِپیٖزِ تہٕ اکھ جاناوار صوٗرتھ پٔیداوِتھ باغ عاشان تہٕ وٕ آنان تہٕ آویتھ وُچھِ ژلان) تہٕ نظر ڈلان ۔

اکھ کتھ چھےٚ کلام شیٖچھ کِہ گوٚڈنِکی مطالہٕ نلہٕ ٹاکہٕ نیٖران ؛ تہٕ سو گٔنیہ پیٚنہٕ امیک خالق چھُ جانہٕ تہٕ پانہٕ اکھ جانوٗرٕ وٕن عیٖبہٕ ہُنٛا مُشاہدس اوسمت یُسٕنٛد لفظ تہٕنٛدِ لوٗنٛزک تہٕ وولسنہٕ آترٕ شیپاگی SENSIBILITY ہُنرٕ آتہٕ موٗک چھُ۔ لوٗسے تہٕ چھےٚ شیٖچھ تُرکہٕ منز اکہٕ ژھٔٹ، اکھ گتھ، اکھ کھاو نہ ییٚن یا بوزُن وول یَتہٕ منز ہیٚکہٕ لوٗان چھُ، یہٕ گرٕھان چھُ، پانس ٹاس گۄڈٕ تھ وُچھ لوٗان چھُ۔ وُچھِو تہٕ یہ تانٛدٕ وٕنٛان ؛

صاحب دوٚسہٕ اکہٕ دوراتِ کرِ سے   یٔنٛزٕ سمسارس کیہ لٔگہٕ پار

ہے اکھ چھِ اُڈی ''ڈلیٖن'' یٚران ۔

زمین تہٕ اسمان یِمن چھہِ ژھیرے   نہ گژھہِ ہس انصاف نہ ییٚس آر

یہ یاد یاو صوٗرتِ حال :

تمہ کیٚتھ ہو کرِ کھرا روزِ محشرس   خاصن تہٕ عامن آسہِ تاواس

گٔبرن پلزن نہٕ مآلی تتھ قہرس   موٗرس تہٕ بٔنی تتہِ کھیٚن ترٛاس

یم تیٚتھ تہٕ آوی وآرہ دا یتھ :

عشق چھُے ماجہِ کُن پوٗتھر مرُن ...

عشق چھُے کُنہ ٹٔلرہ لوب بہب برُن ...

عشق چھُے تیز کرہ تجہِ تہٕ نجہِ دزُن ...

یہ دٔرِ یہ لوٗرت اِضطرار !

لفسی موٗرس تہٕ ولے   گھٔنِتھ رٔو دم گٔیے

اَتھ یِیہ ہیم کُیا ے   کرتل ژھٔنِہس نٔٹے

تہٕ یہ حالتہٕ تہٕ شادمانی ہنٛز تال دِتھ یِژھ پٔتھ :

کالہِ کرکھ کلہِ وُندی   چھٔلے لگی اللہ ہو

تہٕ لولہِ گژھہ کیٚنہ تولہِ وُندی   دِلے وُزی اللہ ہو

باوتھ ہندی امہِ رٔنگہِ چھس تمام وانہِ حالہِ یمن وسیلن، شاعرن کام ہیٚتھ چھُے (تہٕ امہِ قسمہِ کامہِ چھُے تہٕ تمہٕ ... آ ...) یمن منز چھُے تشبیہہ تہٕ استعارہ، حسن انگیزٕ تعبیہہ، تمثیل تہٕ علامتھ بیترِ۔

لہ اَتھ چھہِ اَدی "ملیش" یران۔

تہٕ وُڈُر چھِنہٕ، تاہم چھِنہٕ تتھ کنہِ تہٕ زِ تہنٛد کلام کیا چھُ اَمہِ خاص قعود تہٕ نِشہٕ بلکہِ ژھوٗرٕ ۔

یٕہ بیٛس یارس موٗنٛن داغ گوم

زاغ گوم . نیٛرِتھ باغہٕ اَندرٕ

یِمن دوٗن مصرٕن ہٕنٛز واز نشو تہٕ یابٕنگہِ زانُن زِ تخیلچہِ کنہِ نامو حسوس دوہہِ چھُ نباتاتن تہٕ حیواناتن ہٕنٛدیٚن جسم گرٕ ہان رتو توٗرک اُچھو تتھ تیزی سان گنہِ تیرالن زِ اکھ وُسوارہ تہٕ نا داب جسم چھُ وُچھان وُچھان اکھ مولہ دوہہ تر کُل ہُنان تہٕ سٕہ لوٗنٕ تہٕ چھوٗنے کُل چھُ دُس تی یہ دٕیزِ زِ تہٕ اکھ جانا وار صنوبر تھ یٕدٕ اوٚتھ باغ عاران تہٕ وآرا، تہٕ آوِ بتھ وُچھِ ژلال (۱) تہٕ نظرٕ ڈلان ۔

اکھ کتھ چھےٚ کلام شیخچ کہٕ گوڈنکی مطالہٕ تلہٕ ٹاکارٕ نیران، تہٕ سو گیہ ییٚنہٕ امثیک خالق چھِ جانہٕ تہٕ یابہٕ اکھ حار روٗس حیسہٕ ہٕنٛدار شیخ دُس اوسمُت یُس لفظ لفظ تہند لوٗنک تہٕ وولسنہٕ آہٕ تہٕ ہسیاگی SENSIBILITY ہُندٕ آنٕہ ہاوک چھُ ۔ تو ے تہٕ چھےٚ شیخنہِ کینہٕ منز اکھ نہ ہچھ، اکھ گیتھ، اکھ کھاو نہ یہرن یا بوزن وول یتھ منز ہیشہ لوان چھُ، یہ گژھان چھُ، نہ ٹاس گڈنتھ وُچھ لوان چھُ ۔ وُچھو تو یہ تانٛد وانٛژن !

صاحب دوہہ اکھ دوران کرسے   یٕتھ سمسارس نیہ لُنہ پارٕ

سہ اکھ چھِ اُڈی "ڈلیٛن" یران ۔

یوٗد وُے نہٕ کرِہم توٗبوٗلی یتھا   ہٕوٗن زَن پھٕٹہٕ بوٗرُس آگیے

استعارٕ :

(i) تَلہٕ چھےُ زٕنیُس تے بیٹھِتھ چھکھ نَتراں
(ii) لاُوِم داو تھیٚنسِم موکھتہٕ ہارُس
(iii) نیُس یَتھ واوِ ہالِہ تہٕ زونگا نالے

تشبیہہ :

(i) موت چھےُ سہہ تے کوٗتوٗژلی زٕ ے
کھیٚلہٕ منٛز کَڈی تہٕ آرتھ کِٹھ
(ii) رحمتِ باران روز نہٕ پیٚنے
زرِہند ترِ لیش نَچنہٕ چھوٗس نہٕ راٗژھ
(iii) آباس سوزا کُرِتھ دو آرسَ
وٕنتہٕ لوگُس بازارس کیٚنتھ

تمثیل :

(i) صاحب چھُہ بہتھ سوٗدٕ دُکانس
سناری چھس منگان کنیٚرھا دِ
روٗٹ لو کاٗنٛشہٕ ہُند، راچھہ لووانس
یہ ژٕ ے گَرِھی تہٕ پانہٕ نہٕ
(ii) شوگہٕ ژٕلہٕ نیرِتھ پتٕرٕ مَشِیم
لو تہٕ لوتہٕ تُلنَم ہا ہا کار

سوٗرِ کینٛہہ شامِل۔ پروفیسر پی۔ این پُشپن چھےٚ شیخ العالمہٕ سٕندِس کلامس منٛز تشبیہن تہٕ استعارن سام ہیوان یہ اکھ پرٛتھ کُنہ دُزہٕ [illegible] تشبیہک اکھ نوٚن پٔترٕ چھُ امیک نیرُل منٛز پٔرٛاوُن (CONCENTRATION) یعنی قدٕ چھ ییٚنہٕ حض شیخ چھِ پننِس وٲسی شُبنس تہٕ تجربٕ وٲتس مُشاہدس کٲم ہیچھان تمہٕ نِگہٕ تشبیہن تہٕ استعارن ہیترٕ کُس زانن وٲلؠ سٕندی باپتھ اکھ فنی وحدت عطا کران۔ باسان چھُ زِ مختلف نوقطن بچھ نشرن وٲلین وارِہن سیارن چھُ اکھ تشخص منٛز پٔرٛاوُن پرٕ عطا سُند مُت زُلس اکھ ثریا تارکہٕ مال چھےٚ نہ نیر کرنہٕ لگیمٕژ۔

دٲرِ حیاتِ کنہٕ ہنی دٲرِ چیٚن لوٚ وِلیو — ییٚلہٕ تٔرٛ ٲسۍ یاوُن منہٕ چھ

کنٛہ گمِ کھلس بنٲگنی دِ دِ لیو — والٕٹس تہٕ گیوس ملہٕ وُسے رٔچھ

لجہٕ بِچھنس لٔرٛ ڈاکُن پٔتۍ وِلیو — زٲوِ لیو منٛز بازرس وٕچھ

یہوے یہ پروفیسر صاحبن چھُ پننِس مقالس منٛز حضرت شیخ سٕندِ ین واہِتھ تشبیہن تہٕ استعارن ہُنٛد تفصیل دِیتھمُت لوٚکنی کہٕ واسی پیٚٹھ پیٚن پرٛت کُنِہ تہٕ مثالن پیٚٹھ اکتفا :

تشبیہہ !

(۱) ڈیٛکُس ہلکی کاس منٛزرسے — ہوٗرۍ یا کٔھٹن لوٚ بہس تاہ

(۲) [illegible] گنڈ آرم نفلہٕ ہاٗ — [illegible] الٕس [illegible] زا گییے

سٔلہٕ علمدار، حصہ اول، شایع کار، کشمیر کلچرل آرگنائزیشن، سرینگر صفحہ ۸۳

سوٗزِس ہٕ مَس لوٗزِس ہٕ وا گے
شوزِس چھوٗ زِس بننہٕ گا لوٗ

تجربچ علاوہ گری چھُنہٕ محض استعارس تہٕ علامژ ہوٗن وٕیدِن
وُسیلن آویزٕ آسان ۔ بقول حافظ :

لطیفہ ایست نہانی کہ عشق ازو خیزد
کہ نام آں نہ لبِ لعل و خطِ زنگاریست
جمالِ شخص نہ چشم است و زلف و عارض و خال
ہزار نکتہ دریں کار و بار دلداریست

کُنہ کُنہ چھُ تتہٕ بنان زِ شاعرٕ چھُنہٕ تِژو تھٕ کُنہ موجوٗدٕ ہٕچن وُسیلن چھکان تہٕ
تہٕ تِم بتہٕ تہٕ چھُ الاِ کہٕ تہٕ ایحاسہٕ چھُ بازٕ آفریٖنی منز کامیاب سپدان ۔ شاعرچ
نِشہر کارِ خوٗصوٗصیتھ ۔ تِمیک جادوٗ کار قوٗتھ تہٕ طلسماتی کیفیتھ یِم چیز چھِ تمن وٕیدِن
کیتھٕ آوٕیدِن وارِہن عنصرن ہُند لُبِ لُباب آسان یِہنز مشترکہ تہٕ اکی آہنہ عملہٕ عام
اصطلاحہٕ یا اتھٕ اُسلوٗب طرز یا رنگ وَنان چھِ ۔ یِمہ کہ برکتہٕ ژٕ شاعرانہ شخصیژ ہِند بِہوٗن تہٕ
بدٕ دلن خواہٕ خط بیہٕ زناوُن سہل سپدان چھُ ۔ اُسلوٗبہٕ کین عنصرن منز چھے یمانہٕ تہٕ موضوٗعہٕ چیز
ژار نہٕ سِنیٖ شاعرس لسانی گرٕ ژس تہٕ زبردس اہمیتھ آسان کہٕ تہٕ شاعرس لسانی گرٕ ژس منز
چھِ تِم ساری جُزوِ شامِل آسان یِمن منز وٕ کر قدیم مشرقی تنقیدس منز صنایع بدایع کہ عنوانہٕ
بیٖنز ہٕژ چھے ۔ امہٕ علاوہٕ چھُ اُسلوٗبُک اکھ اہم عنصر شاعرچ نحوی ترکیب (SYNTAX) یِمہ کِس
تفصیلس منز لفظن ہنز ترتیبہ ہنز ، آواز ن ہِندِ ہیٗچ بجرن تہٕ لہجہ چھِ کھسہٕ وُسہٕ ہنز
خاصِیتھ کینہ وٕتھ ہیکہ ۔ یِم عنصر چھِ بیٖنہٕ یِمن بیٗون رنگن ہٕ وٕن ہِندِ برکتہٕ

علامتھ :

(i) مۆلِن تل چھُس لۆڈ ناگہ زاداہ
دوٚد رنگ تہٕ امریتہٕ تمہ

(ii) خانن ہندین ہمِین روبہٕ خانن
جانن تہٕ پان آپارٕ گژھہ
سوندرٕ وُچھکھ ہرٕوکھ ناوَن
ژمرو سنتین ڈُوان لژھہ
تتی مالہٕ ٹہٕ ہٹھم کیس لہ وان
نفسہ منے وُچھہٕ تہٕ زٕ وُچھنہٕ گژھہ

(iii) ہیرو ژ واژاس ہیرو ژ ناوے
آولُن وٗلہٕ مہ کنہٕ لگہٕ کنہٕ بٹھے

(iv) ہمُس تلہٕ کنہٕ ہبٹر مٔس زاگے
اُسٔس تہٕ کمُس دٕ زمٔس ژھانٹو
زبابہٕ شبد گوم کنن، کیاہ لاگے
کباہ کنہٕ دِتے یہنہٕ ناٹو

اَسہ بڑونٹھ یِم آے تِہوٕ یوٚژھ تَیہِ
ژھِنہٕ دَیہ دَیہ ہُنر حاصِل کیٛات
مُرتس جِسم یوٚت کیٛاہ تٕرِ یہ تٕرِ یہٕ
گٲصِل سوٚمبرٕم، وٲصِل کیٛات

آدم دٕ ہ یدٕ وُن یَتھ میٚژرے
میٚژرِ ہُند سورُے گروٕ یِتھٕ ہیٚمہٕ
سارِ ییٚے نیاہٕ ژوٕ یدان میٚژرے
زنان میٚژروٕن بانَ کیٛتھ
زُو ژٕلہِ نیرِتھ موٚموٕ ژٕ میٚژرے
میٚژرِ عٕستی میٚژرٕ گژھِ میلتھ کیٛتھ؟

غوٚرٕ وُضنہِ لیچھا خاص چھُہ حص شیخہٕ سندِس بیٚشتر کلامس اکھ مُتی یا دی طرح (PATTERN) اَمہِ طرٕچ ژتا مٕنہِ ہیٚکہٕ نیٚمہِ سرگم لوٚلبھی (NOTATION) ہندِ ذٕریعہ

– – / – – / – – / – –

یا نٕزِ لو فِعلُن فِعلُن فِعلُن فِعلُن ہیو لوٚر کالوٚ عٕہٕ ترسپدِ تھ، مثالہِ پاٹھی
کیٛوٚل کوٚت نیرکھ بینٹھانی

اٰلگ بو خوشبو رنگ بو عوٕدِ

اَکِس شاعرس منز ہیو رباشش (SENSE OF REALITY) بییس شاعرس منز ہیو رباشہ نشہ ہیوُن تراوان۔ حقیقی شیخ چھہ یینہ نین بہتر یمن تہِ ہین منز یم ساری عُنصر ورتاوس انان تہ تیمہ پاٹھی بینہ وَنیچ ترائہچ انفرادیت تہ بینہ باوتھ ہنز نیرلتا وُجوُدس انان۔

ہارس نیتھ تہ تیمہ پاٹھی لوگ لوم | کارس دوہ آم نہ گژھ اکھ

تیلہ ہیوم زنتس بیلہ وقتن کوگوم | ییتہ آم یمن تہ دوہ بینم یکھ

اَکھ نثر کِس منز چھے لفظن ہنز ترتیب باراں نحوی قاعدن ہنز

پاسداری کرنہ بجایہ مانے کہ واتنا وِرچ منگ پوَرکران۔ چنانچہ اَمہ چھُ اکھ فایدہ نیران

زِ گوڈنکس مصرس منز چھُ "ہار" تہ "لوُہ" لفظن ہند باہمی بیُن تحلیل تہ نیران تہ

دوییمس منز لیُس بار (STRESS) "اکھ" لفظس پیٹھ تس بینہ یتن یوان چھُ

تمہ سیتی وکھرا رنگ احساس تہ یاد رشتید پاد سپدان۔ یتھے پاٹھی چھے دوییمہ تہ "زِ"

مصرچ وہ تارہ اکھ برعکس گوڈنکہ تہ ترییمہ مصرک قدمہ لوہر تہ شعرس مانیس

سیتی پوَرہ پاٹھی ہم آہنگ۔

ژے دیہ دورنتس تہ گرتس یینہ کیہ

ژے دیہ کرشنن ہند سے چھا یچھ

ژے دیو ٹھینو روُستے وزکیہ

کُس چھے پوزتہ کُس چھے یا پچھ

آوازن ہند زیر بم تہ درج وِرچ چھُ مانے کہ واتنا ویکا اکھ

دری یر۔ شاعری منز چھہ پھیری پھیری تیتھ موقہ یوان ییلہ زن شاعر آواز دوس کام

ہیتھ پننہ مقصد ہرکی پاٹھی پوَرکران چھُ !

عوٗرٕ وصنہٕ لحاظہٕ یہٕ گنجائش نہٕ مانہٕ کینہٕ یہِ وُسعت موجوٗد زِ گوڈنکی ترٛے لفظ ہِن اکی آنہٕ یرنتہٕ یتھ ریہہ نہنا قرار کرِتھ لفظ "ستارن" بانترٛ آوِتھ نہٕ زیٛھر آدِتھ یہِ بہٕ - ظاہر چھُ تِمہ برگاہ ورتاونہٕ آمتِ بحرِ منز وساوج نہٕ ٹھہراوِ ج لچکدار آسہے نہٕ ستارس راوہا واریاہ حسن - ادراکک رنگ تہٕ عبذیچ ذٲنگلن چھےٚ لہجس اثر ترٛاوان تہٕ لہجہ کھسہٕ وس چھےٚ بحرِ ہنز لچکدار ہندِ برکتہٕ ستارکہٕ جیہ ناوک سبب بنان

نفسی موٗرس نہٕ وا ے — کھٹِتھ رٕ زُم گٹے
اُتھر یہہ ہمہ ہیرٕکیا ے — کرتل خرِ ہمہ ہمسی ہٹے

کاے کرکھ کلے ڈزی — چھلے لگی اللہ ہو
تریوہ گتہ ھاکھہ نہ توہ وُزی — دلے وُزی اللہ ہو

نفسی کثرم اُدل نیرٕ دل — نفسی کرم زدلِ چھیے
نفسی اُدرم کرِ یہِ بندی کدل — نفسی شیطان ودل گیے

یہِ اوس کاشرِ زبانِ ہند بحثہٕ بحرزِ یکِن بحرِ ہہ تہٕ وزن وترادہ مادہٕ ترٛ خاطرٕ ورتاو اللہ بندی یا کُنی حص سیکن تہٕ پہے زبان - امیک اکہ وٕن یہٕ اہم فائیدہٕ ووت یرہ کاشرِ زبان رینیےٚ یہِ عام موہولی نہٕ سنین تجربن زلو انلس قابل - حص شیخن چھےٚ بینہٕ زبان سنسکرت نہٕ فارسی دویو بند ہمہ پیے آگرو سکناوتِہ نہٕ ستگناوِ جیکن سیٹھاہ تنجہ یا کُنی شایر چھ حص شیخس بوونٹہ تہٕ آسی ہمہ

مگر اَتھ ظاہری ہشرس پۆت ژھایہِ یُس رنگارنگی مانہِ مطلب ژنژوان ژنژوان شیٖنہٕ تُرکین منز پٲٹھ تھیمتر چھےٚ سو چھےٚ وُچھنی لایق۔ شاید سے آسہِ کانٛہہ شُرک یُس منز زحافن ہندِ مدہٕ ہنز یادی طرحس منز کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ خوشنوٗن بھیر وو تلبثوُت آسہِ نہٕ تہٕ یتھ یاتھ آسہِ نہٕ لجس منز کانٛہہ مالے آغریٖن کہہ دسا یادٕ گاہتر۔ بحرِ ہندِ مدٕ حزٕ رکہٕ برکنہٕ سارس منز درتاوٕنہٕ آمتین لفظن ضوٗرٕ ورنہٕ موٗجوٗب کم یا زیوٗر بانہِ ترٲونہٕ سعتی مہٕ یتھ یاتھ گۍدٕثرن رُکنن ہندِس بہرس منز تیزی یا سوترٕ ورتاونہٕ ستی یُس منہ موٗن اثر مانےٚ کیس واتناوِ رس یوان چھُ تمیُک کم زیادٕ پاس ہیکہٕ یمہٕ واکھہِ تلہٕ لگتھ :

آدنہٕ پھیوٗرُس ڈٕوٗرِن تہٕ ڈارن
سارٕ واتُس گیٖمہٕ غارن سیتیٖ
ڈُدی کوٗ نہٕ رُدُس ترٕ ونہٕ وٕنی پیارن
دلوٗ لیکھہٕ ہمہ ستارن سیتیٖ

گوڈٕنکہٕ مصرک مانہِ چھُ منگان زِ یہ گۆڈہِ دُرلی پرنہٕ یُن۔ چنانچہ بحرِ ہنزٕ وآنی چھےٚ اتھ صمنس منز بلزن ہاوتہ آہتہ سیٖپدان۔ ییلہٕ زن دۆیمس مصرس منز چھُ " سارٕ " لفظ بانزٕ آدٕ مُنہ تہٕ ژھیمر آویتھ۔ یرن یوان ییمہ کینز تھ مانیکُ ساری منارٕیت ہُران چھُ۔ ترییمس مصرس منز چھ تیز یا سوٗت قدم تیدرونہٕ بیایہِ ساری لفظ اکھ اکس پھیکس ستی پھیوک ملوان تہٕ تہٕ قدم لیکان، تہٕ باسان چھُ زنتہٕ ساری لفظ چھِ اکہ ایٔندر دو کھان۔ ژورمہِ مصرک چھُ حالے بدل۔ مانیس کُن سے وُچھو تیلہِ چھےٚ اتھ مصرس منز

چھُھم زٕ بیٚتس تہٕ میٚٹھر بایہٕ

ہرگاہ یہٕ وَنُن آسہِ زِ کاشرِ زبانی کیاہ چھُ حضرت شیخہٕ سُند دیُت۔ اُسی ہیکو زٕ ہوٚنی یا آٹھ وُنہہ زِ شیخہٕ نُنزٕ کیو چھُ کاشرِ زبانی ہُند باوٕتھ ہُنر یزنہٕ یا آٹھ ہُنرو وُنمت تہٕ امیہ کیا اندریُل زوُک تہٕ گُمبیر جوہرک۔ تہٕ امہ کیہ پٕہ نقش بابکُ احساس زِ ہُند کوٚرمُت۔ مرزا غالبنہٕ اکِہ مشہور فارسی غزلک گوڈنچ چھُ:

ای بخلاوِ ملاخوی تو ہنگامہ ہا
باہمہ بی گفتگو، بی ہمہ با ماجرا

یہٕ "باہمہ بی گفتگو" تہٕ "بی ہمہ با ماجرا" وِئل خیال چھُ بیٚتھ کنی وَنُن سہل مگر امہ اکایِل خیالس کانہہ مُحسوس صوُرت حال بناونہٕ چھُ شاعری ہند بجیہ۔ شیخ العالمؒ چھُ امیس مہتہ بدی وری برونہہ وَنہ وُنمتی بنوورآے یُنہ سیٚدی یا آٹھ مگر سیٹھے آرہٕ منٛدی یا آٹھ وُنمت:

تہٕ دیوتہٕ دِرتس تہٕ گرتس یُنہ کہ
تہٕ دیُتھ کرہٕ ژال ہُندے جایہ
تہٕ دیُتھ کھٕنپنو رُو ستے وٕزکھ
کُس چھُ پہ زِ تہٕ کُس چھے یا یہ

"تہٕ دیُتھ کھٕنپنو رُو ستے وٕزکھ" یہٕ گوڈٕ زُھوُ یہٕ ہند بولبوش تہٕ شیٚنی بیاکُ شینبش رنگ۔ تمہ لُکھ کا آتیاہ وُتاولِ بہیہ تحبر چھِ یِم بنتھین ہویِن وَنہتین دانِنہٕ درآے کاشرِ زبٲنی ہُنزن تخلیقی صلاحیتن ہُنز کتھ

ہۄ تہٕ بیٛترٕ تہٕ یشستی کنٹھ اوس ہمٕن بٔرونٛٹھ تہٕ بٹ اوتارٕن[1] بیٛترٕ، مگر تٔہنٛز "مہاند ہوٗ کاش" تہٕ "بانا سُرکتھا" چھےٚ دۄشوٕے سنسکرتس تل تٔھنہٕ پانٹھۍ دیٛوٕ تہٕ آمٕژ نہٕ سنسکرت وارٕ پأٹھۍ زانٕنہٕ وٕرأے چھٕ یمن ہُنٛد مطالعہ حدٕ رۄس کرٕ وُکھٕ باسان۔ یہٕ گو سنسکرت زانٕن والیٚن شاعرن ہُنٛد حال۔ یِم فارسی زانٕن وٲلۍ آسی تِموٕ تہٕ چھُنہٕ کینٛہہ چھوٚن تۄلمُت۔ وارِہیو کأشرۍ مثنوی نِگار وچھٕ تِنٛہنٛد فارسیہٕ کۄرٕت کلام وۄنِمُت زِ کأشرِچ چھکھٕ بلٕہا ژٕنہِ گٔمٕژ۔ اَتھ برعکس چھہٕ حضرت شیخ دُچھُن پانٛٹھۍ ووٗر ڈلنہٕ بجایہ اکھ مثنوی پٲگ وتھ رٔٹھ تہٕ مختلف زبانن سنگ-گُرِتھ کأشرِ زبان بالُترٕ بناوٕنچ اکھ رٔژ تہٕ پٲروی لایق مثال قٲیم کران۔ شیٚخہٕ شرکین مثنز ہرگاہ اکِہ طرفہٕ یِرانہٕ ابیاسی، وفادار، نِرگُن - آدر، رٕہکاے تہٕ الاگ یلگ ہوی ٹاکارٕ سنسکرت شبد ورتاونٕہ یِوان چھہٕ، تہٕ دوٚیمہ طرفہ چھہٕ آرایش، شکم، مہمان، دُر، رحمت، شرف، لامکان تہٕ کلمہ ہوی شوٚدی فارسی تہٕ عربی لفظ نظرِ گژھان۔ تہٕ لفظن ہٕنٛز یمہٕ دۄشوٕے ورتاو چھےٚ لادن، کٔرہیٚڈ، جلاو، سۄدُر، ہانژھ، سونٛت، دٕسے، شوگہٕ تہٕ آروٕل ہوٕ ہتھین سیٚدین) سادن لفظن سٕتۍ رٕتھین کران یِم اتھ تالہٕ کیٚس کأشرِس مثنز تہٕ بالکُل عام چھہٕ۔ لسانی ورتاوس مثنز امہٕ قسمٕکہ سنٛگچ اکھ رٔژ مثال چھُہ یہٕ شُرک :

حُضن رسولس کامرت ترٲجی
ترٕیٚلس سوزتھ سہز قدرانہ
نبعگہ اشہ یینمی ریاضتھ پاجی

---

[1] اکھ خیال چھہٕ بیٛترٕ یادنہٕ یِوان زٕلسانی مطالعہٕ کرنہٕ چھہٕ بٹ اوتارٕن شستی کنٹھنۍ ہمعصر باسان۔ راہی

۴- کرٕیہ کھۄ تہٕ ژوٗر یوٗد الصاف آسی

تہٕ یتھۍ یا آتھۍ چھِ رٕژ نَقوٗلی مثالہٕ سٕنہٕ لٔس لایق یم کأشرٕ زبأنی منز زوٗر دار
کتھہٕ ترصو جِہرٕ کی نو موٗنہٕ چھِہ :

کھلُو دٔ دُک ساد کٔہ نزاے
بٹیڈ کیاہ زانہٕ تا گٔری بٔن
وانٔد رٔ ژھنڈُنک تہٕ کہٕ زاتے
یم گوٚ زاتے شام ہو فتن

ژٕرٹھس وُنت تہٕ داتس چھۄ نبر
دِکھہ کرِ کرٕ لس امر ہتھ تأ نتھ
سوٗر آسہٕ وٲرٕ تہٕ ہٕرنس ڈُرٕ
یأ ز آسہ بٔند تہٕ آزاد گاٹھ

ڈُلی کیاہ کرے سٕ تہٕ گز یٔرے
کیاہ کرِ تستہٕ رٔتہ ہے روٗنگ
گأگی کیاہ کرے تسبیحہ رٔتہٕ ے
کیاہ کرِ لو ہہ مژے ژہٕ نگ

یتھے یا آتھی چھُ یہ لو کتہٕ تو ہُس لایق زٔ یتھہٕ الحساسک کاتھہ خاصُل
خاص انہار یا یتھہٕ نمیا ویچ کاتھہ بیوٗنت پدون گرا ے ترائے زبأنی منز واچھو

دۆبمہ وزیٖرٕ ہٕنٛدِس بیوان کٔڑنی کٔس چھےٚ خبر زٕ لۄ زٕ بدٕ یا شیخ العالمہٕ سُند کوتاہ کلام آسہٕ وقتہٕ سٕہزٕ گۄمُت تِتھ منز یتھی ہوٕ لال جواہرا آسہٕ ہن!

شیخ العالمہٕ سُند یِ بیس ہٕرٕ تٕرٕ کٲشرٕ زبٲنۍ سۭیدٕ مُت۔ چھُ تمٲک انداز ہٕنکیٕ بٔنیے کیہ اندٕ تمیو شالو کتہٕ وتٕلہ لگیتیو تیہٕ شیخہٕ شُرکیو ذٔری یہ کٲشرٕ یک پوشیہٕ وُن وس بٔنیٛمٕتۍ چھےٚ، مثالہٕ پاٹھۍ:

١۔ کاوِ کھیٚیہ گۄج کان ستیٚتیس
بزٲری سٕنٛزٕ لۄرٕ پیٚہہ کٔرٕ کٔرٕ ہٕلتس

٢۔ بٲڑن منز ژاس ہارٕن زِیتَرن
گوم مِیتَرن سنگ مولن درٕوت

٣۔ شِنگرٕ پستن کانگرٕ ژھیٚوم

٤۔ کرتل پھٹرم گٔرمٕس دٕراتی

٥۔ سٕری گوم گرتہٕ وۄھلی گیم ناو

٦۔ شُراکہٕ تہٕ مازس چھا واد واد

٧۔ ییٚتیس سٕنیٛمن ہتھ کیتھ کٔری نےٚ
اُن ہوٚوت راوٕ دی رٕنٛتٕ لٔتو بکیٚہ

٨۔ لالچ قدرٕ تہٕ تُکلی زانےٚ
بوٚتس کو زانےٚ سوٚنہ ہٕنٛزٕ وٲتھ
شیچ قدرٕ تٔس کو زانے
نُٹس کو زانے پوشہٕ ہٕری گیتھ

ملہٕ بٕنہٕ لفظن، وٕہتیٚن (EXPRESSIONS) تہٕ محاورٕن رلِتھ چھ
دِیتھِم بظاہر سترُک سٕبدی ہیتی چھِ۔ مثلن
لادن، سِہرِنی، لُبشرت ہیٚوٚن، مُرزٕ ماز کہٕنی، وٕترارس بہُن، یا لنے
کرہنی، لمہٹینی، بجرٕ ڈُسُن، نار ژہٕہُن، الگ بلگ دزُن، وُدی روزُن،
انجٕہ ہنجر گٕنڑھنہٕ، دٕہہٕ دپ، ناگرہ ینٕ،

کلامِ شیخ العالمہ چین فنی خوٚصیژن متعلق یہ موختصر سام روزِ
اَدٕلیٚچی ہرگاہ نہٕ اتھ منز چھ شیخٕ سٕندِ طنزُچ تہٕ مزاحُچ ذکر وہتھ۔ تکیاز یہِ
اہم خوٚصوٗصیتھ چھےٚ تمن للِ دیدِ ہیٚنچہِ ساری نے کاشرین صوٗفی شاعرن
منز امتیاز عطا کران۔ چھُ شیخن ییٚمہِ ہوٗن یِہ سان تہٕ مزاح ملِتھ طنزِ سیٚتی بیٚنہ
دوہکی مرکار ملہٕ تہٕ کیٚبٹ ریٚش اُٹھ اُٹھ کٔڈی ہتی چھےٚ تم چھِ چاسرن ہندو لوگ
منز شامِل کیٚنژن کردارن یہِ دٔرز تہٕ آنہ ہاوان :

لمن ہنگہٕ پھیٚتی کیاہ شٲبی
بکان اُلِتھ ڈٕلِتھ کیتھ

کھورن کوٚنشی نہٕ کاہہ نالی
گنڑھی تُلی ترٕ کہٕ ٹھلی ہیتھ

دۄ کڈاں کڈاں تہٕ لفظن ہندیو وٕنگجہ ٹیٹھ بوچھوان چھُوان چھہٕ حصّ شیخ تہٕ بڈین تخلیق کارن ہندی پآٹھۍ کاشرِ زبآنۍ ضۄرٕرۄ تہٕ موجوب اتھہٕ ڈالان تہٕ باوٕژ ہندی نوی نوی وسیلہ پآدٕ کران، تہٕ یتھہٕ پآٹھۍ یانس بیتہٕ بینہٕ والین ہندٕ خاطرٕ آمہٕ زبآنۍ ہُندٕ باوٕژ بیترٕ ہُرُراوان ۔ اَتھ ضمنس منز چھہٕ تمہٕ ملہٕ مشہ لفظ یا ترٕ وٕنہٕ لگہٕ بوٕت لگِ وآلۍ لفظ وچھنہٕ لایق یم یہندس کلامس منز جایہ جایہ نظرِ گژھان چھہٕ تہٕ اَزہِ کین قلمکارن ژہینہٕ وٕنہٕ دوان چھہٕ زِ تخلیقی اظہارٕ باپتھ چھہٕ فنکارس کُنہ کُنہ باوٕژ ہارٕ زبان گژھان تہٕ تخلیق کرنۍ پیوان ۔ مثالہٕ پآٹھۍ یِم ملہٕ مشہٕ لفظ :

قنٛدہ پلہ کاسے، کٔژ یلہ نفس، واوٕ ہال، وونہ ہل، لوٕ بے، دین گاش، ہمہٕ ہوٕل، اتھہٕ پآتھہٕ، کٔژہٕ داو، ہلکہ کال، ژرانہٕ اباآسی مکھہٕ ستراکھ ۔

یا وچھو تکھ یم ترٕ وٕنہٕ لگہٕ تہٕ بوٕت لگہٕ وآلۍ لفظ :

دیہٕ ہوٕت، امر پیتہٕ گوٕلہ، اسن وادہ، لزل ژوٕلہ، چلہٕ درن، بدہ نیچ، اذوٕت، سوکھہ ساو، نیرٕ واس، شنی لاے، سوباو، بدہ ووٕت،

ملہٕ والکھن ہندی پآٹھۍ چھے شیخ شرٕ کین ہندٕ مطالہ کران تہٕ ژہینہٕ وٕنۍ لگان زِ کاشرِ زبآنۍ ہندٕ باوٕژ بیترٕ ہُرراونکس سلسلس منز اَتھ ہُنتھ وٕدی ہرٕ وٕنہٕ چلہٕ وٕن اوسمت چھُ سُہ چھُنہٕ تمہٕ زۄرٕ ہسان تہٕ مانہٕ ساوۍ طریقہ جآری روزُن ۔ تہٕ یہیری یہیرکھ چھُ یہ احساس وٕ تلان زِ بینہٕ نس یتہٕ آنس ادبی سرمایس پھیٖر دِوان زِوان ہیکہ اُسی تمن وارہین الگ تہٕ

واکھ نہٕ شُرکی بۆد شہ کُن لیوان۔ ستیٚرے کنھا چھےٚ زِ یُتھٕس حالَس منٛز لیوٚ سہٕ تہٕ کاتھ
راے کاشُر زبٲنی ہندِ ین ہمین گوڈٕ کالہٕ کین دون اَہم شاعرَن متلق باوٕنہٕ یِیہ سو
آسہٕ TENTATIVE یا نہٕ تامَتھ تامیٚتھے۔ تقوٕ بلی مطالہٕ کرنس چھےٚ ہثا کنھ توس
بہ لیوان زیٚم دۄ شۆے چھہِ ینہٕ ہوٚ کیٚتر و نولی عقیدٕ وہ آزارہٕ کنٛ اکھ اکس یُد ٹکھ آسٕ تہٕ
تہٕ بلبھٕ چھِ ہمیٚن دۄ شۄنٛ ہندِ کلام ہیتہ یِدٕ ین وری ین سینہٕ بسینہٕ یوٚ کرتھ ستیٚمہ کنہٕ
تھٕ یہ ڈیٚرتِہ بکہٕ شاعری ہندی پاٹھٕ مَنٛس ہیوٚ یہ طرح لُکمَت تہٕ اکھ ڈولمت گیوٚ۔
اَمہٕ ورٲے چھےٚ یہ دلیٖتھ تہٕ زیٚم دۄ مشوٚرے چھہِ شاعر آسنہٕ علاوہ روحٲنی دَرِی یُکی شہسوار تہٕ
آسی ہیٚتی لَل چھےٚ اوتارٕ مانہٕ لیوان تہٕ حضرت شیخہٕ سندِ س اِستائِش چھےٚ دِسہٕ گنڈٕ نہٕ لیوان
یِتھہٕ سانہٕ کشیٖرِ منٛز چھِنہٕ ونہٕ تہٕ اکثر لُکن زانُن لگان زِ کانسہٕ ہندِ س مَنٛس ہاوٕ کتھ کیٚہ تہٕ منٛز
شاعرٕ یہ سو لا شکونٕ کرنک مطلب چھُنہٕ لازِمی یہ آسان زِ امہٕ سو لاکونٕ تہٕ موجوب چھِ تسٕند
روحٲنی مرتبہٕ تہٕ میٖننہٕ تولنہٕ لیوان۔ یِتھہٕ پاٹھٕ یہ زِنوٚ زوری چھہِ زِ کانہہ پاٹھٕ گرِتھ
لازِمی شاعر تہٕ آسُن تیتھے پاٹھی چھُ یِتہِ عان ممکن زِ کانسہٕ شخصن آسہٕ روحانیت منٛز کمال
یُرو مُت مگر شاعر آسیس نہٕ لگان وُنُن یا وَنان تہٕ آسہٕ عقیدٕ پایہٕ آسہٕ نہٕ وَنان یا یُہ
باضے آسیس ستھے رُت شاعر وزان تہٕ کُنہٕ کُنہٕ آسنَس نہٕ مناسب لفظے سمان۔
یمہٕ سارِیے دلیٖلن نظرِ تل تھاوِتھ ہیکوٚ اسہِ للہ واکھن تہٕ شیخہٕ شرکین
متلق کیٚژن وَچھن یِچھن کنھن دَل دِتھ تہٕ تِمہٕ تحقیقُک تہٕ تنوٚع بناوِتھ، تہٕ
میانہٕ یِمہٕ موختصر مطالعکُ مول مُد اچھ زانن والین ہند توجہ مختلف غور طلب
لوکنن کُن پھیرُن۔ یِتھ تہٕ مناظر پاٹھی اکھ کُن تہٕ آوِتھ تہٕ متلق یِنیٚ سنجیدٕ رٲے
ظاہر کرُن۔ تکیاز منیاری کنہٕ چھُنہٕ یِتھ موضوعس پیٹھ تشفیح شوقس ورٲے

کلکہ گرگرہ ریشس لاگن تہ
اتہ پاتھر لاگن نیشس ہنگن
نیشس لوڈری انہہ وانہ لاگن تہ
ووُن مُہ کیٚہ تہ آن
تہ کھنتہ نقہ ژوٚرس الگن تہ
زۄ ہ دین لوٚستہ لگن وون

*

ضمیمہ ۱

لل دید تہٕ شیخ العالمؒ ـــ اکھ سرسری تقابلی مطالعہ

لل دیدِ تہٕ شیخ العالمہٕ سندِس کلامس سۭتۍ واقف گژھنہ تہٕ تکہ مقابلہ کرُن چھُ ونہ تام واریاہ مشکل۔ گوڈٕ نیٚتھ ونکیٚن زبانہ ستہ ہتھ وری گُذرنہ پتہٕ تہٕ چھُنہ وُنہ تام یمن دۄن سندِس کلامس متعلق بنیادی تحقیق انداو و قیمت ترٲوِتھ گۄوُ ونہ تہٕ ییٚتہٕ واریاہ کلام یمن متعلق ژھنہ تحقیق پأٹھۍ تہٕ ژھٹتھ آسہٕ مشخص سٕند مُت چھُ زِ یہ کلام چھا لعبہٕ ہُند کینہ حصہ شیخہٕ سُند۔ دوٚیم یہ زِ واریاہ کلام چھُ یتھ تہٕ لیٚس مختلف مسودن یا کتابن منز مختلف لفظہٕ بیٚیہ بیٚیہ طرح چھُ۔ تریم یہ زِ واریاہ تحقیق کرن والی چھِ ونہ تہٕ سٔطحیین زمین دۄن شاعرن ہنز حاصل کٔرتھ شیخ العالمہٕ سُند سوٗرے کلام کیا چھُ بلکل ژھو باب سند مُت تکیازِ وُنہ تہٕ چھُ کالہ بیگانہ لوٗیؤ تۄ وِ

گوڈ سُندوُنُ راوُن تیوٗل ہیوٗم
پہلہِ روٗس کھیوٗل گوم ہیکہِ کہتو

تہٕ شیخ العالمہٕ سُندٕ یہِ شُرُک :

گنٛٹرٕ پٕرکٹ کران چھُم کاو
تیرٕ چھنیم اَمبَر ہاوٕ کس
سٔرۍ گوم گرُ تہٕ ووکھلی گیم ناو
بارگوٗ ہیوٗم تہٕ تراوٕ کس

یِمن دوشونی لُومٕن منز چھُ تجربُک ہِشر ہیوٗ باسان۔ دوشونی منز چھُ بوڈ تہٕ سٕے ووہ لہٕ بور بنیومُت۔ دوشونی منز لو قصانکُ احساس ووٗ تلاوٕ تھ بیقرارٕی تہٕ لاچارٕی ہُند عالم دڑ بیٹھی گڑھان۔ اَکس منز گوڈ سندٕ ونہٕ راوُن تیوٗل ہیوان تہٕ بیٚیس منز کاوٕ سند پٕرکٹہٕ بدٕ سنچہِ تیرٕ امبر چھِنان[1]۔ اکس منز کھیوٗل پہلہٕ روٗس گژھنہٕ پیچ پریشانی تہٕ بیٚیس منز گرٕ اَکس منز ہیلنہٕ پیٚچ تہٕ ناو خوٗشکس لگنہٕ چ حالِ حالانی۔ اکس منز نابدی بار استعارکہِ مانیچ رنگ بستگی تہٕ بیٚیس منز گوڈ باڈکہِ ابہامُک ناقابلِ بیان ووکھ۔ اکِ پاسہٕ اَٹہٕ گنڈ دہٕ ژیٚچ سختی تہٕ بیٚیہ پاسہٕ لاچارٕی ہُند یہِ عذاب زِ بار گوم گوٚب تہٕ تراوٕ کس۔ اکس منزٕ گوڈ سُندوُنُ واضیح تہٕ بیٚیس منزٕ کاوٕ سنز باوتھ

۱؎ اتھ مصرعس چھُ بیاکھ پاٹھ " تہٕ ژھینم امبر ہاوٕ کس " یانے تیرٕ ووکھ سے منز ژھینم تکو تہٕ تمہِ پتہ ننگ حالتھ کس ہاوٕ ؟ امہِ پاٹھ بدلی تہٕ سیتی چھنہٕ اصل کتھ کانہہ فرق پیوان ۔ (م ۔ س)

وُنہٕ کاشِرِ قلم تُلمت، نہ ... یُس اَکِس مضمونس منز لیٚکھمت اوس موجود نہ آسی۔ گوڈنیچ کتھ چھےٚ یِہ زِ دوٚن شاعرَن ہندِس کلامس شاعرُبتھ سام ہیٚنی۔ ترٚن گو دِیہ وُچھُن زِ یِہ کیٚنہ حالاتن کُن شعر بیٚاکھ منسوب چھِہ سُہ چھا شاعر بنیومُت؟ یِہ کتھ عارضی طور شرط نہٕ یِہ ووٚنمُت چھا کہ سُہ کوتاہ اہم چھُ بحابہ خوٚد۔ دوٚیِمِس لفظن منز وَنو زِ شاعرَن کھاونک چھِہ مختلف سوٗترٕ؛ اکھ یِہ وُچھُن چھُ زِ شاعرَس ییٚمی خیالن، احساس یا تجربن تاثر کوٚرمُت اوس تِمن کتھ یا عظمت چھےٚ نمی زبانہٕ اَثر۔ دوٚیِم یِہ زِ سُہ خیال احساس یا تجربہ کوتاہ اہم چھُ بحابہٕ خوٚد۔ امیٚ چھُ ییٚمِہ کتھِ ہُند پورِ پورٕ احساس زِ شاعرَن کھاونکین یِمن دوٚن سوٗترَن ہُند بیٚیِہ بیٚاکھ الگ الگ کتھ کرٕنی بیٚتر سہل با آسان چھےٚ عملی تنقید کرنہٕ وِزِ چھےٚ یِمن بیٚیِہ کتھ یَنہٕ یُنڈی کرٕنی سہل آسان، تکیاز یِمن دوٚشوٕنی سوٗترَن چھےٚ پھیرِ پھیرِ کھسِہ وَسِ گژھان تہٕ دوشوے چھِہ اکھ اَکِس لابہ تراوان تہٕ وہاتہٕ کران۔ ییٚتہِ کیٚنہ زِ اکِہ سوٗترٕچ کتھ کران چھےٚ بیٚیِہ کِہ سوٗترٕچ تہٕ کم یا زیادٕ ژیٚنہٕ ووٚنی لگان۔ تہٕ تتہٕ ییٚم سوٗترٕ چھُ یِہ وُچھُن زِ کانٛسہِ شاعرَن یِم خیال، احساس یا تجربہ بادی چھِہ یِمن منز کاتیاہ زِنگارنگی چھےٚ تہٕ شاعر کوتاہ ہمہ گیر چھُ۔

نیٚتو کھ دوشوٕنی شاعرَن ہندی کیٚنہ تھٔھی شاعر لومونہ یا ییٚتھ پہنٛز مصطفی متعلق یِہ وُنیکتام کانٛہہ زنک کوٚرمُت چھُ۔ مثالے لِلہ ہُند واکھ:

نابدی بارس اٹہٕ گنڈ ڈٔلوٚل گوم

ویہہ تاڈوٚل گوم ہیکہ کیہو

باسان۔

اَندرِ کشمکشچ یہ خوٗصوٗصیتھ چھےٚ لَلہِ ہِنزِ اَکھ نٕژٕ تہٕ امتیازی خوٗصوٗصیتھ یوٗس تسندین اکثر واکھن شیٚنجہِ پٔتہٕ کنہِ ہیٚوٗن کَڈان چھےٚ۔ تہٕ گوڈنیُک حَصہٕ شیٚنجہِ بیٚندس کلامس منٛز کیاہ چھنہٕ اَمہِ قسمچ کانٛہہ مثالہٕ، یمہٕ تہٕ یہ نٔتٕرک چھُ آسہٕ تہٕ وُنتھ کنہِ:

دُنی یٔہکس تَتس مُلیس نارس
گٔلہِ انارس دٕہم گٔتھ
شیطانٕ لُتس لاجِم پیٚتٕر بارس
میٚنہِ رٲو دٕوٗرس تارس وَتھ

یَتھ منٛز دُنی یٔہکس لوٗہ لنگرس نارو نتہٕ چھُ آمُت لیُن اَکی آنہٕ لوٗت تہٕ چھِ تہٕ موٗت تہٕ۔ زالن واجینی تٔتہٕ ییٚہ تہٕ تہٕ تنبہِ لاوُن وول داَن پوشہِ رنگ تہٕ۔ لَلہِ نِش چھےٚ باضے اَمہِ اَندرِ جنگہٕ (CONFLICT) بجایہِ اَکھ اَندرِ جدوجہد (STRUGGLE) دوٚتلان۔ اَکھ مُشکل قوٚلوٚ کرنہٕ باپتھ جد وجہد، اَکھ مقصدس پانہٕ وتہٕ پاپتھ دودھ تٕھانٛٹھ، اَکھ محبوٗب لبنہٕ موکھ زُو زیتہٕ کوٗششِ:

لتن ہُند مانہ لار یوم وَتَن + کل دوٚ نہٕ گوٚلمُ، جگرہ موٚ ژُمہ + اَندریُم گَنٹکھ نٔتھ تہٕ دوٚلمُ + زُنتھ تہٕ دیٚتمس تتی جاکھ + شیٚہ وَن تہٕ تُھ ستیٚشہِ کل وُزِم + یٔمکرتھ ہوٚ نزم لُیہِ نہٕ سیتی + شیٚہ وٚوٗت تراوِتھ ستھ مارگ نٔوٚ مُٹ + شٹیک ماحدان کوٚ ژُم پانس + میٚنہِ للہِ رُوٗزمنہٕ لوٗہ دنہ ہوشس + دِشہِ آکیس دِش دِشہِ ژٔلیو + ژٔلیتھ روٚژمُ شُنہٕ آرِ دواو۔

نۆن۔ کلہِ ہندِس نابدی بارس ہرگاہ دُزِ یاہ تہٕ تمیُک لوٚہ لنگر یا نہٕ کرِ تہٕ حضرت شیخہٕ
سُند بارہٕ ہکون یا نہٕ چھوٚنے تہٕ ژھوٚرُے انسانی وجوٗد مأنِتھ۔ اکھ ترٛاوُن ہرگاہ میچھر کینہٕ
مشکل چھُ بٲلہ ترٛاوُن چھُ اوٚکنی کرٕ وٕٹھ زِ یانے کینہہ کٕنی ژھٕنی زِ بنُن یا ن، ہنُن
دوٚجوٗد ترٛاوِتھ۔ موخصر پٲٹھۍ دوشوٚنی ہند تجربہٕ چھُ کم یا ژوٚر دلہ وُن تہٕ دوشوٚنی ہُند
بأوژٕبِل چھُ اکہِ یلہ ہوٗوے۔ نقطہٕ چھِ اکھ کتھ یوسہ تہٕ ہوی بأکھی دوشوٚنی منٛز تطر گژھان
چھےٚ تہٕ ییہِ کتھ چھےٚ اسہ تعاریفہٕ ونکہٕ اکِس توٚتریس پیٹھ بیٚیس توٚتریس نوان تہٕ کلہٕ تہٕ ننہٕ ژیٚسس
منٛز بنٲویر آسنہٕ ختم یتہٕ فرق کرنک ظُون یاوان۔ اتھ یہٕ وُن کتھ کرِوناو INNER CONFLICT
یانے اندرٕنی جنگ۔ کلہِ ہندِس واقعس منٛز چھُ اکھ اہم استعارہٕ "نابدی بارٕ" یانے
اکھ شُر بوٗرُس لوٚبرٛ آسنہٕ اتہٕ گنُد ڈٕلوٚل گژھنہٕ سببہ گوٚ ہیوٗمُت تہٕ عذابک
باعثنہٕ بنیوٗمُت چھُ، مگر چھُ نابدی بار، یانے میوٗٹھ، یانے نِشہِ بوٗرنس تہٕ
آدم دأرِتھ دِتھ تہٕ داوُرن ییٚژھِ۔ بأیہ دوٚل چھُ اکِس اندرٕنی جنگس منٛز ہیٚنہٕ
آمُت۔ ترٛاوُن تہٕ چھُم میچھر تہٕ مدریہِ لسنہٕ اکھِ چھیٚلُن۔ ترٛاوُن تہٕ تہٕ چھُم دِہیکُ
کُڈِ رعذاب ژالُن۔ مأنی لوٚتن ییہِ نابدی بأر دِزِ یہیکہٕ استعارہٕ تہٕ شُنی لوٚتہٕ کینہہ کُنی
چھےٚ اکھ اُمنی تہٕ زِندٕ انسانی صوٗرتِ حال برووٗنہہ کُن یوان۔ اتھ برعکس چھُ حضرت
شیخہٕ سُند شرُک صرف گوبہٕ بارٕ رٕچ ذکر کران لُسنہٕ تہٕ کاآنسہٕ لُبشرٛ تھ چھُ ہیکان
گوٚیا لُبشرٛ تھرِ ہےٚ ہیکہ ہےٚ تہٕ لُبشرِ ہےٚ کاآنسہٕ تہٕ کاآنسہٕ۔ مگر مجبوٗری بوٗرِ چھُس تیٚتھ زِ
یانہٕ تُلنہٕ ورأے چھُنہٕ چارٕے کانہہ۔ گوٚیا اکِس منٛز چھےٚ اکھ ژٕ پیچیدٕ صوٗرتِ حال
تہٕ بیٚیس منٛز محض مجبوٗری ہُند عالم۔ اکھ چھُ ییٚنہٕ کہٕ مقابلہٕ انسانی صوٗرتِ حالس
زیادٕ گٕاشراوان تہٕ اوٚکنی آسہِ انسانن زیادٕے تیٚہن یانس نکھہٕ تہٕ ژوٚدٕ نارہٕ موٚند

ژُلی کران لالہ وٗزِ نو وُم — میلتھ لس من شرتہٕ یوم دِہے

"نُورناہس منز تہٕ چھےٚ امہِ قبیلکی کینہہ شُعر کرِ، مگر اکھ چھُ مَتن یُنہٕ تیلادٕ مقابلین کم تہٕ دوٚیم چھےٚ یہ تمام للہ واکھن ہندی ہوی تیز تہٕ تندٕ۔ تہٕ نہ چھُ مَتن منز خدائی آوِندی ہُند تہٕ تھ شند یہ باس یُتھ للہ واکھن منز لگان چھُم تہٕ نہ چھُ، باقی ہُند استعاری وٕرتاو تہٕ نبوت قوی تہٕ ووٚسی ؛

نفسی ہوٚرس تہٕ وا سے — گُھٹتھ نہٕ دُم گَلے
اَکھِ بیہ سہیم تہٕ کیاہ سے — کرتل ژھٕنہس ہٹے

کُلی چھے پوٚزم، کُلی چھے سوٚزم
کُلی چھے پوٚزم ژینہ نے پان
کُلی چھے ہہنہ ہہنہ موین آوٚزم
کُلی سہ سیتی ووتُس لامکان

تاہم چھےٚ کینہہ مقام یتھی تہٕ ییتہٕ لَل تہٕ شیخ دوشوے کُنہِ سہے فقرس منز وٕدان باسان چھےٚ ؛

لَل

اوٚمکار یێلہ لَیہِ اوٚنُم — وہی کوٚرُم پنُن پان
شێیہ وٕوت ترٲوِتھ ستھ مارگ رٹم — تێلہ لَل بہٕ واتس پرکاشہ ستھان

ژھانڈان لوکُس پٲنی پانس — ژھٔینتھ گٲیس وۄنم ناکو پرٕتھ
لُکھ گُرس تہٕ واتس اسھالس — بری بری بانہٕ تہٕ جوان ناکو پرٕتھ

وننکھ مُداچھ پیٹھ اندری جنگ ، یہ اندری جد جہد چھے للہ منیہ پیٹھ عام نہ اتھ ہیکو اہنر شاعری ہند اکھ ژیرِ ناوُن نتہ ونتھ۔ لل چھے ونان :

آمہ پنہ سوٚدرس ناوِ چھس لمان
کتہ بوزِ دے میٚون منیتہ دِیہ تار

تہ شیخ العالم چھِ ونان :

دِتھس کِلِلِکَ کانس منزے
ونزی پاٹھین لوٚبمس تار

لل چھے فیبہ امیہ اندری جنگہ تہ جد جہد کنی اسیہ واکی جہ بھچھ دِوان تہ سائنس لوٚس قبالہ کران یتھ شیخ سنز منزلہ واتنہ تہ مرتبہ ژاویہ تسند روٗحانی کمال تہ تجربہ دِلیتھ چھِ اسی انجر انس لگان۔ للہ ہند اندری جنگ تہ تسنز جد جہد چھے تسندِس کتھ تہ تجربس منز لکہ ونلکنیہ تہ ونژارس منز تسنز INVOLVEMENT یلنے اوٗنی بنیادی سبب بنان تہ تمہ سیتی چھِ تسندین کلامس منز جایہ جایہ اچھائنگ اکھ دوٚیہ وٗن فار وزان تہ جذبچ اکھ زوردار گنجھ ہران یوسہ تسندین خیالن تہ ونژارن ، شعرن تہ لئین ، پرتھ عن تہ پرتھ عن ، تسندین لفظن تہ کنتھن بیلہ پایہ شاعری ہند اہمار بخشان چھے۔

دِہچہ لبہ دار یہ ترٚہ بیرہ م	ژہانہ ژوٗر روٗٹم تہ ونتھمس قدم
ہرد یچہ کوٗٹھہ اندر گوٚ ننٚدم	اومکہ جہ بکہ تلمس بم

یوٚت نہ وٚلہ ونتھہ موٚت بولنووم	دگ للہ نآوم دیہ سنز یمہ بیے

کھینہٕ کھینہٕ کرِان کُن نو وا تھ
نہ کھینہٕ گژھ ھکھ آہنکار ی
سوٚرے کھیٚیہ مالہِ سوٚرے آسکھ
سمی کھینہٕ مژرِ لتے بہٕ نلن تاریٚ

"بلِکہِ چھےٚ لل پھیری پھیری وو پدیش دِوان تہٕ یہ لفظ "وو پدیش" چھُن کم از کم لوٗ لُٹہِ دِتو ومُت. نگرتہِ آسِتھ تہٕ چھُ یترینی نہٕ للہ واکھن مقابلہٕ چھےٚ شیخہ بنز کین منز خود کلامی کھوتہٕ خطاب ژیادہ نتیجہ چھُ یہٕ امہِ حسابہ لیسُن یا ندیباہُرک دُشنیر للہ ہندِس کلامس منز مٚو حسوس سیدان چھُ بیچ چھےٚ کلامِ شخص منز وہٕ چھےٚ ہش پاسان۔

لل تہٕ شیخ چھ دوٚ شتوٗرے اکِس کِتھ منز ہوی۔ تہٕ وو شوٚری منز نتایہ ی چھےٚ کلِھم کنرِ تھ عام مفہوم مطابق غآرہ ارضی۔ دو شوٚتی ہند فضا چھُ غآر موشولی تہٕ ما وراٗیی۔ مگر اکھ فرق چھکھ تو تہٕ بیوٗن تھاوان۔ لل چھےٚ زیادہ بیین انسانس تہٕ خُداَیس درمیان دوٗرِ رکی کتھری یادِلوٚ ہجرِ بیٹھ وِصالہ کہِ سفر کی مختلف مرحلہٕ ھاوان تہٕ یمن مرحلن منز یٚن حال او حال باوان تہٕ یتھ سخروس تہٕ کلس مثُل گژھنک عالم نیچھا وان۔

منز چھ ھالحل کر زھینم | نیٚلہ ہیڈرن ہگیلن ہاسُن شرا وہ
عاژکے جامہٕ کرسینہٕ دِ نہ یم | نیٚلہ اندریم کھاہِ نیکے وزنیم فراہ

رُت تہٕ کُرت سوٗرے نیریم | کنن نہ لوٗزان اُچھن نہ باو

شیخ

دِل گوم میلتھاُ اُکس تہٕ سینس   اَمی سیٖن گوٚ زٕ مٕ ہیٚلیس ناش
شیٚش کُل تھٕ یرم احدکس تِیا   میہہ روٚس احمد لوٚگم پاش
شبہ وَن ژِھیشوٚن موٚتیس موٚنیا   اَدٕ یہ موکلیوٚم تہٕ کوٚڈم واش

تجربس منٛز آنی آورُن آسنہٕ تہٕ آسنہٕ ایٚمیشک شاہدٕ فنی لحاظہٕ فقط شاعرٕ سُند کلام چھُہ) یا ذآتی آورُن ہنز کمی ہیٚتی کیٚن چھِے للہ واکھن تہٕ شیخہ شُرکین منز بٕیاکھ فرق ووٕ پدان یِمہ شفیع شوق ہمکلامی تہٕ خطاب وُنیِمہٕ وٕ پڑھنا والہ) چھُہ، یِمہ منز چھُیِنہٕ کانٛہہ شک زِ للہ ہندی بٲتھٕ چھُہ حَض شیخ تہٕ کُنہ کُنہ بٲژ یالِس ستی

ہمکلام سپدان تہٕ پانہٕ سِے ہِنٛزُ اوحال باوان؛

ہوزوٕ شیانے گُلُ اناروٕ   چھی شوبِل گگی تہٕ رنبہٕ وُنہٕ ہرژھہ
یم ییلہٕ دزنم دوزخہٕ نارہٕ   اَدٕ کیاہ کرٕ تہٕ اَدٕ کوٚت گژھہ

نفسہٕ میانے ہُرِدِ اگو   دِرزٕ مے دگو کیھو لیہم نہٕ زانٛہہ
یانے میانے ہتہٕ من ٹھگو   پاپھر چھی لوٕبھان دیٚن کیہو ژھ

تہٕ حضٕ شیخہٕ سُندی بٲتھٕ چھِے لَل تہٕ خطابہٕ ہُند انداز وَرتاوان۔ مثالے؛

ہا منشہٕ کیا زِ چھکھ وُژال سکہٕ لور
اَمی کرٕ ہالہٕ ییکی نہٕ ناو
لیٚو کھِیے یہ نارٕ آنی کرہٕنہٕ دِکھ
تہٕ مالہٕ ہیکی نہٕ پھیرتھ کانٛہہ

زمین تہٕ آسمان ییٚن چھیر چھرے   نہٕ گژھہِ ہیس انصاف نہٕ سیٖس عار

کنڈ ٲو مرگہِ گرٕ ہن کھسکھ   کنڈ ٲو وسکھ ندِ ناوی
گاہ سنگر شین ترن ترسکھ   اَدٕ مانز لگکھ ترٕ تاوی
بالہٕ پان راور کھ، بجرٕ ڈسکھ   لورِ روٗس انہٕ! وتھ کُس ہاوی؟

تقنیع شوقن بہٕ احساس چھُ عجی زِ شیخہٕ نُترکین منز چھُ مرتن لیے للہٕ واکھن مقابلہٕ تہٕ ڈُرے ییٚن باسان، مگر یہ وَنُن چھُنہٕ میانی کنی صحی زِ ہمہٕ شیخ چھ مساکیئر (MASOCHISM) ہنٛزِ حالتس تام زُوس عذاب کرنس منز اول چھےٚ یہ کتھ زِ مساکیئر سِتی یوسہٕ جنسی لذت وابستہٕ مانہٕ یوان چھےٚ کلام شیخ چھُ تمہٕ نِشہٕ تیوٗتے پاک یوٗت للہٕ ہُند کلام چھُ۔ تہٕ دوٚیم یتھ عملہٕ شوق عذاب "زُوس عذاب" کرن وٲنان چھُ سو چھےٚ نفس وَش کرنچ سو رے کرنے یتھ لل دیدِ لوٗب ہنمتھ، مدبیرٕ دماژن" وَنان چھےٚ:

ییٚمی لوٗب ہنمتھ، مد تُرو موٗرن
وَنہٕ ناستی ماتھ، تہٕ لوگُن داس
تمی سہٕز الیشور گوٗرن
تمی سوٗرے ولیوٗندُن سو آس

کنڈ ٲو! کرکھ کنڈ کنڈ سے
کنڈ ٲو! کرکھ کنڈ ولاس

اوُرک دٕپن یٚلہ وو نٔدٕ وُزِم   تُرتن دیپ پٔرِ نَلہِم وٕرِنہٕ واو

ژٕستہٕ لوٗرگ گگٕنہٕ بٕہنہٕ وُن   نمٕلیتہٕ اکہٕ ژٕھنٕہِ لو جنہٕ نچھ
ژٕلِنہٕ وگہٕ لو دٕ زٕتھ زٕ دن   یُران ایان سندٕ آرتھ پکھچ

لتن ہُندٕ ماز لار ہوٕم وتن   اکی ہاوٕ دنم اکہٕ جی وٕتھ
یِم یِم لوٗزان ہتم کونہٕ متن   للہٕ لٕوٗز سٕستن کُنی کتھ

نتہٕ تھر گلہٕ تاے منہ تھرمو ژٕ ے   منتھر لوٗل تا ے موٗتی ژٕھتھ
ژٕھنتھ گوٗل نا ے کیتھ ترٕ نہٕ کنٕے   شُنس شُنیاہ میلتھ گو دٕ

اتھ برعکس چھُہ حضرت شیخ الاسلام سٕنزن کٕمِن تہٕ کوتاہین ہندٕ غمہٕ گوتن گٕتھان تہٕ مرنہٕ پتہٕ ژٕمان باسان، تہٕ یترٕ چھُہ یہنٕ اتھ ماملس منز واتنہٕ حضرت شیخس کہُنے کانٛہہ شٔک شُبہٕ۔ دُنی ہُنٛد نا پایدار تہٕ موٗتُک ناگزیری ہُندٕ تُس تُند تہٕ سوٗن احساس شیخہٕ شُرکن منز جایہِ جایہِ وو ہیدان چھُہ یُس چھٕتن ہُندٕ نٔو تہٕ گہنہٕ۔

خانن ہندین یمہٕ روٗبہٕ خانن   جانن وٕیان اٰیارٕ گٕژھ
سو نٕدرہٕ وٕچھکھ ہر وکھ نا اولن   ژٕہ مُرو سٕتین ڈٔوان گٕژھ
تھکی مالہٕ تٕ ہٕتھم کیس لو وان   نصرٕ منہ وُچھ تہٕ تہٕ وُچھنہٕ گٕژھ

صاحب دٕ وہہ اکہٕ دوراہ کرِ ے   یمتہٕ سمسارس کرِ لٕیہ پاد

زمین تہ آسمان ہین چھیر چھرے   نہ گژھ ہیس انصاف نہ سیٹھ عار

کنڈ لو مر گہ گرہن کھسکھ   کنڈ لو وسکھ ندِ ناوی
کاٰلی سنگہ شین زن ژسکھ   آدہ مانی لگکھ تتہٕ تاوی
بالہٕ پان راورکھ، بجرہ ڈسکھ   لورِ روس انہ! وتہ کُس ہاوی؟

تقنیع شوقن یہ احساس چھُ عجی زِ شیخہ بتر کِنہ منز چھُ مرتن لیے للہ واکھن مقابلہ ژوٗرے ہین باسان، مگر یہ ونُن چھُنہ مناسب کِنی صحی زِ تمی شیخ یہ چھُ مساکیٔژ (MASOCHISM) ہنزِ حالژ تام زُوس عذاب کرنہ کِس حقس منز

اول چھےٚ یہ کتھ زِ مساکیٔژ سیتی یُس جنسی لذت وابستہ مانہ یوان چھےٚ کلام شیخ چھُ تمہِ نسبتہ تیوٗتے پاک یوٗت للہ ہُند کلام چھُ۔ تہٕ دوٚیم تیتہ عملہ شوق عذاب "زُوس عذاب" کرن ونان چھُ سو چھےٚ نفس وش کرنُک سو بے کرِ یہ یتھ لل دید لوٚب ہنمتھ، مگر پیترِ "مارُن" ونان چھےٚ:

ییمی لوٚب ہنمتھ، مد ژوٚلہ موٗرن
وُنہ ناستی مآرِتھ، تہ لوکُن داس
تمی سہز الیشور گوٗرن
تمی سوٗرے ولوٗندُن سو آس

کنڈ لو! کرکھ کنڈِ کنڈ سے
کنڈ لو! کرکھ کنڈِ ولاس

اوُرک دُپن بیٚلہ وو نہٕ وُزیم | ژٕتن دیپ یِہٕ ژلیم وونہٕ واو

ژٕ ییتہٕ لوٗ رُگ گٔگنہٕ برہمہٕ دوٗن | نمیتہٕ اکہٕ ژھنٹہٕ یوٗ جنہٕ یچھ
ژٕ لینہٕ وگہٕ یو ویٚ ژٕتھہٕ زوٗن | یِہٕ ان ایان سنداکھ یکھیچھ

لتن ہندماز لاریوٗم دوٗتن | اُکی ہاوٗم اکہٕ جی دوٗتھ
یمیم لبہٕ زٕن یم کوُنہٕ مٔتن | للہٕ لوٗ زستن کٔنی کٔتھ

تنتھ گلہٕ تآے منتھ موژے | منتھ لوٗل تآے موٗتے ژیتھ
ژیتھ گوٗل تآے کیتھہٕ تہٕ نہٕ کُنے | شٔنبس شُنیاہ میلتھ گوو

اکھ برعکس چھُ حضرت شیخ العالمؒ سُندِ زن کُمبن تہٕ کوتاہین ہند غمہٕ گوتن گژھان تہٕ مرنہٕ بیِہ ژمان باسان ، تہٕ یتہٕ رچھِ ینہٕ اکھ عالمس منز وانتہٕ حضرت شیخس کھٔنے کاشرٕ شاعرٕ- دُنی یچھ ناپایدار تہٕ موتچ ناگزیری ہُندس تُند تہٕ سون احساس شیخہٕ شُرکین منز جایہ جایہ وو ییدان چھُ سُہ چھُتن ہُندہ زٕو تہٕ گہنہٕ -

خانن ہندین ہمہ روبہ خانن | جانن ویان آیاہ گژھ
سوندرہ وچھکہٕ ہر وکھ نادن | ژہٕ مرو عہ ستلن ڈوان گژھ
تھہٕ مالہ ژہیٹھم کیس لبہ وان | نصر منہ وچھ تہٕ ژٕ وچھنہٕ گژھ

صاحب دوہہ اکہٕ دوراہ کرے | ہیتھ سمارس کرِ کیہٕ بال

رُوحانی پَیَر پزاوُن ہمکن زانان چھےٚ تیتھے یا آمؤ چھ حضن شیخ تہٕ ییٚمہ کہنہ ہُند قایِل زِ

ییٚمی ییٚتہٕ وۄدٕ تِمی تَتہٕ لوٗلوٗ

تہٕ دُنیٖہکی مامَلاتھ اَڈ لیکی تمہٕ آو بُتہ فرار کرُن چھ تَس مَنز یایک انجماس ووتلاوان

کیٚول کوٚت نیر کھیٚنتھ آنی　　　تمہٕ آسیم شری نری تہٕ گِیِہ بادہ

یم کس یار لدکھ پایہ آنی　　　بار نٕ چھو نایا یاپ لوار

تہٕ ییٚتھ کتھہ پہٕ حضن شیخ "چلہ وٕرن" مانان چھُ تمتھ مانہٕ کرنہٕ وِزِ ہرگاہ أسی یَتھ باوُتھ تہٕ سَنو زِ :

مُڈو کنِڈ اَڈو چلس

کتھ کر ینہٕ پَس جِلس عہ سیتی

تیلہٕ باسہ نہٕ اَسہ حضن شیخنہٕ سُنر خیال لَلہ ہند ییٚمہ اظہارٕ نیشہ بدوُن :

گورن ووننم کُنے وَتُن　　　نیٚبرٕ دوپنم اندر اَتُن

یَہ رُچھ پَنٕ حضن شیخ تیلہ اندر روزنچ تہٕ وَن رٔٹنچ کتھ کران چھُ سُہ چھُ دُنی یاہ بیزآری کھوتہٕ زیادٕ "اَنتہٕ مل" کاسنس کُن توجہ پھران :

وَنن سرگال واندرہٕ آسن　　　گوپھن گگر کَہن واس

یانٕ ژٕ وَکھ یم اَنتہٕ مل کاسن　　　تیٚش بأرن آسن یم خاص

جسم پرستی چھُ حضن شیخ اَوِمو کھ خلاف نہٕ اَتھ مَنز چھُ "دِلُک مَل کاسِنس تَل گَژھنُک" اندیشہ آسان :

موماز بوٗتھ کُفِس مازس تہٕ بدس　　　دِلُک مَل گژھی کاسُن تَل

بۆگے میٹھی دِتھ بیحد کنڈ سے
اَتھ کنڈِ رۆنہِ نہ سولہ نہ نہ ساس

تہ اَمہِ قسمچہ خود آزاری یہ (SELF – MORTFICATION) ہنٛدنہ تھ
تصوّری یہ ہندوو پدیش چھےٚ کل تہ ہیری ہیری دِوان ، مثالہ :

مٲرکھ ماہ بۆبھ کاٗم کرٛود لوٗب
نہتہ کان نٛبرتھ مارنے پان
مَنے کھین دِکھ سو ونہار شم
تشے تہنٛد کیاہ کیتھ دٛرد ران

یوان یوٗدِ تھ یُس اَتہِ وَگہ
لس بو تا سیر شہ نہ لو چھہ تہ ترٛلیش

دپیچہ لہِ دارِ یہ ترٛو پیہ م
پرٛانہ دٛور رٛو کٛم تہ دشُیمس دَم
ہرد یپہ کو ٹھر اندرہ گوٗ نٛڈم
اوملکہ پخوبکہ تلمس بَم

اَدکنی چھہ شفیع شوقن یہ وٗتن چھہ یوٗ ٹھےٚ نہن باسان زِحص شیچہ
سنٛدی کنی چھےٚ سجائیج اَکے وَتھ متہ سو پنہِ النسان پھر ہمیشہ خاطر اَتھ
(دٛرنیہس) کن پھرٛ" پنہ چھ پنہِ پتھ کنی لل پتھ دٛنی یہس منز رٛوزی چھےٚ

رحمت محمدؐ صاحبنس دیلنس
مرگہٕ وتہٕ ییمی تھوٚو کلماتھن

موت چھُ شربت، چلنہٕ روس نہٕ بلانے

کینژن قبر چھے پوش زن شیرے

بیاکھ کتھ چھےٚ یمہٕ موتس بابتھ پوت زور دِنہٕ تلہٕ چھُنہٕ حضرت شیخنہٕ سُند مقصد انسان مرنہٕ خاطر تیار کرنے پوت بلکہ تس برابر احساس دِنُن تہٕ زِ یَلہٕ ییمہٕ زندگیہٕ ہُند انجام میٚثر تہٕ سوٚ چھُ تیلہ کتھ بابتھ چھےٚ یہ ساعتہٕ سے ترٛیہ ترٛیہ، یہ سوٚرے کیاہ کرِ کیاہ، یہ سوٚرے کرٛو، عداوتھ، یہ ساعتہٕ سے مار ماڑی :

ترٛا آوتھ ییٚنہٕ اند آدانس	مازتہٕ وسحان میٚثر تل جڑی
حساب منگنے دانس دانس	کرٛودلو مسلمانس ییٚتہٕ ری

آدم آسیتھ لوگُتھ خسرو	گنہ ران سوٚرے دوہ تہٕ راتھ
کھرُن مُشرِ، سینکھ عورو	کیاہ کہٕ کیاہ کہٕ تہٕ وٚلے نہٕ رابتھ

لل چھےٚ اکھ بہلہٕ پایہٕ مستانہٕ (MYSTIC) ییتھ کنی شیخ العالمؒ اکھ پایہٕ ریوش چھُ۔ لل چھےٚ لولکہٕ نارہٕ واتیج بزان تہٕ شیخ چھُ پانہٕ گرٛہٕ کڈان۔ لل چھےٚ پانس شُنیک ماران ژھنڈان تہٕ شیخ چھُ ییتس اتہٕ کران۔ لل چھےٚ نیبرہٕ اندر اتھان تہٕ شیخ گیمہٕ ترٛاوتھ ییتھ ون رٹان۔ یمن دوان منزبلوہ سیٚہ اسیر و ہیچ، وچھنیچ، وتراوٕنیچ، یژنا وٕنیچ تہٕ باوٕنیچ تہٕ ہاونیچ فرق چھُ تیتھ سپد ییوٚ زِ لولُو موٚلو عیسی وتہٕ چھُ: حضرت شیخؒ وَنان :

• شیخہٕ شُرکین مٔنز چھُ مرنُک بے یِنہٕ ٹۆتھ شدید زِ اکھ حد چھ (NECRGPHOBIA) یانے مَرنٕچ وسواسُس عٔصبی ژلان باسان گژھان۔ موتس متلق چھ شیخہٕ سُند تصور "خوفناک" یا للہٕ ہُند تصور "خوشگوار" قرار دِنہٕ برونٹھہ پزِ اسہِ للہٕ ہندین یمین شارن کُن تہِ توجہ دِنُن :

ژامر، پھٹیر، دَرتھ، سُمہاسِن
ہٕلاد، نٲلِ رس اَتلہٕ مَر ییٚنکھ
کیاہ آنتھ بیٚیتہٕ سترِ آسون
کو زان کاسی مرنَس ییٚنکھ

کیاہ بۆڈکھ موہہٕ کۆسۆدرِ دَرے
سۆتہٕ لۆہرِتھ بیٚیتی تمہٕ یا تکھ
ہمہٕ تتھ کرنے کٲلی چھوبہٕ دَرے
کو زان کاسی مرنَس شیٚنکھ

تہِ اَتھ بر عکس چھ شیخہٕ سُندی یِم اظہار تہِ لبہٕ نی :

یاد چُھس تہندِس دوہہٕ دِچ نبرِ زِ
زندہٕ آسِتھ مرِ زِنہٕ زاٹھہ

لل٘ہ واکھ نہٕ شیخہٕ شرکی ئیر ہتہ اگر اکہٕ طرفہٕ یہٕ تُہ ینہٕ تہ خوشی سپدان چھےٚ زِ کاشُر زبانہِ منز کوتاہ اوتھٕ بل چھُ گرٕ دوٚیمہ پاسہٕ چھُ یہٕ زانتھ افسوس سپدان زِ یمو دوٚیو بہلہٕ پایہٕ شاعرو بیتہٕ چھُ خالے کانہہ شاعرن کاشرِ زبانہِ کوم نہٕ ہیوچ۔ امہِ ہندِس منز تہٕ چھےٚ لل دید ہند شیخ بہ ونتھ۔ چونکہ للہ ہند کینواس چھُ زِ تہ اکشا چہ لہاذا چھُ زبانہِ ہند ورتاو تہٕ کھلہٕ پاٹھۍ سپدمُت۔ خاصکر ہتھ بیٚمہ زِ ہوچ نہٕ مانہٕ سادٕ ہ سالن لل ہِ تحلت روحانی کیفیژ تہٕ فلسفیانہٕ زاوی جاہ تہٕ اکائی خیال کاشرِ اوزرِ ہتی چھےٚ تھوکُن وچھتھ چھُ کاشرِ زبانہِ ہندِس تھٕ یتھ امکانی جوہرس بیٚٹھ اعتماد ہیران۔ مثالہٕ پاٹھۍ وچھتو صرف یم کینہہ ملہٕ مشہ لفظ تہٕ کنٛزۍ تہٕ انداز لل ہِ کیتھ کنۍ آسہ ساتھ بایتھ اظہارچہ وتہٕ سوتہٕ راوِتھ :

جستن بانہٕ ، زاوُن تیول ، ونہٕ ناشی ، زُتنہٕ زیب ، منڈ چھہٕ ہالکل ، اُدٕ تُراتھی ، تُریتہٕ لوٚرگ ، زِھو یہٕ منتیژ ، اشرِ ولیود ، کالہٕ زال ، بودِ بژ کاش ، کیانہٕ وگ ، لاماٹہٕ کرہٕ لوٚش ، سہرِ و تُرالہٕ ۔

لل ہِ ہیز یہٕ تہ کایتھ تھاوتس بیتہٕ حض شیخن زندہ تہ بیٚمہٕ بحاظہٕ کوٚرتس ہرہِ بر زیتھ للہ ہند لفظِ اگُرٕ ، کاشرِ ورا آے ، سنسکرِتے لیوت اوس تتہٕ رلو وحض شیخن تھر ہتی فارسی زبانہِ ہند یے تہٕ ۔ مثالہٕ پاٹھۍ وچھو یم کینہہ ملہٕ مشہ لفظ :

قندہٕ پہ کانے ، ملیٚن داغ ، شوڈٕ دکان ، تازی بجہٕ ، کرُیہٕ داو ، کلکی کال ، واوِ ڈال ، امرِ یتہٕ گوٚر ، چلہٕ وَرن ، اکھ وسپند ، آذوت ، وِہتہٕ واو ، سوکھ ساو ، ہیہٕ ہوٚل ، آسن واد ، امہِ پاٹھۍ ، بُرج ، گوب وٕ زُن ، ہنگہٕ پھیٚتی ،

لل تہٕ شیخ چھہٕ دوشوے کاشرِ زبانہِ ہنز یہٕ ستھٕ بے ووٚدی

دِین گاش ڈُلیو ٹھُم وَنہٕ کیتھ گٹہٕ — ہَمبَرے لنگس وَنہٕ سوٚیہ کا ٹھ
دِرکُن دار وانہٕ کیتھ مالہِ وَٹہٕ — سوٚنس کیتھ دِمہٕ کاڑک واٹھ
خوٚدائے ڈُلیو ٹھُم کُس الہِ کھٹہٕ — جانس ستی چھُم جان سنگاٹھ۔

تہٕ لَل وَنان :

دَمہٕ دَمہٕ کوٚرمَس دَمن ہالے — پَنہٕ زلیثم دیپ تہٕ نیَیم ذاتھ
اَندرِیُم پرٚ کاش نیبر ژھوٚٹُم — گَٹہٕ روٚٹُم تہٕ کرُمس تھپھ

حضرت شیخ شاعری متعلق پننہِ تصورس لفظن منز باوان :

ہہہ اکہِ ستگہِ تارِ تران وَزان
گُمبد وَزان دُرِنی دُنی کیتھ
سوٚ زان اَشارٕ ستین بوزان
کوٚ زان نہٕ بوزان دُمہٕ ڈِمہٕ گیتھ

یہی کتھ بقول ڈاکٹر ہری سُندسے خیال یتھہٕ اقبالن یتھہٕ پاٹھۍ اردو جامہ
دوٚلمُت چھُ :

پھول کی پتی سے کٹ سکتا ہے ہیرے کا جگر
مردِ ناداں پر کلامِ نرم و نازک بے اثر

تہٕ لَل دید چھے پننہِ واکھ تُندی تہٕ مستی یتھہٕ پاٹھۍ ہاوان :

گُرُس ہٕ سالتس اَنیرسس تہٕ رُمس
سُمس منے للہِ بُجوَ پننے واکھ
اَندریُم گٹاکھ زٕٹھ تہٕ وولُم
زٕٹھ تہٕ دیتُمس تَتی چاکھ

لَل تہٕ حضرت شیخ چھِ دوشوَے کاشرِ شاعری ہندی تاریخ کار۔

یِمہٕ مختلف مثالہٕ چھےٚ لل دید تہٕ حضرت شیخ دۄشوٕنی سماجی شوٗعورُک
تہٕ تہنزِ طنز کارٕ صلاحیژن ہُند پے دِوان ۔ مگر حضرت شیخس چھُ طنزس منٛز ستھ
مزاح تہٕ یُس تس لل دیدِ بیان سارِنٕے کاشرِ ین صوفی شاعرن منٛز امتیاز
بخشان چھُ ۔

للہٕ واکھ تہٕ شیخہٕ شرُکۍ یِم دۄشوے چھِ کاشرِ زبٲنۍ ہنٛدۍ موللۍ
خزانہٕ تہٕ لل دید تہٕ شیخ العالمن دۄشوے چھُ پننہِ پننہِ کلامس کُنۍ
سون ظوٗن پھِرال پھِرال اَسہِ نِش کیٚنہہ تہٕ قہہ تھوٗو مُت ۔
لل چھےٚ وَنان :

یِم یِہ للہِ وُنم تِم ہیٚریلہِ آنکہہ

تہٕ شیخ العالم وَنان :

یِمن آیہٕ ن مئے وٕژار گوٗژھے

(۷ جُلے ۱۹۷۸)

★

شاعرن چھ اندری ونیوو تہ حاصل اوس تہ یتھ نظرتہ یتھ زمانس منز یم سماجی حالاتھ ہیو وچھ یمن ہند کم کینژھا پاس چھ اسہ دوشونی نش لگان۔ لل چھے ونان:

گاٹلاہ اکھ وُچھم بوچھہ ستی مران
پَن زَن ہران لو ہنہ داو لاہ
نیشہ بوو اکھ وُچھم مازس ما ران
تتہ لل چھس پراران نہ چھیم نا پیہ

حضرت شیخ دپان:

"غریبس گژھان دوہے ناشے
پیٹھ تھوان چھس رسۍ ناو
زاگتس تہ لاگتس والہ واشے
کتین اہند اکھ گاشی آو

لل زیاد ونان:

زل تھمون، ہتھواہ ہرِ ناوون
دور دو آگن ہیرو تھاوِ تھو
کاٹھ دینہ دو تہ ستہراوون
انتہ سکول کیہہ تہ رِ تھو

حضرت شیخ دپان:

ککلہ گرگرِ لیش لاگن تہ — انہ پانھ لاگن نش ہنگن
نیش بودی انتھ وانہ لاگن تہ — دوون منتھ کینس تہ ان
تہ کھستہ خفیہ زوریس الگن تہ — دوہ نوستھ لگن وَن

اسير ڇڄڻ ٿيڻ ماني سين سمجهي ڪا نه غرض ليڪن نو سمجهيان ته ڪيس ڪا انهي ماهرس ٻيهي لفظ ورنا ونه ورز آسيه شبنم پيون ڇھ اکھ فطري عمل - تڏ ٻيهي ڇھ اُس شبنم پوان وڇيان ته ڪا نهه نه ٻيکه ڪُنه ته بسا ته وُنهه مٿي ڇھ شبنم پوان. مگر ٻيليه شاعرن ٻيهي ڪيتھ وڌي، هم لفظ گهڻي يڪدم ٻڌبه موجود ماني پيه منتر آزاد ته ودڻي زور مان ئي پڇ "اهميت" باقي، ليڪ شاعر ڪيه ڪلم مفهوم سمجهي شخص ڇھ سيدان :

ڏمي ڏليو نڪتم شبنم پوان
ڏمي ڏليو نڪتم پوان سوز
ڏمي ڏليو نڪتم گهٽ پڇي پوان
ڏمي ڏليو نڪتم ڦيولھ ڏوڻ لوڻ

شاعرن "ڏوڻ" نه ڪهين صرف ٻڌاوڻ ڏور تصوير ڇڪين ٿو ونٿو ڪيه - شيخ العالم نے شاعر آسيهي، ته وکه سي ضرور وڌين ڏورن تصويرن ليڪوله ٿڪاونڪ مطلب ته ڏيه سي اکھ روپ (STATEMENT) بيچ منتر سوڙ سي تاثر ضايه گڙهي سي. تصويرن ليس تضاد پانه وآڙ موجود ڇيه، ته ڇيھ پانڍي ته تاثر وڌلاوان ليس اکھ خراب شاعر. روپ ڊڪهھ ونيچ ڪوشش ڪر سي اهه واکھک سالم تاثر ڇھ "ڏمي ڏليو نڪتم" لفظن هنڌ بهراو (REPETITIN) سينتي ٻنيبه هن ٿهزر (IUTEUSIY) لبان ، يه شڙڪ ڇھ سه ڀهاجان. مثال بيچ منتريرن وڌن يه ٿڏينهه هنبک زلفظ هر يه کيتھ پاٿهي ڇيه شار تيڪ اکھ هنبڪان ٹبنهڻ ٻيلي زن لفظ هره ر تخيل آسنه ڪنهِ) شارڪ غائب ڇھ ٻنان :

شفیع شوق

شیخ العالمہ رح سُند تخیُل

ابہام گوو شاعرُک سُہ صِفتھ یِنہٕ شار وُوتلاونہٕ کاتھہ تاثُر یا کانٛہہ مانے، یتھ یوت تہٕ گوو ابہام یِنہٕ شارس زانتس منز یِہ تہٕ تمہِ بلکہ گوو ابہام شاعرُک سُہ صفتھ یتھ کنہِ شار اکہِ کھوتہٕ زیادہٕ مانے، یا تاثر ووتلاوِتھ ہیکہِ تہٕ یوت زیادٕ رنگہٕ شار تاثر ووتلاوِتھ ہیکہِ تیوت چھُ شار کامیاب ۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ اکھ رُت شار چھِ بامنے مختلف پرن والین مختلف تاثر ووتلاوان تہٕ بامنے اکی سے پرن وألس مختلف موقعن پیٹھہٕ مختلف شارس منز چھِ یِہ صفتھ تیلی لبان ییلہِ شاعرن بینن ذہنہٕ عوٚر وٚصنی رشتو منز موکلاوِتھ بینہٕ اکھ الگ تخیلی دُنیا آسہٕ آباد کوٚرمُت ۔ شاعری چھےٚ تخیلچ زبان نہٕ تیتھ زبٲنی منز تخیل آسہٕ تیتھ منز چھُ لفظن ہُند مانے غاٚر ضروٗری ۔ پرن وألس نہٕ چھُ لفظن ہندین مانین سیتی غرض تہٕ نہ تمن چیزن سیتی یمن کُن لفظ چھِ اشارہٕ کران، پرن وألس چھُ غرض تمہ جذباتی رویس سیتی یُس شاعرس تمن چیزن سیتی آسہٕ یمن کُن شارک لفظ اشارہٕ آسن ۔ ییلہِ شاعر وَنان چھُ ۔

ڈُمی ڈیو تھٕٹھم شبنم پوان

بتہِ سیٹھا وۆزی رشتہ تھاوان تہٕ بیٚنہٕ یا کٔٹھی چھہ یم کٔرِ تۆر رۆد تلان تہٕ اکھ اکس ژٕکھ کران، دۆشوٕنی چھےٚ ژٕکہِ کٔہی لبا نیا آتی بیٚنہٕ یادہ۔

سارِنی فنی صنفن چھےٚ بۆنہٕ بۆنہٕ خاصیژ تھاوان تہٕ یم تیکن تہٕ اکھ اکس منز تبدیل سپدہِ تھ، مگر یمن چھہ باسان زِ کانٛہہ فن بیٚلہ بیٚیہ کنہٕ فنچ کانٛہہ خاصیت ہیتھ تراوان چھہ، یہ چھہ زیادٕ تمن تان، مثلن شاعری چھےٚ موسیقی، مصوری، مجسمہ سازی تہٕ ڈراما ہیچہ خاصیژ یا نہٕ ناوان یا مثلن کٔنہٕ تصویرس منز، کنہٕ مورتہٕ منز ہیکہ شاعری آسِتھ۔ شیچھ ترکیبن منز چھےٚ مصوری تہٕ مجسمہ سازی ہنز خاصیژ جاہ جاہ بیکر وسعتی یا آچھ گژھان تہٕ موسیقی لفظن ہنز ہاہرانہٕ ورتاوہٕ سیتی تہٕ کینژن ترکیبن منز چھہ پیکرہ ڈراماہی خاصیژ تہٕ پادٕ کران مثلن ؎

شیطانی لُکھ لاگہ پیٹھ بازس [1]
لیہ آو نارس ژوٕرس ۆکھ

دۆنی مصرعن منز چھہ اکھ مکمل ڈراماہ پیٹھ تہٕ بیرِ کھے چھہ اکھ سر تو لو منظر دیکان تہٕ رنیٹھ لیوان۔ نہ چھےٚ کانٛہہ بیرِ ونۍ نہ تہٕ آسِتھ تہٕ نہ تھکر۔ شاعرن چھےٚ سارِے عمل کلہٕ تہٕ ہین لفظن منز اکھ لاکا پیکر ہیا دنہٕ ساتہٕ ووٕنہِ تھ یمن اکھ روحانی تجربہ بنوومت۔ ژور چھہ پیٹھ بوہ بیٚھتہ تہٕ پیٹھ بول چھہ تیتھ بول لیس نہٕ تہٕ وٕرِ ردٕ نہِ بیرِ کنہِ آس شیطان راسے تہٕ لاجِنس لُکھ تہٕ نارن کنڈ کٔہی

---

[1] دۆشوٕنی ترکیبن ہندِس استعالچ حقیقت کن چھےٚ کٔہ ڈلہ تہٕ رحمان راہی صابن ہنزِس مقالس منز اشارٕ کوٚرمت، میانہٕ ویچھنہٕ ہنز یاد چھےٚ راہی صابن یوس مقالہ۔
(شوق)

هيٺين بيت ۾ شاعر ڪيئن منظر چٽيو آهي. اُن ۾ هڪ ٻئي جا اُلٽ لفظ ڏيئي تضاد واضح ٿيئي پيو اهڙا ڪُٺا منظر ٿيا ڪم چٽيو ويو آهي - هيٺ ڪجهه مثال ٿيون ٿي شعر تضاد ٿيا ڏسڻ ۾ اچن ٿا:

خان هندن ۾ روز ڏوهه خان
خان ڏهيان آپ عمري گُذري
سونهن ڏُٺي ڪيڪ هرو ڪو ناؤن
ٿو دوستن ڏُوان لڙهي
ڪنهن ماله ڏيٺيم ڪيس ٻوڙان
لنهر ٿيڻ ڏٺيم ٿڻو ڏيڻ گُذري

هن شعر ۾ اهو ڏاڍو اُستعمال، ٻولي جي ٻين شعر ڪيڪ موضوع عالم صوفي شاعري هندي يا ڪنهن ٻي ٻولي ۾ ٿي سگهي ٿي. جيڪڏهن شاعر جي موضوع تي ٿوري عمل ٿي ويل آهي، نه ٻيءَ ٻولي ۾ ٿي ويو ته اُن جي ٿي ڳالهه - هي شعر شاعر جي ڪمال ڏيکاري ٿو. ٻئي ڪم ڪا نه ٿي ڪئي، ڇو ته وڌيڪ سارا ٻئي ٻئي جا حاصل ڪري نٿو سگهي وڃي. "لنهر ٿيڻ ڏٺيم ٿڻو ڏيڻ گُذري" مصرع ۾ سونهن ٻيو ڪو نالو ٿي پيئي (شعر جي شيشي) ڪيو جيئن ٻه ڏوهه، تني جي ڪيس ٿي وڃي - جيڪي ڪيا آ؟ ٻئي ڪا نه پوءِ ڪيا نه، گُلاب ڪيا نه، سوسن ڪيا نه؟
ڪيس لفظ ڪهڙو هو (IRONY) ڏاڍو ڪلاڪ استعمال ۾ ٻئي هن ٿي ڪم نظر - ڪيس جهڙو سفيد، بجهه سفيد رنگ جو ڏهه ٿيندڙ ته ٻئي ماهه گهٽ عام ڪيئن جيئي ٻڌن ته ماني ڏنل ٻڌو ته ٻوڙان IRONAY جو استعمال

کڈُن تہٕ چھُس مُشکل، بوٗر بھاوِ ہیٚے ہیچھ، دَم سَنداِ ہیٚے مگر بیتہٕ کُس تُلِس اَتھہٕ۔ بییہِ ژھ
چھُنہٕ بوٗرتشیٚشتہٕ ژِ تٔر آوِ بھٲے ژٕھنہٕ ہیٚے تہٕ پکہٕ ہیٚے پاَلس، یہِ چھُہ واتناوُن مَنز لس۔

بوجھ وہ سے گراں ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے
کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنائیے

(غالبؔ)

یہِ چھُنہٕ ضروری زِ شاعرن ہنٛدِین بیکرن آسہٕ پانہٕ وٲنۍ کانٛہہ منطقی
رِشتہٕ ـــــ آسنہٕ گژھِہ نہٕ۔ شاعری چھُ بنٛن اکھ داخلی منطقی تہٕ خارجی منطقی
ہیٚکہٕ نہٕ آسہٕ ستارٕ زانٛنس مَنز کانٛہہ مدد کٔرتھ۔ وارِیاہن شعرن مَنز چھُنہٕ
بیکرن پانہٕ وٲنۍ سہ منطقی رِشتہٕ یُس اسہٕ عام طور وٕضۍ دُنیاہس مَنز ڈیٚنٛچھ چھُ
گژھان۔ یِتھی کنۍ بیکہٕ پانہٕ وٲنۍ بےواٹھ چھِ باسان:

راز ہوٗنٛز آسہٕ سیٚدکھ گوٗلے
کُس تال ژٕولے کیاہ تال ہینٛتھ
ژٕھل گو ہنٛد تے کھارِ ہیوٗت گوٗلے
گژھہٕ وول ژٕولے بار ہِنۍ ہیٚتھ

شعرکی ژٕو شوٗرے مصرٕ چھِ پانہٕ وٲنۍ بےواٹھ (یعنی مَین ژٕون بیکرن
ہیٚکہٕ واٹھ لگِتھ) مگر لیوٗرٕ رُوزِتھ چھِ ژٕو شوٗرے بیکرٕ اکھ تٲلم تو ژٕھ وو ملاوان
تہٕ شعرٕ کِس مَنز چھُ توتہِ اکھ انٛگہٕ یکُت (ORGANIC UNITY) پاد گژھان
موٗنچ خاموش عمل چھُے گوٚڈ رازہٕ ہوٗنٛزِ سنٛدِس کوٚل گژھنس سیٚتۍ ہشرٲو تہٕ لیوان
پانٛتہِ بیتہٕ کیاہ تام راوِنس سیٚتۍ تہٕ یوٗتُس گرٕ یٹہٕ بنٛد گژھنس سیٚتۍ۔ ژٕھل تہٕ تہِ گو

ژھمٹھ۔ ژۆرچھ ہوان ژلُن مگر ہیٚتھ چھُس ہوان دٔری یاوتہٕ بامبر منز چھُس ہنٛہٕ تابہے اَکھ لوان — یِتھ پاٹھۍ چھُ اکھ NEGHTMARE کیفیتھ یاچھ گژھان۔ یہ چھُ شٲعری ہُند کمال۔ تہٕ یہ چھُ اکھ یِم تمن ذہن بێہتریٖن کاشرِ مِصرن منز گنزراوان۔ یِم ازتام کاشرِ شٲعری منز لبنہٕ آمتۍ چھہٕ۔ یِتھۍ ہیو بیکر چھُ تخییلک معراج۔ اَمِہ قِسمُک بیاکھ مثال نِیو یہ شُروک :

گنبر بٕرکٹ کران چھیم کانہ
تیر چھیٖنِم امبر باوٕکس
سُری گوم گرٕ تہٕ وٕ کھلِ گیم ناوٕ
بورگوم گوٚب تہٕ ترٛاوٕکس ۲

اگر گوڈنِکِس مِصرس صحی مانہٕ ہو کھ مطلب چھُ بنان یہ زِ کانٛہہ روٗدُس نٔوت ہیٚو تہٕ گنٛڑمٕژ تیٖر یِمہٕ منٛزٕ لوشاکھ (امبر) آسہٕ تہٕ گوٚس نیٚتھ لوٚن۔ اَند یِم راز (گنبر) گوم لوٚن (بٕرکٹ) کینژن قلمی نسخن منٛز چھِ یِم مِصرٕ مختلف)۔ یِم ترٛاوۍ تہٕ حُسن چھُ یِتۍ مێن دوٚن مِصرن منز۔ گُرِ ہنکہ ٹکۍ وٕہ کھلِ (تھوشِکھ وٕتہٕ) تہٕ ناوٕ ہیکہٕ ٹِکیتھ شُری (آبہ منزی) مگر یێتہٕ چھُ پھِرتھ، گرہ چھُ وسان آسِس تہٕ ناوٕ چھێ ہٹفِس بێٹھ، تہٕ یِتھ پاٹھۍ چھُ زٕ قولِ محال وٕہ تلان دوٚن واضح بیکرن منز یِم انسانہٕ سنٛز تمہ بے سلیقہ عملہٕ ہنٛز باوتھ چھِ کران یمیُک لازمی نتیجہ چھُ سفرچ ناکٲمی۔ اَمہ بتہ چھُ ژوٚریم مِصرٕ بیاکھ علاوٕ تھ بہٕ ونٛڑ کن ترٛاوان، یوس گوڈنِکِس علاوٕ ژٕلتہٕ مختلف آسِتھ تہٕ اکھ سیٚتۍ اکھ تاثراتی رشتہٕ چھے تھاوان۔ لاچاری چھِ یہ زٕ ناشایہ چھُ کۍنہٕ زوٚن بوز یِتھ سفر کران۔ بور چھُس گژھان گوٚب زِ قدم

سو ژٕ ون اشاپرستین لوٗزن
کو ژون لوٗزن نہٕ ژٕمہ ژٕمہ گنہٕ
ہوٗن چھچہ کران ”ؤو باؤو“

شیخ العالم چھ منٛز تمہ استیاہن ورتاوان یمن نہٕ کُنہ قٕسم
استیاراتی اہمیت چھےٚ نہٕ صرف چھ موضوعاتی ہ، تہٕ واچھ بیکر، مثلن

’ کیوٗلۍ کوٗت نیر کنہ ینہٕ آتی ‘

یہ بیکر چھُ صرف اکھ تصویر یتھ منٛز اکھ انسان کُنےٚ ژوٗن سفرس پیٹھ نیران چھُ ژٕنۍ یمس بیٚ زار گژھتھ سفرس پیٹھ نیرُن چُکہ استیاہ آسِتھ، مثلن نیلہ ولو اوَتاۓ سفرس پیٹھ نیرُن۔ لگو نہ ستر یتھ لیُس پھر چھُ یشہ چھُہ اکھ بیہ استیارٕتی اہمیت تھاوان۔ ”تراوِتھ سُتر ژُرِ تہٕ گیٛہنہ باو“ تصویرس منٛز چھُ پتےٚ لوان اکھ درویش چھُ لوٗہ لنگر چ ماےٚ تراوتھ نیرتھ کنہٕ منٛز وٕن ژٕنہٕ نیران۔ یتھیہ ولہ شاعر ینٛس تخلیقی قوتس کام ہیتھ بانس اُنہٕ نٕکھر و چھیمتۍ، تتیہ تیتھے پاٹھۍ تہٕ مۍ تہٕ تمیہ چھ شارس منٛز پیش کران یتھ پاٹھۍ تہٕ چھیمتۍ آسن، بیکر چھ لوان بارسس مگر تیلہ شاعر یمن کُنہ کو طریقہ تہٕ پانےٚ تصورکہ ژھتس ترتیبس منٛز پیش کرِ۔ استیارٕ ییہ بارسس۔ یہ چھُنہ ضروری تمہ استیارن سیٚتی آسہ بیکر تہٕ یشیچ نظرکین منٛز چھ بیکر ورِ وۍ استیاہ تہٕ لنظرٕ گژھان۔

مثلن :

یہٕنی یٕتہ وٕو نہٕ تُرٕ تتہٕ لوٗ لٕہ
گنٛہ پتھ استیا چھ بےٚ اثر آسان، لوت پَرمہ کس استیاہ آسن کُن بٕ چھینہ

ہنٛد نہٕ کھارِ لہٕ ہیوٚت گوٚل، شعرن منٛز گیہِ ہُرکیتھ ہنٛد تہٕ کھیوٚن چیوٚن تہٕ گو ہنٛد گرگٕرٹ وول گو بانس بیٖنی یاد ژیبھ — دٕبس آمس انسانہٕ سنٛزِ ژٕ لٕ ژُو گورٕ ثُھلی منٛز بناوم — جسم چھُ منٛتر۔ زوٗ ژٕ لہٕ بیٖریمھ موٗرمو ژٕ منٛتر سے ؛

شیٖخنٕ شعرکین منٛز چھہِ لفظ ہُن پرمتہٕ کنہٕ حِسکی پیکرہٕ بنٛریاکھ چھِم ادی پیکرین منٛز بچیٛرن ہنٛد رنگ، گرُت تہٕ بازٕ وبیتر سوٗرٕ سے کینٛہہ چھُ لبوان۔ کینٛہہ پیکرہٕ چھِہ تم تہٕ بین منٛزمزہ، منٛک تہٕ ژنبکی حِس تہٕ آوٕ رنہٕ چھہِ لبوان مثلن :

نفسے میٛانے ژٕ ہُیہِ دٕ اگو — ژٕ نمے دٕ گو مٕچھیو نیہم ہٕ دٕ امھ

(دوٕ رپہٕ)

عشق چھُے گنہٕ تلرِ بیب بُوٗن — شہ ہرے ووکھر بہرے تہٕ کہِو

(تخجن وو تھنہٕ کنز بنٕے قرار)

عشق چھُے تیز کرہ تچہٕ ژٕ بُدُن — شہ ہرے چھیو کھرڑ رسے تہٕ کہِو

(دٕ گ...)

ژاٗلُن چھُے بان بِہُن کژُن گرٹُھ — ژاٗلن چھُے کھیوٚن وسہرہ تہٕ کار

(دٕ گ تہٕ شیخر)

مگر شُننکی (AUDITORY) پیکر چھِہ ساریوے کھوتہٕ دلچسپ :

- 'آن، لبہٕ پٔنٛژن تہٕ 'تان'، لبہٕ پنچھ
- ڈمی' "ہہہ" گوم ڈمی' "ہہہ" گوم
- ہہہ۔ اکہٕ سنگہٕ تار ژن وژن
  گمبُز وژن ڈنٛڈُ ژ کیتھ

تٕمس بێنہٕ ترتیب دِنہٕ تی چھُ تٕمس پننہٕ تخلیق ضٲرۍ ورتہٕ مطابق ورتاوُن۔ ساری سے وٲتنہٕ اکس بنٛد کمرس منز روزتھ ہیکہِ نہٕ کانٛہہ تہٕ شٲیری کٔرِتھ۔ پکہٕ پنٕنس ذٲتی سینہٕ پکہٕ وُن پکہٕ وُن روزتھ چھُ شٲیرس تہٕ اکھ زندٕ زندٕ تہِ آسہِ تھ پٕرتھ ساتہٕ بێنہٕ بِیہ پاٹہٕ وحاسو کٕرِ آمتہٕ ذٲتی تجربہٕ چوٹ کٔرِتھ اندرٕ پوان شٲیرہ چھُ یمن شیرٕ تٕرار کٔرِتھ نوۍ نوۍ پیرہ بٔرو تھمہٕ کٕنۍ امان گرِ یمن بزرن ہندیو تٔمن چھُ شٲیری ہندین خرن منزٕ اہمیتھ تھوان۔ یتھہٕ پاٹھۍ سے گوڈے وٕون زِ شٲیر ییٚلہِ حبسی تجربن بێنہٕ منفرد ترتیب چھُ دِوان تیٚلی چھُ بابیکرٕ استیارہٕ تھٲنہٕ پیوان۔ شیخ العالمؔ چھُ اکھ شٲیر، اکھ تٕۍ زٕ شٲیر کیٚنہٕ ہیٚآنۍ شُرکر (ہم وقتہٕ وقتہٕ بلہٕ شیخ العالمسؔ سیٚتۍ منسوب چھُ کرنہٕ آمتۍ) ہوک طرف تراوِتھ چھُ باقے ساری شُرکۍ بزِ شٲیری ہندی پاٹھۍ تحلیل زبان تہٕ اکر ساری استیارٕ چھُ زوردار پیکرٕ ہیتھ۔ فہرست دیُن چھُنہٕ سایدٕ ضٲرۍ ورتھ، مثالہٕ پٲٹھۍ ہیو صرف اکھ استیارٕ۔

کٲلی سنگرٕ شین زن ترٛٹ کیمہ

آدِ مٲزِ لگکیہ تژِ تادی

استیارٕ چھُ ہُنٛ پٲدی دوٕن مختلف تہٕ کٕنہِ ساتہٕ متضاد مفہومن ہندٕ میٖل۔ اگرنہٕ یم زٕ مفہوم مختلف آسن استیارٕ ہیٚکہِ نہٕ بنِتھ۔ یہ کتھ زٕ تٕس تھاوِتھ چھُ ہیٚبر یمُ استیارٕ سِٹھے زوردار تہٕ نادِر استیارٕ شُنیمہٕ آمٕتۍ پٔتِس کانٛسہٕ بالہٕ تیٚشنٕ آسِس بیٚٹھہٕ آسان چھے، تہٕ تٕمس کانٛسہٕ چھُ یہ سیٹھاہ محفوظ تہٕ روب دار باسان تہٕ پننہٕ عظمتُک باس دِوان گرِ سیٚتہٕ ییٚلہِ نابہِ تتان چھُ

فِلون تہٕ گژھان ـ ووٚنۍ گوٚ ہیٚتھ یِمہٕ زٕ و استیارٕ چھِہ شنیچ کِہ منز سبھاہ کم یس چیز العالم سٕندِ سونچ چھہٕ شاعر سٕندِ سونچ بیٚیمہ کینہہ ٹھوس حقیقتن ہِنز ترتیب تہٕ آمہٕ کِین عنٛصرن ہندی منطقی رشتہ مشر کتھ بینس تخیلس منز وچھِنہٕ تہٕ تِہنٛزِ حقیقتن ہِنٛزِ ترتیب تہٕ پننی رشتہٕ چھہٕ بنان ـ یہے چھےٚ فرق اکس سائینس دانس یا سیاستدانس یا بیٚیہ کانٛسہٕ عقل پرستس تہٕ شاعرس بیٚیٚیکُن بیٚیمہ عددی ہُند اکھ نقاد پیٹر مک کیلر PETER MCKELLAR دلچسپ انداز اشارہٕ چھہٕ کران یُس چھہٕ وَنان زِ انسانی سونچ چھِہ دوٚیہ قسمہٕ:

"حقیقتی ہندِ سونچ) A-THINKING) چھُ سُہ کانٛہہ جارُس بیدار شعورس انسانس تِمہ ساتہٕ حاصل چُھہٕ آسان ییٚلہ سُہ منطقی، حقیقتِہ پسنٛد تہٕ غار جذباتی آسہ ـ کراشے وکیہِز چھہٕ یَو زِ یہ سونچ چھُہ انسانس دُنیاوی کامین منز کامیاب گژھنس مدد دِوان تہٕ امی سٕتۍ چھِہ اُسہ ژِنی یہِہِکِین سارِنے مَظہرن تہٕ یمین مظہرن ہندین وجہن تہٕ اثرن متعلق صحی رائے ہیٚکان قائم کٔرِتھ ـ امہ سونچِس برعکس چھہٕ بیاکھ سونچ ـ (A-THINKING) یہ چھہٕ بیدارِ شعورِ بدلہٕ نیٚندرِ تہٕ مستی ہُند سونچ، امیٚک دارہ مدار چھہٕ منطقی رشتو تہٕ حقیقتِہ پسنٛدی بدلہٕ خیالن ہندِس رلنس (ASSOCIATION) پیٹھ ـ امہ ہیٚکہٕ نہٕ ٹھوس مشاہدٕ سیٚتۍ درستی سید کٔرِتھ، امہ منز چھہٕ تخیلک دخل" ـ

یوٚہے دوٚیمہ قسمک سونچ چھُ سُہ طاقتھ یُس بیٚیمہ ہستی شاعرِ استیارٕ چھُ کران ـ استیارس منز ہیٚکہِ نہٕ شاعر کانٛہہ نوٚے حقیقتھ پاد کٔرِتھ بلکہ چھُ سُہ تو تہٕ بینہٕ ہِن حِسہٕ تجربن تا آبیا روٗزان، یہ تمس بیٚنہ یا ژھٕ حِس پلناوان تھَوِ چھےٚ

۱- یمہٕ یوٗسیفس تٔلق استیاپہِ۔ اکھ اہم کُرپ چھہٕ شیخ العالم یُن زٕ شاییرن ہنز بنن پیکرن تہٕ استیارن ہُندین منز رُح چھہٕ اکھ نیشتہٕ ینٛچھی تصور کریٛہ آمٕت یُس فطرتن آزاد چھُہ، گُریِس دٔرِیس منز چھہٕ جسمہٕ کس ٹرس منز قاد گژھُن سیدن

آدٔمی مودٕ چھُہ اکھ حقیقت۔

شوٗگہٕ تُلہِ بیٛر یمہٕ ینٛز ہٕ مٕشہِم

لوتہٕ لوتہٕ تُلُم ہا ہا کار

عبان وہمب منز ۱۵۸۰ء ۔ سنہ ۱۶۳۰ء چھُہ لیکھان :

THE ROBIN RED-BREAST AND THE NIGHTINGALE

NEVER LIVE LONG IN THE CAGES

(THE DOUCHESS OF MALE)

یٛنٛز ہٕ پیٛسوٕ تہٕ موٗدن عزت چھُہ آچھہٕ ناپایدآری ہُند تہٕ سٔبٕتی سٔبٕتی اِحساس گنان۔ یٛنٛزرن چھُہ ہیٚکنہٕ تہٕ دٔحس چھُہ آزاد سیدن :

دٔو تُلہِ بیٛر یمہٕ، موٗدٕ رموزٕ ہیٛتٕ سے

بیٛنٛزٕ سٔبتی بیٛنٛزٕ کٔرٕ دم لیٛچھہٕ کیٛتھ

شادٕ چھُہ گژھان یٛنٛزن ــــ انانہٕ شُند مودٕ، رُوح یٛنٛکہٕ نہٕ فنا۔ گٔژھ چھتھ

موت چھُہ شریرُک خاطرٕ، رُوح چھُہ آزاد سیدان :

وٕشہٕ دٕر نیایہ گٔرٕ یمہٕ یٛنٛز یمہٕ یٛہِم

اکہٕ من تُلِم سٔندا نہٕ

موت چھُہ شریرُک ج تہٕ دٔرٕ چھُہ جُدا آی۔ یُم اکس خاص نظرس

عظیم شیٖنہٕ آتھ چھُ تُلی تُلی گَلان یٖتہٕ سٕنگرٕ وپیٹھٕ تہٕ سعتھ لولن سٕباہ تارن ہنٛز
شٕریان۔ یُہ بے چھُ حال انسانہٕ سُند۔ یِمَن کانسہِ حالاتھ تہٕ تجربہٕ چھِس
روزان تِمَن کانسہِ چھُ شہ تہٕ یِمَن عظمتہٕ کُس تہٕ مُتعلق آسنہٕ کُس پٕیِس
ہنٛز روٗزان تہٕ ظوٗن چھُ سَنہٕ یِمان زٕ انسانہٕ سٕنٛز ہستی چھےٚ تہٕ کیٛاہ مُتعلق
ذٕلالہِ ہہ مہ ہہ۔ شیخ العالمؒ چھُ تَو دٲئی تہٕ ترٛاوِ ہٕنٛدِس ملوکس ہنٛز
وٕتھیان: "لُکہٕ تاوسوٗر گَرِتھ کوہن تہٕ بانن"۔ ہیٚمہٕ ویٚس استعارس ہنٛز چھُ
سٕنگر لفظک۔ ورتاو خاص اہمیتھ تھوان یِسنگرن پنہٕ تھزرک بیکہِ چھُ انسانٕ
بجرک تصور دِوان۔ یِتھیٕ وِزِ سوٗرِ سے استعارٕ مو نہٕ آسہِ، تکیازِ
نتہٕ چھُ شٲہن سفرن ہنٛز تہٕ گَلان۔ یِتھہٕ پاٹھۍ چھُ "کال" لفظہٕ سٕتھاہ
اہم تہٕ یہ چھُ گوڈنکہ پھِر شیخ العالمنِ استعارٲتی مانیس ہنٛز ورتاوٕنت تہٕ
تہٕ بیتہٕ چھُ تقریبن ساریٕ سے کاشُر لُغت آیہِ پایہٕ ورتاوِ ستی چھُ یہ
دوٗرِ انسوٗمُت (گٕہہ آمُت) تہٕ اَمی چھُ از تہٕ سٕتھ آمیٕ کُس استعارٲتی مانیس
کُن گژھان۔

موضوعی ایتبارٕ تہٕ اَمی شیخ العالمؒ سٕنٛدی ساری بیکہِ تہٕ
استعارٕ کیٛفیژن خاص قسمن ہنٛز بازگرادھو، تکیازِ شیخ العالمؒ سٕنٛز شٲیری ہنٛز
چھِ کینٛہہ موضوع خاص اہمیتھ تھوان۔ (یِتھے چھُنہٕ ہرگز یہ مطلب زِ تِمَن
استعارن ہنٛز اہمیتھ چھےٚ موضوعن ہنٛز اہمیتھ پانہٕ زِ یِم استعارٕ چھِ
اکِس کیٚن مقصد پاکِ زمین ہنٛز چھےٚ مقصد قسمہٕ کین موضوعن ہنٛز باوتھ)

وُچھو :

موت چھُ سُہ تہِ کوتو ژٕلِ زٕ بے

کھیٚلہِ منٛز کٔڈی ژٕ آرٕ پَتھ کَھٹ

موت چھُ سُہ سِندِ کھوتہٕ تہٕ خطرناک دٕرِنٛد

سرٕس ژٕلِ زٕ بے اَستَس کھنڈس

سۄہس ژٕلِ زٕ بے کُڈ وۄہس تام

دین دارس ژٕلِ وۄہرس کھنڈس

موتس ژٕلِ زِنہٕ اُچھ موہس تام

انسان چھُ جسمس منٛز قٲد۔ ژٕلِس منٛز بنٛد تہٕ ژٕلِس چھنہٕ کینٛہہ وَتھ تہٕ سۄہ چھُس لرِ تل روزِتھ ژاگہٕ بہِتھ، انسان رٹِتھ ہیٚکہٕ امہٕ کیٚہ بہِ روٗس روزِتھ

ژٕلس آسِتھ اُچھ کیٚتھ موٗس

سۄہ چھُم شالہٕ مُکھ گرِتھ ماے

یمہٕ بے چھُ نوٗی نوی ہیٚکہٕ رٹِتھ باوتھ لیان۔ موٗیچ تخریبی عمل چھے تیز، خاموش زِ امیک بانہٕ تہٕ چھُنہٕ لگان تہٕ وِچھان وِچھان چھُ کم کم گژھان نظرِ دوٗر گژھان۔ یہ خاموش عمل چھے تتھے پأٹھ جأری یتھ پأٹھ نوٗن کیٚتر وین۱ بانٛتِ منٛز پوٗزرٲوان چھُ یا تِتھے پأٹھی یتھ پأٹھ واوَن بُڈراوتھ بیران چھُ، یا ... چھُ جِسم دِ بان ... ما سہا۔۔

یکہٕ وٕتھ چھِ روزان تہٕ آخر چھِ الگ سپدان ؛

کنڈ یے آس تہٕ کنڈ سے ژھیپہٕ
صاحبو زینہٕ رچی گُنیم ہا نتہٕ ھہ

موتس متعلق چھُنہٕ شیخ العالمؒ سُند تصور تیتھہٕ پاٹھۍ خوش لوٗن یتھہٕ پاٹھۍ لل دیدِ ہنزِ شاعری منز چھُ۔ شیخ العالمؒ چھِ موتس متعلق تصور ندیہک روایتی تصور تھوان۔ یتھہٕ کٔنۍ لل دیدِ ہنزِ لفظن منز اشارٕ چھِ کوٗرمُت :
"شاستر لوٗزِ تہٕ چھُ یمیہ بے کرٕ وٕتھ" لل دیدِ ہنزِ نظرِ منز چھُ موت انسانس تہٕ دیئس میٖلُن گژھنک اکھ طریقہٕ، یمیکِنۍ سو مرنہٕ خاطرٕ بے قرار چھے۔ مگر شیخ العالمؒ چھِ یمیہ پتہٕ کنِ قبرِ متعلق تہٕ محبوسیتُک تصور تھوان یتھہٕ ہم خوفناک بیکرن منز چھِ پیش کران۔

جاے چھے ترٕٹھ یتھ دٔر آرٕ نتہٕ برٕ لو
نتہٕ مو یچھ گرٕ برٕ نے اوٕ سے
ڈاین گژن تل یُس ژٕ سے
لرتل میٖٹر تہٕ وُرِ نی میٖٹر

۲ ۔ سہہٕ تہٕ ننکار ۔ استیارٕ

موت چھُ شیخ العالمؒ سٕنزِ شاعری ہُند مستقل موضوع، بہتر یہِ بتھ ژٕ رنگہٕ رنگہٕ طریقو باوتھ چھُ کران۔ مگر سارِوٕے کھوتہٕ دلچسپ چھُ موت سہہٕ سٕندِس پیچھِس منز۔ قدیم مذہبن منز تہٕ چھُ موت جنگلی دٕرِنارٕ سٕنزِ آوِ کتھ پیش آمُت کرنہٕ یُس کمزوٗر شکارس پتے چھُ، موتس پرٕوتہٕ کنہٕ انسانہٕ سٕنز لاچارگی

زٕکھ لاگنیہٕ ہم پانٕنۍ کوٚن
نیٚتھ نیٚنکھ نبہٕ رہکاے

۴۔ علیمہ تہٕ بٔہس متعلق استعارٕ:

شیخ العالمؒ سٕندس شاعری اندر چھُ یہ باس لگان زِ انسان چھُ تقدیرکہ ناقص منزلہٕ چارٕ تہٕ انسانہٕ سٕندس اعمالن تہٕ کوشش چھےٚ قبول گژھان۔ سُہ چھُ یہ صاف نشان زِ ایمہ منز چھنہٕ کانہہ قسمٕک DETERMINISM بلکہ چھُ انسان فردٕ آیتھ پانہٕ ذمہ وار۔ سُہ چھُ انتخاب کرنہٕ خاطرٕ آزاد۔ دُیِس منز تہٕ لس چھُ پانٕنیٚن پننیٚن عملن ہنٛدین نتیجن ہنٛد ذمہ وار تہٕ روزُن :

نٕوکھ تہٕ مُوٚد، نیٚوھ تہٕ زہر
خوٚن جگر پیٚتو اہر کھیٚتو
پیٚتو بیٚتھ بیٚہتھ گوٚ نہٕ تٕلہٕ تہٕ ہر
سُہ تمہ منز گژھتھ پیٚو

ایمہ قسمکۍ چھےٚ واریاہ استعارہٕ یمن منز خاص کٔرتھ نتم استعارٕ شامل چھےٚ یمن منز دوٚزکھ تہٕ لوہٕ ہنٛکۍ بیکہ وو تلان چھےٚ۔

۵۔ ہزلی استعارٕ

شیخ العالمؒ سٕندس شاعری منز چھُ طنزُک عنصر موجود۔ یُس تمن لُو شاعرن چھُ بناوان تہٕ یُس تمس لل دٮ۪یہ ہنٛد کھوتہٕ کھوٚد رتہ چھُ بخشان۔ تہٕ سٕندس شاعری

پوڙهن نشر پيئي لڏو ين باهن
ڏاڙي ڍڪڻ واٺن ٻڌائو ڪئي

٣- موسم بدلي متعلق اصطلاح :

سنڌ ۾ سيئيءَ ۽ آڳاٽي جي مختلف منزلن، لاءِ ڪيئن، ڪوتاڻي ۾ سمجهه، شاهه جيڪي ڀيڻ منزلن مختلف موسمن ۾ ٿيندڙ ٿي ڦيرڦارن تي پنهنجو ڪنهن موسمن نشر جيڪي هوشن سان انسان نشته ڪيو خاص عمل نشد تو قادر سي ڪم سو نشتن سنڌ ڪير ڪيو ۽ منهنجي سيءَ جي ريتي ڪاله ياهر ڊرڪيو، لوسيهه ريتي ڪاله ڪيو ٿي سيءُ منهن سيءَ ۾ هر ڙي پاسو نشته ڪري، اريا جي نشته شڙ ڪي جي ۾ مين نفرته سي موسم بدلي ۽ ٿا پنچڙ آهه :

سو نشته هيم ڙيئڻ ڪن لاڳيڻ ڪرن
ٿي سو ڪنهن پرن ڀيهه نبنڊ سي

ٿي ڏاله نبهنڊ ٿيم وڏوه پيو لو
ڏاڙه ڪڍيس لاهه ڪاڻي
سو نشته ٿيم ڏوه ٿو هر ڙي ٿو لو
ڏاڳيهه جنتن ڏاڏ واڻي

ماڻيءَ نبهنڊ ڏيهم يام پيءَ ڪوم
ڪارس ڏوه آم نيڳڙ آڪهه

فن اسرن، سوچھنہٕ دٕرہتھ ہیکان۔ طنز چھُ لوٚ شاعری ہنز اکھ اہم نوٚعٮ۪و چیز۔ بیٚیہ تہٕ ہیکن کینہہ قسم شیخہٕ نٔشر کین بندین استعارن تہٕ ہیکن ہندر ننٛزتھ۔ مثلن ترِم استعارہ مین منز ژلہِ وُن وکھ چھُ ہاونہٕ آمُت۔ گرٕنہٕ لگہِ تہٕ ییٚچھ بیٚین استعارن قسم، مثلن سادٕ استعارہ، مرکب استعارہ، پھٕلتھ استعارہ تہٕ میلنہٕ استعارہ بیتر۔ سو خصر شیخ العالمؒ سُند تخیل چھُ واریاہ پاسل تہٕ تاجب چھُ زِ از تام چھُنہٕ اتھ کُن کانٛسہ ظر توجہہ تہٕ شہرت میٚیکھ۔ نتیجہ دراو زِ شیخ العالمؒ آو یانہٕ اکھ لوٚکہٕ مبلغ بناونہٕ۔ پیش کرنہٕ یتہٕ زن تہٕ سہٕ اکھ بڈ شاعر چھُ —— رآوی چھِ کانٛہہ نتیجہ کانٛہہ تحقیقی مقالہ تالیف کرنہٕ ہنز شاعری نِشہ دوٚر گژھان۔ کینہہ چھِ شیخ العالمؒ سندس اسلس بپاونہٕ تہٕ شک کران۔ اسہٕ چھُ بییہِ وُچھُن زِ لوٚت تام اسہٕ ہٕرٕ فکرٕ کینہہ کلام شیخ چھُ۔ اسہٕ چھُ ماننُ زِ شیخ العالمؒ چھُ کاشُر شاعری ہندِ اکھ لوٚت شاعر اوسمُت —— ییتہٕ چھِنہٕ اسہٕ سیٚہ ہومرکُس اوس، کالیداس کُس اوس، چاسرکُس اوس شیکسپیرکُس اوس!

☆

سنز چھ واریاہ تم استعارہ موجود مین ہنز زیاد ہزل تہ مذاق چھ۔ کینژن جاین چھ یہ کھٹتھ تہ کینژن جاین نون۔ مثلن

کیاہ کرِ دَنہٕ رَوَستے ڈُولِس
کیاہ کرِ اُنِس تیر کمان
کیاہ کرِ سو یہ سُند وستے ہُولِس
کیاہ کرِ اُنِس شُلہ یِدہ مان

ہزوہمٹ کالہِ آسن تتھی کھیرن
ٹنگ ژُوہٹھی یِمن ژیرن سِتی
ماجہ کورہِ اتھہ واس کِرہتہ نیرن
دوہ دِن بَرِن یُہ دِن ستی

کینژن دِتھ یِنہ کیاو توٚتے
کینژن یِنہ ننہٕ توٚتے کیاہ
کینژن دِتھ لالکُ ترہ وٹے
کینژن گاشہِ منز گوٚٹے گاہ

بیتر بیتہ

شاعری منز چھے طنزُک عنصر یادِ چھُ گژھان یہ چھے آسان بہنہ وقتچہ حقیقتہٕ نزدیکھ آہشر تہ لوسہ شاعری پننہ زمانہٕ نِشہ بدٕولن آسہ۔ تتھہ منز کوتاہ تہ

فن عروض، سوچھنہ دُر بوزنہ یکان۔ یتھ چھُ لوٗ شاعری ہُنر اکھ اہم نُکتہ تہٕ جینیٛہ۔
بیٚیہ ییٚتہٕ یکِن کینٛہہ قسم شیچھ تکرٕ گیہن ہندین استعاران تہٕ تشبیہن ہُند
نٲزکتہ۔ ہیتھن تِم استعارہٕ مین مُنزٕ زیادٕ وُن وُکہ چھُہ لہٕ وہ آمُت۔ گرٕ نہٕ لکھہ تہٕ یہ پیٚن
: استعارن قسم، ہیتھن سادٕ استعارٕ، مرکب استعارٕ، پھُلہِتھ استعارٕ تہٕ میلنہ استعارٕ بیتر
مگر شیخ العالمؒ سُند تخیل چھُ داریاو پاسل تہٕ تاجب چھُ زِ تام پچھٕ اتھ کُن
کٲنسہ تہٕ توجہ تہٕ بیٚئت یینہ یک نتیجہ دراو زِ شیخ العالمؒ آو پانہٕ اکھ لوٗ شباب
بنٲوتھ۔ بیٛش کُنہ شتہٕ زٕن تہٕ سہ اکھ بڈ تُرتھ چھُ —— ر آخرس پیٛٹھ کٲنہہ نتہ
کانہہ تحقیقی مقالہ تالیف تہٕ تمِ سٕہز شاعری نیش دُور گژھن۔ کینہہ چھِ شیخ العالمؒ
سِندِس آسنس پیٛٹھ تہٕ شک کران۔ اسہ چھُ یتھ وُچھُن زِ لوٗت تام اسہ تہٕ وُنی کینہ
کلام شیخ چھُ اسہ نِش بانن زِ شیخ العالمؒ چھُ کٲشُر شاعری ہُند اکھ لوٗ شاعر
اوسمُت —— یتھ پٲٹھ اسہ پیٛٹھ ہومرکس اوس، کالیداس کس اوس،
چاسرکس اوس شیکسپیرکس اوس!

*

منز چھ واریاہ تہ استعارہ موجود مین ہنز زیادہ ہزل تہ مذاق چھ۔ کینژن جاین چھ یہ کھٹتھ تہ کینژن جاین نون۔ مثلن

کیاہ کرِ دنہِ رووشتے ڈونس
کیاہ کرِ اُنس ہیر کمان
کیاہ کرِ سوہنہ شُند و ستنے ہونس
کیاہ کرِ اُنس شلہِ بدمان

بڑونٹھ کالہ آسن تتھی کیہرن
ٹنگ ژونٹھی ییٚن ژیرن سیتی
ماجہ کورِ اتھہ واس کیرہ نیرن
دوہ دِہن برن پرِ دِہن سیتی

کینژن دِتتھ ییٚتہ کیاہ وو تے
کینژن ییٚتہ ننہ تووتے کیاہ
کینژن دِتتھ لالکہ ترٛووٹے
کینژن گاٹہ منز گوٹے گاہ

بیٚیتر بیٚیتہ

شاعری منز ییٚتھے طنز کِ عنصر یادٕ چھُ گنڈھان یہ چھے آسان۔ یمنہ وقتیچہ حقیقتہ نزدیکہ آہٹر تہ لوسہ شاعری یمنہ زمانہ نِشہ بدوٗن آسہ، تتھ منز کوتاہ تہ

يِهِ ٽِمِسِ ٻٻيِن مولوءَ اٺي لکڻ وارين متلق اعتبار نٿو پسن نسته اڳ ڇپيءَ ڪيران نه ٺهڊس ته تخليقي مرتبس وانته ناوان، اکهه گيه يه زسُر ڇهُ زبانيءَ سنڌ امه مخصُوص وَرتاءُ عسني حقيقي زندگي مننر حاصل ڪوَرمٽ تجربه زنهه ڪني پيش ڪران ٻڌا کهه مڪمل تخيلي صورت حال ڇهڻي يا آڙ گنڌ هان. يه صورت حال ڇه تجربس منطق کهه

شيِٺهه نيارئيته آزاد ڪيم هو ۽ شنيرته تنيش ٻُشات ته تجربه ڇهُه واش ڪڏان ڏيهم ڇهڻي يه زسر ڇهه شارس مننر پهلودار بناوان، جان نشرج خوبي ڇهڻي يه زلکڻ ولي گڏهه ٻِين ماته مطلب يا مدائيٽهه صاف نه منطقي انداز ۾ منتر پيش ڪرن ڏيه ڀران

ڏاَنس تام وانه ٿيه ماته مطلب، اتهه برعڪس ڇهه شاعر زباني هند تخليقي ورتاءُ سميح ماته مطلبڪو واريا ڏني يا گاشراوان، ايهاڻج يهه خوصوصيت ڇهه شاعري ٿهرنيجان -

ربيح العالمه سندي واريا شرڪي ڇهه تجربه دته هيٺ هند تخليقي ورتاءُ ڪي زندهه لونمونه. مثاله يا آهه د ڇهو يه شڙڪ . !

ڏُمي ڏيئيٽهم ندسوله ڏُني
ڏُمي ڏيئيٽهم سُم نته تاره
ڏُمي ڏيئيٽهم ٽُتر ڀولهه ڏُني
ڏُمي ڏيئيٽهم گُل نته خاره

يه شڙڪ ڇهه ٽيزي يا آهه شيخ العالمه سند تخليقي نتو عورڪ يي پتاه ڏوان- يه ڇهه لوزه تهند واريا ڪلام ڇهه واڌانصيحتڪ طولاني دفتر، ته تهنده لهجه ڇهه تبليغي (DIDACTIC) بنان، پيتهه ني يوقن بيٺهه ڇهه تشبيهه نه استعاره باد وجود تهند ڪلام نشرج ڇ کهڻنه ته يڪيهه سطحي انداز ڀهوان، ا با لوز

ڈاکٹر حامدی کاشمیری

شیخ العالمٕ سُند اکھ شعر

شاعری منز موضوعٕچ تہٕ ہیٔژ ہنٛدِس رِشتس متعلق کتھ کران چھُنہٕ یہِ وَنُن صحیح زِ شاعر چھُ موضوعس پننہِ مرضی مطابق کانٛہہ تہِ ہیٔژ ہُند لباس لاگان ، ہیٔتھ موضوعُک اَزلی حصہ تہٕ اتھ زان تہٕ اظہارٕ ہیٔژ ہنز زان تہٕ پرکھ آسی چھےٚ دراصل تجربُچ زان تہٕ پرکھ آسی ۔ کیٹسن چھُ پونز وُدٕ ہمت تہٕ اگر شاعری چھنہٕ تیتھ فطری اندازس منز یِوان گژھان ، ییتھ پٲٹھۍ کُلس چھ پَتر وَتھ کھسان ، تیلہ چھنہٕ تَتھ نہٕ آسنے جان ، یتھۍ پٲٹھۍ چھےٚ شاعری تھیٚکۍ نہٕ ہیوان ییتھ کٔڑٕ کھرِ چھِ پوش پھولان ، یہ کتھ چھےٚ تمہ وزٕ زیادٕ بکار ژکان یلہ شاعری ہنز ہیٔژ ہنز خٲصیت (FIGURATIVE) خاصیتھ چھےٚ زیرِ بحث یِوان ، شاعر چھُ پننِس تجربس ہنز جدت تہٕ رنگا رنگی ہُنٛد موثر اظہار کرنہٕ خٲطرٕ بیانیہ تہٕ نثری انداز بدلاون تہٕ آوٕ تھ کینٛژن شاعرانہ لوازمن مثلن تشبیہہ ، استعارہ تہٕ علامژن کٲم ہیوان ، یِم شاعرانہ لوازم چھِ شاعرس تولیقی عملس دوران داخلی شخصیتھ ہندِ سیٔرن منزٕ وۄتھان تہٕ آسی تجربس شعری شکل وصورتھ عطا کران ، شہ چھُ تمہ نہٕ گژھ بیٲدی کامیہ انجام دِوان ،

بانوِ ہیتھ پٲراوان، ند اگر استعارٕ چھےٚ کیٛچ استعارٕ؟ — امہِ سوالُک جواب چھُنہٕ موجود، یہِ چھےٚ ییٚژی پاٹھۍ اکھ علامتھ۔ علامتھ نگاری چھےٚ تمہِ وِزِ شاعرس ضد رُوٗس ضرورٕ ؤدی بنان ییٚلہ سہٕ چھُ تجربہٕ چہ پیچیدگی COMPLECITY ہنز زان پاپدٕ کران۔ پیچیدٕ تجربہٕ چھُ نہٕ یہ تہٕ آسان۔ علامتھ چھےٚ تجربہٕ بیچھ تہٕ آری تہِ سٕنٛزس قولبہٕ کران، امیُک مطلب چھُنہٕ یہِ زِ علامتھ چھےٚ تجربُک زنعو جمہٕ یا تلخیص، نہٕ تہِ چھُنہٕ، یہِ چھُ مختلف جایہِ کرِتھ لفظن منز ژٕنٛی تاکہ ہم کٔڈن بییہ ہن واشن، تۄہٕ زٕ نگ تھٔوتھ تہِ اکھ طلسماتی ماحول کٔران پاپدٕ۔

شاعرن چھےٚ "سولہِ وہٕ ند" ہنز تشبیہہ تھٔوٕمٕژ۔ دو پاؤ ہٕ پنز زِ یمن ... چھپہٕ اُچھن بہو تہٕ کٔنہ امہِ دمٲے بییہ کاتھہ لقمہ پراوان، سہٕ چھُ اُکھی ندیہٕ سیتی سفر کران تہٕ امیُک سۆن وٕگُن وچھان، یہِ سفر چھُ زٕ لۆکُٹ تہٕ امانوٗزیہ چھُ موختصر تہِ پاسان، اکھ طلسماتی دُنیہٕ ہس منز چھُنہٕ وقتُک سہ مقرر موجود لیٚسی اصلی دُنیہٕ ہس منز چھُ، اتھ چھُ وقتُک نہٕ تصور۔ اتھ چھُ تہٕ ہیتھ واد دُنیہِ بیچھ چھپہٕ تہٕ ہیتہٕ بہٕ رٕ دٕری اچھہِ تہٕ ہن منز تتھ پیان۔ چنانچہ اگر اکس تہٕ ہس منز چھےٚ ندرکم رفتار — اکھ آبہٕ جوے ہیش، دوییس زِ ہس منز چھےٚ واش کٔڈان تہٕ بے کنار سیدان:

دمی ند پیٚٹھ سمن تہٕ تار

دوٚدی نہٕ چھُ اتھ سمن نہٕ چھپس تار، اکس تہٕ ہس منز بوہولی ند پیٚٹھ اتھہٕ ودرس منز تبدیل گژھُن چھےٚ شاعرانہٕ کراماتھ، رۆد میٚنٛز مانہٕ مطلب: سہ یہ چھُنہٕ کُنہ حد بندی منز گرفتار، ند تہٕ اَچھ حرکتھ چھےٚ زندگی، ؤکتہٕ عشق، زٕ دوعا چھُ ماورائیت تہٕ خدا پہنٛزِ تصورا اتھ ہرو تہٕ کُن آنان، تہٕ بیٲن دل چھُ واریہن

جڏهن به وچين ٿي حادثو گذرن ٿا زندگيءَ داريا شعوري جي ملڻ ٻار ۽
ٻاڪ ڳهه ترايو وڃن، ته ٻيرن واليون ٿين ذهني فضا جڏهن ٻڏلان.

زير نظر شعر ۾ پڻ ٻاڏي نئون علو سينو ٿيڻ ته اهڙو منظر جيڪو اڪثر شعر
۾ مستحڪم استعاراتي نظام موجود، گو ڏٺو وڃي ته ٻنهي مصرعن ۾ منظر آهي اهو "سوليءَ وڃي
نڊ" ذريعي گذري وڃن، اهو متحرڪ ته بصري تشبيهه آهي. هي استعاراتي
تشبيهه ڪاري جنهن ميڪانڪي تصوير سازي يا زوري سٽن گهڙڻ ڪا ڪوشش نه
ٿي آهي، شايد جنهن ذات ۽ زندگي پنهنجي ڪائنات جو مطلب يا تقاضا آهي
يا تشبيهه منظر وسيلو آهي، تمثيل جيڪو سواليه پڇي گذري ٿو. اهڙا ڪيترا
تو لوڪ جي گو ڏنڪي مشترڪ ٻه سو ته انداز پيش ڪيا آن!

ڏسي ڏينهن نڊ سوليءَ وڃي

"ڏسي ڏينهن" جيڪو اظهار لوڪ تو ٿو پڙهڻ ته ڪارگر انداز ۾ جيڪو ٻيرن والي
سنڌ ذهين منطق ته حقيقت پسند ٿيڻ ۾ گذري شايد نفسياتي ڪاڻ
ڪن ٿا. ته اهڙي جيڪا تخيل وهب واقعاتي رنگ زبان "ڏسي ڏينهن"
آهي نئون ۽ اهي جيڪي جادوئي دريچا کولي ٿيون ته اسرار نقاب
کولن ٿيون. هر ڏسڻ جيڪو شاعر سنڌ ۾ مشاهدن منظر پيش ڪري ٿو، سو
جيڪو ڏٺو جيڪو ڏسجي؟ ڪيئن ڏٺو ڏسجي؟ — "نڊ سوليءَ وڃي" اهو
وار وار ته رس رس، وسيلي وڃي نڊ. هي نڊ آهي ڪنهن ٿي ڪنهن طريقي زندگي ۾
ڪنهن ٿي ڪنهن پهلو سان مشابهت رکي ٿو. گهڻو شايد سنڌ ڪمال جيڪو
هي آهي استعاراتي تشبيهه ڪاري ٿيڻ انداز ۾ واقعي ناول ۾ هي آهي علامتي

شیخ العالمُن اَچھوپ کلام

یِم شُعر چھِ موتی لال ساقی صابن مختلف رِیشی نامو مَنٛز لَبۍ مٕتۍ تہٕ اسہِ چھِ
ینٛنٛہٕ یِمن والین آیہٕ تُن بھاوان ____ ادارٕ

ژٕلِوٚ ژٕمُم گَنُم ژھورُم تہٕ گورُم
بیٚر گُنٛز دٔیِہہ اہوٗرُم ____ حے
دِہِل دُبُس نفس موٗرُم
گارا ہوٗرُم تہٕ سوٗرُم دٕے



نفس انگُن چھُے اَچھ مَنٛز سٕرِیُن
گاشِچ ووٚمید بٔرِتھ زٕنہٕ ذات
نفس انگُن چھُے آیہِ مَنٛزِ بٔرُن
ہُلِس تہٕ میثندِس گرِی وات

سوچن منز ہینہ یوان۔

پزٕ ناگراہہ عمل چھُ اُتی اندر واتان، دوٚیمس نارس منز چھےٚ

نوٗ زمیٖنہ پیٖتہ کران تہٕ اتھ ہر دوٚن منز چھُ غائب گژھان تہٕ دوٚن چھےٚ سانٛہِ

اچھن ہر وِزہ گژھ ٹھوپہ دٔرمہ ہر وِزہ ٹل یوان، یتھ پٲٹھۍ دوٚن چھینہ ہنگہ

منگہ گژھان، اتھ چھُ پننی ہواز موجود، یمن چھےٚ سوٚندرن شکوہن تہٕ خوبصورتی تہٕ

چھےٚ سوٚندرتا زینہ باوٕ وجود پننی الگ وجود، رنگ تہٕ خوشبوے چھان

پھولہٕ وِنہ ہندہ آرزوٗ منزٕ تازگی، لطافت تہٕ خوشبوے چھےٚ اوٚندٕ پوٚکھ

شوبہ راوان، امہٕ زینتہ چھینہ کانٛہہ رٔنہ تہٕ کینژھ اکھ تصور تہٕ سارے

چھُ پننی جاے گژھان۔

دوٚیمِس طرفہ گُل تہٕ خار

گٔژھ یا گوٚڈ چھُ انسان زٕ تخلیقی انسان چھُ زدِ کینژ ابدی تصور

یوٗت منظرن منز انسانی وجودن تہٕ امہٕ کینژن سیاسی تہٕ روحانی اوصافن ہنز

باوتھ کران، یہ کتھ چھےٚ وُنِس لایق زِ انسانی وجود چھُ پننی پننی شناخت تھوٚ

کٔرتھ باوتھ دِنس، سانِس منز ہیروٗ سانِس منز تہٕ چھُ گُل تہٕ خار

باقی روزان یتھ منز نظمہ ہ OZYMANDIUS) منزٕ چھُ پاک

یاد تہٕ اکھ تباہی دِنہ یوان۔

انسانی زندگی ہنزٕ آرزوٗ منزٕ یوٗت وجود تباہی ہندِس تہٕ دِ منز

ہنگ یہ خیال چھینہ محض خیال آرایی، یہ چھُ اکھ سوٚن تہٕ اصلی تجربہ یُس شاعرن ہمہ وزِ بوزِ امہٕ

چھُ پنُنس حسن تہٕ حقیقت ہندِ زان تہٕ چھُ کینژ آزادی تہٕ الفاظ چھُ

تہٕ یا پننی زندگی ہنز چھان تہٕ وپتہ راوان۔

ژھے پِش تہٕ پِژھے پُتۍ آنی
باڈِ کَو سمہ لاگِزِلس یوٗ تَہے
شَش گگنہٕ بِرمہٕ نَل چھاوِ زِلس
زھوپہٕ الیشر ئیلنہٕ ڈرِ وُزے

تٕہے دِہٕ دَرِتھس تہٕ گرتھس یَنہٕ کھ
تٕہے دِہٕ کرٕ تٕرزن ہُندے چاپِھ
تٕہے دِہٕ ٹھینٹھورٕ سُتے وَنہٕ کھ
کُس چھُے یوٗتہٕ کُس چھُے پایِھ

سڑانا کریٔ زِ تیٖتھنہٕ کوٗنٕہٕ دھ ڈِ لیتے
دِیانا کریٔ زِ گیٖنھ ـــــ پالنا
کرٕ یا کریٔ زِ تیٖتھنہٕ زانہٕ مَشے
مَشی تہٕ نَشی بیٖنُے پان

تَلہٕ چھُے زِلُس تہٕ پیٹھ چھُکھ نژان
وَنتہٕ مالہٕ دوٕ نَہ کیٛتھ پَژان
سَنی زِتھ سادِ تھتی چھُے ہوتران
زیٖرِ لو کھین کیٛتھ دٕو تران چھُے

سُتا سُوانس پچل پير پوشه سي
نگا نچه نير هس آسن اکي ذاڪه
ون بس هِي ڪسي پير تو شه سي
جهڙا الله ڪي تجهه سهڻو ناڪه

بنگر ليول نه ڇپا ڀر ڀجي
سنڌ آهه کڦيا لڄي بو
ڏاڪي گڏ ڏميين ازه نقه توجهي
يه ڏي بيج لونڙ ڏجي بو

آسن نه سجڻ ڏسي گڏهه نه سيڻو ڏسي
سيڻيس هوڏن هٿي ڪرنم ڪيا ت
برٿس گياس تني وڻو ڏسير
وڏس نه ودڻ ڪرم ڪيا ت

ڏنيتهه برنس ڪور نه ڦنس ماڀجي
ڏنيتهه ٻلم الس اڏ ڦطنس ڏ جيه
بگه ياري جيانه ڦوودا ڏسي
ڏنيتهه ٻدوسس ڪو شوري ڏجيه

موکا پنجہ شُرِی مُرِی نہ گمبر
مو بہ گمان چھُس دُنی یا دائر
کائی ہوش تھکی تڑوہ سپنے نہ بر
اَدِ شُرِ مُرِی نہ گنر گنٹھ نے لار

یہ سے مآج زُز چھُس نہ کتہ ژُنی نے
دُوس زو دِزِ نہ زراٹھہ
لاتس لیکھو تسِر کیا کری زے
اسہ سے مآج چون وُچھ سید باو

سو ندرِ کامہ دِوُن چاو گوم
یاوُن یام گوم پوشن موٗ لو
سنگرمالِ شین نہ وولرک واو گوم
مُہنتھ کھٹہ گوم اکِہ ہنو تو
دُلگہ بتس کنہ نہ لوہ گوم
عزتس دہ گوم ورِیس لو لو

سمیہ نہ بوٗٹ گرٕ نہ ووٗلو
سمیہ نہ ٹھُل نہ ناو
سمیہ نہ کول نہ رٕو یہ وٗولو
سمیہ نہ راز ہیو دَزَس لیہ کاو

میشس کٔشس ناکُرٕس یئی
زان نہ وُچھ سُے کیٹان
یوٗد میون گوڈ ید سُزی
اکُے زُو بٹہ بُہہ گٔنڈ ان

بگٕہ یارِی جانہٕ قود رُ ژٕ ے
زونہہ یُتھ دِبتھ رَس تیٹھ او قایم
صاحبہ یارِی جانہٕ آری نہ آ ژٕ ے
دِبتھ رٔوسوا نِہ خدایس موجزا اتھ

ریرُن وَرتھاس یترٕ نہٕ ناو ے
آولُن وَلہٕ کرنہٕ لگے سٹھے
نابدٕ ژھنشام سدہٕ کاشر یاوے
میٹھیا کاشر کرنہٕ نابدٕ ٹھے

رِزق چھُے بُڈو شِہہ تہٕ موت چھُے پتہٕ
دُنیا چھہٕ شُہرک اَتے گتھ
سہٕ رلن گی نہٕ گٲرس وتہٕ
بوز کتھے روزان نیک بد گتھ

شُو شُو کران شُو مو لوزے
گپھو کنِنہ کرِکھ مِنتہٕ بُترے
گپھو دبو دِہس دہ ددرونے
دِ کھٔنے دِہس بیٚیس دِ زے

یتھی کتھو ستہٕ زمینہ تو آسمانٕ گنگہ
لتس پیٚہ منگہ سٔے منے دِسیے
شر یلیہ دوشم منگے تہٕ منگ
اَتہٕ کس پیہ مرکہٕ گُس منے جایے

ہنہٕ کنِدہ وٕلِکی سَگے
اَتہٕ یہ کھے بکی نہ ناو
تہٕ گاسیِتھ ہیکے
ییٚہ ڈکے لیکھنے آو

زُدو تہٕ لوزلو کنہٕ ژالن
پیہ ہو مزی تنٛی خبر بیٛوان تیٚہ
کاٚلی ہنٛدِس زن نیٛرِ پنٛج وان
یہ گاسہٕ کاٚنی دٔنی پنٛج بڑمہٕ وان تیٚہ

یارے آسہٕ تہٕ سَرتس دٕنے
یارٕ چھےٚ ویرٕ وٕنے پیٛٹھ بارٕ
بٕلس تٔرمٕز بیاد کیتہٕ رنے
وقتہٕ رٕچھس کٔرمٕ رے کیاتھ

سونس تہٕ سرنلہٕ اکے زلُن
تہٕ ٹرٛیشتہٕ زو میٛوُن ملُن ہیوٚت
ژٕلو نشم تندرن تیچھ تہٕ دٕ ٹھکین پھولُن
اکہٕ رے اندٕ وَن مٔے زلُن ہیوٚت

ٹرٛیشس زنہٕ تہٕ دالس چھیو تہٕ ر
کٔرمہٕ کیٛزٕ لنس امر تھٕ شہٕ تا تمہٕ
سوز آسہٕ واہ ہرتس وَنہٕ
یٛانہٕ آسہٕ میٛنہٕ تہٕ آزاہ گاشہٕ

یِتھی ہیوٗت تہبندِ ہتل زاگن
تس بینی شر ہتھ پانے جاوے
چیس یا بتھر بٹۆن بٹۆن اأے ماگن
سرلیس لوٗکٹ تہ ستے اد پرانے

وبگہ کنندِ چھاوِ تہم تہرہ تن
ژ چیکھنہ گنہ تلٕرہ تن مانجھی
بۆ مبرا تہ روزِ تقسر ہن
سحقہ چھنہ ہت گرین کرو آچھی

*

لوٗبس تہٕ ہُس مَر اَہنکارس
کوٗنگم ڈُرارس وَہیٚ نہٕ بوٗز
ڈیار سوٗرِم سوداگَرَن یعس
چھوٚن بازرس کہیٕ ہیٕ ووٚنی
آنخہ زمُو سا ری تُراوس
یارس ووٚنی کینٛہہ سارس پوٚنی

گمبرِ تہٕ کُھتہٕ کران چھُم گراو
اَمبر یپٕر زھیٕشی ہُم باو نکتس
شرۍ گوم گُرِ تہٕ ووکھلی گیِم ناو
بار گہ ہیوٗم نثراوِ کس

کیٚنژن دِنگہہ اوٚرے آلو
کیٚنژو رَچایہٕ تاسَے وَنیتھ
کیٚنژن مَس چھیتھ اَچھ لَجہٕ تالو
کیٚنژن نیٚلے ڈ ہاو کھیتھ

عرفانُک بۄدٕ ذخیرٕ رٔٹِتھ مُت۔ جایہ جایہ چھُ اَمِس منز مُفکرٕ سُند ہۄد ژٕٹِس آب
حیاتُک تاثیر سیٚتھ ملوِتھ بوٚنہٕ آمُت۔ مثنوی چھےٚ فلسفٕ فکر و نظر عطرن ہُنٛز
عطرٕ نتٕ خاص پاٹھۍ سہ

مثنوی مولوی معنوی　　　ہست قرآن در زبان پہلوی

امہ ہنٛز کیاہ تارٕیف ہیکو کٔرِتھ۔

کشیرِ ہندِس عرفان شناسی ہندِس ذوقس چھُ مثنوی سیٚتھ کالہ
پانچھ سیٚتھاہ نوپرٕ نتہٕ دٔرِ بخشِتھ، یتھ پرِ والین منز چھُ جایہ جایہ مثنوی شریفُک شعرٕ
نِتھے پاٹھۍ کُتب خانن نتٕ کتاب گرن منز متبرک کتاب بنیمژ، یتھ پاٹھۍ کانٛہہ الہامی
کتاب رٔژھراونہٕ آمژ چھےٚ۔ حضرت مولوی رُومی چھُ کشیرِ ہندِ لُو قدیم و جدید
مفکرو، کلامکو، فلسفک، زندگی ہندِ تفسیرک نتہٕ وجدانک رٕنہ ہاوک تہ پیٖرٕ
رہبر تسلیم کورمُت۔ تَوے وۄن نندٕ ریشی سہ

مَلیٖہَٹے وٕنِ زِ تے مولوی رُومس　　　نتہٕ مِلہٕ ذٕٹِتھ تیٚز استغفار

حضرت اقبالن وۄن سہ

من چہ گویم وصف آن عالیجناب
نیست پیغمبر ولی دارد کتاب

مثنوی خانٛ چھےٚ کاشرِ ہندِ علمی مذاقُک، تہ تدریسی مزاجُک اکھ
اہم حصہ روزمُت، قدیم درسیات یا جدید درسیات چھےٚ اَمہ وجدانہٕ سیٚتی برابر اَمس
مولسی کرنہٕ آمتی۔ کمے کالہ برونٛہہ تام نۄیت تام فارسیک کانٛہہ اثر اوس سانین زٕ ٹھین
زٕ ٹھین منز، سانین مجلسین تہ محفلہ آسہٕ مثنوی ہندیو شعرو سیٚتی لبریز۔ وعظ خانٕ

تو يحيىٰ ڪئو

مثنوي مولانا رومؒ

مولانا جلال الدين روميؒ جو بلخ ڪيس شهر ۾ منتر پيدا ٿيو ڳالهه متفقه
راءِ جيڪي بيان جو زيادتي سنه ڇهه سئو ڇهين ۾ ٿيو هجري ۾ منتر ٦٨ ورهين جي عمر گذاري
جو سنه ٦٧٢ ۾ هن جهان عالم مان رحلت ڪئي مولانا جو سلسلو نسب جو حضرت ابوبڪر صديقؓ
سان ملي ٿو. مولانا روم ۽ پيغمبر جي ٿو واسطو : سلسله طريقت امام جعفرؑ تي جو واسطو
سان امام موسيٰ رضا رضي الله عنه سان ملي ٿو. روايت ڪئي ٿي ته هو مشرب ڪبروي تحقيق شده مت
ڏسجي ڪتاب جذبات الاهيه تاليف اسدالله ايزد گشسب مطبوعه ڇاپخانه اختر
تهران سال ١٣١٩ آبان ماه)

فلسفي رومي جو عالم ۾ مشهور نهايت عظيم مثنوي ڪتاب - جنهن جو نالو
مثنوي مولوي روميؒ آهي ۽ هي اهڙي شيءِ آهي جو معارف و حقائق نصيحتن سان ڀرپور
تيرهين صدي ۾ فاضل ۽ اسپيڊي ... ۽ دنيا جي مستند ۽ علمي زبانن ۾ منتر جو
مثنوي هندي ترجمو ۽ تفسير ۽ انتخاب ڪري ڇپرايا آهن ته زمانو تيرهن سو ڏهن جو آهي

گژھہ کاشُر زبانی ہندِ لسانی روٗتبہ ہُنہ تھزر۔ بارفتہ رفتہ گژھ پانس منز بیٚیہ وُسعت
یاد۔ یِہ مثنوی ہش لبسیطہ تہ بٔڈ کتاب یمیہ یٚپہ ٲکھ زبانی منز۔ بظاہر آس ابہ قبیح
خاہش سیٹھاہ گوٚبٕ نہ اندوٚنی۔ ہرگاہ بٲتس بات ترجمہ بوزو، یُس زن موٗنحصر
کمہز تہ ژھوٗٹ وتھ لبنہ پھول وان، ییٚتہ چھےٚ عملن تیٚزراہ زیٹھہ زیہ بٔکونہ وُنتھ زِ
مترجم سِنٛز وُمرکز یا ابھہ سیتی و فاکینہ نہ، رٚود مثنوی ہُند خالی ترجمہ کرُن شہ۔ پھُنہ
بٲتس بات لیکھنہ سیتی غالبن لوٗیہ سپدان۔ وونی یہ کیٚنژھاہ ابھہ موٗہنوم دوہ مینجہ
منز ذوقہ والین ہیٚمنہ اوس یہ اوس یہ مثنوی ہندِ کاشرِ ترجمک ابتدا گژھہ
سپدُن۔ امہ سلسلس منز ہیٚنز حضرت مولانا شمس الدین حیرت صاحبن، ییٚنہ
وُمرِ ہندس آخری دورس منز ہیٚمتھو، تہ موٗ گوٚر مثنوی ہُندِ گوڈنکہ دفترک
ترجمہ منظوم کاشرس منز شوٗرُوٗ تہ وار وار وا تنوٗ دُکھ انڈ۔ مگر یہ ہیٚوکنہ تھنٛز
حیاتی منز چھاپ سپدِتھ، تِکیازِ تمِ ذرّی یہِ رٚودی نہ موٗلیسر۔ یِم مثنوی ہُند یہِ
ترجمہ شایع کرنس منز مدد گار سپدِ تِن۔ بیٚیہ بٔڈ کام ذِمہ ہیٚنی چھےٚنہ سہل کھاہ۔
یم عظیم شاہکار اندروا تنا وُنہ خاطر چھےٚ وُسعتِ فکر و نظر تہ وجدانِ معرفت بُنیادی
کنہ۔ یوس ہِتَن حاصِل آس۔ تِم ہیٚکہ یتھ مُستند یا ٹھی بیٛنی فکر۔ عِلم۔ وجدان، ذوق بہ
وٕکھ۔ مسجنتھ امہ خاطر وقت کیٚر بِہ۔ چنانچہ تِمو کوٚر تہ، مگر امہ ییٚس چھےٚ اکھ بٔڈ کتھ زِ
بیٚترھ بٔڈ عِلمی خدمتھ انجام واتناونہ خاطر گژھہ سیٹھاہ بٔڈ مالی وُسعت آسنی یا
کم از کم ہیٚتہ سرمایہ یُس عِلم عام کرنہ کس مالس منز گژھی تِم آدی ضوٗرہ ورتونتہ فارغ کرُتھ
آہم تہ آسنی۔ ناکہ ہیٚنہ کاتھہ ترجمہ کرنہ کس مالس بیٚیہ ژھر وزیٚن تِم مکمل بکنیوی سان
کام کران۔ یِم ذرایع نہ آسنہ تہ یہ کیٚنژھاہ گوڈنکہ دفترک کاشُر ترجمہ کُرتھ۔

وولہٕ کنٛی تہٕ آسی جایہ جایہ مذہبی اجتماعن اندر مثنوی ہندی ابیات لبشرح بیان کران تہٕ اکثر و بیشتر قرآنکی آیاتِ مقدسہ، مثنوی ہندِ ابیاتو سیتی استدلالچہ پٲٹھۍ پیش کران وولان۔ یہِ آیس دراصل کٲشرین ہندس خمیرس، ضمیرس منٛز لبسہٕ تکیا نہِ نیہ ہنٛز پہلے آس سٲنِس وجدانس قریب تہٕ اَمِیک نغمہ روٗد دوہ۔ ییٚہ اَسہٕ کتھ دلنواز۔

مثنوی ہنٛز، ییٚہ چاشنی تہٕ موٗد ریاہ اوس زِ کشیٖرِ اندر تہٕ روٗز نہٕ

صاحبِ ذوقن کینٛژ عالمن یہ خاہش زِ ییتھہٕ کنٛز دۆنی یِہن بے شمار زبانن منٛز مثنوی ہُند ترجمہٕ سپدمُت چھُ، تیتھے کنٛی گوٚژھ کٲشرِ زبٲنۍ منٛز تہٕ مثنوی ہُند ترجمہٕ سپدُن۔ ییٚمِس زمانس روٗزِ یہ یا کینٛہہ خاہش سینہٕ بےٚ منٛز گرزان تہٕ تا جیچ کتھ چھےٚ یہ زِ ہم لۆکھ درسن فارسی زانان چھنہٕ آسی میتی تموتام آس فارسی زبٲنۍ منٛز مثنوی ہندی ابیات حفظ کٔری میتی، تہٕ وجدانا وسکھ تیتھ حسں دتیمُت زِ مجلسی کلامس منٛز آسی امہٕ حفظکہٕ برکتہٕ ہم تہٕ مثنوی خانن سیتی دۆلکھ دِوان۔ ییٚتِس کالس کٲشرِ زبٲنۍ منٛز مثنوی شریفُک ترجمہٕ نہ سپدنُک وجہ روٗد غالبن یہ اکھ کتھ تہٕ زِ اَمہٕ کس تحریرس نسبتھ اوس یہ کانٛہہ موقوٗل تہٕ کم از کم وَیہٕ وٚنی شکل ہرہٕ نیٚتھ کنہٕ۔ چنانچہ اُسی چھِ کٲشر لیکھن منٛز وُنی کینٛس تہٕ وار یاہ شرو نٔہہ یکینہٕ باوٕ وجودا مہٕ کس تحریرس منٛز دِقیتھ محسوس کران۔ یُتھ کتھ چھنہٕ زِ مستقبلس منٛز، لوٗدوٗے اُسی ڈاڈ کرو، ہیم دِقتہٕ تہٕ گرزھن دوٗر۔

بہر حال کتھ آس مثنوی شریفُک کٲشر ترجمہٕ کرنٕچ۔ یہِ آس نہٕ کانٛہہ فوری وِہمیدہ زِ ابتدِ سپدِ کٲشر ترجمہٕ تہٕ سہ ترجمہٕ آسہٕ منظوم۔ کٲشرِ زبٲنۍ منٛز تہٕ ییمہٕ روٗمی صٲبنٕ مثنوی ہُند فلسفہٕ، فکر، وجدان، کیفیتھ تہٕ حقیقتھ، تہٕ ییتھہٕ پاٹھی

سۆ علم روز قایم یوٗت سیٛاہ زو وستادن، ییٛرن تہٕ رہبرن حضرت حیرتن استاد کٔرہ
مثنوی ہندٕ ترجمہٕ ییٛتِ کرنس منٛز چھُ میٛنہِ ژٕرٕت باسان زِ اصل
متن بانٛہ فارسی بآتس ہیٛتی سیٛتی دِ موتٮ۪ک کاشُر ترجمہٕ، یانے تہٕ فارسی
بآتس زِ کاشری بآتھ۔ یوٚہے التزام چھُ ییٛلس لوٚکہٕ ترجمس منٛز حیرت صابن
ورتاوٕ مُت۔ ترجمہٕ کیس تعارفس منٛز آسہ میٛنہ وننہٕ وارِیاہ کتھہٕ چھِنہٕ تیٚم مختصر
تعارفس منٛز ممکن۔ انشاءاللہ اگر فُرصتھ روز تہٕ زندگی وفا کوٚرہ، وُنہ وونہٕ یِن
یِمہٕ سارہٕ ییٛتھ تحریرس منٛز۔ خدا انٛنہ انجام۔

بییہ کُنہِ ادارس، رسالس، اخبارس اگر خاہش آسہ، تِمہ ییٛکہ
میٛنہِ تیٛزِ حصہٕ کاشُر مثنوی ہندٕ متن چھاپ کٔرتھ۔ مگر یتہٕ دِ ییٛتھ کوشش منٛز
چھُ لازِم زِ غلط نویسی نِشہ گژھہ اجتناب تہٕ احتیاط کُرُن۔ مثنوی ہندِ کاشُر ترجمک
ساری حقوق چھِ محفوظ کرنہٕ آمتہٕ۔

رشید ابن حیرت کامِلی

ہنو کاشُر زبانی دِیُت، سُہ چھُ اکھ تیٚتھ خزانہ یُس سیٹھاہ مولُل تہٕ قیمتی چھُ، یُس
تہٕ تجسُک پیش آہنگ چھُ یُس ییٚتھ وزِ کاشرین مفکرن ہنٛدِ وسیع سنٛزا دِس۔

دُنیہِ کیٚس چھُ حضرت مولانا رومی سُنٛد سمجھ ہتھ نہ ییٚتراکیم دوٗرُس
تھنڈین عٔلمی کارنامن ہنٛدِ بیانہٕ سیٚتی، عٔلمی دُنیہس اندر رِنا وُنک سنٛز لوان
کرنہٕ، یُتھ زبانس منٛز چھُ تھٔکھن سارِ نٕی مفکرن دُنیہکیو عالم دوستو خراج عقیدت
پیش کوٚرمُت۔ سانِس ییٚتہِ براعظمس منٛز تہٕ چھُ یہ ذوق و شوق از کل ووٚنیہ آمُت
اگر اُسی نہٕ اکھ ذوقس لول بٔرِو تہٕ اکھ مولُس گوٚل ترِو یہ آسہ سانہٕ قدیم وجدید لوکٕ
ماہرزار۔ تویہ روزِ یہ سیٹھاہ موزوٗن زِ اسی تہٕ کرو حضرت مولوی رومی سٕنزِ س ۵۰۷ ہس
ووٚرُس بیٹھ، تھٔکھنہٕ فکرِ تہٕ کلامہ سیٚتی ییٚنہ کاشرِ زبانی ہُنٛد خزانہ مالامال۔ چنانچہ مولانا
جیرتن یُس ترجمہ مثنوی ہنٛدِ گوڈنکِ دفترک کاشرس منٛز کوٚرمُت چھُ، تمیک اشاعتُک
انتظام کرِتھ اُسی اتھ ریس اُزِ کیس شمارس منٛز تہٕ آینٛدِکین شمارن منٛز تہٕ رُدنہٕ یہ
مُس سانین چِنہٕ والین ہنٛدِ خاطرٕ ارزان تہٕ تراوان۔

بہرحال ترجمُک گوڈنیک قسط چھُ حاضر تہٕ کوشش چھے زِ یہ سلسلہ
گوٚژھہ بہ جاری روزُن۔ ییٚنہ طریقہ کرِیہ واقعہ زِ لوکن تہٕ ذوقہ والین تام
واتناوُنس منٛز سپدِ نہٕ بیانہٕ طرفہٕ انشاءاللہ کانہہ توخل، لیکن وسیلن ہنٛز
چھے کمی یہ کنِہ تھٔوِ، میٚہ عرض کوٚر مثنوی ہنٛدِ گوڈنکِ دفترک چھُ دُنیہس شیٚر تہٕ آنہ
سیدان وار یاہ کام چھے باقی۔ ووٚنہ چھے زِ باقی کام تہٕ سپدِ لوٗہ بلکہ گژھہ
یہ کام سلسلہ یوتھ کٔن تہٕ ییٚنہ ان ترکیبانہٕ ذوق طلب چھُ تھٔوِتھ مولانا روم سُنٛد
نوٗر چھُ محیط، شاید ما بلیہ تیٚرِت کانہہ واسطہ یہ تہٕ میٚہ پیٹھ تہٕ، انشاءاللہ تہٕ

چھُس حمّا آزن سازِ نے سیتی ڈُلبھہ — خاہ بچھنڈے خاہ خلعتھہ بم مُولبھہ
محفلن تے محلس منتر نالہِ چھُم — نیکہ بد نے سیتی قیل و قالہِ چھُم

ہر کسی از ظن خود شد یارِ من
از درون من نہ جست اسرار من

پَزِ بھہ اُکس نینے ظو نے منبے کُن نظر — میانہِ اندرِ مہ حالہِ نشہِ تم بے خبر
پَزِ بھہ اکھا پینے خیالے میون باہہ — تم نہ زانان میون اندرِ یم حال زالہ

سرمن از نالۂ من دور نیست
لیک چشم و گوش را آن نور نیست

میون سر چھُہ میانہِ نالہِ نشہِ ناہبر — چھا نچ چشمن نہ گوشن کانہ خبر
سر چھُہ میونے حالسے میانس اندر — کُن چھُہ تمہِ نشہ بے خبر چشمن انہبر

تن ز جان و جان ز تن مستور نیست
لیک کس را دید جان دستور نیست

زُو، جسم از یک دِگر مستور چھا — رُوح ڈیشن عام کانہہ دستور چھا
جسم تے زُوا کھہ اُکس مستور چھا — دید مانے تی وُچھُن دستور چھا

آتش است این بانگ نای و نیست باد
ہر کہ این آتش ندارد نیست باد

نیہِ بُہز سے نادُو سہ رُون چھُنہ باد — آسہِ نوبس نارِ عشقُن نیست باد
یہ چھُہ آتش، لولہِ آلو، چھُنہ کتھہ — یس نہ لولے نش کیتھو دِن تور و بھہ

بسم الله الرحمن الرحيم

بشنو از نی چون حکایت می کند

وز جدائی ها شکایت می کند

نيہ ٻڌسڃ ٻوڙ عشقني واقعا ٿا   ٻالہ سڀ نيٺ ته ڇڪينہ ڳنڍ ھنکي مشکلا ٿا

نيہ ھنئري ايہ ٻوڙ عشقني بيان ٿا   تس جدائي ھنر شکايت کيتي دا ٿا

کز نیستان تا مرا ببریده اند

وز نفیرم مرد و زن نالیده اند

نيستان پنج کي ٽڪتھ بيہ وآ جنس   تنہ نالن تے فراقن لا آجنس

بينہ ٽٹلنس نيستانے جھس وزن   مثاہ روے تے نالہ ديوان مرد وزن

سینه خواهم شرحه شرحه از فراق

تا بگویم شرح درد اشتیاق

سينہ برہ بانہ مٹے گو ته ھو دراشتياق   ھاويس جھو کھ باويس دو کھ تے فراق

جھو کہ لد سينہ مٹے گو ته ھو جھو کھ ھاويس   دہ کھ لد يار ہ مٹے گو ته ردو کھ باويس

هر کسی کو دور ماند از اصل خویش

باز جوید روزگار وصل خویش

ٿيس اکھا ہيو دور بينہ نس اصلہ سيے   روزہ طالب ہر زمان سئے وصلہ سيے

دورٿيس ہيو بينہ نس دلدا ہ سيے   ڈھاہ دون ھر شاہ بينہ نس ياد سيے

من به هر جمعیتی نالان شدم

جفت خوش حالان و بد حالان شدم

چھم لوا سنجی دو لو آسو وزان   اکھ گنبتھ بانسرئے، لوٚن اکھ گژ زان

یک دهان نالان شده سوی شما

های و هوئے در فکنده در سما

بولہ وٚن یار و ژیے کن چھم اکھ دہان   ہاے وہو تمہ لو لنگ در آسمان

اکہ دہان نالان چھ ژییے کٲن تھاوکن   گژ زچھے وژھ مژ ہیر عبہ نے یتہ وٚنن

لیک داند هر که او را منظر است

کین فغان این سرے هم زان سراست

زانہ سئے یس آسہ تو رچ ڈار وژھ   یور کٲن کتھ تور وژھ اتہ یور کھر

زانہ سئے یس آسہ تو رک ہاوسو   لول کریا دا، بنتے لوٚرک ہمو

دمدمه این نای از دمهای اوست

های و هوی روح از هیهای اوست

سہ ہند چھو کھ تو رئے چھو کھ تے دمے   ہاے ہو یہ روح عشقن ہیہہ

تمیہ ہند آلو چھ تاپی سند لوا   یم لوا چھی عاشقن دادن دوا

محرم این هوش جز بیهوش نیست

مر زبان را مشتری جز گوش نیست

تمہ ہوشچ زان جز بیہوش چھا   زیوِ ہند محرم کانہہ جز گوش چھا

لولہ نبلن لولہ سے میلن مشیو   نتہ گو سمتے لکن گیلن مشیو

گر نبودی نالهٔ نی را ثمر

نی جهان را پر نکردی از شکر

آتش عشق است که اندر نی فتاد

جوشش عشق است که اندر می فتاد

عشق جي ناراه جيڪا اندر تي ٻهه   عشق جي مستي جيڪا اندر مي ٻه

عشق جي آهي جا نئه منجهه، نار ٻري   پيس ڊٺن ڍٺو ڪُهه تُس منجهه ڪي ڪار ٻري

نی حریف هر که از یاری برید

پرده هایش، پرده های ما درید

نئه جي تُس ليُس ڏوريار مانش پيئي   عشق جي پردو ته آلو جهي نپئي

نئه جيهي تُس دمساز ليُس يارس سهي   ڍگيه سوزس هنر جيڪو مد هوش نئي

همچو نی زهر وتریاقی که دید

همچو نی دمساز ومشتاقی که دید

نئه هيوه زهراه نه ترياقاه ڪيتيوُ   نئه هيوُ دمساز ومشتاقه ڪيتيوُ

نئه هيوُ ياراه ند مياه ماسهي   نئه هندي سوز، ببناآيي مو ٿئي

نی حدیث راه پُر خون می کند

قصه های عشق مجنون می کند

نئه جيهي هاوان حرف پُر خون عشق جي   قصه هاپئي لال مجنون عشق جي

نئه جيهي جگرڪ خون هاران آلوو   نئه جيهي دردڪ سوز باوان آلوو

دو دهان داریم گویا همچو نی

یک دهان پنهان ست در لب های وی

بوله ونجي، ونه وڃي، ر چيم يار و دهان   اکهڙ ئي ڪُن نالان، دويم در لب نهان

باده در جوشش گدائی جوش ماست

چرخ در گردش اسیر هوش ماست

موئے چھہ در جوشش میانے جوشہ سیتی — کآینا تک دور میانے ہوشہ سیتی

مُہڑ دوان گژ کیہ بیلہ امریتھ جوشہ آو — نب تران تیلہ، یتیلہ عشقنہ ہوشہ آو

باده از ما مست شد نی ما ازو

چرخ از ما هست شد نی ما ازو

مست امر ہتھ میانہ ہستی عمر زاو — مست ساقی میانہ ہستی سیتی آو

ہستی اندر موئے چھہ میانے جوشہ سیتی — کار آگاہی چھے میانے ہوشہ سیتی

بر سماع راست هر کس چیز نیست

طعمهٔ هر مرغکی انجیر نیست

یُہ زسوخن یتھ سامعس اکیر چھا — طعمہ ہر جانور انجیر چھا

یُہ زسہ زُن تے یُہ زکرن دشوار کیتھ — یوتشنولس، کاہ سے بتون بیوق وکھ

بند بگسل باش آزاد ای پسر

چند باشی بند سیم و بند زر

ژ نگ ترڈھ، پکھر بھتراو، پھانیھل ای پسر — کوت کالا تھ یڈ یھکیھ از سیم و زر

تھ یدبر ژ نی تھے مارکس اندر تھ نیبر — دم غنیمتھ زان، فکرن متھر پکھیر

گر بریزی بحر را در کوزه‌ای

چند گنجد قسمت یک روزه‌ای

آسہٕ حتے، نیبہٕ ہنز کرٕ کھٕ ژُبہٕ اثر
کُمھہ کرٕ ہے عالس پُرانہٕ شکو

آسہٕ انے، نیبہٕ ہنز کتھہ دِل گرانہٕ
ھناشف ماسیا یہ تین پوشٕ پہٕ دانہ

در غمِ ما روزہا بیگاہ شُد
روزہا با سوزہا ہمراہ شُد

غمہٕ میانے عمرٕ کیتیٕ دوہ گے وآتی اند
عمرٕ کیتیٕ دوہ بانالہٕ ہا نیہ دردمند

غمہٕ میانے عمرٕ کیتیٕ دوہ گرٕ بیٹھے یہ زہٕ بیٹھ
عمرٕ کیتیٕ دوہ گے میانہٕ سوزٕ یے ساتیٕ میٹھی

روزہا گر رفت، گو رو باک نیست
تو بمان اے آنکہ چون تو پاک نیست

زندگی گنذرٕ میہٕ گذرِن کیاہ حیف غم
یارٕ بوٗد یوٗ شم، تیلہ حقیقہٕ کاتھہ سیتم

یوٗ دسیٹھاہ دوہ گے گزھِن کیا ہیم باک
یوٗ شتم، تسم، میٗے کُھہٕ بنیا کھاسواک

ہر کہ جز ماہی ز آبش سیر شُد
ہر کہ بی روزیست روزش دیر شُد

گاڈ آبس منزٕ ماگیہ آبہٕ سیر
لیس اُکیس روزی نہٕ تس گو وقت دیر

عمرٕ کیتیٕ تم، ہیم اکہٕ تمہٕ لیتھے بیٹھی سیر
یُیمی نہٕ لُب تمہٕ نیتھی تہمس گو وقت دیر

در نیابد حالِ پختہ ہیچ خام
پس سخن کوتاہ باید والسلام

پنہ خرتہٕ بیزرٕ یے بوٗ ختگی کیا زانہٕ خام
گرٕ سخن کرٕ مختصر لبس والسلام

بوٗ ختہٕ سُے نیس دزہٕ مانندِ کباب
رگ وپے پہٕ سوزٕ نہٕ تس چون رباب

بادہ در جوشش گدائی جوش ماست
چرخ در گردش اسیر ہوش ماست

موٗنے چھُہ در جوشش میانے جوشہ سیتی   کائیناتُک دور میانے ہوشہ سیتی
مُنھ دوان گژھِ بیلہ امرِ یتھ جوشہ آو   تَب تران تیلہ، بیلہ عشقنہ ہوشہ آو

بادہ از ما مست شد نی ما ازو
چرخ از ما ہست شد نی ما ازو

مست امرِ یتھ میانہ ہستی سیتی زاو   مست ساقی میانہ ہستی سیتی آو
ہستی اندر شوکے چھہ میانے جوشہ سیتی   کار آگاہی چھے میانے ہوشہ سیتی

بر سماع راست ہر کس چیز نیست
طعمۂ ہر مرغکی انجیر نیست

یُس زسون تھیہ یتھ سامعی اکیہ چھا   طُعمہ ہر جانور انجیر چھا
یُس زسو رُن تے لیُہ زکرن دشوار کینتھ   یوشنولس، کاوِ سے بیوٗن بیوٗن وکھ

بند بگسل باش آزاد ای پسر
چند باشی بند سیم و بند زر

ژنگ ترٹھ، کیٛھ تراو، پھانچھل ای پسر   کوٗت کالا تھیہ یُد ہیکھ از سیم و زر
ثریُد ترٹھی کھے مار کس اندر تہ نیبر   دمِ غنیمت زان، فکرن منتر تہ کھیر

گر بریزی بحر را در کوزہ ای
چند گنجد قسمت یک روزہ ای

آسہ جتے، نیبہ ہنر کر کہ یٕہ اثر   کینہ کرہے عالس یٕہ انہ سگو
آسہ انتے، نیبہ ہنر کینہ دِل گرانہ   ہناکنت ماسیدہ یٕن پوٗت یہ مرانہ

در غم ما روزہا بی گاہ شد
روزہا باسوزہا ہمراہ شد

غمہ میانے کیتی دوہ گے وآنی اند   کیتی دوہ بانالہ ہا نیبے درد مند
غمہ میانے کیتی دوہ گر بیٹھے یہ زہیٹھ   کیتی دوہ گے میانہ سوزے ساتہ میٹھ

روزہا گر رفت، گو رو باک نیست
تو بمان اے آنکہ چون تو پاک نیست

زندگی گنذرہیہ گذرِن کیاہ چھُہ غم   یارِ بوٗد پوٗشم، تیلہ چھُنہ کانہہ ستم
یوٗد سیٹھاہ دوہ گے، گژھن کیا ہیم باک   پوٗشم، تسمہ، مے کُنہہ بیا کھاسواک

ہر کہ جز ماہی ز آبش سیر شد
ہر کہ بی روزیست روزش دیر شد

گاڈ اَبس منز نہ ماگیہ آبہ سیر   لیس اُکس روزی نہ لبس گو وقت دیر
کیتی نیم، یم اکہ تہ لیتہ سیتی سیر   یٔیمی نہ لُب تہ ریشی تِمس گو وقت دیر

در نیابد حالِ پختہ ہیچ خام
پس سخن کوتاہ باید والسلام

پختہ بنزے پُختگی کیا زانہ خام   گژھہ سخن کرمو مختصر ہا بس والسلام
پختہ سے لیش تُہ مانندِ کباب   رگ و پے پُرسوز بہ تس چون رباب

جسم خاک از عشق بر افلاک شد
کوه در رقص آمد و چالاک شد

میٹز مۆر از عشق بر افلاک گو　　کوہ در وجد آو، بس چالاک گو
جسم خاکی عشقنہ آسمانن کھور　　کوہ طورس عشقنے ہُر رود بود

عشق جان طور آمد عاشقا
طور مست و خر موسی صاعقا

عشق طورس کیہ تۆہ کے ژۆ عاشقا　　طور مست و تتھ موسیٰ صاعقا
ژۆ تیھ طورک عشق تیہ رٹھ عاشقا　　عشقہ چی مستی چھے موسیٰ سند صعقا

سر پنہان است اندر زیر و بم
فاش اگر گویم جهان بر هم زنم

سر پنہان بوز اندر زیر بم　　تۆن اگر باووہ عالم گژھہ برہم
زیر بم اندر یم حوادث ژۆ چھہ بیہے　　زیر بمہ کے ژورناوے توٚ چھہ بیہے

آن چه نی می گوید اندر این دو باب
گر بگویم من جهان گردد خراب

سر پنہان نیہ ہند سوز رباب　　باوہ ہرگاہ تۆن تہ گژھہ عالم خراب
نیہ ہند بولن چھہ عشقنے حباب　　باوہ ہرگا تی تہ گژھہ عالم خراب

با لب دمساز خود گر جفتمی
همچو نی من گفتنی ها گفتمی

یوٗد زٕ ترٛاو گژھ کلٕ دٕریاو نالہِ منٛز   اکہ ساتھ چھ ترٛیش ہُرا نالہِ منٛز
نالہِ منٛز یوٗد سورٕ دٕریا کاتھہ برے   اکہ دقیقہ ترٛیشہ ہیوٗر تھمہ ماہرے

کاسۂ چشم حریصان پر نشد
تا صدف قانع نشد پر دُر نشد

پیالہِ طمعک تس حریصس گو نہ بر   ہا نگینے منٛز بہو قناعتہ سیتی دُر
طمعچ اچھ زانہہ تہ برتے آیہ !   یس قناعت تس دشوار ہا

ہر کہ را جامہ ز عشقی چاک شد
او ز حرص و عیب کلی پاک شد

عشقنے یس پردٕ پہ وسواس زوٗٹ   تس نظر آمہ صاف زول تس اَنہ گوٗٹ
یس اکس گو جامہ عشقنہ اتھہ چاک   حرص حسد عابہ نشہ سپدیاو پاک

شاد باش ای عشق خوش سودای ما
وی طبیب جملہ علت ہای ما

مرحبا اَے عشق سودا میٛون ژٕ بے   دود ژٕ بے، دُر، ژٕ بے مداوا میٛون ژٕ بے
عشق رُت سودا اچھ میانے بازرُک   علتن میانین شفا، غم چھا نہ زُرک

ای دوای نخوت و ناموس ما
ای تو افلاطون جالینوس ما

ژٕ بے علاجِ نخوت و ناموس میٛون   ژٕ بے فلاطون میون جالینوس میٛون
نخوتس ناموس سیے میانس علاج   یچھن آسن روزنہ ما اتھ احتلاج

چوں نہ باشد عشق را پرواے او
او چو مرغی ماند بے پر وای او

عشق بال وپرہ نتہ عاشق جانوار   عشق جولانی نتہ عاشق تہ سوار
عشقسے بوّد روز نہ تمی شُند خیال   جانوارا مانش بے پرو بال

پر و بال ما کمند عشق اوست
مو کشانش می کشد تا کوی دوست

بال و پر ینبی کمندِ عشق زان   سوئے جانان تم حیھر مٹّیبے تُمرلمی توان
تیس کمندِ عشق ہمچون بال و پر   مُنزلِ جانان تمُس حدِ نظر

من چہ گویم ہوش دارم پیش و پس
چوں نہ باشد نور یارم ہم نفس

کوہ و نہ بو ہوش حچُم در پیش و پس   یوّدنہ آسی بارہ شُند ہر ہہہ ہم نفس
ہیش و پس حچُم شوق لس دلدار شُند   ہیرِ لوبان حچُم نورتمی ہسے یارہ شُند

نور او در زمین و تیسر و تحت و فوق
بر سر و بر گردنم چون تاج و طوق

ہیر لوبان پنتہ پرو تہہ ، دچھنی کھوورِی شہ نور   جنت و فردوس ، بیٹبہ غلمان و حور
نور تمی ہسے یارہ شُند از راہِ شوق   تاج و و دِ بیٹھہ تالی ہنرتہ خاصہ طوق

عشق خواہد کین سخن بیرون زود
آئینہ ات غماز نبود چون بود

مِيائين وُٺُهه دمساز هر گھڙي آسه ٿِين　　ٿيبه ٿِنڊي ايِبه هيڏيه رُونه ها سوتِن

مِيئِيي اگر بينه ٿِين وُٺُن مُنز آسه لَي　　ٿَيه هِنڊي گفتگو لو باوِه ٿِيي

هر که او از هم زبانی شد جدا

بی نوا شد گرچه دارد صد نوا

گو دُجدائيس لوله وُني سيه يار ڙِسيه　　بي نوا گو يود چهه ٻيوڊ گفتار سيه

يوس اکه گوز آني کارس نَنِش جدا　　يَرِه تِهِيون گو، گياه کَرِيس برگ و نوا

چونکه گل رفت و گلستان در گذشت

نشنوی زین پس ز بلبل سرگذشت

پيو گلستانس سيڇهي هر ڈِک هوا او　　ڈُکه گڈان بلبل، علم کهاران، جُهد کاو

يوش ڳڳي يَرِه وار مَنز دل گو خراب　　کَتِه لوز کهه جانوارن هُند رباب

چونکه گل رفت و گلستان شد خراب

بوی گل را از که یابیم از گلاب

گَنِيه ڇهلي ٿيليه يَرِه گو گلشن خراب　　بوي گل کس نِشِن لبو ته آيِه گولاب

گَيَ چمن ٿِيليه خاک گُل ٿيليه يَرِه گَيي　　باغ انِه ڊيچ کهه آدِه ماکاشِه وُي

جمله معشوق است عاشق پرده

زنده معشوق است عاشق مرده

هر طرف معشوق باقي يَرِه ڇِه زان　　زنده بي شِند شوق، باقي مو ڀرِه زان

زندگي ماشوقه شُنڈي يَرِه لواه　　عاشقي ٿَمه يَرِه لُو ستا ڊيچ پڙِه لواه

فہم گر دارید جان را رہ دہید
بعد ازان از شوق پا در نہہید

چھُے اگر فہم رسا رُوحس سُتر ر — عِشقکس اَتھ عالمس منز سال کر
کہنہ اگر چھُے فکرِ منز، زُوَیلہ ترٛاو — کھوٗرٕ تُل شوقکٕ تُہ سوٗدرس تار ناو

تصرفِ مترجم

لولہٕ لیے آیینہ کرُن پتھ صاف کینژ — صاف تہٕ تیز ہُرٛ زیادی تَتہٕ بےلاف کینژ
عشقنُے سٕنٛ رکھ بنیہٕ نیٛر دردناک — یہ چھُ نار، چھُنہ نہٕ تَتھ باد و خاک
باد و خاک از عشق کھوٚت برلا مکان — تُلہ تمہ تا آسیاہ زمین و آسمان
یتھ زمینس منز قدم آسی ہیٚس — سُبحٕ تُمی شونہ اد واتکھ پیٚس
یُود تہٕ سوٚی کعبہ تحقیق پکھ — راہ ہو کُمہ سٕے کاتھ ہاوی اَلان رکھ
سُے چھُہ بہ تمسٕے چھُہ تُہ سے کیاہ گفتگو — وارہ واقف گرُ ہتہ دراسرار ہُو
لاَلہ لوٚگ تمیٚس دگہ ووٚت جنون زِ کھ — وات اَتھ رازس یہے چھُے لولہ کتھ
راز اکھ کتھ لا زمہ کٕے پیر چھُے — پیر لیہ ہر حضرت دستگیر چھُے
لار کٕ بغداد سے زر چھُس فقیر — دِیمہ تس قربان در درگاہِ پیر
پیرِ عالم میر ہمدان، پیر میثون — بآیہٕ یتہٕ دین، مالکِ تقدیر سون
دراوتس نش جلوہ نورِ خدا — سُہ چھُہ عالی پایہ اندر اولیاد
پیم پییٚے پکھ رنکھ راز ہر مقام — لُے عشقچ روز و شب تہٕ صبح و شام

عشق باوان سِرتہ پاوان راہِ صاف — آئنہ یوٗد آسی تٕتھ بے رنگ خلاف
یُس تہ اسرارن تلُن عشقیچ ووٗن — یوٗد تٔہ آسکھ صاف دل اَتہ چھی پٔلن

آئینہ ات دانی چرا غماز نیست
زانکہ زنگار از رخش ممتاز نیست

آئنہ چونے کیاہ سبب چھُنہ عکس ربنہ — چھےٚ نہ تتھ صیقل تٔریہ کٔر تتھ تیز
عآئنہ ونتو کیاز چھےٚ ناصاف تِمیٚے — کٔر تتھ چھی بینی یم لاف تٔہ نیٚے

آئینہ کز زنگ و آلایش جداست
پر شعاع از نور خورشید خداست

آئنہ یُس از زنگ آلایش چھُہ پاک — یَزِ کٔرے افتابہ تتھ منز تابناک
آئنہ یُس تھوٚو صاف از زنگ خراب — لوٚ نہ نور تتھ پیدہ یوٚد و چھُہ آفتاب

رَو تو زنگار از رخ او صاف کُن
بعد ازان آن نور را ادراک کُن

آئنہ ینہ نے تہ صحیح تہ از گرد و غبار — آتہ ڈیشکھ تمہ منزی نور بہار
کھےٚ تہ ڈلیج امہ نوٗرہ سیتی دوٗر کر — طوٚرہ سپے و آئنہ، حاصل نوٗر کر

این حقیقت را شنو از گوش دل
تا بروٗن آئی بکلی ز آب و گل

یُس حقیقت بوزہ ناوٗن گوٗش دِل — یوٚد نیبر نیرکھ نہ نیبر آب و گل
دِل کین کننے تہ تھوٚو تل یرتہ بوٗز — نیبِتہ انکہ شہ شپنک و گینہ سینہ

بر دښځو بچو کړه بر د کړه عیش دوام — یو دِ یی د دې دا تناوک خیرِ عام

صاف دِل تن مالکِ ارشاد بن — زاد د ولو ئمک قوتِ آباد بن

آه! کمنه خویش رو جوانان نننه بون — آسریس هولوم سورے نو وته پرون

سنتِ احمد نبیؐ قرآن و دین — بادِ عاشقِ رحمۃً للعالمینؐ

صلِّ یاربّ علیہِ و آلہٖ

وارثِ علمِ نبی و حالہ



اَکھ کتھے پیٹھ واریاہ دفتر تمام   فہم کرو اللہ اعلم، والسلام
میرزا اکمل چھُ پیر رہنما   زوُر دفتر عشقہٕ کی تمہ کوری ادا
بحرِ عرفان معنیئے اسرار ہا   ابتداو انتہا تا منتہا
ابتدا تا انتہا تسے دسترس   ہیم زِ قرآن زندگی ییر ہرِ بدرس
وُنتہٕ ہُند رہبر کتاب پیر زان   یمی چھُ درتار بہرِ تی تقدیرِ زان
یوُد تہٕ سر زہار کیو تہٕ گنج کتاب   درسوال عشق کیُو ونمت جواب
یوُد لنبہٕ تے ییٔہ زنکھ مضموُن من   میٔنہ کی گاشے تہٕ نتھ منز وایہ سن

دار کتہٕ چھم سینہٕ منز بہر ہاوِ یو   ہَر ماچھس لول بوشے ہاوِ یو
اَتہٕ کتہٕ تم بانہٕ اکھ موسہٕ خانہٕ ہے   موسہٕ چھم زادِ لی یہر کتھ پیانہٕ ہے
بانہٕ ہے منز چھے زتے پانہٕ ہوش کر   ہوش کر پاترایہٕ موسے اوِ نوش کر
ہوشہٕ عشقنہٕ لوشہٕ پھُلیا چھا وِ لو   سینہٕ منز بہر داغ دلہٕ کی ہاوِ لو
دا عذارا، لوزکھا، دانا دِلا   زہار حل کرتہٕ دیو عشقک مشکلا
زاتی ہمہ یار اہ تہٕ وُ چھیتن یار لو   دیو تاری ہر گستمن تالہٕ لو
بلیہ پیتہٕ لوکہ چاپہٕ ہو ہو کیو یو   بو تہٕ کھے آلو، وولو ہو کیو یو
لوکہ چار و، بے وفا یار و وولو   زوُسہ درو، یا بہٕ غم خار و وولو
لوکہ چار ک وقت چھے وقت عمل   یہ مسہ باوز تہٕ در جرم و دغل
تہٕ بہار کودو چھ وونکر زہی تہٕ ساتھ   موُہ تہٕ کوہ چھ کہ راوِ راوان زوہ تہٕ
دو تہٕ ہیتولا ییرتہٕ مگ ذو دین تن   آگہی تصوفکہٕ منز دو گنبت سنلین

تہٕ بہٕ اوسُس حاس تہٕ اسی آسی جنگلن پھیرنٕکی عادی تہٕ جنگلن منز روزنٕہ نین جاناوارن ہُند نظارٕ وچھنک اوس اسہِ سخ شوق ۔ امہِ دوہ ہن آس آتھوار ڈیڈلیس آس دفترٕ چھٹی ، اسی گئے ریلوے لائنہِ کنی پیارٕی تہٕ عام لوکن اجازَتھ چھُنہٕ مگر اسہِ اوس اُدمو لکھِ اجازَتھ تکیازِ ڈیڈی اوس تتی کام کران ، تمہِ کنی اوس لَس حق ۔ امہِ وتہِ واتی اسی بیٹھ جنگلس منز تہٕ اندی اندی ترٕنٕچ بلیہ تہٕ صنوبرٕ روزٕ تھ ، امہِ کنی گوو سہ جنگلی ماحول یکدم دٕرینٹھ ۔ جاناوار اسی کُلی دُنیَن منز بولبوش کران ، ترٕ رن ، طرن تہٕ باقے جاناوارن ہُند بولبوش ہیوتُن اَسہِ زٕہ یاری کنن گژھن ۔ واو بوشوسیتی آس زمین ہُرتھ ۔ گُل لیخرٕ آسہِ بیٹہِ وتھروسی ژُلیتھ ۔ گُلین اوس اکھ نوو یاوُن پھیور رُت ۔ خوشبوے آس زٕہ یاری پھہلیتھ اُدرِس زمینس اوس بَہیہ دوہتان تِکیازِ سر تیچ گرمی آس سبٹھاہ تیز ۔ پرٕتھ طرفہٕ اوس زندگی ہُند بہار نظرِ گژھان ۔ دُترٕ آسہِ واجومنز لبے درایہ نیران تلہٕ آسہِ سٕر پتھ لد زمینس نشہِ گنہٕ گیٹھو کران ۔ جاناوار اسی آلبو منزٕ تمن رٕٹنہٕ خاطرٕ نیران تہٕ بنہٕ اسی بینہٕ نین آلبن کُن وچھان ۔ امی وقتہٕ آیہ ریل تہٕ اسہِ پہیو لوٕن کچہِ سٕرکہِ بیٹھ وسُن ۔ ڈیڈین کور ڈریورس آداب تہٕ آتھوارٕ ہُند اشارٕ دِتنَس ۔ پرٕتھ کاتھہ ژٕ اوس دوان تہٕ دوران باسان ۔ اسی اسی ریلہِ ہٕٹرٕ دٕند دٕنہٕ کلیکان تہٕ ہمین ہٕٹرن اوس زن اوس تارکول لٹیان ۔ پرٕتھ کُنہٕ پھیٔرک زلہِ ملہ منک اوس اور لو چھکرتھ مشینہ تہلج ، تارکو ٹلچ تہٕ بادام لوکشن ہُند زلہِ ملہ منک اوس سارے سے ماحولس پھہلیتھ ۔ اسی اکہٕ دٕندرٕ بیٹھ ہٕٹیس دٕندہٕ تام قدم تُلان تِکیازِ اتھ سیمنٹس اوس گنہٕ فرش ، بیٹھہ کنی بوٹ

زبان: انگریزی

اصل: پار لیگروسٹ

ترجمہ: سوہن لال کول
غلام نبی حلیم

بٕرتہٕ میٚون مول

پار لیگروسٹ (PAR LAGERKVIST) چھُ وۄہمہ صدی ہُند اکھ معتبر پایہ افسانہ نگار۔ اُہُنز آواز ووتلیہ سُویڈنس منز ۱۸۹۱ ءس منز تہٕ ۱۹۵۱ ءس منز تۄر اَمِس نوبیل اِنعام۔ امہِ لیوکھ پیایے تہٕ تمن طاقتن خلاف یِمو دُنیاہس انسانس نوربادی کرنس پیٹھ آمادٕ آسی۔ "بٕرتہٕ میٚون مول" چھُ اکھ افسانہ یتھ منز اکھ دہن وُہرِ لڑکہ زندگی ہندی کُنہ تھجی چیز دریافت کران چھُ یم سیٹھاہ خوفناک تہٕ یہندِ خوفہٕ سٟتۍ تُنہ مول تہٕ تس بچاوان چھُنہٕ!

تسے چھُ واریاہ پہلہ بہٕ صرف دہن وُہریوٚ ساس تہٕ اکہ اکہ وارہ یوٚس بہٕ وہرن باگی مالہ منز نقیب نزتہٕ چلکر۔ اسی گے جنگلس کُن جانا وارن ہُند بولبولتس بوزنہٕ، اسی دراے ماجہِ اجازتہٕ سیتھ۔ ماج آس اکثر گری روزان تکیازِ تس آس گرِچ کام آسان۔ اد تہٕ آس تس کام اکھ سو کھٕہینچ نہٕ آسہ سیٹھاہ۔ تالیہٕ اوس سکھ تراوتہٕ تیزی سان ژٹ آسہ پلنٛہِ وتھ۔ اسہ دتہٕ جانا وارن ہندِس بولبولتس زیادٕ اہمیت تکیازِ یہ آس نہٕ سانہٕ خاطرٕ کانٛہہ خاص بٕیٹھ کٔتھ تہٕ یٔڈی

اوس کافی کھجہ تہٕ ہری یہ جیر زٕرٕ آسہٕ اکھ آبُس صاف تہٕ سونہٕ ہاری بناوان۔ کُلی لٔنجہ آسہٕ نمہ ہمہ آبہٕ منٛزٕ آنہٕ وُچھان۔

اکھ ہوا رنگ آیہٕ کھدِ ڈلہٕ بیمہٕ ٹیس سیٹھاہ کھفر نس پیٹھ اوس۔ اسی گئے ڈُنڈ وُنڈی سیٹھاہ ہُروہ پیکان۔ ڈریڈ ین ہٲ دمٕتے گاڈ لٕ ٹینچ جایہ۔ ییلہ یہ لوکٹ اوسُس شماہس ژٕہی دوہس تھد جایہ بیہان تہٕ لطٲرٕ ژٕ ٹان، کو تاہ جان وکھ اوس: دوہی کینہ نہ وکھ تہٕ فراغتھ۔ اسہ کوٚر رتہٕ کھنجہ گندنہٕ پتاہ، تہٕ گٔنہ تجبر ہہ لایہ آبس پیہ وُچھنہٕ خاطرٕ زیادٕ کس جھُہ گتس۔ اسی آسی قدرتی سیٹھاہ خوش تہٕ رنگین لبنہٕ پوان۔ رتہٕ کھنڈی باسیوو اسہ تھکن ہیوٚ۔ اسہ باسیوو نہٕ دوہی گوو کافی وکھ گٔیہ دان تومی کہہ دراے آسی واپس گرٕ کُن۔

شام اوس سیدمُت..... سورے سمال اوس تبدیل گومت

حالانکہ گٔیہ آس نہٕ تیژ گٔنیمٕت۔ اسہ کوٚر یہ سوٚنچتھ جلدی نِ ماج ما آسہ گرِ سا آلس کھوٚن عیبس ہُرارات تہٕ سو آس ژٕ ہجہ سایہ ہیمٕ ستکس رٕہ زان نہٕ کانسہ گوٚ زھنہ کیٛنہ گٔو ہُن۔ حالانکہ کینہ اوس نہٕ گرٕ دہان۔ یہ اوس سیٹھاہ خوبصورت دوہ، یہ کتھ لیکھ اوس تیتھے یتھہ آسُن گوٚ ژہ۔ یہ وُچھتھ گو اسہ تہٕ تسلی ہیوٚ گٔیہ آس گتان تہٕ کُلی آسی زٕ ھاین ہمہ شکلہ یحتیاط کران۔ تمہ آس کھٹ راسانہ رٕنچ آواز بوزان۔ یمن اوس نہٕ یہ تہٕ لبے نِ اسی کمہ جہر۔ اکھ گٔیہ منتر آس اکھ نہٕ تیمر اکس کُلس تلہٕ کٔیہ اسہ زٕنہٕ وُچھان تہٕ خبر کیاہ سونچان۔ میٚتے گٔر ڈیڈی سندس اتھس ژٕ وہ تھیب..... مگر بتی دنیت نہٕ اکھ عجیب گاشس کُن کا تھہ دٕیالت تہٕ سہ گوٚ نیان یسکھ اَنہٕ گٔیہ آس گاہٕ ییلہ اسی تھد گدس بلیٛٹھ

ژھینٹنگ خطرٕ اوس۔ ریلہٕ پٹرِ آسہٕ ہِیرِ پٮ۪ٹھ گاشِس چمکان۔ پژھہ طرفہٕ آسہِ ٹیلیفون
تارَن ہٕندی ڈٲڈی کوٗر ڈ ووہ دِتھ۔

سُہ اوس سیٹھاہ جان دوہ۔ شیٲنہ زِنٕدگیہ ہُنٛد۔ تَمہِ اوس بِلکُل
صاف۔ اوٚبرٕ رَش تہٕ آس نہٕ کُنہِ جایہِ نظر گژھان۔ کاشُرِ دوہہ چھُنہٕ پوٗت نفیس
تہٕ خوش اوسمت پوت پہ اوس۔ بہٕ چھُس تِی وَنان پہ زَن ییٚتہٕ ڈٲڈیَن ووٚن
کنیرِ وکھیتہ یپتہٕ واتی ٲسی اکِس ڈٕبس کھٕسمنزیُس پٹرِ دچھِنہٕ طرفہٕ اوس تہٕ بییتہ
اکھ زمیندارِس ٲسی زانہٕ ہون، کُنکھ لوٗنان اوس۔ کھٕس اوس کھنکہ گنیر۔
ڈٲڈیَن تہٕ اوارکُن نظرِ میٚے باسیو وسُہ گو یاد وارِ وچھتھ مُرطاین تکیابہٕ ٹھٮ۪ے
آس نہٕ اچھ زیادٕ واقفیت، بہٕ اوس قصبس منز زامُت تہٕ بلیوٚمُت۔ ییٚتہٕ واتی
ٲسی اکِس گٕدلس بیٚمھٕ پیٚس اکس کولہٕ تارٕ خاطرٕ اوس، اکھ کولہٕ اوس نہٕ زیادٕ آب آسان
مگر ازاوسُس۔ اتہٕ بیمھٕ آس نہٕ نیٚبٕر دھہشنٕز پہر زیادٕ دور۔ یہرٲندی اندی ٲسی زوٚنٹ
گُلی تہٕ اشنابرلنجرِ ولیہٕ آمژٕ، ٲسی گے لوٚتِن تہٕ تمو دِثِ آسہٕ دوہ دوہ۔ ٲسی زُودی قسمہٕ
قسمکین جانوَرَن تہٕ پھیل دار کُلِین دچھان یِم ییٚنہٕ لِس لوٚ پہ یاونِس منز ٲسی۔ آسہٕ
یوٚ زھدُ رہِ یاوس نکھہٕ گژھن، تتیتھ اوس سوٗرے کُنیہ خوشون باسان۔ بہٕ اوس
ڈٲڈی سِنزِ پٲنہٕ مکانہٕ کِنز وسان۔ آسہٕ اوس نہٕ اکھ جایہ واتیہ وزلسے واپس
ییرنس ووہ ندے پوان تہٕ عادتہٕ باتھی ٲسی! ٲسی چکرٕ چکرٕ کٕرتھ اوٚتِن ییٚتہٕ لاگن
گژھان، امہ پتہٕ اوس نہٕ دوٚیم سٹیشن دوٗر مگر ٲسی اکِسی نہٕ تورٕ زانہہ تہٕ گژھان
ڈٲڈی اوس سِگنلن نظرِ تہٕ تھٲنز دُرستی بیمھ مُرطمین سیدِ تھٲپتہٕ دٕرِ یا تہٕ
ٹھسُ کُن وسان۔ ٲسی ٲسی اتھ لٕرزھ کھنجہٕ ٹھہران تہٕ اتھ اوس دٕرِ یاوس

"نہ ژٕ یِڑی نہٕ یہ سونچُن۔ اَسہِ چھُہ یَتہ نیٚرُن چھُہ۔" مےٚ باسیوو وۄنی زِ یادرےٚ یِہن کُنہِ، مےٚ باسیوو زِ لوٚت تہٕ چھُس کھوژان تیوٚت چھُنہٕ ڈیڈی کھوژان۔ یِتہٕ چھُہ پۄز زِ یہ گمٕ وۄلن تمہٕ سیٚتی گو وۄنہٕ میٚون خوف دوٗر، بگوانہٕ سندی ناوَن تہٕ ہیوٚک نہٕ مےٚ مارِتھ۔ مےٚ باسیوو بگوانہٕ سندی ناوَن تام کھوژنو وُس بہٕ۔ یہ سونچُن تہٕ اوس مشکل باسان زِ سُے چھُہ ییٚتھ جایہِ، ہیرِ لوٚبہ، کُلِہن، کنڈِہن، بجلی کوٚہن تہٕ یمن گٹ منز، مگر تو تہٕ آسن نہٕ وُچھتھ ہیکان۔ اُسی گےٚ زِ ہو بہٕ کرِتھ ہیکان۔ یِتھ کاہنہِ اوس یہِ لیٚ سونچان مےٚ زِ یتہٕ آسہ یمہِ گٹہٕ اندر راژان تہٕ جگہ لگتراوان۔

یَیلہ اُسی سبہٕ ٹاہ لوٚن وٲتی اَسہِ گو کَنن سِیٚح شور، اُسی گےٚ حاژان سونچِن لوٚگ زِ ہیوٚن۔ ڈیڈِین کوٚر مےٚ کچہِ سٹر کہ کُن کُنےٚ دَرِ تہٕ کرِہِتی ریلِ ڈزا یہ چھکہ چھکہ کران اَسہ یِتھ وۄتھی کِنی زَن تہٕ کرِہُن لوٚلوٚہ۔ اَسہِ وُچھ اورِکُن خوفہٕ سوٚ اُچھوٚ۔ کولہ آسہ امکِس یڈس انجنس منز دَزان تہٕ ناریٚہ پھٕہٕ آسہ نیبرنیران سبہٕ ٹاہ خوف ناک منظر اوس۔ ڈزا ہیوٚر اوس لَیند زِ لوٚہ گُت۔ یہ سوٗرے حال وُچھتھ زَن تہٕ کنیوٚ گُت۔ ڈیڈِین ہیوٚک نہٕ سُہ یرِ ژٕ ناوِتھ یِسہ اوس پژٕ وۄنہ کُن وُچھان تہٕ اَتھ گٹہٕ منز ییکان۔ سبہٕ ٹاہ اَنیکھ گٹہٕ ییٚتھ نہٕ کاہنہِ اندا وس۔

خوفہٕ سیٚتی ترٕ ہرِتھ رۄدُس بہٕ اَتھ عجیب وُحشی جیٚز س وُچھان یِتھ مِہ گٹہٕ نیوٚزَن سُہ کُنےٚ اَم کرِتھ نینگلاوِتھ۔ ڈیڈِین کھوٚرس بہٕ بہٕ جلدی یِٹر بیٚٹھہ تہٕ وۄ ننم۔ "یہ آس عجیب۔" یہ کرِتھ ریل آس ناجیب چھُم! بہٕ زانت نہٕ امیک ڈزا ہیور تہٕ" تہٕ بتہٕ وۄلن تمی کہنی۔

واپس واتِتھ کول آس نظرو منز ژلان ۔ کہنی اوس نہ صاف لبنہ یوان ۔ کھورو تلکُ زمین تہ آسمان زن آس وہرتھ وُچھان ۔ اُسی گئے ہُشیاری سان ڈُنڈی ڈُنڈی لیکان تہ زور اتھو ستی اکھ اُکس ہیتھ کرِتھ ۔ اُسی گژھی نہ بون پیٹھ مٔے سوچان ڈُنڈی ماتلہِ مٔے نکھس یا کھونہ گرتس اوس نہ ہیتھ کانہہ خیال ... اُسی گئے لیکان ... ڈُنڈی اوس اُنیکھ ژھوپہ پہنڈس سمندرس منز ڈنگہ دِوان تہندِ کھورن منز آواز تہ آس نہ کنن گژھان ۔ یِمہ نین خیالن منز گم سُم مٔے تور نہ فکرِ زِ کیتھ پاٹھی اوس یتر ژھوپہ گُرتھ یلہِ زن پتہ کیٚنہہ کھوژان لبنہ اوس یوان ۔ مٔے پھِر کھو تہ وِہ نظر دِوہ یارِ ۔ کہیں اوسنہ صرف الہ گژھ اُنیکھ گژھ ۔ بہ اوسُس نہ وِپشہ ہیلِس تہ کھوژان ۔ تکیا زِ دربان اوسُس گژھ گنڈِ صحنہ تمہِ شہس ستی میانِس دِلس تہ دماغس منز اُنفی تکیا زِ سو آس خطرناک ۔ مٔے چھُ واریاہ زِ تمہِ وِزِ سوچیہ مٔے زِ یتھِس ماحولس منز گیہ نہ مرِس تار ۔ ریلہ پیٹرِ ستی بکہ وِ رنج سڑک آس ہینہ مگر اتھ گژھ منز زن اوس تمیک وُجود مٹیومت ٹیلیفون تارن ہیندی کو اُسی سبھاہ تھدی زن تہ دلہ ہوی آسمانس ستی کتھہ کران تہ زمینس کیاہ تام شیچھ باوان ۔ سفیدی جیسی لوٹہ آسہ چھکہ زن تہ خوفہ ستی اسکہ تھر تھر وِہ تھان ۔ کہنی اوسنہ پتہ رتہ اصلی، صرف اوس اکھ عالم جارانی زن دِوہ یارِ ۔ بہ گوس ڈایس نکھہ تہ وُمنس ...

"سوُ سے عالم کیاہ زِیوت خوفناک بنان یلہِ گژھ گنان چھےٚ؟" "نہ خوفناک کیاہ زِ چھُ" تمی لوٹ میون اتھ ۔

"مگر بیہ ہے چھُ؟"

نسیم شفائی

غزل

بُس کیہ گوٚنگُل سُے کیہ کرٛاو
اَز نَس کھٕنۍ سیٚتؠ بہٕ ژھٕر راو

میانۍ دوٚد چوٚدان پٲیتہٕ ژھٕٹ رٕتؠ ہیہ
پُتہٕ وُٹھی شُرٛ تارُکھ ہا دٕرٛاو

اَبدٕ چیر وتہٕ اَزۍ ژھٕ جھٕرٕ
تھٕیہرٕ زوٚنۍ قدم ٹھٕہرٕاو

باَلن کھیٚنٛچ تہٕ ژھکس آس
پاتھٕرٕ پکھ پتہٕ پہو صحراو
ہرٕنۍ اَچھن تارَکھ شوٚ پہٕ بتہٕ
غاینٛ ہنٛد کھیٚٹھ نینٛدرٕ تھٕراو

مالِنۍ پہر چھِ ژھٕٹھٕٹ بَش
مہرٕ بینہٕ پوٚز اتھٕ بیٚٹھ وَہراو

☆

مےٚ آس ہیٚر لوٗن خوف نہٕ سیٹھہ تھرٕ تھرٕ ووتھان ۔ مےٚ توٗر نہٕ فکر
یہِ کیا زَن اوس ۔ تِمہٕ کینہہ چھینزا نہٕ آسی ۔ یہِ اوس خوف یُس مےٚ میٚنچھ ھاری
اوس ۔ ڈیٛکہٕ ریٛس تِہ اوس نہٕ امیک کینٛہہ لیٛے ۔ یہ اوس سُس نہٕ آمتھ نہٕ شیوٗن
زُنی یا کٔنہتھ آسہٕ ۔ عجیب زندگی ۔ مےٚ یتھٕ زُوٗن، ڈیٛکھ نیریتھ زندگی
نہٕ تِمہٕ تھ کانٛہہ کمتھ طے ستاٚہ چھُہ ۔ یہِ اوس نہٕ لوٚکہٕ زُنی بانہٕ تُنیرٕ زندگی، یہ
زندگی گیہِ زَن اتھ گٹہِ ستر تیٚتھ ہیتھ نہٕ کانٛہہ اندہ اوس ۔



فاروق فیاض

غزل

راتھ ووہ کھنے ہُش بدل کُھر ہتم کتھن
راتھ زہیکھن گوُڑہ ھنہ بٲییہ تابیری وتن

مٔبانہ ییگھکیہ خابہ بیشہ ییکھہ وۄوسنس
ازمگر ازفاش کرۍ ڈرانپن سیرن

بجون یاوُن آنہٕ خائیح ناآبھ لٹسھ
میٹون یاوُن زۄونداں پاآتھری کھن

آذٕ کادی گیبرٕ وُٹسی لوُٹیچ تیرا کھو
آذٕ کادی ماتنر حصن لاآجکھ اکھن

ساز گٔری زصاین بیِن زوآلہ وال ن
ہوال گوشاد ن ووُلتیم انہوٗرہ بدن

غزل

چھیٚنی زمین نہٕ ترٛاوِشہٕ ذراتٕ دِلس کیاہ قرار یی
رٕچھِہ بھتے تھوٚن یہِ تہٕ ابِہ شبس ما بکار یی

بہٕ نتہٕ ہاوٕ ہاکنین نہِ کنیوٗ چھُھنہٕ ذآتہٕ رٕکنہٕ
کمرتن وولا سُے خراب ہُمس ہیتھ منٛدعار یی

گوڈٕ نیتھ تسہٕ ناگ پیٚیہ تُرٕ وُزان سیتہٕ چھُہ ملکِ تہٕ شالش
اَدِ بیسی سُہ ثرجبہٕ گُل تہٕ گُلس عقل قرار یی

آسُن نتٕن بین تیٚہ نھکہٕ ہے یہ خوف چھُم
بٕلکین نہٕ شیانہِ آسنہٕ کُے اعتبار یی

وڈراوٕ ہٕ نہٕ شیٖنہٕ سرس ہنر بہٕ چشمہٕ جوٚبہٕ رٕ
ڈٕہرٕ وٚن تماشہٕ ہیتھ سٕے دٕوٕ پکھ بازیگار یی

رٕژٕ نہ لوٚنہ میانی پاٹھی یہِ اوٚبرٕ چ کرٕ لہ تہٕ کانٛھ
ییٚمہِ کوٚچہٕ کنہٕ تہِ تابہٕ ملمِ ہیتھ وُبہار یی

زینکھِ کیاہ آرٕ مشانہِ وٕوجوٕ دٕچھی وُتاو یی
داوس کیاہ آرمی گردِ غبارس شمار یی

کُرٕ مُرٕ تہٕ مثالِ زٕوٗل ہینا تیز تر پھن
یوٗدوٕ وٕ ے رسول آو نہٕ ملکِ الجبار یی

نہٕ اُمِس ہے زٕس گُیہٕ
وٕسی ہیٚوٕ کٕل دٕ یٚیہٕ

اَکھٕ منتر مُھال
نہٕ کوٚ چہٕ گٲیس
یا کُنہٕ وزِ زَن
اَکھٕ گو وَشقَنٛ
تیٚوٕ ژنگلن کُن

اُوٚیل نہٕ اَوٚیُل زُو ما اَکھٕ گژھ
اَکھٕ کتھ باپتھ
ماجہٕ ہوٚ کتھٕ بیٚپھٕ لیوٚزٕ تٕژُن

لیوٚزٕ ——

ازٕ ڈیشی مینے موٚ سے موٚج
نہٕ تمی سٕنٛد انگ انگ
رَبہٕ رٕوٕ دِس مشر
لیتہٕ چھیتہٕ گومُت
تبرِ ورِس تام دٕنادٕ رہیٚپھر
وٕل چھِس سوٚنچان
مینٛزِ مو بڑ لاگس
وٕچھ ما کھا ٹھہ ——

پٔنٕژ آج

یِرٕ گو ——— دِل
بُچھ نٕبدی ہاوس میانٕز
گٔے دٔم پٕھٹو
کاڑ ونہ کٔنز ارمان
نہ اتہ تال
اَمہ وَنہٕ پکٕ پکٕ ـــ تٔھکہ
پوٚز گو ——— از
پٔتہ اَمہ وَنہٕ آیس
موٚہ مٕنیوٚمُت زٕرح ہیٚیہ گوٚل تٕل
یِرٕ گو دِل

!!

کانٕگ کنتہٕ ہیٚیہ یاد مٔے پٔیوٚد
کھوٚکھتہٕ کرِان الکھ
آنِیٚل زٕو

بٕرٕنی . . . . . . باگہٕ ٹبرٕژ
شیٖنٛجٕ تہٕ نتوٗژ
راچھے اکھ گگرایہٕ

یہٕ پلٕیٖیہ
گو کرٛایہ

تہٕ واراہ جانا واران
آلٕیٖن سپدیوو ناش
مٕلٕے گو ہلٕیٖیہٕ منیوٗشت زٕرح
ہٕنہٕ ہٕنہٕ تل تل
اُف ! وونی
کُس تہٕ کُس
فقط اکھ یاد ہیٚتھ
ژھاران راتس
اُتی شہرس منز
چھُس کھوٗٹُن نشا ہیٚتھ
مولہٕ ناوان شوق !

*

The Anhaar

The Department of Kashmiri,
University of Kashmir,
Srinagar

Printed at : J. K. OFFSET PRINTERS 315 Jama Masjid Delhi-110006.